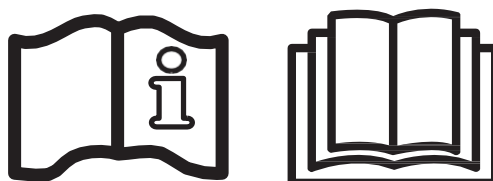




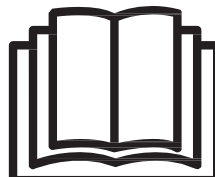
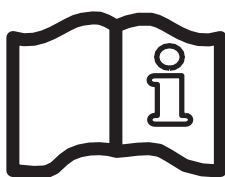
HAYWARD®



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE
PRÍRUČKA MAJITEĽA
M A N U A L D O
UTILIZADOR MANUAL DEL
USUARIO
ANWENDERHANDBUCH
MANUALE D'USO



HAYWARD®



EasyChem Dvojitá a zástrčková verzia| pH - ORP

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

TENTO NÁVOD SI PROSÍM USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE

Obrázky výrobku zobrazené v tejto príručke slúžia len na ilustračné účely a nemusia byť presným zobrazením výrobku.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.
ZARIADENIE JE URČENÉ LEN NA POUŽÍVANIE V BAZÉNOCH



VAROVANIE - Pozorne si prečítajte pokyny v tomto návode a na zariadení. Nedodržanie pokynov môže mať za následok zranenie. Tento dokument musí dostať každý používateľ bazény, ktorý ho musí uchovávať na bezpečnom mieste.

VAROVANIE - Pred vykonávaním akýchkoľvek prác odpojte zariadenie od hlavného zdroja napájania.

VAROVANIE - Zariadenie musí byť počas čistenia alebo údržby odpojené od zdroja napájania.

1. v prípade zariadení napájaných zo siete, ktoré sú vybavené zástrčkou, vytiahnite zástrčku zo zásuvky; 2. v prípade čerpadiel napájaných zo siete bez zástrčky zariadenie odpojte.

VAROVANIE - Všetky elektrické pripojenia musí vykonať kvalifikovaný elektrikár v súlade s normami platnými v krajine inštalácie, alebo ak to nie je možné, v súlade s medzinárodnou normou IEC 60334-7-702.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	IEC 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

VAROVANIE - Skontrolujte, či je spotrebič zapojený do zásuvky chránenej proti skratu. Spotrebič musí byť tiež napájaný cez oddeľovací transformátor alebo prúdový chránič (RCD), ktorého menovitý prevádzkový zvyškový prúd nepresahuje 30 mA.

VAROVANIE - Elektrické pripojovacie káble chráňte pomocou elektroinštaláčnej krabice s krytím IP55.

GB VAROVANIE - Zabezpečte, aby sa so spotrebičom nemohli hrať deti. Udržujte ruky a akékoľvek cudzie predmety mimo otvorov a pohyblivých častí.

VAROVANIE - Skontrolujte, či napájacie napätie požadované výrobkom zodpovedá sieťovému napätiu a či sú napájacie káble vhodné na napájanie výrobku.

GB VAROVANIE - Chemické výrobky môžu spôsobiť vnútorné a vonkajšie popáleniny. Aby ste predišli riziku úmrtia, vážneho zranenia a/alebo poškodenia zariadenia, používajte pri údržbe alebo servise tohto spotrebiča osobné ochranné prostriedky (rukavice, ochranné okuliare, masku atď.). Tento spotrebič musí byť nainštalovaný v dobre vetranom priestore.

GB VAROVANIE - Spotrebič sa nesmie používať, keď do komory neprúdi voda. **GB VAROVANIE** - Aby ste znížili riziko úrazu elektrickým prúdom, nepoužívajte na pripojenie spotrebiča k elektrickej sieti predlžovací kábel. Použite nástennú zásuvku.

F UPOZORNENIE - Spotrebič nesmú používať, čistiť ani udržiavať deti staršie ako 8 rokov alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby s nedostatkom skúseností alebo znalostí, pokiaľ nedostali príslušné pokyny a nie sú pod primeraným dohľadom dospelého osoby, ktorá je za ne zodpovedná, aby sa zabezpečila bezpečná manipulácia so spotrebičom a zabránilo sa riziku ohrozenia.

pod dohľadom dospelého osoby, ktorá je za ne zodpovedná, aby sa zabezpečila bezpečná manipulácia so spotrebičom a predišlo sa riziku nebezpečenstva.

VAROVANIE - Používajte iba originálne diely Hayward.®

VAROVANIE - Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, popredajný servis alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa zabránilo akémukoľvek nebezpečenstvu.

GB VAROVANIE - Spotřebič sa nesmie používať, ak je poškodený napájací kábel. Mohlo by dôjsť k úrazu elektrickým prúdom. Poškodený napájací kábel musí vymeniť popredajný servis alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

F VAROVANIE - Chráňte vypínací kábel vhodnou elektroinštaláčnou krabicou s krytím IP55.

GB VAROVANIE - Správne elektrické zapojenie nájdete v časti 4.

GB VAROVANIE - Výrobok je vybavený zástrčkou, ktorá nie je vhodná pre trhy v UK a CH. (UK) a švajčiarsky (CH) trh.

F VAROVANIE - prostriedky na odpojenie od napájacej siete s oddelením kontaktov vo všetkých póloch, ktoré zabezpečujú úplné odpojenie v podmienkach prepätia kategórie III musia byť začlenené do pevnej elektroinštalácie v súlade s predpismi o elektroinštalácii.

F UPOZORNENIE - Zariadenie musí byť počas údržby a výmeny dielov odpojené od zdroja napájania, a ak sa má odpojiť zástrčka, musí sa odpojiť tak, aby obsluha mohla z akéhokoľvek prístupného miesta overiť, že zástrčka je stále odstránená.

F VAROVANIE - Inštalácia sa musí vykonať v súlade s predpismi platnými v krajine inštalácie.

F UPOZORNENIE - Správnu inštaláciu zariadenia si pozrite v oddiele 3. Časť 3 obsahuje aj príklad inštalácie zariadenia.

F UPOZORNENIE - Zariadenie musí byť umiestnené na mieste, ktoré nebude zaplavené.

F VAROVANIE - Zariadenie nenechávajte vonku v mrazivom počasí.

GB VAROVANIE - Vytiekajúce mazivá môžu znečistiť kvapalinu.

F VAROVANIE - Hladina emisie hluku šíriaceho sa vzduchom nepresahuje 70 dB.

F VAROVANIE - Podrobnosti o preventívnych údržbových opatreniach nájdete v časti 9. opatrenia na údržbu.

F VAROVANIE - Nedodržanie pokynov uvedených v tejto príručke môže mať za následok zranenie osôb a/alebo poškodenie spotrebiča a systému.

INDEX

1. Všeobecné informácie

2. Obsah balenia

3. Inštalácia

3a. Prehľad inštalácie 3b. Inštalácia na stenu

3c. Inštalácia snímačov pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

4. Elektrické pripojenia

4a. Elektrická inštalácia a zapojenie 4b.

Elektrické odrušovacie zariadenie

4c. Vstup pre vypnutie obehového čerpadla

5. Špecifikácie

6. Konfigurácia a prevádzka

6a. Popis domovskej obrazovky a predvolených nastavení 6b. Hlavné menu

6c. Zobrazenie nastavení 6d.

Pohotovostný režim systému

6e. Vynulovanie časovača OFA 6f.

Kalibrácia pH sondy

6g. Kalibrácia ORP sondy

6h. Kalibrácia teplotnej sondy

7. Metóda dávkovania

8. Alarmy

9. Revízia

10. Pokyny na riešenie problémov

11. Informácie o životnom prostredí

1. VŠEOBECNÉ

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na ovládacom paneli EasyChem Double sa uistite, že bol odpojený od napájania. Nedodržanie pokynov uvedených v tejto príručke môže mať za následok zranenie osôb a/alebo poškodenie spotrebiča a systému.

2. OBSAH BALENIA



A: 4x6 priehľadná sacia hadica z PVC (4 m)



B: Polyetylénová prírodná rúra (5 m)



C: FPM ventil na perách (3/8" GAS)



D: Držiak sondy PSS3 (1/2" GAS)



E: Sedlová prípojka (ø=50 MM)



F : Redukcia pre vstrekovací ventil (1/2" M na 3/8" F)



G : Nožný filter (PP nadstavec)



H : Súprava montážneho držiaka (skrutky ø=6 mm)



L : Snímač teploty



M : Snímač pH



N : Sonda ORP



O: Pufrovací roztok tlmivý roztok pH 4



P: tlmivý roztok pH 7



Q : 465 mv kalibračný roztok



R: voda



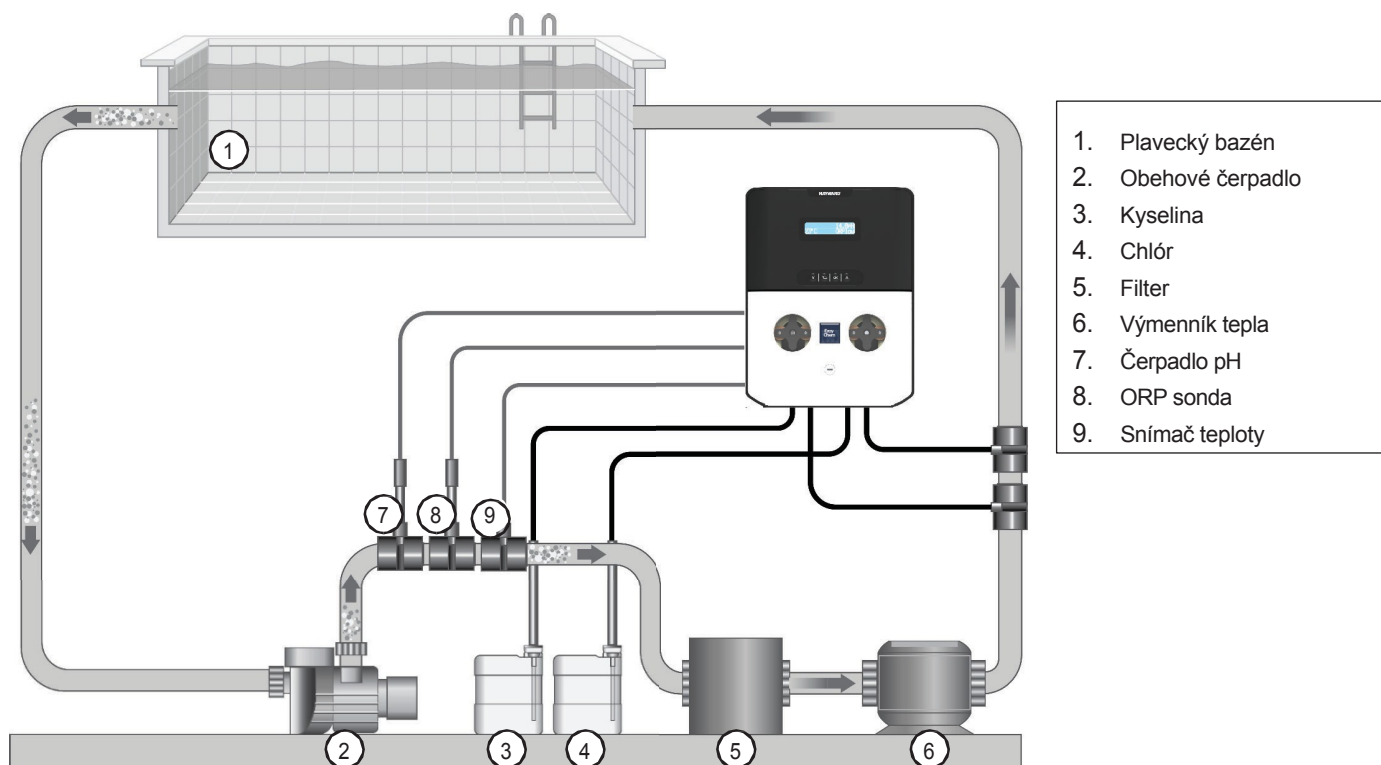
S: Matice pre peristaltickú trubicu

Komponent*	Systém	EASY-CH-DPHRXG	EASY-CH-DPHRXGS
A		2	1
B		2	1
C		2	1
D		2	2
E		5	4
F		2	1
G		2	1
H		1	1
L		1	1
M		1	1
N		1	1
O		1	1
P		1	1
Q		1	1
R		1	1
S		2	1

*POZNÁMKA: Hodnoty v tabuľke predstavujú počet prvkov, ktoré sa nachádzajú v obale.

3. INŠTALÁCIA

3a. Celkový pohľad na inštaláciu



Upozornenie!

Používajte s chlorinátorom na slanú vodu :

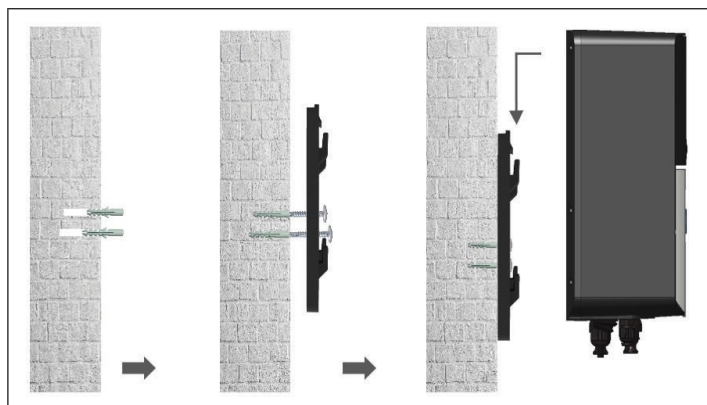
Pri systémoch pH, aby ste predišli riziku poruchy alebo poškodenia, dodržiavajte nasledujúce pokyny:

1. Umiestnite sondu na meranie pH pred článok chlorinátora.
2. Na elimináciu vírivých prúdov pripojte vodu v bazéne k elektrickému uzemňovaciemu bodu.
3. Bod vstrekovania produktu umiestnite za článok chlorinátora.

3b. Inštalácia na stenu

Pripevnite riadiacu skrinku na stenu. Skrinka musí byť nainštalovaná v technickej miestnosti (suchej, temperovanej, vetranej). Upozornenie: Kyslé výpary môžu spôsobiť nezvratné poškodenie spotrebiča. Nádoby na ošetrovací prostriedok umiestnite zodpovedajúcim spôsobom.

Pred začatím inštalácie odpojte bazénové filtračné čerpadlo. Inštalácia sa musí vykonať v súlade s predpismi platnými v krajine inštalácie.



Upozornenie!

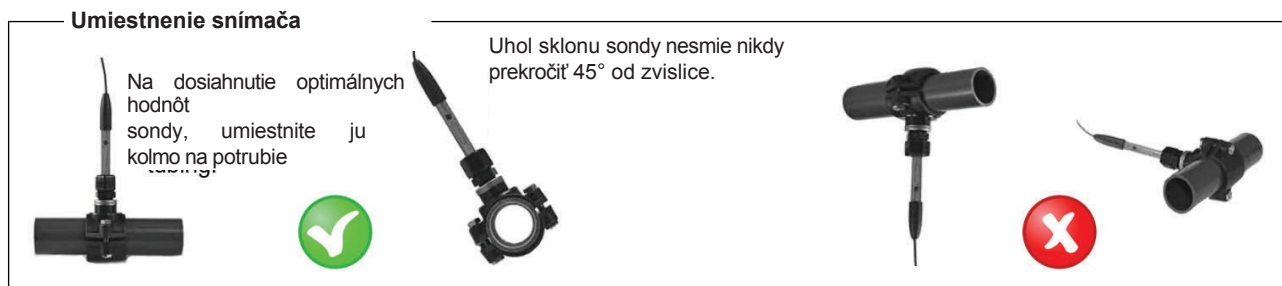


3c. Inštalácia snímačov pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

Sondy pH a ORP sú "mokrô zabalené" a chránené plastovým krytom. Sondy musia byť vždy vlhké. Ak sondy vyschnú, budú trvalo nepoužiteľné (nevzťahuje sa na ne záruka) a testovacia súprava pH-ORP bude neúčinná.

Vyberte sondy pH a ORP z ochranných plastových krytov a odložte ich na ďalšie použitie (zimné uskladnenie). Vložte sondy do dvojitého držáka sond a utiahnite ich, aby sa zabezpečila vodotesnosť. Pripojte držák sondy k ventilom naskrutkovaným na svorky a dotiahnite ich len rukou. Počas uvádzania do prevádzky skontrolujte tesnosť sond. V prípade potreby ich utesnite teflónom.

Po inštalácii skontrolujte, či sú sondy neustále v kontakte s vodou v bazéne. Keď filtračné čerpadlo nie je v prevádzke (aj dlhší čas), voda zostávajúca v komore môže byť dostatočná na ochranu snímačov.

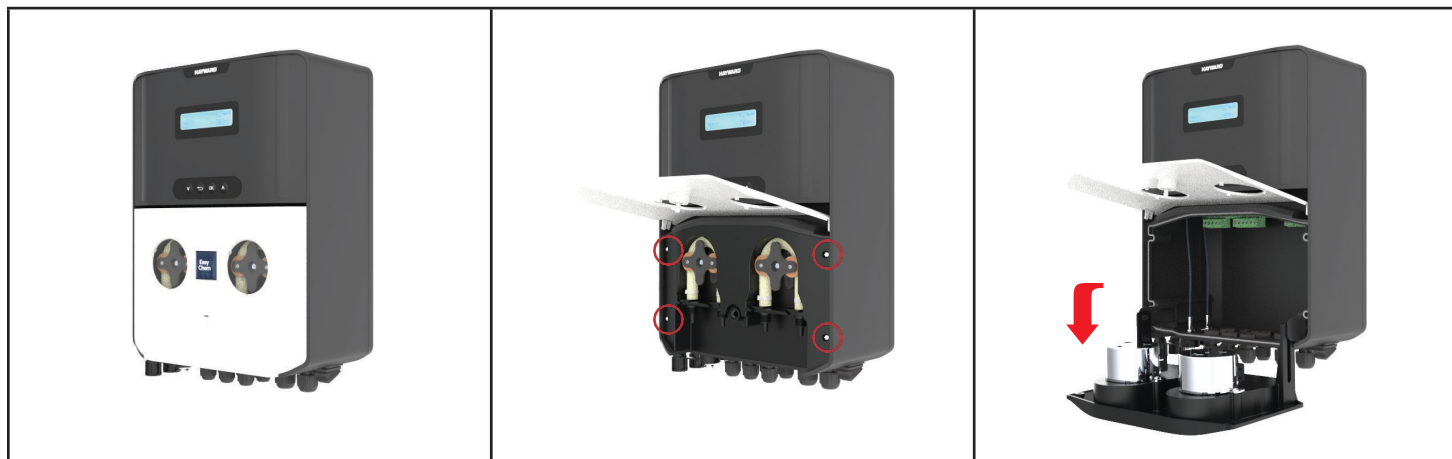


4. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIA

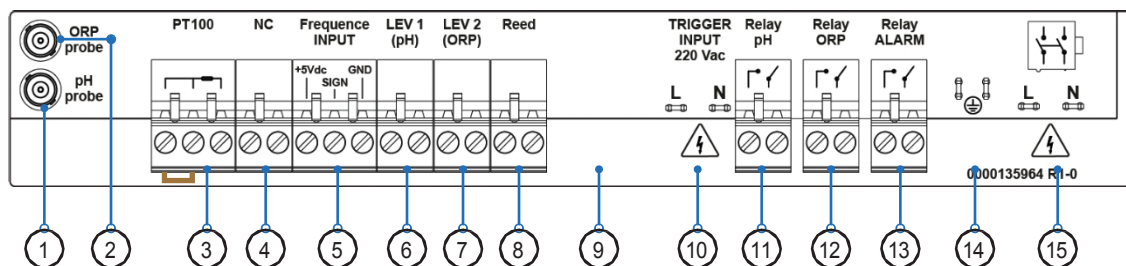
4a. Elektrická inštalácia a zapojenie

Zariadenie EasyChem Double zapojte do trvalej elektrickej zásuvky.

Otvorte kryt peristaltickej pumpy (1), odskrutkujte štyri skrutky (2) a vytiahnite peristaltickú pumpu na jednu stranu (3), ako je znázornené na fotografiách nižšie :



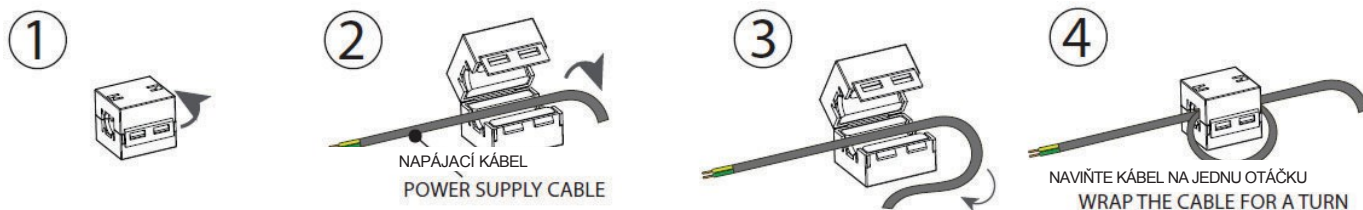
Pripojenie štítku :



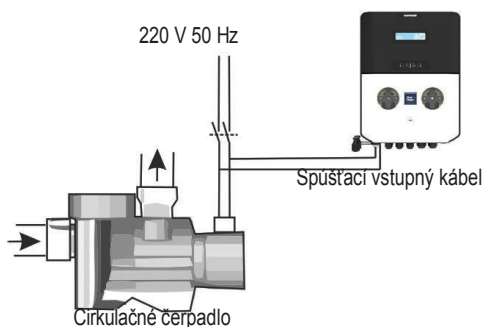
Uťahovanie	Popis	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS	Podrobnosti o pripojení kábla
1	Vstupná sonda	pH	Sonda pH
2	Vstupná sonda	ORP	Sonda ORP
3	Vstupný senzor	SNÍMAČ TEPLOTY (PT100) A= dvojvodičový snímač, sonda je súčasťou balenia B= trojvodičový snímač, skontrolujte si farby voliteľnej sondy	
4	Vstupná sonda	Voľný	—
5	Vstupná frekvencia impulzov vodomera	Prietok (vstupná frekvencia) A= Mechanické jazýčkové B= Hallov snímač obežného kola	
6	Hladina (nádrž na produkt)	Sonda hladiny pH	Hladinová sonda pre nádrž na chemikálie
7	Hladina (nádrž na produkt)	Sonda hladiny chlóru (ORP)	Hladinová sonda pre chemikálie nádrž
8	Hladina (jazýčkový snímač)	Prietok (externý snímač prietoku REED)	Snímač prietoku
9	Sériový port	Nie je prítomný	—
10	Spúšťač vstup 220 V (vysoké napätie)	Obehové čerpadlo (vstup 220 V)	Sieťové/neutrálne káble
11	Výstupné relé R1 (AUX1)	RL1 AUX1 pH	Bezpotenciálový kontakt
12	Výstupné relé R2 (AUX2)	Easy-CH-DPHRXG: RL2 AUX2 OPR Easy-CH-DPHRXGS : RL2 AUX2 OPR so zásuvkou Schuko	Bezpotenciálový kontakt
13	Výstupné relé R3	Alarm RL3	Bezpotenciálový kontakt
14	Konektor uzemnenia	Uzemnenie	—
15	Napájanie	220-240 V 50-60 Hz (Ph/N)	—

4b. Elektrické odrušovacie zariadenie

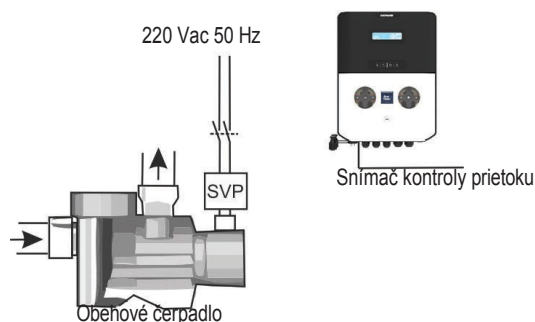
Je povinné nainštalovať tlmíč cievky, pozrite si pokyny nižšie:



4c. Vstup pre spúšťanie obehového čerpadla

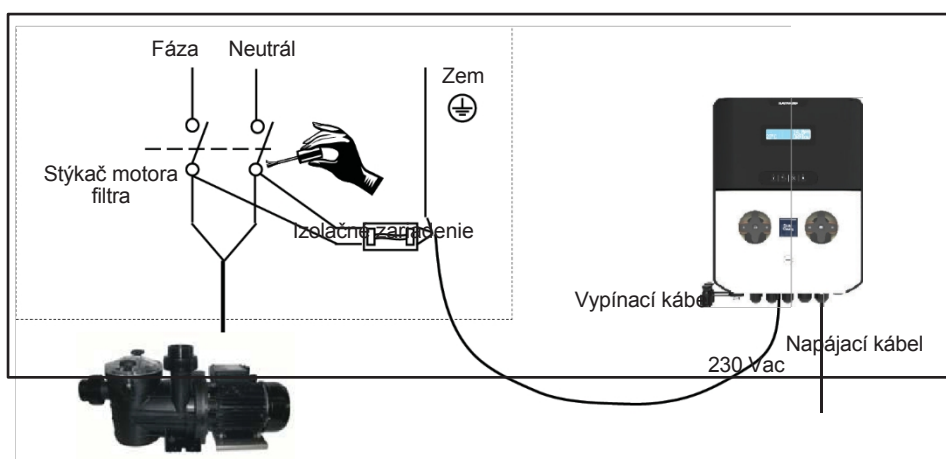


Pripojte spúšťací kábel ako v príklade na mieste s tradičným obehovým čerpadlom, aby ste skontrolovali, či je v potrubí prítomný prietok.

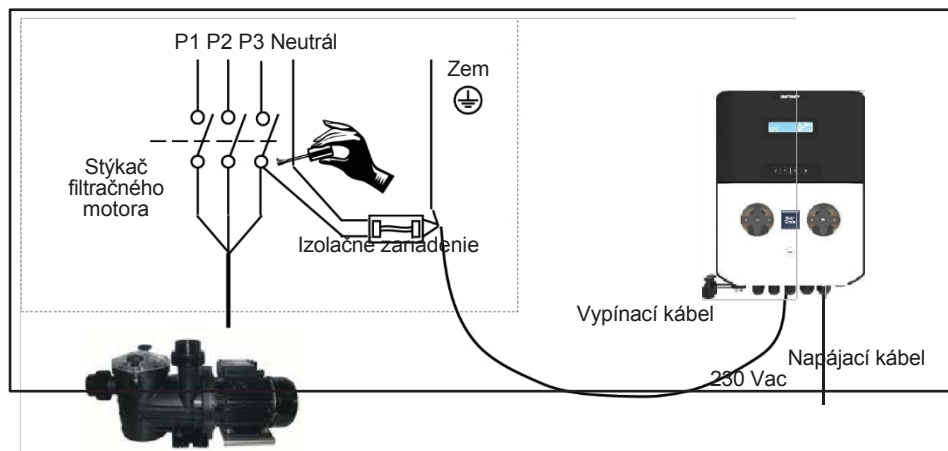


Ak je prítomné čerpadlo s reguláciou otáčok (SVP), nepoužívajte vypínací kábel k obehovému čerpadlu, ale použite snímač regulácie prietoku, pričom sa uistite, že ste túto funkciu zakázali alebo povolili v ponuke nastavení.

F VAROVANIE - Spúšťací kábel chráňte vhodnou elektroinštaláčnou krabicou s krytím IP55. Prípad jednofázovej filtračnej skrinky 230 V 50 Hz...



Pre trojfázovú filtračnú skrinku 380V 50Hz...



POZNÁMKA: V oboch prípadoch pripojte "neutrál a jednu fázu", ako aj zem!

5. ŠPECIFIKÁCIE

Špecifikácie	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS
Rozsah	0-14 pH ; -99 -1000 mV ; 0...+55 °C
Presnosť	±0,02 pH, ± 3 mV; ±0,5 °C
Presnosť prístroja	± 0,1 pH; ±10 mV; ±1 °C
Prietok čerpadla (l/h)	1,5 l/h
Prietokové čerpadlo (len model SPA)	1,5 l/h
Napájanie	220-240 V 50-60 Hz
Spotreba energie (W)	28 W
Kalibrácia sondy	Automatická
Stav čerpadla	Pauza - Napájanie
Max. protitlak	1,5 bar
Kontakt relé (číslo 3)	250 Vac 10 A (odporová záťaž)
Poistka	500 mA (rýchla)
Hmotnosť	3,5 kg
Rozmery (D-V-P)	212 x 303 x 113 mm



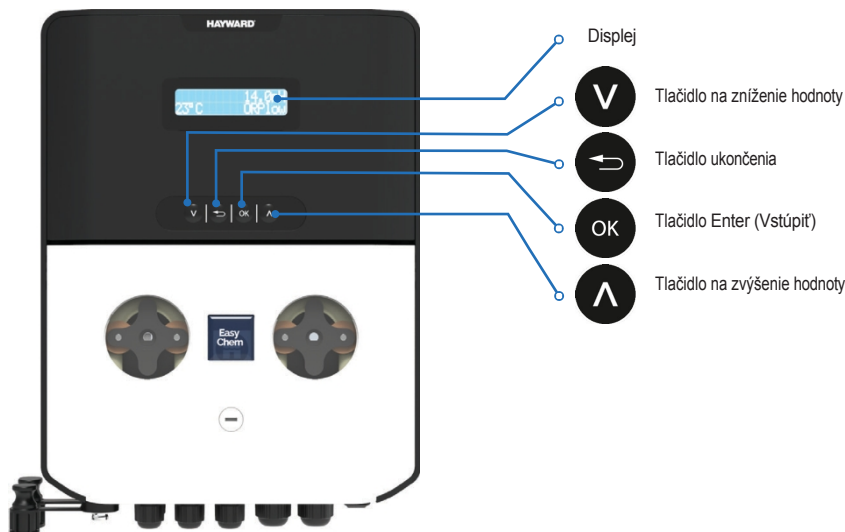
POZNÁMKA: Červená LED dióda sa rozsvieti, keď sa aktivuje vnútorné relé podľa merania a zásuvka Schuko je napájaná 230 V.

6. KONFIGURÁCIA A PREVÁDZKA

Zariadenie je určené na trvalé zapojenie do chránenej zásuvky. EasyChem Double sa nesmie odpojiť, okrem prípadov, keď sa vykonáva servis bazénového zariadenia alebo keď je bazén zatvorený (zazimovanie).

Ak je chemická rovnováha vody v odporúčaných medziach, zariadenie sa môže uviesť do prevádzky.

6a. Popis domovskej obrazovky a predvolených nastavení



Predvolené nastavenia

n	Položka	Hodnota	
1	Jazyk	SK	
2	Nastavená hodnota	7,4 pH	700 mV
3	Spôsob dávkovania	Kyslá (pH)	Slabá (ORP)
4	Trvanie OFA	ON (120') (pH)	ON (120') (ORP) OFF (ORP-Plug)
5	Kalibrácia	Úplná	
6	Cirkulačné čerpadlo	ON	
7	Typ dávkovania	PROP; relé Aux1, Aux2, Aux3 sú deaktivované	
8	IN Frekvencia	OFF	
9	Vstupný prietok	NO (normálne otvorený) (Reedov snímač)	
10	Oneskorenie zapnutia	OFF	
11	Oneskorenie prietoku	OFF	

Predvolené nastavenia pre rozsahy meracích alarmov

n	Prvok	Limity
1	Min. Min. meranie	+ 10 °C
2	Max. Max. meranie	+ 38 °C
3	Meranie pH min	6 pH
4	Meranie pH max	8,0 pH
5	Meranie ORP min	+450 mV
6	Meranie ORP max	+850 mV

Ak chcete obnoviť predvolené nastavenia, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- Vypnite zariadenie
- Podržte stlačené tlačidlá **V** a **Λ** a zapnite zariadenie.
- Na displeji prístroja sa zobrazí **Init.default**
- Vyberte jednotku, ktorá sa má obnoviť - WiFi modul alebo dávkovací systém
- Stlačením tlačidla **V** alebo **Λ** vyberte možnosť **Áno** alebo **Nie**
- Vyberte možnosť **Áno** a stlačte tlačidlo **OK** pre obnovenie predvolených nastavení.

6b. Hlavné menu

Stlačením  na 3 sekundy spustíte hlavnú ponuku a potom pomocou  a  vyberte jednu z nasledujúcich funkcií:

6b1. Kalibrácia

6b2. Konfigurácia

6b3. Pokročilé

6b4. Zalievanie



Hlavné menu - Stlačte  na 3 sekundy.

Po vstupe do každej položky menu je možné parameter zmeniť priamo pomocou



Stlačením  potvrdíte aktuálne nastavenie a prejdete na ďalšiu položku.

Menu má kruhovú štruktúru: po dosiahnutí poslednej položky potvrdíte nastavenie parametrov stlačením na  pre návrat na prvú položku ponuky.

6b1. Kalibračné menu

Kalibračné menu pozostáva z troch (3) podmenu:

- pH: Kalibračná rutina
- ORP: Kalibračná procedúra
- Teplota: Kalibračná rutina

Hlavné menu
KALIBRÁCIA

PH KALIBRÁCIA

KALIBRÁCIA ORP

Hlavné menu
KALIBRÁCIA
SETUP
TEPLOTA

Poznámka: postup kalibrácie krok za krokom nájdete v častiach **6f**, **6g** a **6h**.

6b2. Konfiguračné menu

Menu Konfigurácia obsahuje dve (2) podmenu:

- pH .
- ORP

Posúvaním  a  prechádzanie menu pomocou  vyberte položku a potvrdte e sa pomocou .

SETUP
PH

NASTA
VENIE
ORP



Konfigurácia pH

Menu Setup pH pozostáva zo šiestich (6) podmenu :

- **Nastavenie hodnoty pH: 7,4 pH** (rozsah 6-8 pH) Nastavte hodnotu pH, ktorá sa má v bazéne udržiavať.
- **Typ nastavenej hodnoty: Acid** (Kyselina/Alkalický) Typické dávkovanie produktu na reguláciu hodnoty pH. **Acid (Kyselina):** pridajte kyslú chemickú látku, **Alka:** pridajte alkalickú chemickú látku.
- **Teplota:** 25 °C (automatická kompenzácia pomocou manuálnej hodnoty alebo automatické nastavenie na použitie externého snímača teploty)
- **OFA alarm:** Časovač alarmu nadmerného prísunu, maximálny čas aktivácie, funkcia sa aktivuje pri 60 minútach. (Rozsah: OFF...60')
- **Min Alarm:** Nastavenie minimálnej hodnoty alarmu pH (0,0...6,0 pH)
- **Max Alarm:** Nastavenie maximálnej hodnoty alarmu pH (8,0...14,0 pH).
- ***Čas zapnutia:** rozsah od 5" do 360" (predvolené nastavenie: **Čas zapnutia:** 180")
- ***Čas OFF:** od 5" do 360" (predvolený **čas OFF:** 360")

*Poznámky:

Položky **Time ON (Čas zapnutia)** a **Time OFF (Čas vypnutia)** sa zobrazia, ak je naprogramovaný spôsob dávkovania je nastavená v ponuke **Advanced (Rozšírené)**. **Čas OFF** musí byť rovný alebo väčší ako **čas ON**.

Prechádzajte ponukou pomocou   , vyberte položku a potvrdte ju pomocou .

NASTAVENIE
BODU PH

NASTAVENIE
BODU PH
7,4 pH

TYP NASTAVENIA
Kyselina (pH-)

TEPLOTA 25 °C

OFA ALARM 60

ALARM MIN 6,0
pH
MAX ALARM 8,0
pH

TIME ON 180

Konfigurácia ORP

Ponuka ORP Setup (Nastavenie ORP) pozostáva z piatich (5) podponúk:

- **Nastavenie ORP: 700 mV** (rozsah 400-850 mV) Nastavte hodnotu ORP, ktorá sa má udržiavať v bazéne.
- **Typ nastavenej hodnoty: Nízka** (LOW/HIGH) Typ regulácie dávkovania. **Nízka:** pridanie chemického chlóru, **Vysoká:** zníženie chemického chlóru.
- **OFA alarm:** Časovač alarmu nadmerného prísunu, maximálny čas aktivácie, funkcia sa aktivuje po 60 minútach. (Rozsah: OFF...60')
- **Min Alarm:** Nastavuje minimálnu hodnotu alarmu ORP (0...250 mV)
- **Max Alarm:** Nastavuje maximálnu hodnotu alarmu ORP (900...1000 mV)
- ***Čas zapnutia:** rozsah od 5" do 360" (predvolené nastavenie: **Čas zapnutia:** 180")
- ***Čas vypnutia:** od 5" do 360" (predvolený **čas vypnutia:** 360")

*Poznámky:

Položky **Time ON (Čas zapnutia)** a **Time OFF (Čas vypnutia)** sa zobrazia, ak je naprogramovaný spôsob dávkovania je nastavená v ponuke **Advanced (Rozšírené)**. **Čas OFF** musí byť rovný alebo väčší ako **čas ON**.

NASTAVENIE
TEMP OFF
ORP 360"

NASTAVENÝ BOD
ORP
700 mV

TYP NASTAVENIA
NÍZKY

OFA ALARM 60

Prechádzajte ponukou pomocou   , vyberte položku a potvrdte ju pomocou .

MIN ALARM 250
mV

MAX ALARM
900 mV

Hlavné menu ON 180
ADVANCED

6b3. Rozšírené menu

Ponuka Rozšírené obsahuje tieto podponuky:

- **Jazyk:** Jazykové menu (EN, IT, ES, DE, FR)
- **Cirkulačné čerpadlo:** Aktivácia/deaktivácia vstupného signálu pre obehové čerpadlo bazéna Vysoké napätie 230 V.
- **In Freq:** Funkcia merania prietoku, aktivácia/deaktivácia vstupného signálu pulznej frekvencie vodomeru, nastavenie pulz/liter alebo liter/pulz.
- **Kalibrácia pH:** Dvojité alebo jednoduchá kalibrácia a referenčná kalibrácia, dvojbodová 7 pH a 4 pH, jednobodová 7 pH, referenčná hodnota pH.
- **Kalibrácia: Kalibrácia čerpadla, ktoré je v prevádzke, sa môže vykonávať len v prípade, že je v prevádzke. ORP:** Jednobodová a referenčná kalibrácia, jednobodová 465 mV, referenčná hodnota ORP mV.
- **Temp. Temp:** Referenčná kalibrácia pomocou externého manuálneho regulátora.
- **Typ dávkovania pH:** Proporcionálne, časované, zapnuté/vypnuté, vypnuté (deaktivácia čerpadla).
- **Typ dávkovania ORP:** Proporcionálne, časované, zapnuté/vypnuté, vypnuté (deaktivácia čerpadla)
- **(*1)Pomocné relé** Nastavenie AUX1: pH alebo deaktivácia; AUX2: ORP alebo deaktivácia
- **Heslo:** Nastavte hodnotu na aktiváciu hesla menu nastavenia (0000 deaktivácia).
- **Calibration reset (Obnovenie kalibrácie):** Menu na obnovenie poslednej kalibračnej hodnoty a opätovné načítanie továrenských nastavení.
- **Reset všetkých parametrov:** Menu na resetovanie všetkých parametrov a opätovné načítanie výrobných nastavení.
- **Ovládaci panel:** Menu na zobrazenie surového vstupného signálu, surového signálu pH v mV, surového signálu ORP v mV, surového signálu teploty v Ohmoch.
- **Reed:** Nastavenie logického snímača NO/NC (normálne otvorený/zatvorený)
- **P. Delay Enabled (Zapnuté oneskorenie):** Funkcia oneskorenia zapnutia je odpočítavanie času Off...60' na oneskorenie dávkovacích činností pri zapnutí zariadenia. Počas tohto obdobia systém čaká na meranie chemikálií stabilizujúcich dávkovacie čerpadlo, ktoré sa má deaktivovať.
- **Flow delay (Oneskorenie prietoku):** Funkcia oneskorenia prietoku je odpočítavanie Off...60' na oneskorenie dávkovacích akcií pri obnovení prietoku a počas tohto času sa deaktivuje chemické meranie stabilizujúce dávkovacie čerpadlo.

(*1)Poznámky: Predvolené nastavenia pre relé AUX v nasledujúcich modeloch EasyChem Double:

- EASY-CH-DPHRXG: AUX1: deaktivácia; AUX2: deaktivácia
- EASY-CH-DPHRXGS: AUX1: deaktivácia; AUX2: ORP

TIME OFF 360

ROZŠÍRENÉ
JAZYKOVÉ
MENU
ROZŠÍRENÉ
MENU
OBEHOVÉHO
ČERPADLA

ROZŠÍRENÉ V
PONUKE FREQ

ROZŠÍRENÉ
MENU pH
STANDARD
ROZŠÍRENÉ
MENU CAL. ORP

ROZŠÍRENÉ
MENU CAL.
TEMP.
ROZŠÍRENÉ
MENU PH TYP
DÁVKOVANIA

ROZŠÍRENÉ MENU
ORP TYP
DÁVKOVANIA



Prechádzajte ponukou pomocou   , vyberte položku a potvrdte ju pomocou .

POKROČILÉ
MENU
POMOCNÉHO
RELÉ
POKROČILÉ MENU
Heslo
ROZŠÍRENÉ MENU
Obnovenie kalibrácie

ADVANCED MENU
Obnoviť všetky
parametre

ADVANCED MENU
Ovládací panel

ROZŠÍRENÉ
MENU REED

ROZŠÍRENÉ MENU
P. oneskorenie Zap.

ADVANCED MENU
Oneskorenie prietoku

UKONČENIE BEZ
ULOŽENIA

EXIT REGISTER

Ak chcete opustiť ponuku, stlačte tlačidlo  ; prístroj zobrazí otázku

"Potvrdíte na .

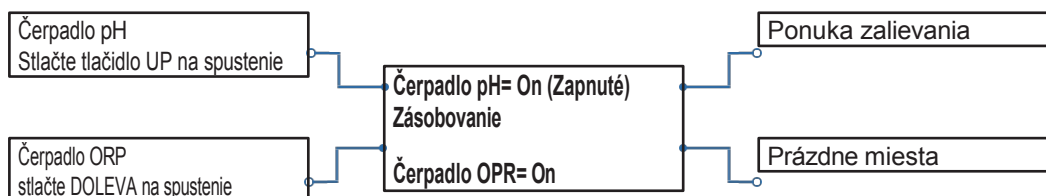
 neukladajte, vyberte NIE pomocou   a potvrdte pomocou

6b4. Boot menu

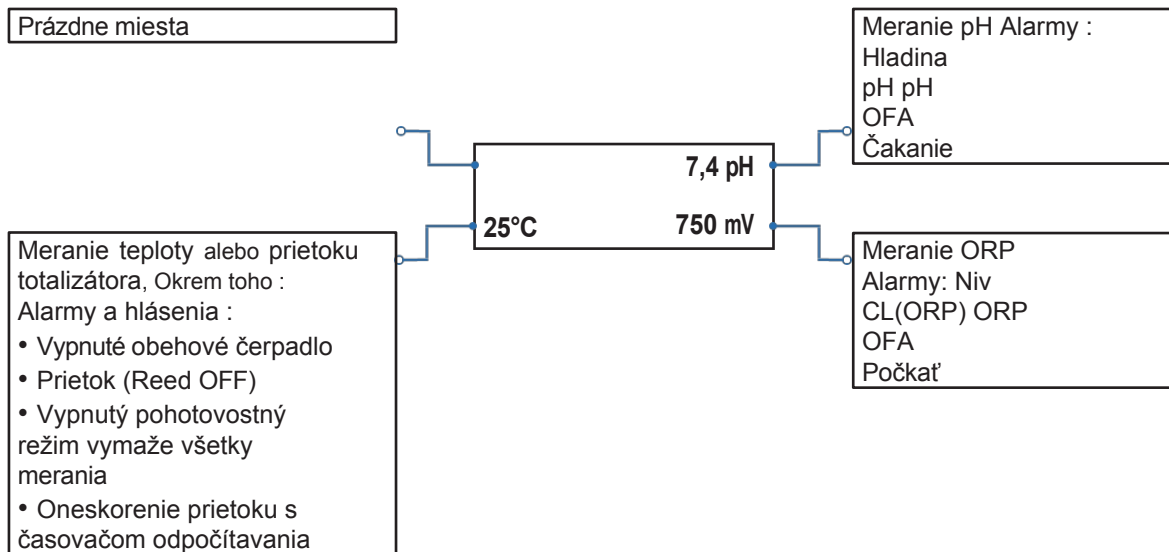
Ponuka plnenia dávkovacieho čerpadla, vyberte dávkovacie čerpadlo na spustenie plnenia.

Hlavné menu
PRIMING

pH:
Vypnuté
ORP:
Vypnuté



6c. Zobrazenie parametrov



6d. Pohotovostný režim systému

Stlačte   (5 sekúnd) systém prejde do pohotovostného režimu; všetky funkcie sú deaktivované

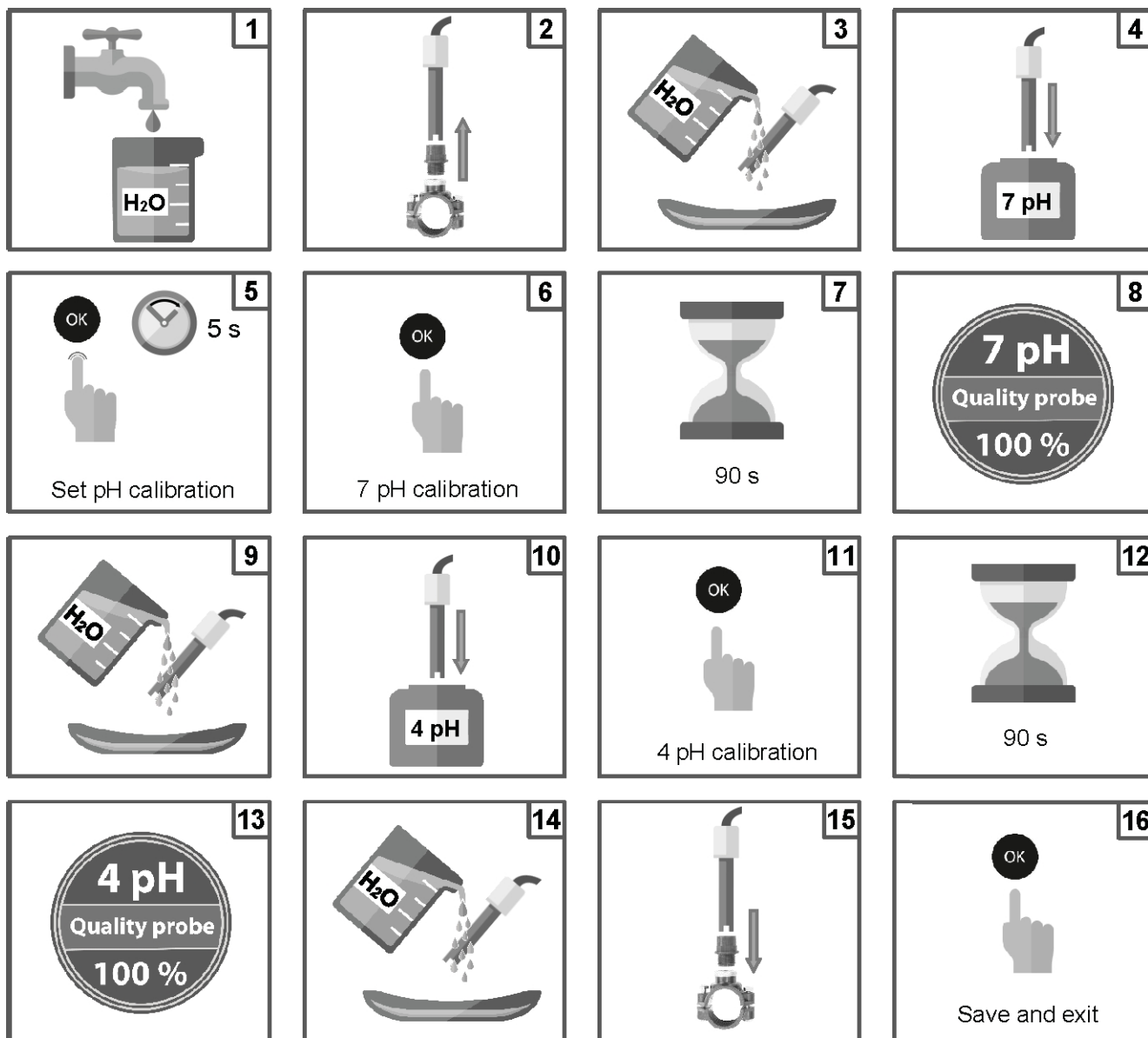
6e. Vynulovanie časovača OFA

Stlačením tlačidla  (3 sekundy) vynulujete alarm OFA alebo stlačte tlačidlo

  pre vynulovanie alarmu OFA.

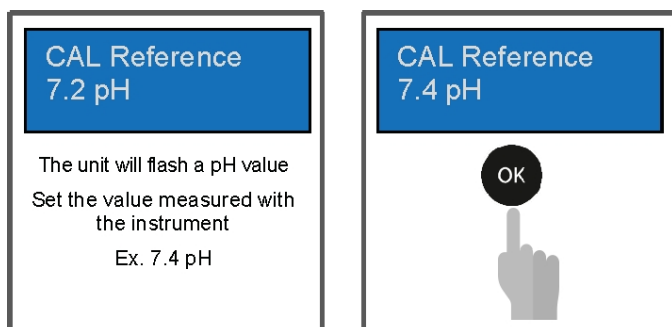
6f. Kalibrácia pH sondy

Postup kalibrácie sa vždy začína resetovaním kalibrácie.



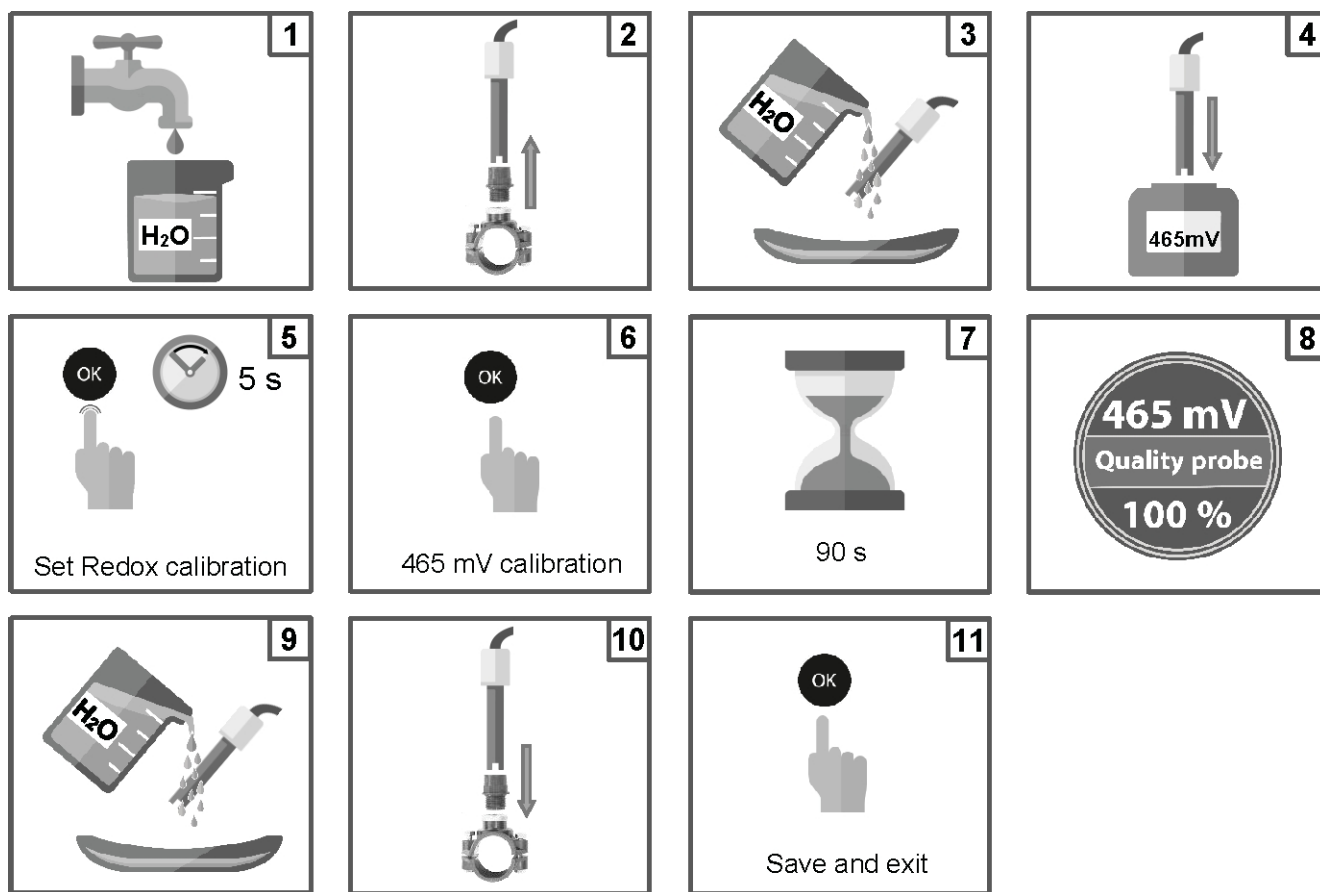
Poznámka: Ak sa zobrazí "Calib. 1 bod", kalibrácia sa vykoná len v 1 bode s použitím 7 pH tmavého roztoku.

Referenčná kalibrácia

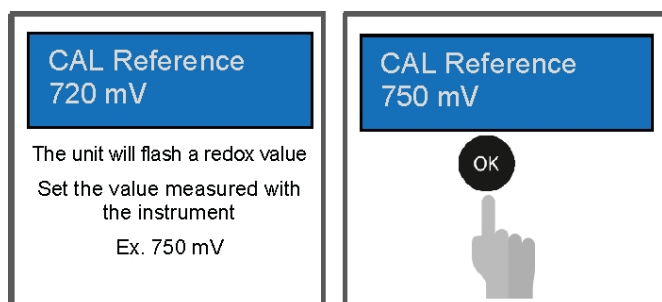


6g. Kalibrácia sondy ORP

Kalibračný postup sa vždy začína resetovaním kalibrácie.

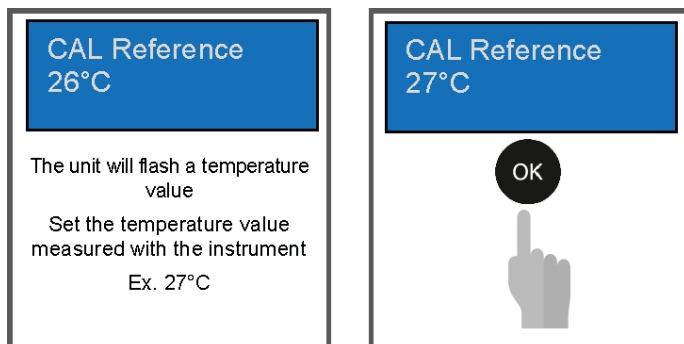


Referenčná kalibrácia



6h. Kalibrácia teplotnej sondy

Postup kalibrácie sa vždy začína resetovaním kalibrácie.



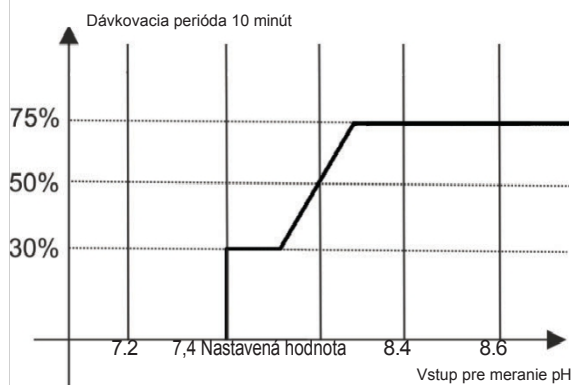
7. METÓDA DOSOVANIA

EASY-CH-DPHRXG: AUX2: Meranie pH/ORP je nakonfigurované pomocou proporcionálnej metódy dávkovania s peristaltickým čerpadlom.

Nastavená hodnota= 7,4 pH Režim

dávkovania = Acid

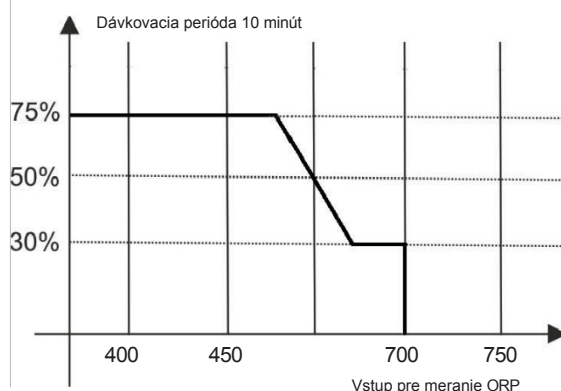
Prop. Pásmo = 1,0 pH (* pevná hodnota)



Nastavená hodnota= 700 mV

Režim dávkovania= Low

Prop. Pásmo = 250 mV (*Fixná hodnota)



EASY-CH-DPHRXGS: Meranie pH je nakonfigurované pomocou proporcionálnej metódy na dávkovanie pomocou peristaltického čerpadla, zatiaľ čo meranie ORP je nastavené na metódu ON/OFF na dávkovanie prostredníctvom elektrickej zásuvky.

Alarm nastavenej hodnoty pH/ORP

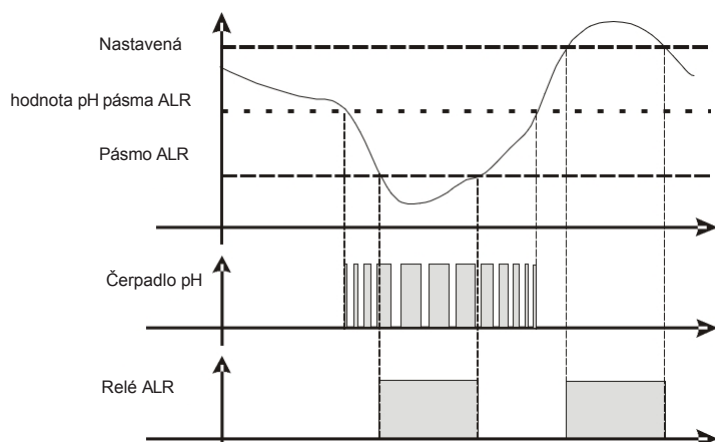
Po nakonfigurovaní pásma alarmu sa vytvorí pracovné okno. Ak sa prekročia povolené limity, zobrazí sa

alarmové relé zopne a zostane zopnuté, kým sa meranie nevynuluje alebo kým sa nestlačí **OK** na deaktiváciu alarmu.

Po nastavení času OFA (Overfeed Alarm) je čas dávkovania nastavenej hodnoty pH/ORP kontrolovaný dvoma alarmami:

- Na displeji sa zobrazí prvý alarm pri 70 % nastaveného času a relé alarmu sa zopne.
- Na displeji sa zobrazí druhý alarm pri 100 % nastaveného času, alarmové relé sa zopne a čerpadlo pH/ORP sa zablokuje.

Stlačením tlačidla **OK** (3 sekundy) vynulujete alarm OFA alebo stlačením tlačidla **V** **^** (5 sekúnd) vynulujete alarm OFA.



(*1 Rozsahy meracích alarmov - pevné hodnoty)

n	Prvok	Limity
1	Min. Min. meranie	+ 10 °C
2	Max. Max. meranie	+ 38 °C

8. ALARMY

Alarm	Displej	Akcie, ktoré sa majú vykonať
Úroveň *len aktívne merania	Nízka úroveň	- Doplňte nádrž na produkt
Meranie mimo rozsahu	ALARMOVÉ PÁSMO	- Vymeňte alebo skontrolujte meracie sondy - Obnovenie merania
Prvý alarm OFA (trvanie > 70 %)	OFA_1 bliká	- Stlačte tlačidlo  na 3 sekundy pre resetovanie alebo stlačte   na 5 sekúnd pre resetovanie.
Druhý alarm OFA (trvanie 100 %)	OFA_2	- Stlačte a podržte  na 3 sekundy pre resetovanie alebo stlačte   na 5 sekúnd pre resetovanie.
Prietok	DEbit	- Obnovenie prietoku
Kalibračná funkcia	CHYBA KALIBRÁCIE	- Obnovte sondu alebo tlmivý roztok a zopakujte postup kalibrácie
Chyba systému	Chyba parametra	- Stlačte  , aby ste obnovili predvolený parameter - Chyba jednotky
Meranie alarmu (*1)	Vysoké meranie Nízke meranie	- Úprava koncentrácie chemikálií

(*1 Predvolené nastavenia rozsahov meracieho alarmu)

n	Prvok	Limity
1	Min. Min. meranie	+ 10 °C
2	Max. Max. meranie	+ 38 °C
3	Meranie pH min	6 pH
4	Meranie pH max	8,0 pH
5	Meranie ORP min	+450 mV
6	Meranie ORP max	+850 mV

Bezpečnostný postup pre účinnosť peristaltického motora

Dávkovací systém má vnútornú rutinu navrhnutú na zlepšenie účinnosti peristaltického motora a zabezpečenie nepretržitého dávkovania. Metódy proporcionálneho dávkovania a dávkovania ON/OFF sú rozšírené o nepretržité monitorovanie dávkovania počas 15 minút, ako aj o automatický 5-minútový režim rutinného zastavenia dávkovacieho čerpadla. V ojedinelých prípadoch častého dávkovania systém poskytuje postupné dávkovacie pauzy. Keď sa dávkovanie zastaví, systém zobrazí správu "**počkajte**".

9. PREHL'AD

Počas prvých 10 až 15 dní bude váš systém potrebovať viac pozornosti:

- Skontrolujte, či pH zostáva na ideálnej úrovni (7,2 až 7,4).
- Ak je pH mimoriadne nestabilné a používa sa veľa kyseliny, skontrolujte zásaditosť (pozri tabuľku). Ak je rovnováha veľmi nestabilná, obráťte sa na inštalátora/staviteľa bazéna.

PAMÄTAJTE, že systém potrebuje čas na prispôsobenie sa vášmu bazénu a počas prvých 3 až 5 dní bude vyžadovať ďalšie chemikálie.

Bazén by sa mal pravidelne servisovať a skimmerové koše vyprázdniť vždy, keď je to potrebné. Skontrolujte tiež, či nie je filter upchatý.

DÁVKOVANIE ČERPADIEL: Pravidelne kontrolujte hladinu kyseliny, aby ste sa uistili, že čerpadlo nepracuje na sucho. Dávkovacie čerpadlo by sa malo kontrolovať a servisovať v pravidelných intervaloch. Santoprénová hadička v peristaltickom čerpadle má životnosť 2 roky. Odporúčame ju meniť raz ročne.

Údržba sondy

Snímač musí byť čistý a zbavený oleja, chemických usadenín a nečistôt, aby fungoval správne. Keďže je snímač v neustálom kontakte s vodou v bazéne, môže byť potrebné ho čistiť raz za týždeň alebo raz za mesiac, v závislosti od počtu kúpajúcich sa a iných špecifických vlastností bazéna. Pomalá odozva, častejšia kalibrácia pH a nekonzistentné údaje naznačujú, že sondu je potrebné vyčistiť.

Ak chcete sondu vyčistiť, vypnite zariadenie EasyChem Double.

Odpojte konektor sondy od riadiacej jednotky, odskrutkujte sondu a opatrne ju vyberte z komory. Cibulku sondy vyčistite mäkkou zubnou kefkou a bežnou zubnou pastou.

Na odstránenie prípadných stôp oleja môžete použiť aj tekutý čistiaci prostriedok pre domácnosť. Opláchnite ju čistou vodou, na závity nasadte teflonovú pásku a sondu opäť nainštalujte.

Ak sonda po vyčistení naďalej poskytuje nekonzistentné údaje alebo si vyžaduje nadmernú kalibráciu, je potrebné ju vymeniť. Životnosť sond je 1 rok. Odporúčame ich kalibrovať každý mesiac počas bazénovej sezóny.

Zimné skladovanie

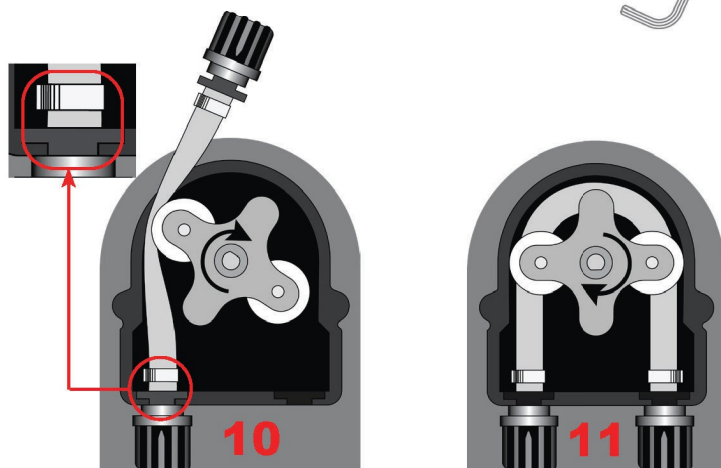
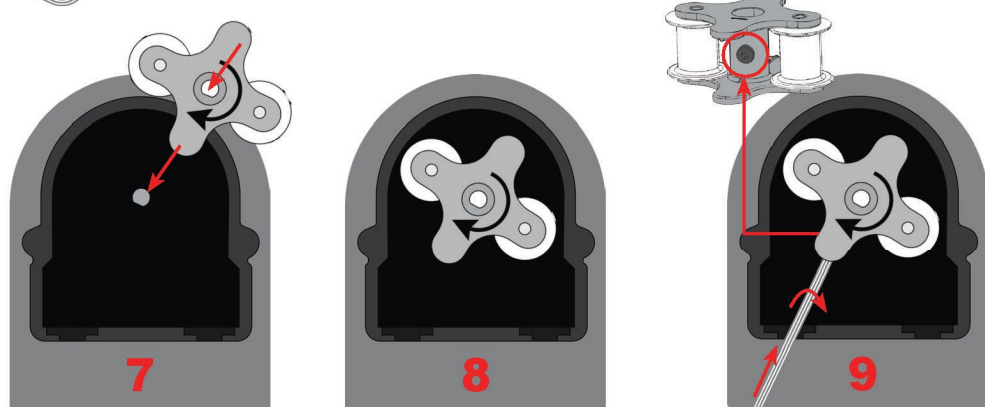
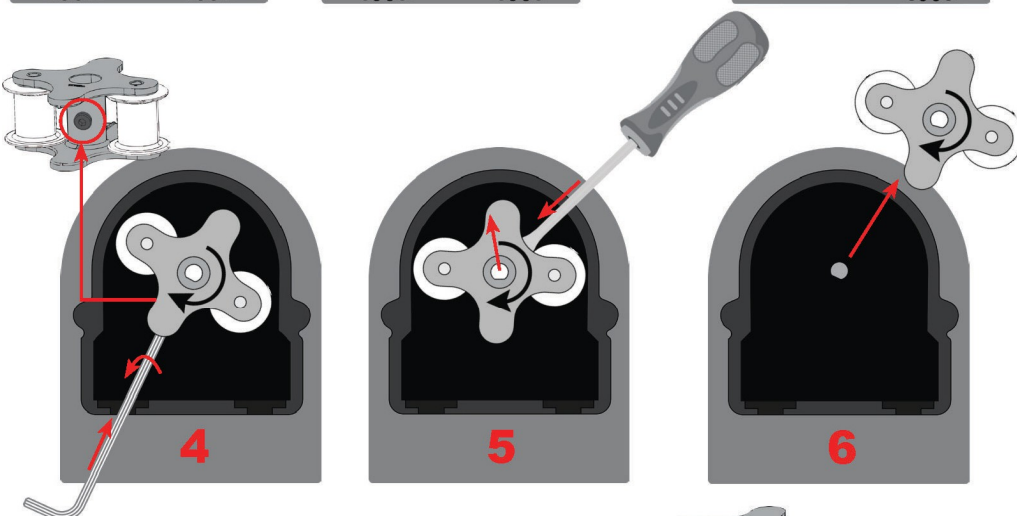
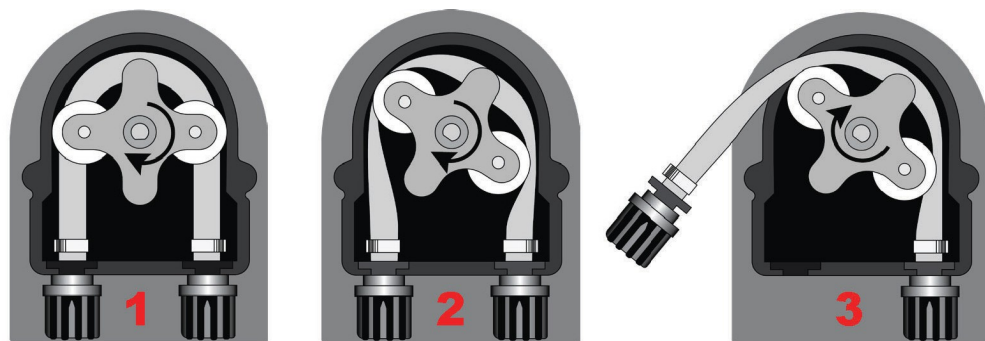
Zariadenie EasyChem Double, snímač a bazénové potrubie sa môžu poškodiť, ak voda zamrzne. V regiónoch s dlhodobou chladným počasím nezabudnite pred zimou vypustiť všetku vodu z čerpadla a filtra a z prírodného a vratného potrubia. Neodstraňujte ovládací box.

Uskladnenie snímača

Koniec sondy musí byť vždy v kontakte s vodou alebo roztokom KCl. Ak sa vyberie z meracej komory, mala by sa uložiť do dodaného plastového uzáveru na skladovanie (naplneného vodou). Ak sa úložný uzáver stratil, sonda by sa mala skladovať oddelene v malej sklenenej alebo plastovej nádobe s koncom ponoreným do vody.

Sonda sa musí vždy uchovávať v prostredí bez mrazu.

Postup výmeny hadice a/alebo valca (platí pre 2 a 3 valce)



Potrebné nástroje :

- 1x 2,5 mm imbusový kľúč (***)
- 1x skrutkovač

Postupujte podľa nižšie uvedených krokov:

1. Otvorte kryt čerpadla, ak je namontovaný.

2. Umiestnite valček tak, ako je znázornené na obrázku v kroku 2, a otočte ho v smere šípky.

3. Úplne uvoľnite ľavý konektor hadice. Otočením valčeka v smere šípky uvoľníte aj pravý konektor.

4. Umiestnite valec tak, ako je znázornené na obrázku v kroku 4, a otočte ho v smere šípky. Pomocou šesťhranného kľúča uvoľníte valček a odskrutkujte skrutku (*).

5-6. Vyberte valček pomocou skrutkovača alebo iného vypichovacieho nástroja.

7. Vložte nový valček, pričom dávajte pozor na vynútený smer hriadeľa motora.

8. Umiestnite valček tak, ako je znázornené na obrázku v kroku 8, a otočte ho v smere šípky.

9. Valček zaistíte skrutkou pomocou šesťhranného kľúča.

10. Vložte ľavý konektor do príslušného puzdra a prestrčte hadicu pod vedenie valčeka. Otočte valček v smere šípky, pričom umiestnite hadicu do hlavy čerpadla, a potom vložte pravý konektor do jeho puzdra. (**)

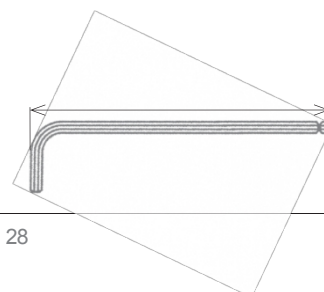
11. Zatvorte kryt čerpadla a pevne zatlačte na jeho povrch, aby bol v prípade potreby správne zaistený na svojom mieste.

Poznámky :

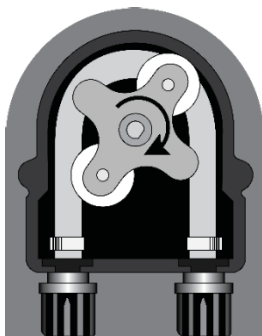
(*) Ak si neželáte vymeniť valček, preskočte kroky 4-7 a 9.

(**) Uistite sa, že hlava káblovej svorky je orientovaná tak, ako je znázornené na detailnom obrázku v kroku 10. (***) imbusový kľúč L= 90 mm a veľkosť 2,5 mm

90 mm



Uloženie čerpadla po použití



Keď je potrebné regulátor uskladniť, prečerpajte cez hadicu čistú vodu, aby ste ho opláchli.

Potom nastavte valček na hodnotu 7,05 a otočte ho v smere vyznačenom kruhovou šípkou. Tieto dve preventívne opatrenia uľahčia neskoršiu reaktiváciu zariadenia.

10. POKYNY NA ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH

Žiadne zobrazenie

Skontrolujte, či je vypínač v polohe zapnuté. Skontrolujte prepojavací kábel medzi displejom a riadiacou jednotkou. Skontrolujte napájanie: 210-2303C 50 Hz.

Ak sa alarm OFA vyskytuje nepretržite, skontrolujte spôsob dávkovania. Skontrolujte životnosť sondy pomocou metódy kalibrácie.

Skontrolujte činnosť čerpadla pomocou funkcie plnenia.

Ak problém pretrváva, obráťte sa na inštalatéra/staviteľa bazéna.

11. INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ

Likvidácia odpadu z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). V súlade so smernicou 2012/19/EÚ o nakladaní s odpadovými elektrickými a elektronickými zariadeniami sa toto čerpadlo musí zlikvidovať na mieste separovania odpadu.

==> Ďalšie informácie vám poskytne váš predajca.

Správne nakladanie s odpadom z elektrických a elektronických zariadení pomáha predchádzať škodám na životnom prostredí a ľudskom zdraví.



OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Na všetky výrobky HAYWARD sa vzťahuje záruka na výrobné alebo materiálové chyby v trvaní **3 rokov** od dátumu zakúpenia. Všetky nároky na záruku musia byť sprevádzané dokladom o kúpe s uvedením dátumu nákupu. Odporúčame vám preto uschovať si faktúru.

Záruka spoločnosti HAYWARD je obmedzená na opravu alebo výmenu chybných výrobkov podľa voľby spoločnosti HAYWARD za predpokladu, že boli vystavené bežnému používaniu v súlade s pokynmi uvedenými v používateľských príručkách, že výrobky neboli žiadnym spôsobom modifikované a že boli používané výlučne s dielmi a komponentmi spoločnosti HAYWARD. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené mrazom alebo chemikáliami. Všetky ostatné náklady (doprava, práca atď.) sú zo záruky vylúčené.

Spoločnosť HAYWARD nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody, ktoré vznikli v dôsledku nesprávnej inštalácie, pripojenia alebo prevádzky výrobku.

Ak chcete využiť záruku a požiadať o opravu alebo výmenu výrobku, obráťte sa na svojho predajcu.

Žiadne zariadenie vrátené do nášho závodu nebude prijaté bez nášho predchádzajúceho písomného súhlasu.

Na opotrebované diely sa záruka nevzťahuje.

Opotrebitelné diely chlorátora na slanú vodu uvedené nižšie sa musia udržiavať podľa ich odhadovanej životnosti:

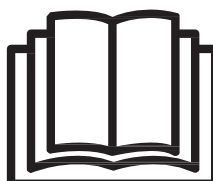
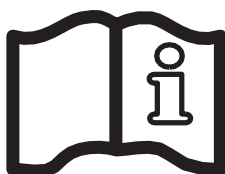
Sada tesnení = 2 roky Santoprénová

hadica= 2 roky

Valčeky= 2 roky



HAYWARD®



EasyChem Dvojitá a zástrčková verzia| pH - ORP

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

TENTO NÁVOD SI PROSÍM USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE

Obrázky výrobku zobrazené v tejto príručke slúžia len na ilustračné účely a nemusia presne zodpovedať výrobku.

VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenia alebo smrť.

ZARIADENIE JE URČENÉ NA POUŽÍVANIE LEN V BAZÉNOCH



F VAROVANIE - Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v tejto príručke a na zariadení. Nedodržanie pokynov môže spôsobiť zranenia. Tento dokument musí dostať každý používateľ bazéna, ktorý by ho mal uchovávať na bezpečnom mieste.

F VAROVANIE - Pred akýmkoľvek zásahom odpojte zariadenie od elektrickej siete.

F VAROVANIE - Zariadenie sa musí počas čistenia alebo údržby odpojiť od zdroja napájania a pri výmene dielov: 1. pri sieťových zariadeniach so zástrčkou vytiahnite zástrčku zo zásuvky; 2. pri sieťových čerpadlách bez zástrčky zariadenie odpojte.

F UPOZORNENIE - Všetky elektrické pripojenia musí vykonávať kvalifikovaný autorizovaný elektrikár v súlade s v súlade s normami platnými v krajine inštalácie alebo, ak to nie je možné, v súlade s medzinárodnou normou IEC 60334-7-702.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	IEC 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

F VAROVANIE - Skontrolujte, či je zariadenie zapojené do elektrickej zásuvky, ktorá je chránená proti skratu. Zariadenie musí byť tiež napájané cez oddeľovací transformátor alebo prúdový chránič (RCD) s menovitým prevádzkovým zvyškovým prúdom nepresahujúcim 30 mA.

F VAROVANIE - Elektrické pripojovacie káble chráňte elektroinštalačnou krabicou s krytím IP55.

F VAROVANIE - Zabezpečte, aby sa so zariadením nemohli hrať deti. Udržujte ruky a akékoľvek cudzie predmety mimo dosahu od otvorov a pohyblivých častí.

F VAROVANIE - Skontrolujte, či napájacie napätie požadované výrobkom zodpovedá napätiu distribučnej siete a či sú napájacie káble vhodné pre napájanie výrobku.

F VAROVANIE - Chemikálie môžu spôsobiť vnútorné a vonkajšie popáleniny. Aby ste predišli smrti, vážnemu zraneniu a/alebo poškodeniu

zariadenia, používajte pri údržbe alebo servise tohto zariadenia osobné ochranné prostriedky (rukavice, ochranné okuliare, masku atď.). Toto zariadenie musí byť nainštalované na dostatočne vetranom mieste.

F VAROVANIE - Jednotka sa nesmie prevádzkovať, ak v bunke netečie voda.

F VAROVANIE - Aby ste znížili riziko úrazu elektrickým prúdom, nepoužívajte predlžovací kábel na pripojenie zariadenia k elektrickej sieti. Použite zásuvku v stene.

F VAROVANIE - Používanie, čistenie alebo údržbu zariadenia deťmi staršími ako 8 rokov alebo osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností alebo odborných znalostí, by mali vykonávať až po tom, ako dostanú príslušné pokyny a pod primeraným dohľadom dospelé osoby, ktorá je za ne zodpovedná, aby sa zabezpečila bezpečná manipulácia so zariadením a predišlo sa všetkým rizikám ohrozenia.

F VAROVANIE - Používajte iba originálne diely Hayward®.

F VAROVANIE - Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, popredajný servis. servis alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

F VAROVANIE - Zariadenie sa nesmie používať, ak je poškodený napájací kábel. Mohlo by dôjsť k úrazu elektrickým prúdom. Poškodený napájací kábel musí vymeniť popredajný servis alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

F VAROVANIE - Chráňte kábel spúšťača vhodnou elektroinštalačnou krabicou s krytím IP55.

F VAROVANIE - Správne elektrické zapojenie nájdete v časti 4.

F VAROVANIE - Výrobok je vybavený elektrickou zásuvkou, ktorá nie je vhodná pre anglickú (UK) a švajčiarsku (CH).

F VAROVANIE - V pevnej elektroinštalácii musia byť v súlade s pravidlami pre elektroinštaláciu zabudované prostriedky na odpojenie od napájacej siete s oddelením kontaktov vo všetkých póloch, ktoré zabezpečujú úplné odpojenie v podmienkach prepäťovej kategórie III.

F VAROVANIE - Zariadenie sa musí počas servisu a pri výmene dielov odpojiť od zdroja napájania.

a ak sa predpokladá odstránenie zástrčky, musí byť odstránenie zástrčky také, aby obsluha mohla z ktoréhokoľvek miesta, ku ktorému má prístup, skontrolovať, či zástrčka zostala odstránená

F UPOZORNENIE - Inštalácia sa musí vykonať v súlade s predpismi platnými v krajine, v ktorej je zástrčka nainštalovaná. inštalácie.

F VAROVANIE - Správnu inštaláciu zariadenia si pozrite v časti 3; časť 3 obsahuje aj príklad inštalácie spotrebiča.

F VAROVANIE - Zariadenie má byť umiestnené na mieste, kde nemôže dôjsť k zaplaveniu.

F VAROVANIE - Zariadenie nenechávajte vonku počas mrazivého počasia.

F VAROVANIE - Mohlo by dôjsť k znečisteniu kvapaliny v dôsledku úniku mazív.

F VAROVANIE - Hladina hluku šíriaceho sa vzduchom nepresahuje 70 dB.

F UPOZORNENIE - Podrobné informácie o opatreniach preventívnej údržby nájdete v časti 9.

F VAROVANIE - Nedodržanie pokynov uvedených v tejto príručke môže spôsobiť zranenie osôb a/alebo alebo poškodenie spotrebiča a systému.

INDEX

1. Všeobecné informácie

2. Obsah balenia

3. Inštalácia

3a. Pohľad na celkovú inštaláciu 3b.

Inštalácia na stenu

3c. Inštalácia sond pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

4. Elektrické pripojenia

4a. Elektrická inštalácia a zapojenie 4b.

Elektrické odrušovacie zariadenie

4c. Spúšťač vstup cirkulačného čerpadla

5. Špecifikácie

6. Nastavenie a prevádzka

6a. Popis domovskej obrazovky a predvolených parametrov 6b. Hlavné menu

6c. Zobrazenie

parametrov 6d.

Pohotovostný systém 6e.

Vynulovanie časovača

OFA

6f. Kalibrácia pH sondy 6g.

Kalibrácia ORP sondy

6h. Kalibrácia teplotnej sondy

7. Metóda dávkovania

8. Alarmy

9. Servis

10. Príručka na odstraňovanie porúch

11. Informácie o životnom prostredí

1. VŠEOBECNÉ

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác v ovládacom paneli zariadenia EasyChem Double sa uistite, že ste ho odpojili od napájania. Nedodržanie pokynov uvedených v tejto príručke môže spôsobiť zranenie osôb a/alebo poškodenie prístroja a systému.

2. OBSAH BALENIA



A: Sacia hadica PVC Crystal 4x6 (4 m)



B: Polyetylénová prírodná hadica (5 m)



C: FPM pera ventil (3/8" GAS)



D: PSS3 sonda - držiak (1/2" GAS)



E: Závitové sedlo (Ø=50 mm)



F: Redukcia pre vstrekovací ventil (1/2" M na 3/8" F)



G: nožný filter (PP stúpačka)



H: Súprava montážneho držiaka (skrutki Ø=6 mm)



L: Snímač teploty



M: pH sonda



N: ORP sonda



O: pH 4 pufr roztok



P: pH 7 tlmový roztok



Q: 465 mV Kalibračný roztok



R: voda



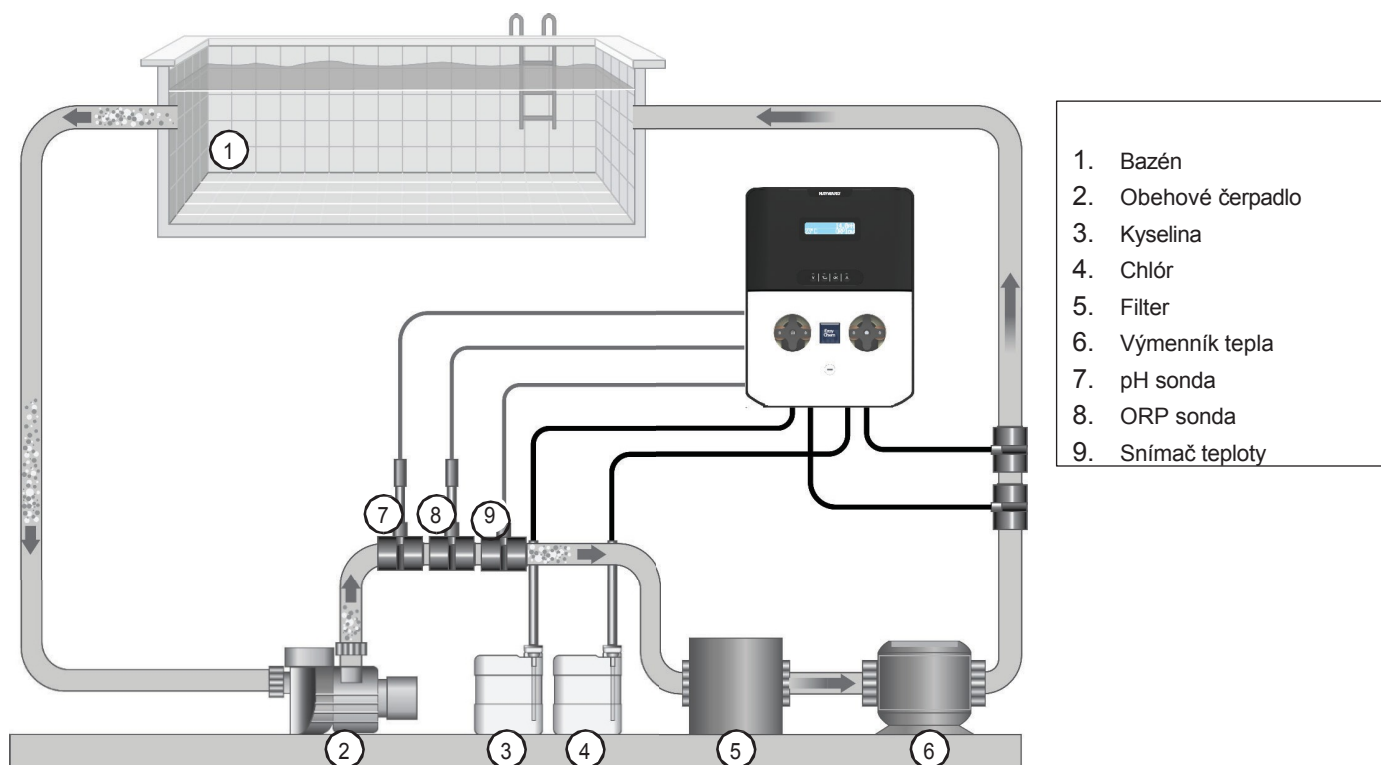
S: Matice pre peristaltickú trubicu

Položka*	Systém	EASY-CH-DPHRXG	EASY-CH-DPHRXGS
A		2	1
B		2	1
C		2	1
D		2	2
E		5	4
F		2	1
G		2	1
H		1	1
L		1	1
M		1	1
N		1	1
O		1	1
P		1	1
Q		1	1
R		1	1
S		2	1

*POZNÁMKA: Hodnoty z tabuľky predstavujú počet položiek v balení.

3. INŠTALÁCIA

3a. Pohľad na celkovú inštaláciu



Upozornenie!

Používajte so soľným chlorinátorom:

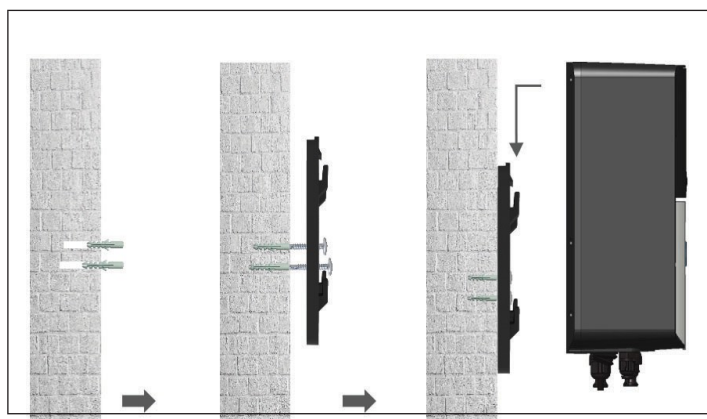
Pri systémoch pH dodržiavajte nasledujúce pokyny, aby ste predišli riziku nesprávneho fungovania alebo poškodenia systému:

1. Umiestnite sondu na meranie pH pred chlórovaciu bunku.
2. Na elimináciu vírivých prúdov pripojte vodu v bazéne k elektrickému uzemňovaciemu bodu
3. Bod vstrekovania produktu umiestnite za chlórovaciu bunku.

3b. Nástenná inštalácia

Riadiacu skrinku namontujte na stenu. Skrinka musí byť nainštalovaná v miestnosti so zariadením (suchá, temperovaná, vetraná). Pozor, výpary kyseliny môžu spôsobiť nezvratné poškodenie zariadenia. Podľa toho umiestnite nádrže na ošetrovací prostriedok.

Pred začatím inštalácie odpojte čerpadlo bazénovej filtrácie. Inštalácia sa musí vykonať v súlade s predpismi platnými v krajine inštalácie.

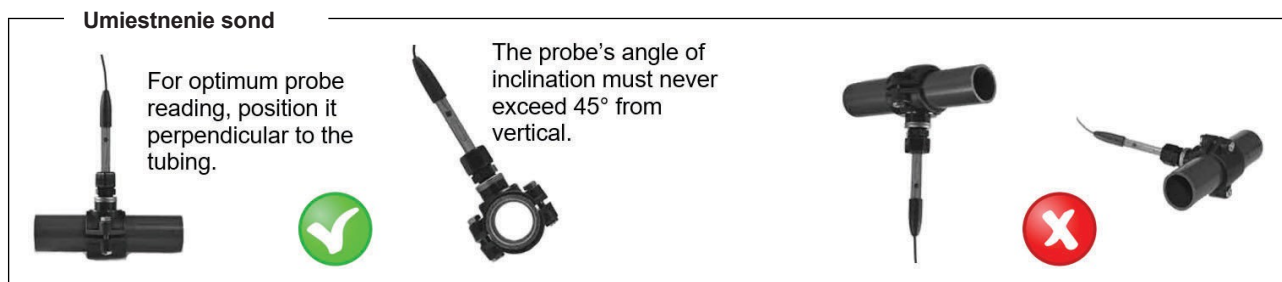


3c. Inštalácia sond pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

Sondy pH a ORP sú "mokrú" zabalené a chránené plastovým krytom. Sondy musia zostať vždy mokré. Ak sa sondy nechajú vyschnúť, budú trvalo nepoužiteľné (nevzťahuje sa na ne záruka) a testovacia súprava pH-ORP bude neúčinná.

Vyberte pH a ORP sondy z plastových ochranných krytov a odložte ich na neskoršie použitie (zazimovanie). Vložte sondy do dvojitého držáka sond a utiahnite ich, aby boli vodotesné. Pripojte držák sondy k ventilom naskrutkovaným na sedlové svorky a dotiahnite ich len rukou. Pri uvedení do prevádzky skontrolujte, či sú sondy vodotesné. V prípade potreby ich utesnite teflónom.

Po inštalácii skontrolujte, či sú sondy neustále v kontakte s vodou v bazéne. Keď filtračné čerpadlo nie je v prevádzke (aj dlhší čas), voda zostávajúca v komore môže byť dostatočná na ochranu sond.



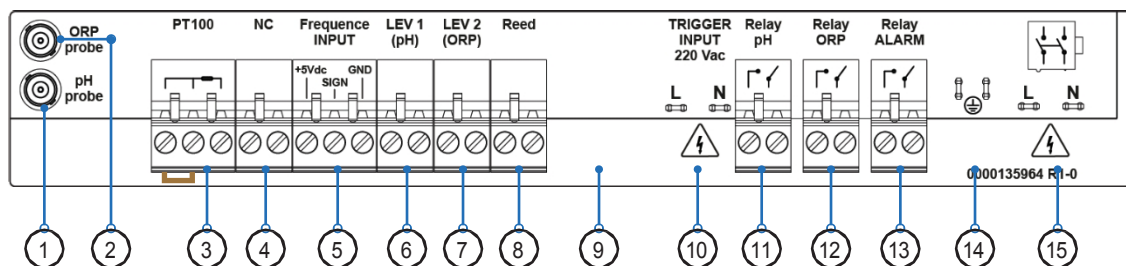
4. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIA

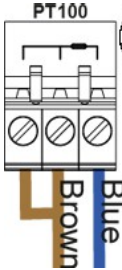
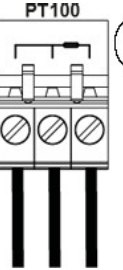
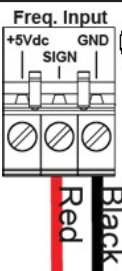
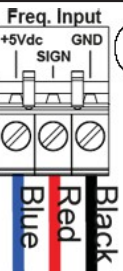
4a. Elektrická inštalácia a zapojenie

Pripojte zariadenie EasyChem Double k trvalej elektrickej zásuvke.

Otvorte veko peristaltickej pumpy (1), odskrutkujte štyri skrutky (2) a vytiahnite peristaltickú pumpu na stranu (3), ako je znázornené na obrázkoch nižšie:

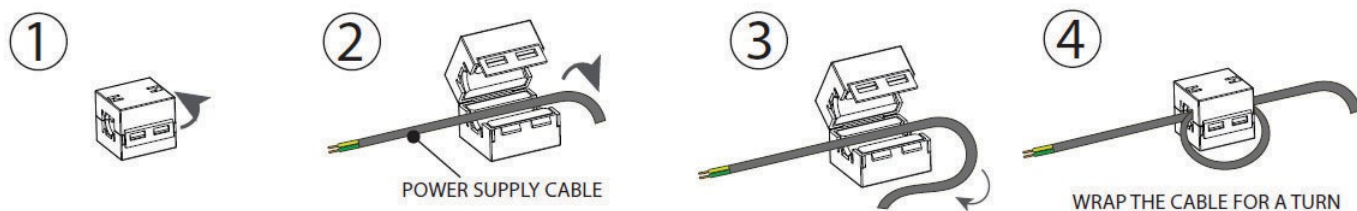


Pripojenie štítku:


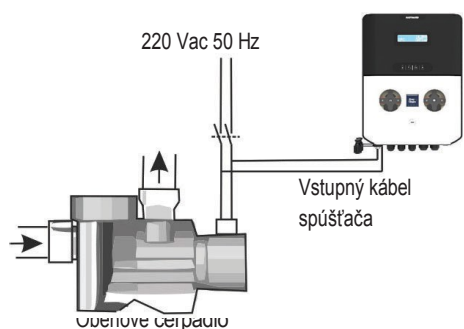
Svorka	Popis	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS	Podrobnosti o pripojení vodičov
1	Vstupná sonda	pH	Sonda pH
2	Vstupná sonda	ORP	Sonda ORP
3	Vstupná sonda	TEPLOTNÝ SENZOR (PT100) A= dvojvodičový snímač, sonda je súčasťou balenia B= trojvodičový snímač, skontrolujte voliteľné farby sondy	 
4	Vstupná sonda	Nepoužíva sa	
5	Frekvenčný vstup vysielajú impulzov vodomeru	Prietoková rýchlosť (frekvenčný vstup) A= Mechanický jazýček B= Hallov snímač s lopatkovým kolieskom	 
6	Hladina (nádrž produktu)	pH Hladinová sonda	Hladinová sonda pre nádrž na chemikálie
7	Hladina (nádrž na produkt)	Sonda hladiny chlóru (ORP)	Hladinová sonda pre nádrž na chemikálie
8	Hladina (Reedov snímač)	Prietok (externý snímač prietoku REED)	Snímač prietoku
9	Sériový port	Nie je prítomný	—
10	Spúšťač vstup 220Vac (vysoké napätie)	Obehové čerpadlo (vstup 220 Vac)	Sieťové/neutrálne vodiče
11	Výstupné relé R1 (AUX1)	RL1 AUX1 pH	Suchý kontakt
12	Výstupné relé R2 (AUX2)	Easy-CH-DPHRXG: RL2 AUX2 OPR Easy-CH-DPHRXGS: RL2 AUX2 OPR so zásuvkou Schuko	Suchý kontakt
13	Výstupné relé R3	RL3 Alarm	Suchý kontakt
14	Konektor uzemnenia	Uzemnenie	—
15	Napájanie	220-240 V 50-60 Hz (F/N)	—

4b. Elektrické odrušovacie zariadenie

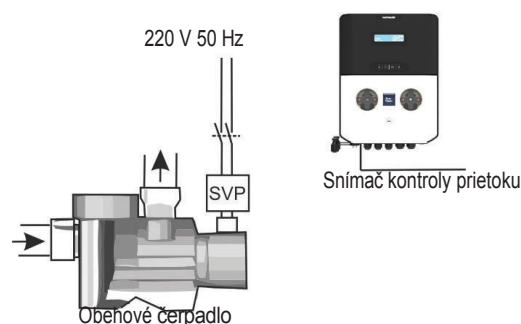
Je povinné nainštalovať tlmíč cievky, pozrite si nižšie uvedené pokyny:



4c. Spúšťací vstup cirkulačným čerpadlom



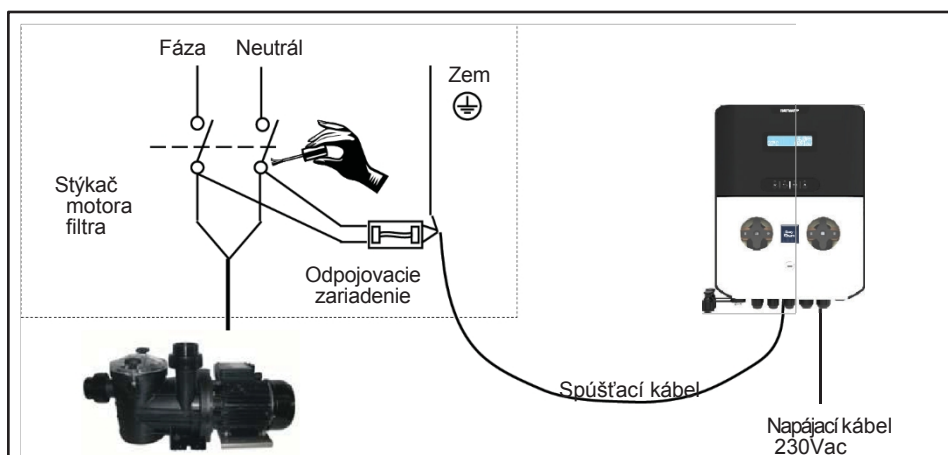
Pripojte kábel Trigger podľa príkladu na mieste s tradičným obehovým čerpadlom, aby ste skontrolovali, či je v potrubí prítomný prietok.



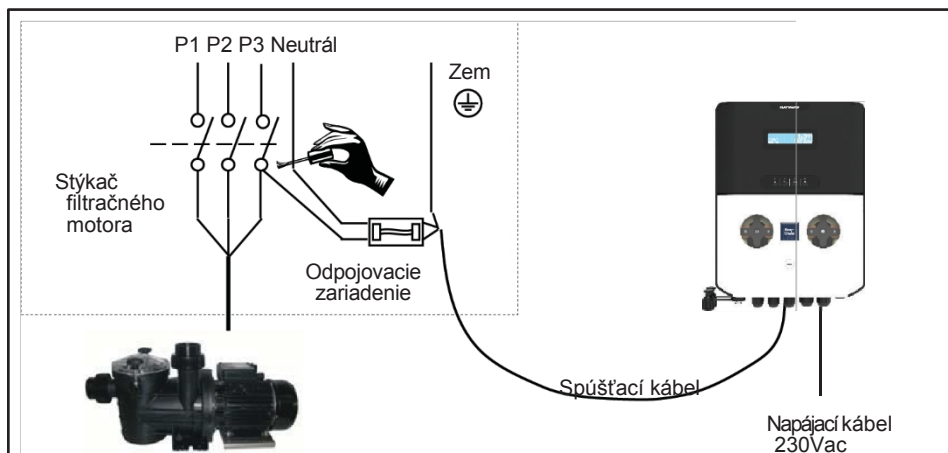
Nepoužívajte kábel Trigger k obehovému čerpadlu, ak je prítomné SVP (čerpadlo s reguláciou otáčok), ale použite snímač kontroly prietoku, dávajte pozor na vypnutie alebo povolenie funkcie v ponuke nastavenia.

F VAROVANIE - Chráňte kábel spúšťača vhodnou elektroinštalačnou krabicou s krytím

IP55. Prípad jednofázového filtračného boxu 230 V 50 Hz...



Prípadoj trojfázového filtračného boxu 380V 50Hz...



POZNÁMKA: V oboch prípadoch pripojte "neutrál a jednu fázu", ako aj zem!

5. ŠPECIFIKÁCIE

Špecifikácie	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS
Rozsah	0-14pH; -99 -1000mV; 0...+55°C
Presnosť	±0,02pH, ±3mV; ±0,5°C
Presnosť zariadenia	± 0,1 pH; ±10mV; ±1°C
Prietoková rýchlosť čerpadla (l/h)	1,5 l/h
Prietokové čerpadlo (len model SPA)	1,5 l/h
Napájanie	220-240 VAC 50-60 Hz
Spotreba (W)	28 Watt
Kalibrácia sondy	Automatická
Stav čerpadla	Pauza - napájanie
Max. protitlak	1,5 bar
Kontakt relé (číslo 3)	250 Vac 10A (odporová záťaž)
Poistka	500 mA (rýchla)
Hmotnosť	3,5 kg
Rozmery (Š-H-D)	212 x 303 x 113 mm



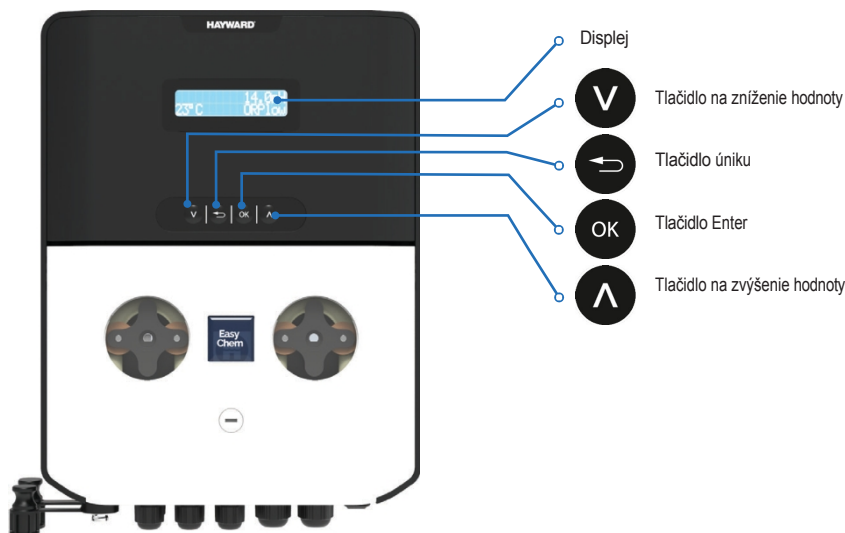
POZNÁMKA: Červený svetelný indikátor sa rozsvieti, keď sa podľa merania aktivuje vnútorné relé a zásuvka Schuko je napájaná 230 Vac.

6. NASTAVENIE A PREVÁDZKA

Zariadenie je navrhnuté tak, aby bolo vždy pripojené k chránenej zásuvke. Prístroj EasyChem Double sa nesmie odpojiť, pokiaľ sa nevykonáva údržba bazénového zariadenia alebo pokiaľ sa bazén nemá uzavrieť (zazimovať).

Za predpokladu, že chemická rovnováha vody je v odporúčaných rozsahoch, je možné zariadenie spustiť.

6a. Popis úvodnej obrazovky a predvolených parametrov



Predvolené parametre

n	Položka	Hodnota	
1	Jazyk	SK	
2	Nastavená hodnota bodu	7,4 pH	700 mV
3	Spôsob dávkovania	Kyselina (pH)	Nízka (ORP)
4	Čas OFA	ON (120') (pH)	ON (120') (ORP) OFF (ORP-Plug)
5	Kalibrácia	Úplná	
6	Cirkulačné čerpadlo	ON	
7	Typ dávkovania	PROP; relé Aux1, Aux2, Aux3 sú vypnuté	
8	IN Freq.	OFF	
9	Vstup prietoku	NO (normálne otvorený) (Reedov snímač)	
10	Oneskorenie zapnutia napájania	OFF	
11	Oneskorenie prietoku	OFF	

Rozsahy predvolených parametrov meracieho alarmu

n	Položka	Limity
1	Temp. Meranie min.	+ 10°C
2	Temp. Meranie max.	+ 38°C
3	Meranie pH min	6 pH
4	Meranie pH Max	8,0 pH
5	Meranie ORP min	+450 mV
6	Meranie ORP Max	+850 mV

Ak chcete obnoviť predvolené parametre, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- Vypnite jednotku zariadenia
- Podržte stlačené adresy  a  a zapnite zariadenie.
- Jednotka zobrazí **Init.default**
- Vyberte jednotku, ktorá sa má resetovať - modul WiFi alebo dávkovací systém
- Stlačením tlačidla  alebo  vyberte možnosť **Áno** alebo **nie**
- Vyberte možnosť **Áno** a stlačte tlačidlo  na obnovenie predvolených parametrov.

6b. Hlavné menu

Stlačením tlačidla  na 3 sekundy spustíte hlavnú ponuku a potom pomocou tlačidiel  a  vyberte jednu z nasledujúcich funkcií:

6b1. Kalibrácia

6b2. Nastavenie

6b3. Pokročilé

6b4. Priming

Hlavné menu
KALIBRÁCIA



Hlavné menu
SETUP



Hlavné menu
ADVANCED



Hlavné menu
PRIMING

Hlavné menu - Stlačte  na 3 sekundy.

Pri vstupe do každej položky menu je možné parameter priamo upraviť pomocou



a .



Potvrdenie aktuálneho nastavenia a prechod na ďalšiu položku sa vykoná stlačením tlačidla



tlačidla.

Ponuka má kruhovú štruktúru: po príchode na poslednú položku potvrdenie nastaveného parametra stlačením určuje návrat na prvú položku.



6b1. Kalibračná ponuka

Ponuka Calibration (Kalibrácia) sa skladá z troch (3) podponúk:

- pH: Kalibračná rutina
- ORP: Kalibračná procedúra
- Teplota: Kalibračná procedúra

Hlavné menu
KALIBRÁCIA

KALIBRÁCIA PH

KALIBRÁCIA ORP

Hlavné menu
KALIBRAČNÁ
SETUP

6b2. Menu nastavenia

Menu Setup (Nastavenie) pozostáva z dvoch (2) podmenu:

- pH.
- ORP

V ponuke sa pohybuje pomocou   , vyberte položku a potvrdte ju pomocou .

SETUP
PH

NASTA
VENIE
ORP

Nastavenie pH

Menu Setup pH pozostáva zo šiestich (6) podmenu:

- **Nastavenie hodnoty pH: 7,4pH** (rozsah 6-8pH) Nastavenie hodnoty pH udržiavanej v bazéne.
- **Setpoint Type (Typ nastavenej hodnoty): Acid** (Kyselina/Alkalický) Zadať dávkovanie produktu na reguláciu hodnoty pH. **Acid (Kyselina):** pridajte chemický produkt Acid (Kyselina), **Alka:** pridajte chemický produkt Alkaline (**Zásada**).
- **Teplota: 25 °C** (automatická kompenzácia manuálnou hodnotou alebo nastavenie Automaticky pre použitie externého snímača teploty)
- **OFA Alarm:** Časovač alarmu nadmerného kŕmenia, maximálny čas aktivácie, funkcia je aktivovaná na 60 minút (rozsah: OFF...60 minút).
- **Alarm Min:** Nastavenie minimálnej hodnoty alarmu pH (0,0...6,0 pH).
- **Alarm Max:** Nastavenie maximálnej hodnoty alarmu pH (8,0...14,0 pH)
- ***Čas zapnutia:** rozsah od 5" do 360" (predvolený **čas zapnutia:** 180")
- ***Čas vypnutia:** rozsah od 5" do 360" (predvolený **čas vypnutia:** 360")

*Poznámky:

Položky **Time ON (Čas zapnutia)** a **Time OFF (Čas vypnutia)** sa zobrazia, ak je v **ponuke Advanced (Rozšírené)** nastavená metóda časového dávkovania.

Čas vypnutia musí byť rovný alebo väčší ako **čas zapnutia**.

Prechádzajte ponukou pomocou   , vyberte položku a potvrdte ju pomocou .

SETUP
PH

NASTAVENIE BODU
PH

7,4pH

TYP NASTAVENIA
ACID (pH-)

TEPLOTA 25°C

OFA ALARM 60

ALARM MIN
6,0pH

ALARM MAX
8,0pH

TIME ON
180"

NASTAVENIE ČAS
VENIE VYPNUTIA
ORP 360"

Nastavenie ORP

Ponuka Setup ORP (Nastavenie ORP) sa skladá z piatich (5) podponúk:

- **Nastavenie ORP: 700mV** (rozsah 400-850mV) Nastavenie hodnoty ORP udržiavanej v bazéne.
- **Typ nastavenej hodnoty: Nízka** (LOW/HIGH) Typ regulácie dávkovania. **Low (Nízka):** pridanie chemického chlóru, **High (Vysoká):** zníženie chemického chlóru.
- **OFA Alarm:** Časovač alarmu nadmerného podávania, maximálny čas aktivácie, funkcia je aktivovaná na 60 minút (rozsah: OFF...60 minút).
- **Alarm Min:** Nastavenie minimálnej hodnoty alarmu ORP (0...250 mV).
- **Alarm Max:** Nastavenie maximálnej hodnoty alarmu ORP (900...1000 mV)
- ***Čas zapnutia:** rozsah od 5" do 360" (predvolený **čas zapnutia:** 180")
- ***Čas vypnutia:** rozsah od 5" do 360" (predvolený **čas vypnutia:** 360")

*Poznámky:

Položky **Time ON** a **Time OFF** sa zobrazia, ak je v **ponuke Advanced** nastavená metóda **Timed dosing**.

Čas vypnutia musí byť rovný alebo väčší ako **čas zapnutia**.

SETPOINT ORP
700mV

TYP NASTAVENIA
NÍZKY

OFA ALARM 60

V ponuke sa pohybuje pomocou



, vyberte položku a potvrdte ju pomocou .



**ALARM MIN
250mV**

**ALARM MAX
900mV**

**TIME ON
180"**

**Hlavné menu
ADVANCED VYPNUTIA
360"**

6b3. Rozšírené menu

Ponuka Advanced (Rozšírené) sa skladá z nasledujúcich podponúk:

- **Jazyk:** Nastavenie jazykovej ponuky (EN, IT, ES, DE, FR)
- **Cirkulačné čerpadlo:** Zapnutie/vypnutie vstupného signálu z obehového čerpadla bazéna Vysoké napätie 230 Vac.
- **In Freq:** Funkcia merania prietoku, Povolenie/Zakázanie vstupného frekvenčného signálu z vysielača impulzov vodomeru, nastavenie Pulse/Liter alebo Liter/Pulse.
- **Calib. pH:** Dvojité rudá jednobodová a referenčná kalibrácia, dvojbodová 7pH a 4pH, jednobodová 7pH, referenčná hodnota pH.
- **Calib. ORP:** Jednobodová a referenčná kalibrácia, jednobodová 465 mV, referenčná hodnota ORP mV.
- **Kalib. Temp:** Referenčná kalibrácia pomocou externého ručného ovládača.
- **Typ dávkovania pH:** Proporcionálne, časované, zapnuté/vypnuté, vypnuté (vypnutie čerpadla)
- **Typ dávkovania ORP:** Proporcionálne, Časované, Zap/Vyp, Vyp (vypnutie čerpadla)
- **(*1) Pomocné relé:** Nastavenie AUX1: pH alebo vypnúť; AUX2: ORP alebo vypnúť
- **Password (Heslo):** Nastavte hodnotu, aby ste povolili heslo ponuky nastavenia. (0000 deaktivovať)
- **Reset Cal:** Menu na resetovanie poslednej kalibračnej hodnoty a opätovné načítanie továrenských nastavení.
- **Resetovať všetky parametre:** Ponuka na resetovanie všetkých parametrov a opätovné načítanie výrobných nastavení
- **Control Panel (Ovládaci panel):** Menu na zobrazenie vstupného surového signálu, pH v mV surového signálu, ORP v mV surového signálu, teploty v Ohmoch surového signálu.
- **Reed:** nastavenie logického senzora NO/ NC (normálne otvorený/zatvorený)
- **P.On Delay (Oneskorenie zapnutia):** funkcia Power ON delay (Oneskorenie zapnutia) je odpočítavací časovač Off...60' n a oneskorenie dávkovacích činností pri zapnutí zariadenia. Počas tejto doby systém čaká na chemické opatrenie stabilizujúce dávkovacie čerpadlo sú vypnuté.
- **Flow Delay (Oneskorenie prietoku):** Funkcia Flow Delay (Oneskorenie prietoku) je časovač odpočítavania Off...60' na oneskorenie dávkovacích akcií, keď bude prietok reštabilný a počas tohto času bude chemická miera stabilizovaná

dávkovacie čerpadlá sú vypnuté.

(*1) **Poznámka:** Defalt nastavenia parametrov relé AUX v nasledujúcom modeli EasyChem Double:

- **EASY-CH-DPHRXG:** AUX1: vypnúť; AUX2: vypnúť
- **EASY-CH-DPHRXGS:** AUX1: Vypnúť; AUX2: ORP

**ROZŠÍRENÉ MENU
JAZYK**

**ROZŠÍRENÉ MENU
OBEHOVÉ ČERPADLO**

**ROZŠÍRENÉ MENU
VO FREQ**

**ADVANCED MENU
CALIB. pH**

**ROZŠÍRENÉ MENU
CALIB. ORP**

**ROZŠÍRENÉ MENU
CALIB. TEMP**

**ROZŠÍRENÉ MENU
TYP DÁVKOVANIA
PH**

**ROZŠÍRENÉ MENU
TYP DÁVKOVANIA
ORP**

Prechádzajte ponukou pomocou   , vyberte položku a potvrdte ju pomocou .

ROZŠÍRENÉ MENU
POMOCNÉ RELÉ

ROZŠÍRENÉ MENU
Heslo

ADVANCED MENU
Vynulovať kalkulačku

ADVANCED MENU
Vynulovať všetky
param

ADVANCED MENU
Ovládací panel

ROZŠÍRENÉ MENU
REED

POKROČILÉ MENU
Oneskorenie zapnutia

ADVANCED MENU
Oneskorenie prietoku

EXIT
NO SAVE

EXIT
SAVE
(ULOŽ
IŤ)

Hlavné menu
PRIMING

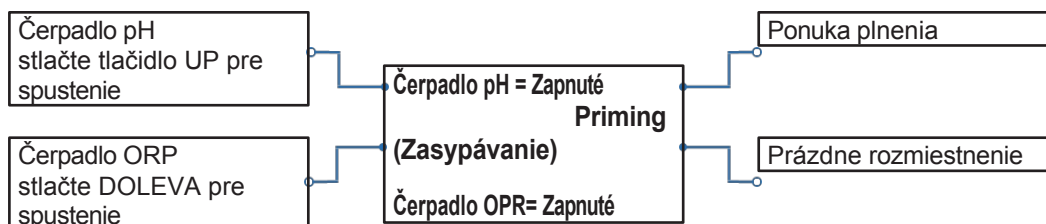
pH:
Vypnuté
ORP:
Vypnuté

Ak chcete opustiť menu, stlačte  ; prístroj zobrazí otázku "Save?" (Uložiť?); potvrdte ju stlačením .

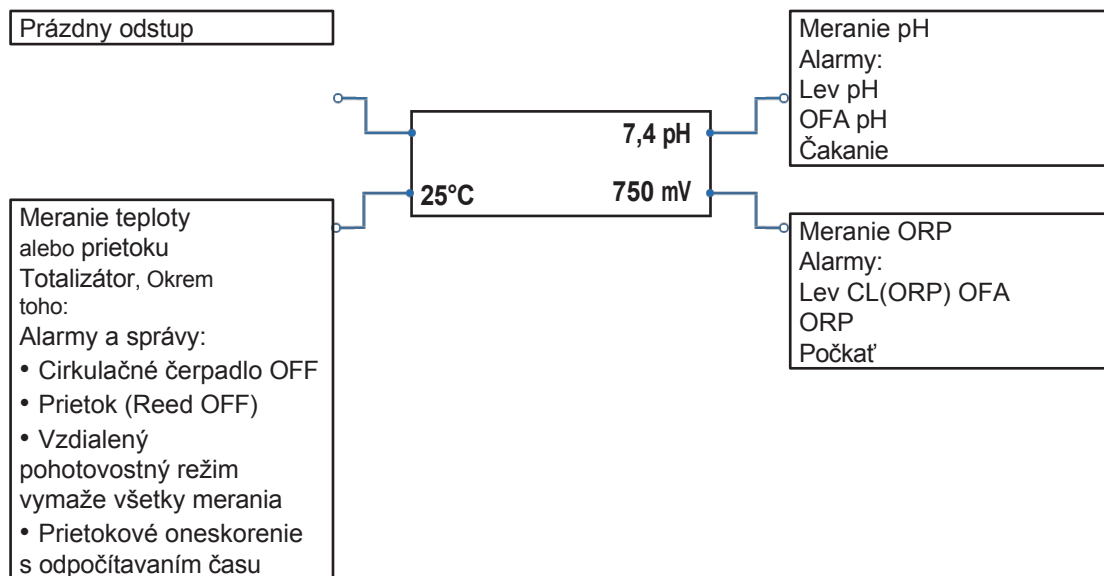
Pre neuloženie vyberte NO pomocou   a potvrdte pomocou .

6b4. Ponuka základnej úpravy

Ponuka Priming dávkovacie čerpadlá, vyberte dávkovacie čerpadlo na spustenie činnosti priming.



6c. Zobrazenie parametrov



6d. Pohotovostný systém

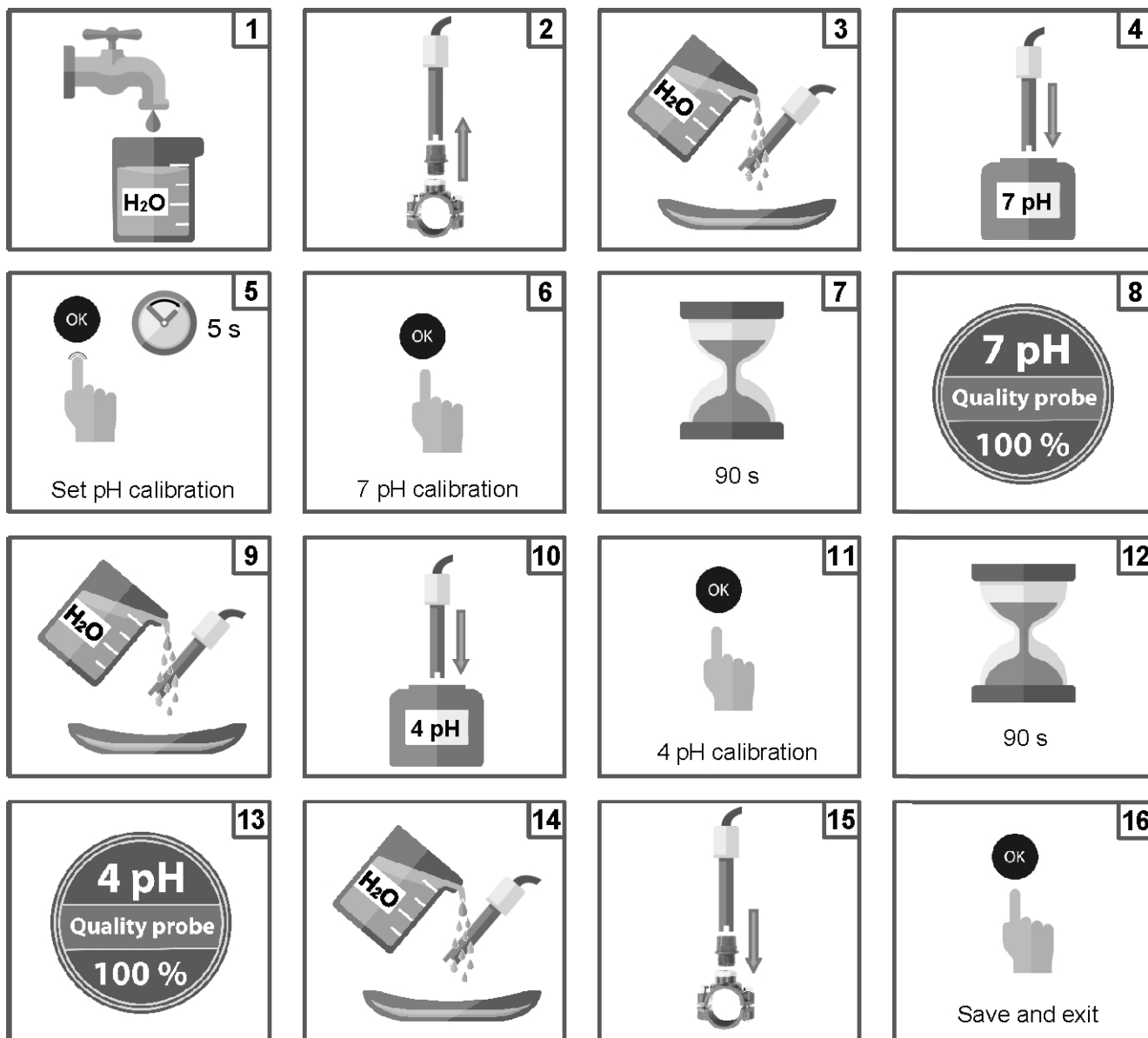
Stlačte   (5 sekúnd) systém sa nastaví do pohotovostného režimu; všetky funkcie sú vypnuté

6e. Vynulovať časovač OFA

Stlačte  (3 sekundy), aby ste resetovali alarm OFA, alebo   pre resetovanie alarmu OFA.

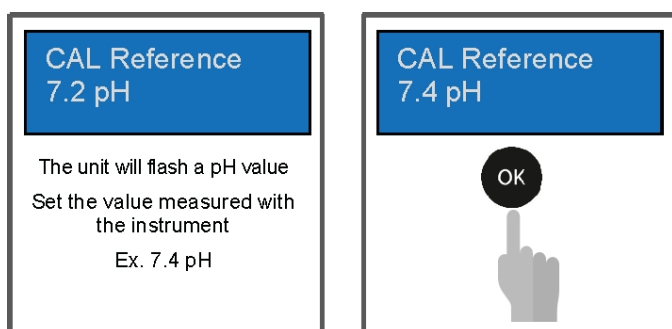
6f. Kalibrácia pH sondy

Postup kalibrácie vždy začnite resetovaním kalibrácie.



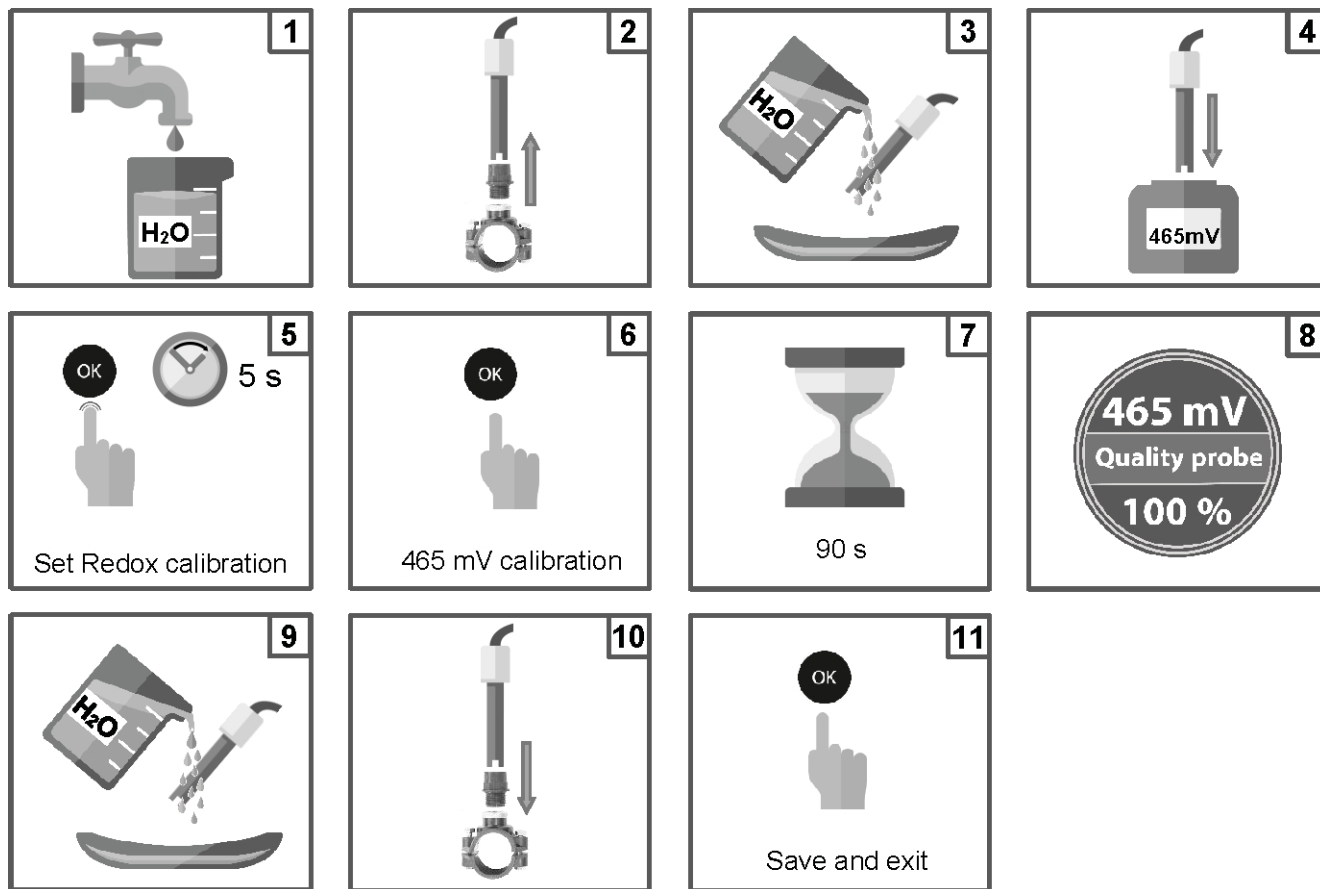
Poznámka: Ak ste vybrali možnosť "1 bod cal.", kalibrácia sa vykoná len v 1 bode s použitím 7pH tlmivého roztoku.

Referenčná kalibrácia

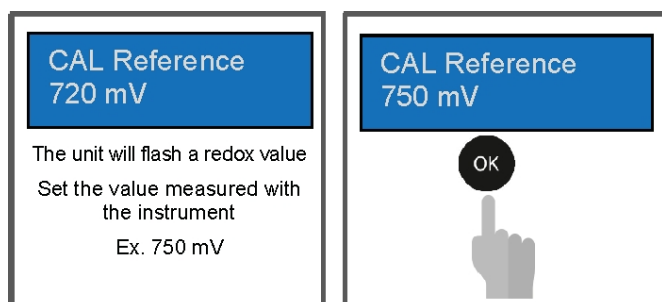


6g. Kalibrácia sondy ORP

Kalibračný postup vždy začnite resetovaním kalibrácie.

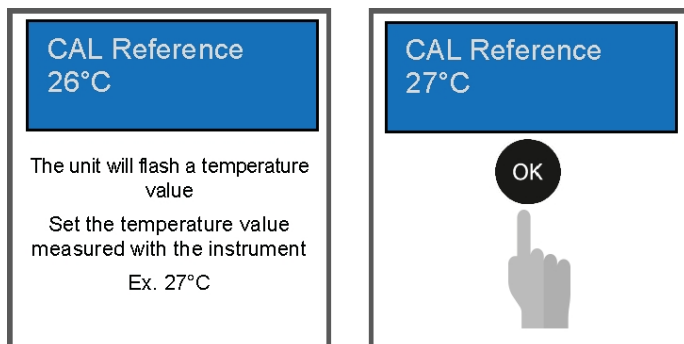


Referenčná kalibrácia



6h. Kalibrácia teplotnej sondy

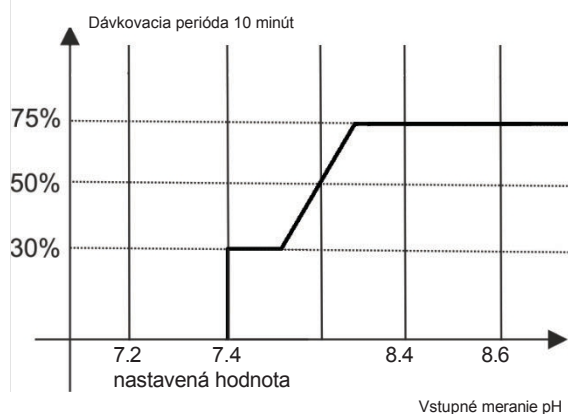
Kalibračný postup vždy začnite resetovaním kalibrácie.



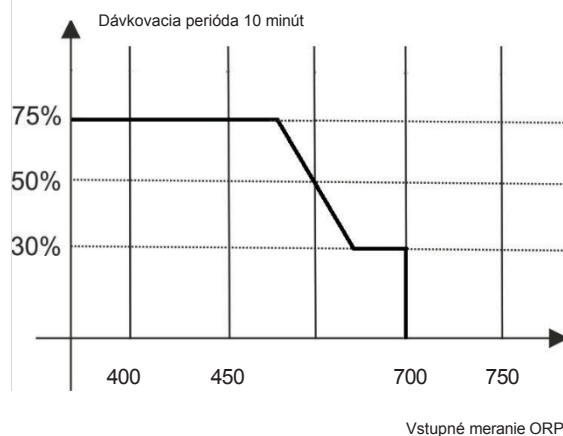
7. METÓDA DOSOVANIA

EASY-CH-DPHRXG: Meranie pH/ORP je nakonfigurované pomocou proporcionálnej metódy dávkovania s peristaltickým čerpadlom.

Nastavená hodnota = 7,4
pH Režim dávkovania=
Kyselina
Prop. Pásmo = 1,0 pH (* Pevná hodnota)
Prop. Pásmo = 1,0 pH (* Pevná hodnota)



Nastavená hodnota = 700
mV Režim dávkovania= Low
Prop. Pásmo = 250 mV (* Pevná hodnota)



EASY-CH-DPHRXGS: Meranie pH je nakonfigurované pomocou proporcionálnej metódy pre dávkovanie pomocou peristaltického čerpadla, zatiaľ čo meranie ORP je nastavené na metódu ON/OFF pre dávkovanie prostredníctvom elektrickej zástrčky.

Alarm pre nastavený bod pH/ORP

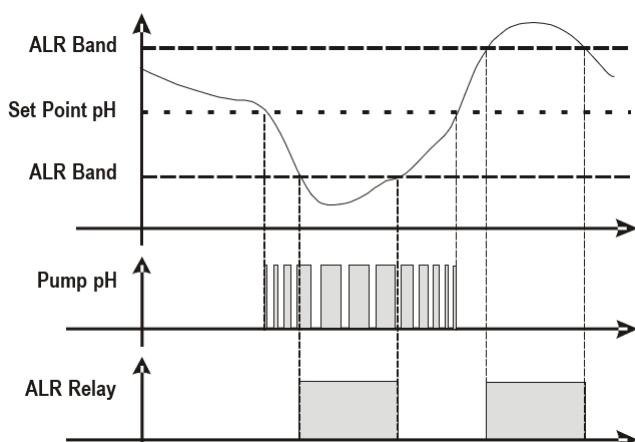
Po nastavení pásma alarmu sa vytvorí pracovné okno. Ak sa prekročia povolené limity, relé alarmu sa zopne a zostane zopnuté,

kým sa meranie nevynuluje alebo kým sa nestlačí tlačidlo  na deaktiváciu alarmu.

Keď je nastavený čas OFA (Over Feed Alarm), čas dávkovania nastaveného bodu pH/ORP v čase je kontrolovaný dvoma alarmami:

- Prvý alarm pri 70 % nastaveného času sa zobrazí na displeji, relé alarmu sa zopne.
- Druhý alarm pri 100 % nastaveného času sa zobrazí na displeji, relé alarmu sa uzavrie a čerpadlo pH/ORP sa zablokuje.

Stlačte tlačidlo  (3 sekundy) na resetovanie alarmu OFA alebo stlačte tlačidlo  ||  (5 sekúnd) na resetovanie alarmu OFA.



(*1 Rozsahy meracieho alarmu - pevné hodnoty)

n	Položka	Limity
1	Temp. Meranie min.	+ 10°C
2	Temp. Meranie max.	+ 38°C

8. ALARMY

Alarm	Zobrazenie	Akcie, ktoré treba vykonať
Úroveň *len aktívne opatrenia	Lev Nízka	- Obnoviť nádrž na produkt
Opatrenie mimo rozsahu	ALARMOVÉ PÁSMO	- Vymeňte alebo skontrolujte meracie sondy - Obnovenie merania
Prvý poplach OFA (čas >70 %)	OFA_1 bliká	- Stlačte  na 3 sekundy, aby ste resetovali alebo stlačte   na 5 sekúnd pre resetovanie
Druhý alarm OFA (čas 100 %)	OFA_2	- Stlačte  na 3 sekundy pre resetovanie alebo stlačte   na 5 sekúnd pre resetovanie
Prietoková rýchlosť	Prietok	- Obnovenie prietoku
Kalibračná funkcia	KALIBRAČNÁ CHYBA	- Obnovte sondu alebo pufrovací roztok a zopakujte postup kalibrácie
Chyba systému	ParameterS error	- Stlačte  , aby ste obnovili predvolený parameter - Poškodená jednotka
Meranie alarmu ^(*1)	Vysoká miera Nízka miera	- Nastavte koncentráciu chemikálie

(*1 Rozsahy predvolených parametrov meracieho alarmu)

n	Položka	Limity
1	Temp. Meranie min.	+ 10°C
2	Teplota. Meranie Max.	+ 38°C
3	Meranie pH min	6 pH
4	Meranie pH Max	8,0 pH
5	Meranie ORP min	+450 mV
6	Meranie ORP Max	+850 mV

Bezpečnostná rutina účinnosti peristaltického motora

Dávkovací systém je vybavený vnútornou rutinou navrhnutou na zvýšenie účinnosti peristaltického motora a zabezpečenie nepretržitého dávkovania.

Proporcionálne a ON/OFF metódy dávkovania sú vylepšené nepretržitým monitorovaním dávkovacej činnosti počas 15 minút spolu s automatickým režimom rutinného zastavenia dávkovacieho čerpadla na 5 minút, v zriedkavých prípadoch častého dávkovania systém poskytuje postupné dávkovacie pauzy. Počas zastavenia dávkovania systém zobrazí správu "počkajte".

9. OBSLUHA

Počas prvých 10 až 15 dní bude váš systém vyžadovať väčšiu pozornosť:

- Skontrolujte, či pH zostáva na ideálnej úrovni (7,2 až 7,4).
- Ak je pH výnimočne nestabilné a používa sa veľa kyseliny, skontrolujte alkalitu (pozri tabuľku). Ak je rovnováha veľmi nestabilná, obráťte sa na inštalátora/staviteľa bazéna.

MÁTE NA PAMÄTI, že systém potrebuje určitý čas na prispôsobenie sa vášmu bazénu a počas prvých 3-5 dní bude vyžadovať ďalšie chemikálie.

Bazén sa musí pravidelne udržiavať a skimmerové koše sa musia vyprázdňovať vždy, keď je to potrebné. Skontrolujte tiež, či nie je filter zanesený.

DÁVKOVANIE ČERPADIEL: Pravidelne kontrolujte hladinu kyseliny, aby ste sa uistili, že čerpadlo nepracuje na sucho. Dávkovacie čerpadlo sa musí kontrolovať a servisovať v pravidelných intervaloch. Santoprénová trubica peristaltického čerpadla má životnosť 2 roky. Odporúčame ju meniť raz ročne.

Servis sondy

Aby sonda správne fungovala, musí byť čistá a zbavená oleja, chemických usadenín a nečistôt. Keďže je sonda v neustálom kontakte s vodou v bazéne, môže byť potrebné ju čistiť týždenne alebo mesačne v závislosti od počtu kúpajúcich sa a iných špecifických vlastností bazéna. Pomalá odozva, častejšia kalibrácia pH a nekonzistentné údaje naznačujú, že sondu je potrebné vyčistiť.

Ak chcete sondu vyčistiť, vypnite napájanie zariadenia EasyChem Double.

Odpojte konektor sondy od riadiacej jednotky, odskrutkujte sondu a opatrne ju vyberte z komory. Cibulku sondy vyčistite mäkkou zubnou kefkou a bežnou zubnou pastou.

Na odstránenie prípadného oleja môžete použiť aj tekutý čistiaci prostriedok na umývanie riadu.

Opláchnite sondu čistou vodou, na závit nasadte teflonovú pásku a sondu opäť nainštalujte.

Ak sonda po vyčistení naďalej poskytuje nekonzistentné údaje alebo si vyžaduje nadmernú kalibráciu, je potrebné ju vymeniť. Životnosť sond je 1 rok. Odporúčame ich kalibrovať každý mesiac počas sezóny, počas ktorej sa bazén používa.

Zazimovanie

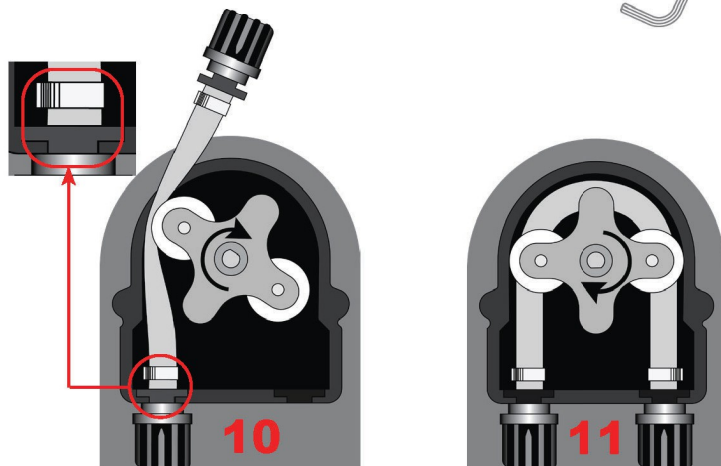
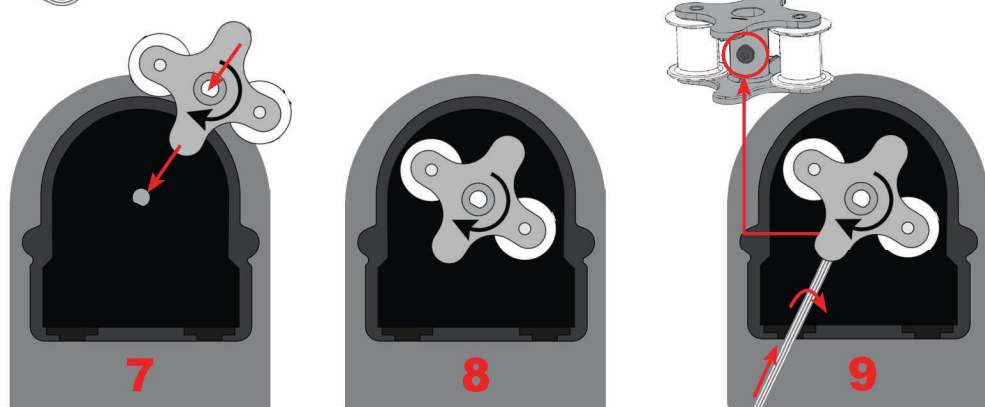
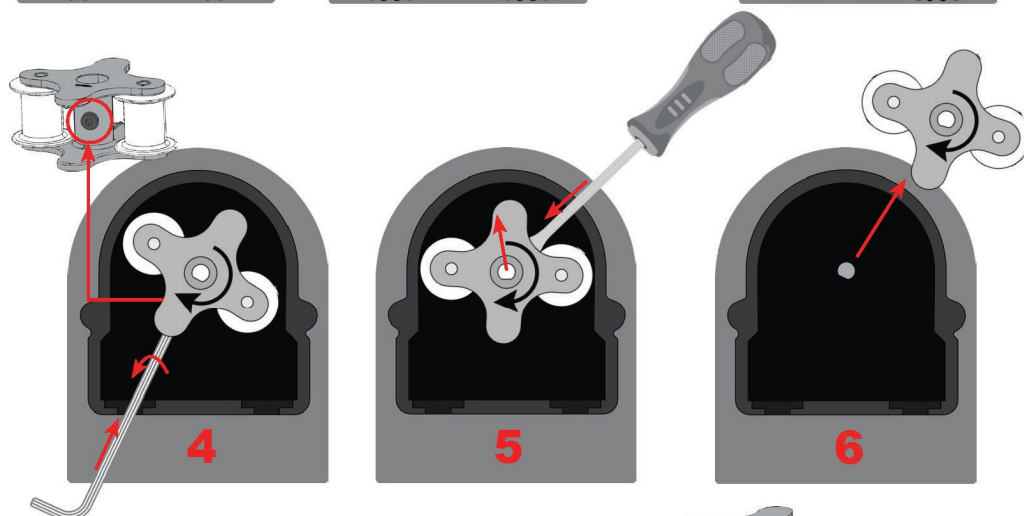
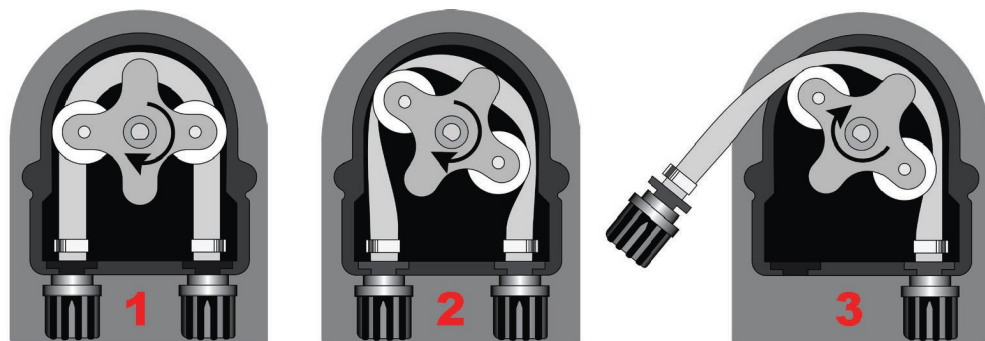
V prípade zamrznutia vody hrozí poškodenie zariadenia EasyChem Double, sondy a bazénového potrubia. V regiónoch, v ktorých sa vyskytujú dlhé obdobia chladného počasia, nezabudnite pred zimou vypustiť všetku vodu z čerpadla a filtra a z prírodného a vratného potrubia. Neodstraňujte radiacu skrinku.

Uskladnenie sondy

Koniec sondy musí byť vždy v kontakte s vodou alebo roztokom KCl. Ak sa sonda vyberie z meracej komory, mala by sa skladovať v dodanom plastovom uzávere (naplnenom vodou). Ak sa skladovací uzáver stratil, sonda by sa mala skladovať oddelene v malej sklenenej alebo plastovej nádobe, ktorej koniec je ponorený vo vode.

Sonda musí byť vždy v prostredí bez mrazu.

Postup výmeny hadice a/alebo valca (platí pre 2 a 3 valce)



Potrebné nástroje:

- 1x imbusový kľúč 2,5 mm (***)
- 1x skrutkovač

Postupujte podľa nižšie uvedených krokov:

1. Otvorte veko čerpadla, ak je prítomné.

2. Umiestnite valček tak, ako je znázornené na obrázku v kroku 2. Otočte ho v smere šípky.

3. Úplne uvoľnite ľavý konektor hadice. Otočte valček v smere šípky, aby ste uvoľnili aj konektor na pravej strane.

4. Umiestnite valec tak, ako je znázornené na obrázku v kroku 4, a otočte ho v smere šípky. Uvoľnite valček pomocou šesťhranného kľúča a odskrutkujte skrutku (*)

5-6. Odstráňte valček pomocou skrutkovača alebo iného pákového nástroja.

7. Vložte nový valček, pričom dávajte pozor na vytlačený smer kolíka motora.

8. Umiestnite valček tak, ako je znázornené na obrázku v kroku 8, a otočte ho v smere šípky.

9. Upevnite valček pomocou skrutky pomocou šesťhranného kľúča.

10. Zasuňte ľavý konektor do relatívneho krytu a prestrčte hadicu pod vedenie valčeka. Otočte valček v smere šípky, pričom umiestnite hadicu do hlavy čerpadla, a potom vložte konektor vpravo do jeho puzdra. (**)

11. Zatvorte veko čerpadla a silno stlačte jeho povrch, aby bolo riadne zaistené na mieste, ak je prítomné.

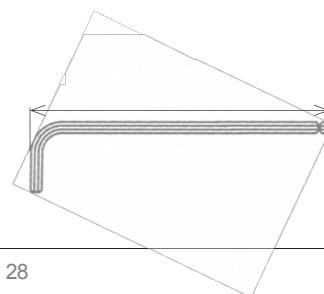
Poznámky:

(*) V prípade, že nechcete vymeniť valček, preskočte kroky 4-7 a 9.

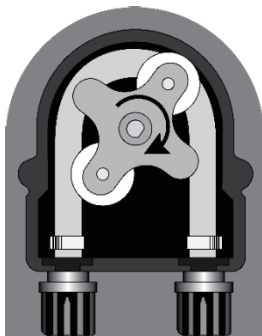
(**) Uistite sa, že je hlava káblového zväzku orientovaná tak, ako je znázornené na detailnom obrázku kroku 10.

(***) imbusový kľúč L= 90 mm a veľkosť 2,5 mm

90 mm



Uloženie čerpadla po použití



Ak je potrebné regulačné zariadenie uskladniť, cez hadicu by sa mala prečerpať čistá voda, aby sa opláchla.

Potom umiestnite valec na 7h05 a otočte ho v smere vyznačenom kruhovou šípkou. Tieto dve preventívne opatrenia uľahčia následnú reaktiváciu prístroja.

10. PRÍRUČKA NA ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

Žiadne zobrazenie

Skontrolujte, či je vypínač zapnutia/vypnutia zapnutý.

Skontrolujte prepojovací kábel medzi displejom a riadiacou jednotkou. Skontrolujte napájanie: 210-230 VC 50 Hz.

Skontrolujte spôsob dávkovania, ak sa alarm OFA zobrazuje nepretržite.

Skontrolujte životnosť sondy metódou kalibrácie.

Skontrolujte chod čerpadla pomocou funkcie plnenia.

Ak problém pretrváva, kontaktujte inštalátora/staviteľa bazéna.

11. INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ

Ustanovenie týkajúce sa profesionálneho odpadu z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). V súlade so smernicou 2012/19/EÚ o nakladaní s odpadom z elektrických a elektronických zariadení sa toto čerpadlo musí zlikvidovať na mieste triedenia odpadu.

==> Ďalšie informácie vám poskytne váš predajca.

Správne nakladanie s odpadom z elektrických a elektronických zariadení prispieva k prevencii poškodenia životného prostredia a zdravia ľudí.



OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Na všetky výrobky HAYWARD sa vzťahuje záruka na výrobné chyby alebo chyby materiálu v trvaní **3 rokov** od dátumu zakúpenia. Ku každej záručnej reklamácií je potrebné priložiť doklad o kúpe s uvedením dátumu nákupu. Preto vám odporúčame uschovať si faktúru.

Záruka spoločnosti HAYWARD je obmedzená na opravu alebo výmenu chybných výrobkov podľa rozhodnutia spoločnosti HAYWARD za predpokladu, že boli vystavené bežnému používaniu v súlade s pokynmi uvedenými v ich návodoch na použitie, za predpokladu, že výrobky neboli nijako pozmenené a za predpokladu, že boli používané výlučne s dielmi a súčasťami HAYWARD. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené mrazom a chemikáliami. Akékoľvek iné náklady (doprava, práca atď.) sú zo záruky vylúčené.

Spoločnosť HAYWARD nemôže niesť zodpovednosť za priame alebo nepriame škody, ktoré vznikli v dôsledku nesprávnej inštalácie, nesprávneho zapojenia alebo nesprávnej prevádzky výrobku.

Ak chcete uplatniť nárok na záruku a požiadať o opravu alebo výmenu výrobku, obráťte sa na svojho predajcu. Žiadne zariadenie vrátené do nášho závodu nebude prijaté bez nášho predchádzajúceho písomného súhlasu.

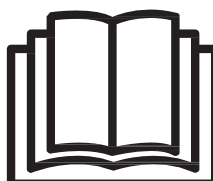
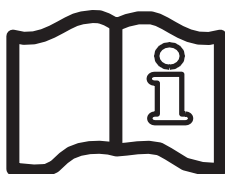
Na opotrebované diely sa záruka nevzťahuje.

Opotrebitelné diely chlorátora na slanú vodu uvedené nižšie sa musia udržiavať podľa ich odhadovanej životnosti:

Súprava tesnení =	2 roky
Santoprénová rúrka =	2 roky
Valček=	2 roky



HAYWARD®



EasyChem versión Doble y Enchufe| pH - ORP

PRÍRUČKA PRE MAJITEĽA

UCHOVÁVAJTE SI TENTO NÁVOD PRE BUDÚCE KONZULTÁCIE

Las imágenes del producto que se muestran en este manual son sólo para fines ilustrativos y pueden no ser una representación exacta del producto.



ADVERTENCIA: Peligro eléctrico.
El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves e incluso la muerte.
EL EQUIPO ESTÁ DESTINADO A SER UTILIZADO ÚNICAMENTE EN PISCINAS

F ADVERTENCIA - Lea atentamente las instrucciones que aparecen en este manual y en el aparato. El incumplimiento de las instrucciones puede causar lesiones. Este documento debe entregarse a cada usuario de la piscina, que debe conservarlo en un lugar seguro.

F ADVERTENCIA - Desconecte el equipo de la red eléctrica antes de cualquier intervención.

F ADVERTENCIA - El aparato debe desconectarse de su fuente de alimentación durante la limpieza o el mantenimiento y cuando se sustituyan piezas: 1. en el caso de aparatos conectados a la red eléctrica con enchufe, desconecte el enchufe de la toma de corriente; 2. en el caso de bombas conectadas a la red eléctrica sin enchufe, desconecte el aparato.

F ADVERTENCIA - Todas las conexiones eléctricas deben ser realizadas por un electricista cualificado y autorizado de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación o, en su defecto, de acuerdo con la norma internacional IEC 60334-7-702.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	IEC 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

F ADVERTENCIA - Compruebe que el dispositivo está enchufado a una toma de corriente protegida contra cortocircuitos. Además, el dispositivo debe alimentarse a través de un transformador de aislamiento o un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual de funcionamiento nominal no superior a 30 mA.

F ADVERTENCIA - Proteja los cables de conexión eléctrica con una caja de cableado con protección IP55. **F**

ADVERTENCIA - Asegúrese de los niños no puedan jugar con el dispositivo. Mantenga las manos y cualquier objetos extraño alejados de las aperturas y las piezas móviles.

F ADVERTENCIA - Compruebe que la tensión de alimentación requerida por el producto se corresponde con la tensión de la red de distribución y que los cables de alimentación son adecuados para la alimentación del producto.

F ADVERTENCIA - Los productos químicos pueden provocar quemaduras internas y externas. Para evitar la muerte, lesiones graves y/o daños en el equipo, utilice equipo de protección personal (guantes, gafas, mascarilla, etc.) cuando realice tareas de mantenimiento o reparación en este dispositivo. Este dispositivo debe instalarse en un lugar adecuadamente ventilado.

F ADVERTENCIA - La unidad no debe funcionar cuando no haya flujo de agua en la célula.

F ADVERTENCIA - Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no utilice un cable alargador para conectar el dispositivo a la red eléctrica. Utilice un enchufe de pared.

F ADVERTENCIA - El uso, la limpieza o el mantenimiento del dispositivo por parte de niños mayores de 8 años o de personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o con falta de experiencia o conocimientos, solo debe realizarse una vez que hayan recibido las instrucciones adecuadas y bajo la supervisión adecuada de un adulto que sea responsable de ellos, para garantizar que el dispositivo se maneja con seguridad y evitar todo riesgo de peligro.

F ADVERTENCIA - Utilice únicamente piezas originales Hayward .®

F ADVERTENCIA - Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio posventa o personas con cualificación similar para evitar peligros.

F ADVERTENCIA - El dispositivo no debe utilizarse si el cable de alimentación está dañado. Mohlo by to spôsobiť úraz elektrickým prúdom. Un câble de alimentation dañado debe ser sustituido por el servicio posventa o por personal cualificado similar para evitar peligros.

F ADVERTENCIA - Proteja el cable activador con una caja de cableado IP55 adecuada.

F ADVERTENCIA - Consulte la Sección 4 para conocer las conexiones eléctricas correctas.

F ADVERTENCIA - El producto está equipado con una toma de corriente no apta para los mercados inglés (UK) y suizo (CH).

F ADVERTENCIA - En el cableado fijo deben incorporarse medios de desconexión de la red de alimentación con separación de contactos en todos los polos que permitan la desconexión total en condiciones de sobretensión de categoría III, de conformidad con las normas de cableado.

F ADVERTENCIA - El aparato deberá desconectarse de su fuente de alimentación durante el mantenimiento y la sustitución de piezas y, si está previsto retirar el enchufe, el retiro del enchufe debe ser tal que un operador pueda comprobar desde cualquiera de los puntos a los que tenga acceso que el enchufe está desconectado.

F ADVERTENCIA - La instalación debe realizarse de conformidad con la normativa vigente en el país de instalación.

F ADVERTENCIA - Consulte la Sección 3 para instalar correctamente el aparato; la sección 3 también incluye un ejemplo de instalación del aparato.

F ADVERTENCIA - El aparato debe colocarse en un lugar donde no puedan producirse inundaciones.

F ADVERTENCIA - No deje el aparato al aire libre si hace mucho frío.

F ADVERTENCIA - Podría producirse la contaminación del líquido debido a la fuga de lubricantes.

F ADVERTENCIA - El nivel de emisión de ruido aéreo no supera los 70 dB.

F ADVERTENCIA - Consulte la Sección 9 para obtener información detallada sobre las medidas de mantenimiento preventivo.

F ADVERTENCIA - El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el presente manual puede ocasionar lesiones a las personas y/o daños al aparato y al sistema.

ÍNDICE

1. Všeobecné informácie

2. Obsah balenia

3. Inštalácia

3a. Vista del conjunto de la instalación 3b.

Inštalácia na stenu

3c. Inštalácia sond pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

4. Elektrické pripojenia

4a. Elektrická inštalácia a zapojenie 4b.

Dispositivo supresor eléctrico

4c. Entrada del activador para bomba de circulación

5. Špecifikácie

6. Konfigurácia a prevádzka

6a. Popis úvodnej obrazovky a predvolených nastavení 6b. Hlavné menu

6c. Zobrazenie parametrov

6d. Systém v pohotovostnom režime

6e. Reiniciar temporizador OFA 6f.

Kalibrácia pH sondy

6g. Kalibrácia ORP sondy 6h. Kalibrácia teplotnej sondy

7. Spôsob dávkovania

8. Alarmy

9. Prehľad

10. Návod na riešenie problémov

11. Informácie o životnom prostredí

1. VŠEOBECNÉ

Antes de realizar CUALQUIER trabajo en el interior del panel de control del dispositivo EasyChem Double, asegúrese de desconectarlo de la fuente de alimentación.

El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el presente manual puede ocasionar lesiones a las personas y/o daños al aparato y al sistema.

2. OBSAH BALENIA



A: Sacia hadica
PVC Crystal 4x6 (4
m)



B: Polietilénová
prírodná hadica (5
m)



C: Labiálny ventil
FPM (3/8" GAS)



D: Soporte de sonda
PSS3 (1/2" GAS)



E: Pripojovací
držiak (ø=50 mm)



F: Redukcia
prírodného ventilu (1/2"
M na 3/8" H)



G: Filtro de fondo
(elevador de PP)



H: Súprava na
montáž (ø=6 mm
tornillos)



L: Snímač
teploty



M: pH sonda



N: Senzor ORP



O: pH 4 Solución
tlmivý roztok



P: pH 7 Roztok
pufra



Q: Kalibračný
roztok 465 mv



R: voda



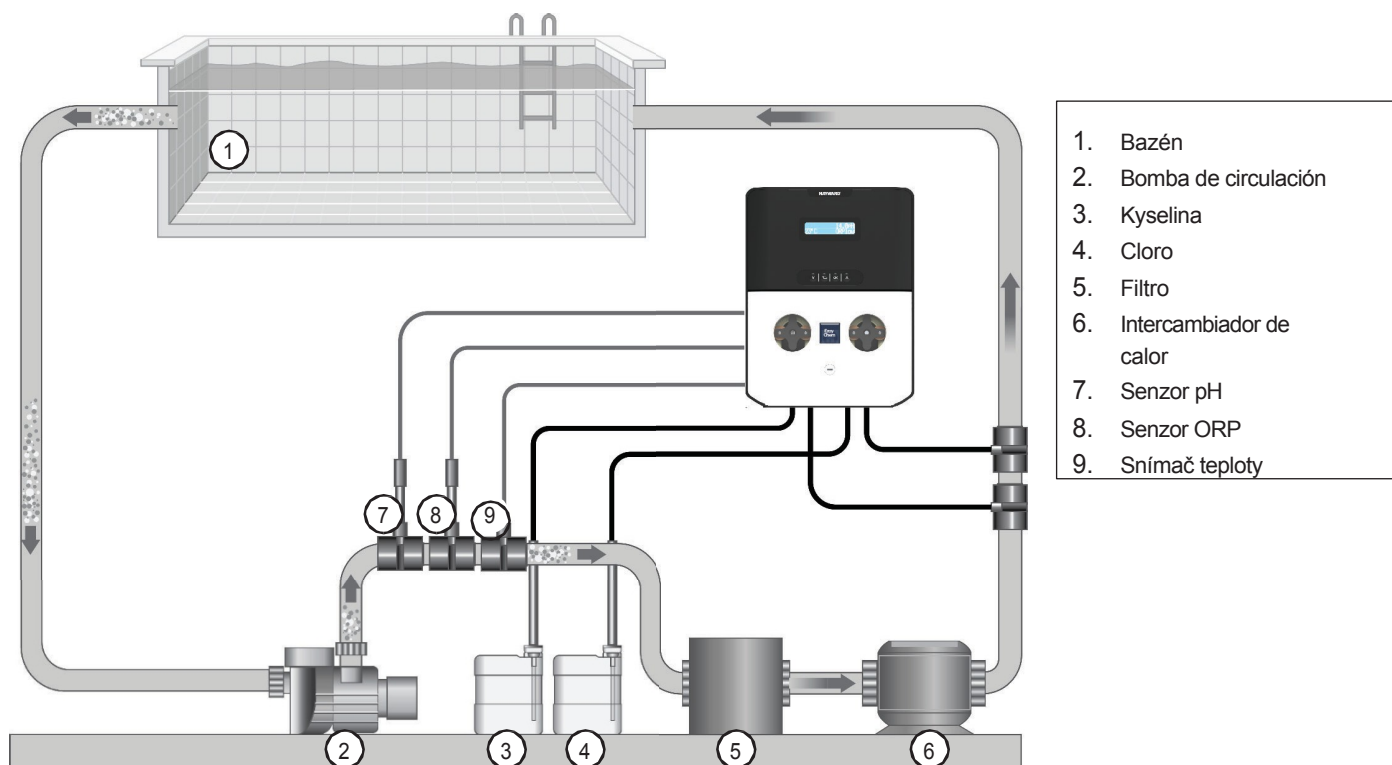
S: Tuercas para
tubo peristáltico

Komponent*	Systém	EASY-CH-DPHRXG	EASY-CH-DPHRXGS
A		2	1
B		2	1
C		2	1
D		2	2
E		5	4
F		2	1
G		2	1
H		1	1
L		1	1
M		1	1
N		1	1
O		1	1
P		1	1
Q		1	1
R		1	1
S		2	1

*POZNÁMKA: Hodnoty v tabuľke predstavujú počet prvkov v balení.

3. INSTALACIÓN

3a. Vista general de la instalación



¡Advertencia!

Utilizar con clorador salino:

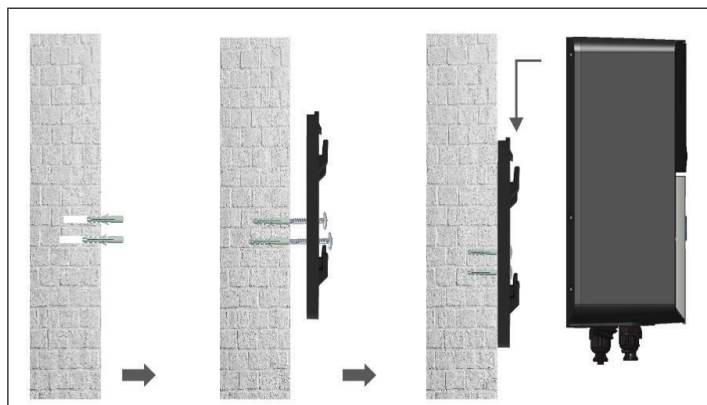
V systénoch pH, aby sa zabránilo nebezpečenstvu, že systém bude fungovať nesprávne alebo sa poškodí, dodržiavajte nasledujúce pokyny:

1. Coloque la sonda de medición de pH antes de la célula del clorador.
2. Para eliminar las corrientes inducidas, conecte el agua de la piscina a la puesta a tierra de la misma.
3. Coloque el punto de inyección de producto tras la célula del clorador.

3b. Inštalácia na stenu

Namontujte ovládací box na stenu. La caja debe instalarse en el local del equipo (seco, templado y ventilado). Atención, los vapores ácidos pueden causar daños irreversibles en su dispositivo. Coloque los depósitos de producto de tratamiento según corresponda.

Desenchufe la bomba del filtro de la piscina antes de comenzar la instalación. La instalación debe realizarse de conformidad con la normativa vigente en el país de instalación.



¡Advertencia!



3c. Inštalácia snímačov pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

Las sondas de pH y ORP están envasadas en "húmedo" y protegidas por un tapón de plástico. Las sondas deben permanecer siempre húmedas. Si las sondas se dejan secar, quedarán inutilizables de forma permanente (non cubiertas por la garantía) y el kit de prueba pH-ORP será ineficaz.

Odstráňte sondy pH a ORP zo sus tapas protectoras de plástico y deje las tapas a un lado para su uso posterior (invierno). Vložte sondy do dvojitého držiaka sond a utiahnite skrutky, aby ste sa uistili, že zostanú zaistené. Conecte el soporte de sonda a las válvulas atornilladas en las abrazaderas del sillín y apriételo solo con la mano. Compruebe la estanqueidad de las sondas en la puesta en marcha. Selle con teflón, si es necesario.

Después de la instalación, compruebe que las sondas están constantemente en contacto con el agua de la piscina. Cuando la bomba de filtración no está en funcionamiento (incluso durante largos períodos), el agua que queda en la cámara puede ser suficiente para proteger las sondas.

Umiestnenie sondy



Pre optimálne odčítanie de la sonda, colóquela en perpendicular a la tubería.



El ángulo de inclinación de la sonda nunca debe sobrepasar los 45° desde la vertical.



4. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIA

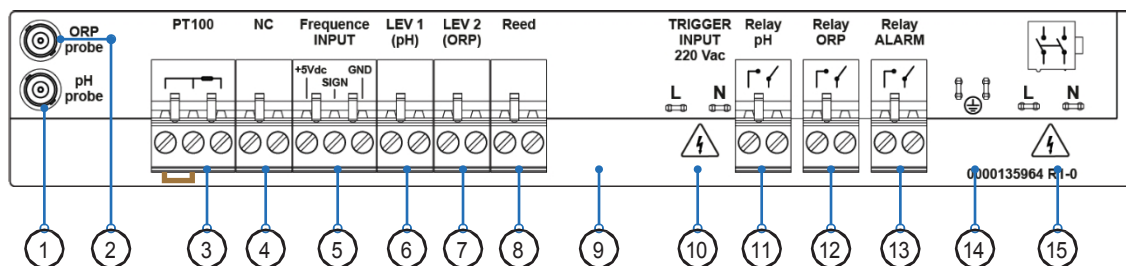
4a. Elektrická inštalácia a zapojenie

Pripojte EasyChem Double a una toma de corriente permanente.

Abra la tapa de la bomba peristáltica (1), desenrosque cuatro tornillos (2) y tire de la bomba peristáltica por el lateral (3), como se muestra en las imágenes siguientes:



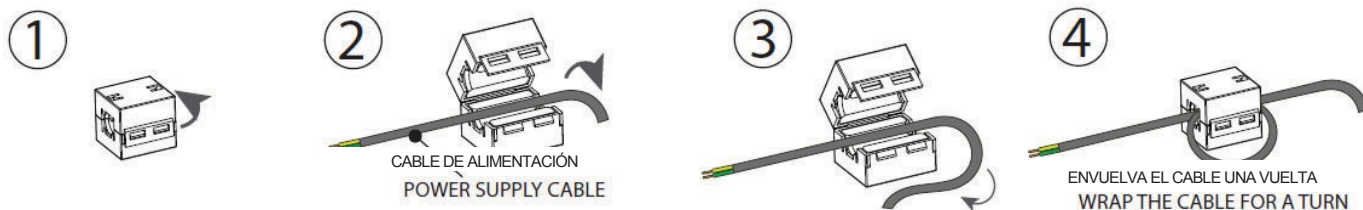
Conexión de etiquetas:



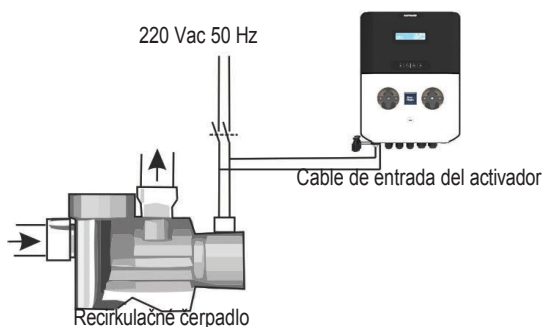
Abrazadera	Popis	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS	Podrobnosti o pripojení kábla
1	Vstup pre sondu	pH	Senzor pH
2	Vstup sondy	ORP	Sonda ORP
3	Vstup senzora	SNÍMAČ TEPLoty (PT100) A= sensor de dos hilos, sonda incluida en el paquete B= sensor de tres hilos, consulte los colores opcionales de la sonda	
4	Vstupný snímač	Nepoužíva sa	
5	Frecuencia introducida por el emi- sor de impulsos del contador de agua	Caudal (Frec. Entrada) A= Reed mecánico B= Senzorová hala de la rueda de pal-etas	
6	Hladina (nádrž na produkt)	Snímač hladiny pH	Snímač hladiny pre nádrž na chemikálie
7	Hladina (nádrž na produkt)	Snímač hladiny (ORP)	Snímač hladiny pre chemikálie productos químicos
8	Hladina (jazýčkový snímač)	Flujo (snímač vonkajšieho prúdu REED)	Snímač prietoku
9	Puerto serial	Nie je prítomný	
10	Entrada de activador 220 Vac (alto voltaje)	Bomba de circulación (entrada 220 Vca)	Káble de línea/neutro
11	Výstupné pripojenie R1 (AUX1)	RL1 AUX1 pH	Suchý kontakt
12	Výstup R2 (AUX2)	Easy-CH-DPHRXG: RL2 AUX2 OPR Easy-CH-DPHRXGS: RL2 AUX2 OPR con toma Schuko	Contacto seco
13	Relé de salida R3	Alarm RL3	Suchý kontakt
14	Conector de tierra	Uzemnenie	
15	Fuente de alimentación	220-240 Vac 50-60 Hz (F/N)	—

4b. Dispositivo de supresión eléctrica

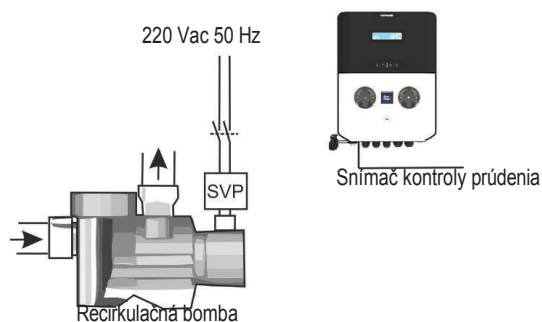
Es obligatorio instalar el supresor de bobina, consulte las instrucciones siguientes:



4c. Vstup aktivátora pre obehové čerpadlo

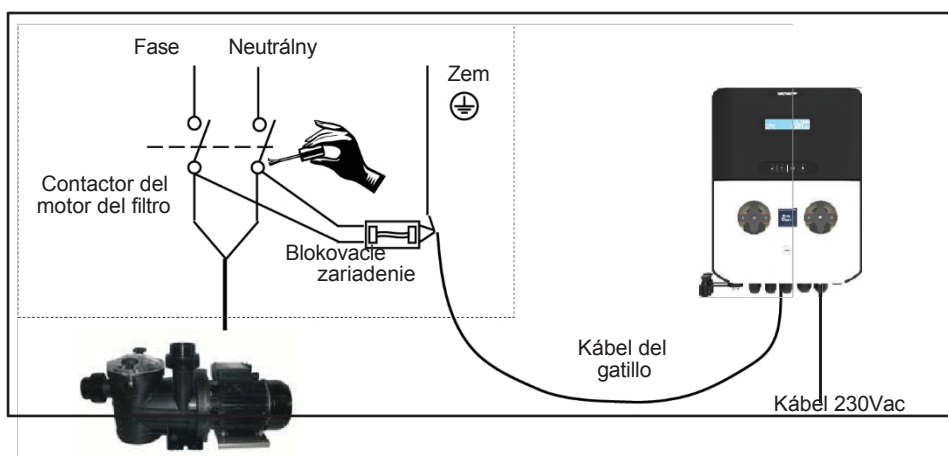


Pripojte kábel del activador como el ejemplo en el sitio con la bomba de circulación tradicional, para comprobar el flujo está presente en la línea de tubería.

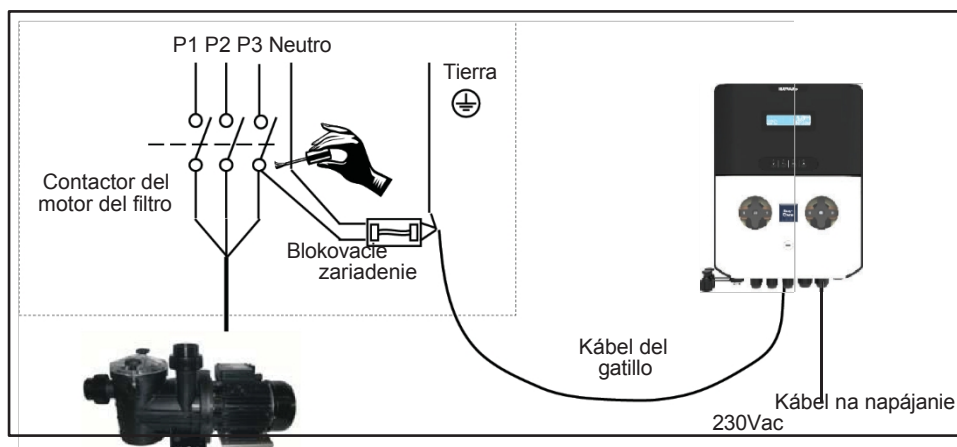


No utilice el cable del activador para la bomba de circulación si la SVP (bomba de velocidad variable) está presente, pero utilice el sensor de comprobación de flujo, preste atención a desactivar o activar la función en el menú de configuración.

F ADVERTENCIA - Chráňte kábel gatillo pomocou vhodného kábla s krytím IP55. Carcasa de un filtro monofásico 230V 50Hz...



Carcasa de un filtro trifásico 380V 50Hz...



OBSERVACIÓN: ¡En ambos casos, conecte el "neutro y una fase" además de la toma de tierra!

5. ŠPECIFIKÁCIE

Špecifikácie	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS
Interval	0-14 pH; -99 -1000 mV; 0...+55 °C
Spoľahlivosť	±0,02 pH; ±3 mV; ±0,5 °C
Presnosť zariadenia	± 0,1 pH; ±10 mV; ±1 °C
Kaudálna bomba (l/h)	1,5 l/h
Bomba de caudal (sólo modelo SPA)	1,5 l/h
Napájanie	220-240 V 50-60 Hz
Spotreba (W)	28 W
Kalibrácia sondy	Automatická
Stav bomby	Pausa - Suministro
Max. tlak	1,5 bar
Kľúčový kontakt (číslo 3)	250 Vac 10 A (odporová záťaž)
Poistka	500 mA (rýchla)
Hmotnosť	3,5 kg
Rozmery (A-H-P)	212 x 303 x 113 mm



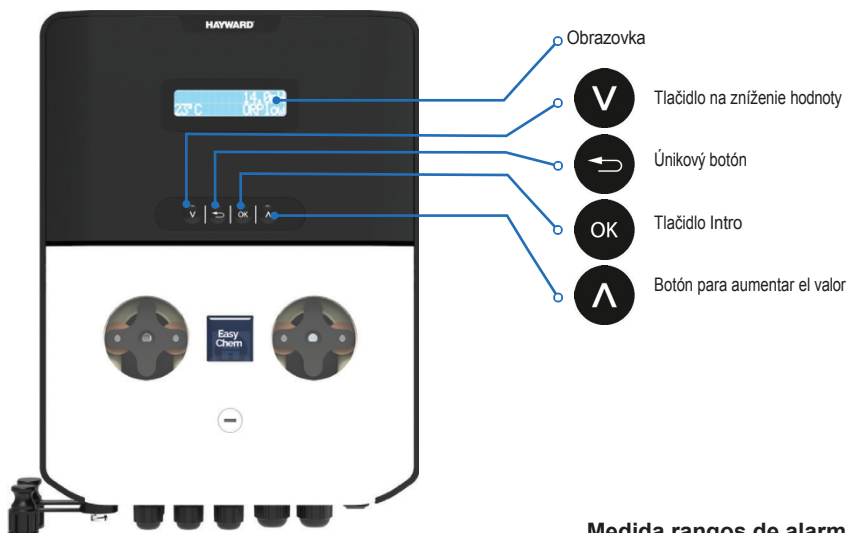
OBSERVACIÓN: El indicador luminoso rojo se enciende cuando se activa el relé interno según la medida y la toma Schuko está alimentada a 230Vac.

6. KONFIGURÁCIA A PREVÁDZKA

El dispositivo está diseñado para estar conectado en todo momento a una toma de corriente protegida. EasyChem Double no debe desconectarse menos que el equipo de la piscina esté en mantenimiento o la piscina vaya a cerrarse (invierno).

Za predpokladu, že bilancia vody je v odporúčaných medziach, zariadenie sa môže spustiť.

6a. Opis obrazovky spustenia a predvolených nastavení



Parámetros por defecto

n	Prvok	Hodnota	
1	Jazyk	SK	
2	Valor del punto de ajuste	7.4= pH	700 mV
3	Spôsob dávkovania	Vysoká (pH)	Nízka (ORP)
4	Čas OFA	ON (120') (pH)	ON (120') (ORP) OFF (ORP-Plug)
5	Kalibrácia	Lleno	
6	Bomba de recirculación	ON	
7	Typ dávkovania	PROP; Relé Aux1, Aux2, Aux3 desactivados	
8	Frec INPUT	OFF	
9	Vstup kvapaliny	NA (normalmente abierto) (Senzor Reed)	
10	Oneskorený štart	OFF	
11	Oneskorenie kvapaliny	OFF	

Medida rangos de alarma parámetros por defecto

n	Prvok	Limity
1	Templota. Medida mín	+ 10 °C
2	Temp. Medida máx	+ 38 °C
3	Medida pH mín	6 pH
4	Medida pH máx	8,0 pH
5	Medida ORP mín	+450 mV
6	Medida ORP máx	+850 mV

Para restaurar los parámetros por defecto, siga los siguientes pasos:

- Apague la unidad del dispositivo
- Mantenga **V** y **^** pulsados y encienda la unidad
- La unidad mostrará **Init.default**
- Seleccione la unidad para reiniciar - módulo WiFi o sistema de dosificación
- Stlačte **V** alebo **^** pre výber **Áno** alebo **Nie**
- Seleccione **Yes** y pulse **OK** pre obnovenie predvolených nastavení.

6b. Menú principal

Stlačením  na 3 sekundy vstúpte do hlavnej ponuky a potom pomocou  a  vyberte jednu z nasledujúcich funkcií:

6b1. Kalibrácia

6b2. Konfigurácia

6b3. Pokročilé

6b4. Cebado



Menú principal - Stlačte  na 3 sekundy.

En la entrada de cada elemento de menú, el parámetro puede modificarse directamente mediante



Ak chcete potvrdiť aktuálne nastavenie a prejsť na ďalšiu položku, stlačte tlačidlo .

El menú tiene una estructura circular: una vez en el último elemento, la confirmación del parámetro configurado se realiza pulsando , y provoca el regreso al primer elemento del menú.

6b1. Kalibračné menu

Menu Kalibrácia sa skladá z troch (3) podmenu:

- pH: Kalibračná rutina
- ORP: Nastavenie kalibrácie
- Teplota: Kalibračné pravidlo

Poznámka: consulte las secciones **6f**, **6g** y **6h** para ver la rutina de calibración paso a paso.

Hlavné menu
CALIBRACIÓN

KALIBRÁCIA
pH

KALIBRÁCIA ORP

Hlavné menu
SETUP
KALIBRÁCIA
TEPLOTA

6b2. Menú Configuración

El menú Configuración consta de dos (2) submenús:

- pH
- ORP

Desplácese por el menú con  y , seleccione el elemento y confirm con .

SETUP
pH

NASTA
VENIE
ORP



Nastavenie pH

Menu Nastavenie pH pozostáva zo šiestich (6) podmenu:

- **Punto de consigna pH: 7,4 pH** (rango 6-8 pH) Ajuste el valor de pH que debe mantenerse en la piscina.
- **Tipo de punto de consigna: Ácido** (Ácido/Alcalino) Tipo de producto dosificador para regular el valor del pH. **Ácido: añadir producto químico Ácido, Alcalino:** añadir producto químico Alcalino.
- **Teplota: 25 °C** (kompenzácia automatická mediante valor manual alebo ajuste automático para utilizar un sensor de temperatura externo)
- **Alarma OFA:** časovač alarmu nízkeho výkonu, maximálny čas aktivácie, funkcia sa aktivuje každých 60 minút. (Rozsah: OFF...60')
- **Minimálny alarm:** Nastavenie minimálnej hodnoty alarmu pH (0,0...6,0 pH)
- **Alarma Máx:** Ajuste del valor máximo de la alarma de pH (8,0...14,0 pH)
- ***Čas zapnutia: rozsah od 5" do 360" (predvolený čas zapnutia: 180")**
- ***Tiempo apagado: rango de 5" a 360" (Tiempo apagado por defecto : 360")**

*Poznámky:

V prípade, že je método de dosificación **temporizada** está configurado en el **menú Avanzado**, zobrazia sa prvky **Tiempo encendido** a **Tiempo apagado**.

El tiempo **apagado** debe ser igual o mayor que **el tiempo encendido**.

Otvorte menu pomocou   , vyberte položku a potvrdte pomocou .

Konfigurácia ORP

El menú Configuración ORP consta de cinco (5) submenús:

- **Configuración ORP: 700 mV** (rango 400-850 mV) Ajuste el valor de ORP que se mantiene en la piscina.
- **Typ nastavenej hodnoty: Nízka** (LOW/ HIGH) Typ regulácie dávkovania. **Nízka:** pridanie chemického chlóru, **Vysoká:** zníženie chemického chlóru.
- **Alarma OFA:** Temporizador de alarma de sobrealimentación, tiempo máximo de activación, la función se habilita a los 60 minutos. (Rozsah: (OFF...60').
- **Minimálny alarm:** Nastavenie minimálnej hodnoty alarmu ORP (0...250 mV)
- **Alarma Máx:** Ajuste del valor máximo de alarma ORP (900...1000 mV)
- ***Čas zapnutia: rozsah od 5" do 360" (predvolený čas zapnutia: 180")**
- ***Tiempo apagado: rango de 5" a 360" (Tiempo apagado por defecto : 360")**

*Poznámky:

Los elementos **Tiempo encendido** y **Tiempo apagado** se mostrarán si el método de dosificación temporizada está configurado en el menú Avanzado. **El tiempo apagado** debe ser igual o mayor que **el tiempo encendido**.

SETUP
pH

SET POINT pH
7,4pH

VYSOKÝ
NASTAVENÝ BOD
(pH-)

TEPLOTA 25°C

ALARMA OFA 60

ALARMA MÍN
pH 6,0

ALARMA MÁX
pH 8,0

TIEMPO ON
180"

SETUP
ORP
TIEMPO OFF
360"

PUNTO DE
CONSIGNA ORP
700 mV

TIPO DE PUNTO
DE CONSIGNA
BAJA

ALARMA OFA 60

Otvorte menu pomocou   , vyberte prvok a potvrdte pomocou .

6b3. Rozšírené menu

El menú Avanzado consta de los siguientes submenús:

- **Idioma:** Ajustar menú de idioma (EN, IT, ES, DE, FR)
- **Bomba de circulación:** Señal de entrada de activación/desactivación de la bomba de circulación de la piscina Alta tensión 230 Vca.
- **En Frec:** Medida de la función de caudal, activar/desactivar la señal de frecuencia de entrada del emisor de impulsos del contador de agua, ajustar Pulso/Litro o Litro/Pulso.
- **Kalibrácia pH:** Dvojbodová alebo jednobodová a referenčná kalibrácia, dvojbodová 7 pH a 4 pH, jednobodová 7 pH, referenčná hodnota pH.
- **Calib. ORP:** Calibración de punto único y de referencia, punto único 465 mV, valor ORP mV de referencia.
- **Calib. Temp:** Referenčná kalibrácia pomocou externého manuálneho regulátora.
- **Typ dávkovania pH:** Proporcional, Temporizado, On/Off, Off (deactivar bomba)
- **Typ dávkovania ORP:** Permanent, Timed, On/Off, Off (deaktivovať bombu)
- **(*1)Pomocné relé:** AUX1: pH o Desactivar; AUX2: ORP o Desactivar
- **Contraseña:** Nastavte hodnotu na aktiváciu contraseña v konfiguračnom menu (0000 vypnuté).
- **Restablecer Cal:** Menú para restablecer el último valor de Calibración y volver a cargar la configuración de fábrica.
- **Restore all parameters (Obnoviť všetky parametre):** Menu na obnovenie všetkých parametrov a návrat k výrobným nastaveniam.
- **Panel de control:** Menú para mostrar la señal bruta de entrada, pH en mV señal bruta, ORP en mV señal bruta, temperatura en Ohm señal bruta.
- **Reed:** Lógico sensor NA/NC adjustment (normalmente abierto/cerrado)
- **P. Retardo encendido:** La función de retardo de encendido es un temporizador de cuenta atrás Off...60' para retrasar las acciones de dosificación al encender el dispositivo. Počas tohto obdobia systém čaká na stabilizáciu hladiny vody, čím sa dávkovač deaktivuje.
- **Retardo flujo:** La función de retardo de flujo es un temporizador de cuenta atrás Off...60' para retrasar las acciones de dosificación cuando el caudal será restablecido, y durante este tiempo la medida química se estabilizará la bomba dosificadora se desactivan.

(*1)**Poznámka:** Prednastavené konfiguračné parametre tlačidla AUX v ďalšom modeli EasyChem Double:

- **EASY-CH-DPHRXG:** AUX1: Desactivar; AUX2: Desactivar
- **EASY-CH-DPHRXGS:** AUX1: Desactivar; AUX2: ORP

ALARMA MÍN
250 mV

ALARMA MÁX
900 mV

TIEMPO ON
180"

Menú tiempo OFF
AVANZADO 360"

MENÚ AVANZADO
IDIOMA

MENÚ AVANZADO
BOMBA DE
CIRCULACIÓN

MENÚ AVANZADO EN
FREC

MENÚ AVANZADO
CALIB. pH

MENÚ AVANZADO
CALIB. ORP

MENÚ AVANZADO
CALIB. TEMP.

MENÚ AVANZADO
TIPO DE
DOSIFICACIÓN pH

MENÚ AVANZADO
TIPO DE
DOSIFICACIÓN ORP

Desplácese por el menú con   , seleccione el elemento y confirm con .

**MENÚ AVANZADO
RELÉ AUX**

**MENÚ AVANZADO
Contraseña**

**MENÚ AVANZADO
Restablecer Cal**

**MENÚ AVANZADO
Restablecer todos
los parámetros**

**MENÚ AVANZADO
Ovládací panel**

**MENÚ AVANZADO
REED**

**MENÚ AVANZADO
Retardo P.ON**

**MENÚ AVANZADO
Retardo flujo**

**SALIR
NO GUARDAR**

**SALIR
GUARDAR**

Para salir del menú, pulse  ; el instrumento mostrará la pregunta "¿Guardar?"; potvrdte

pomocou . 

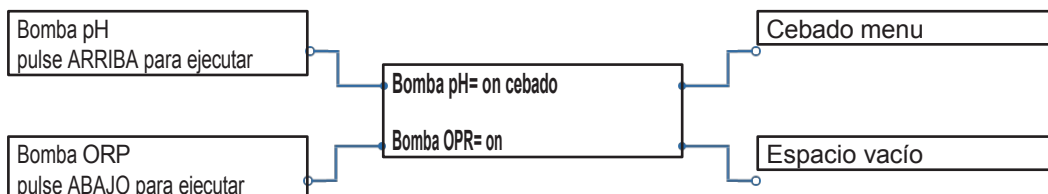
Pre no guardar vyberte NO con   y confirm con .

6b4. Menu Cebado

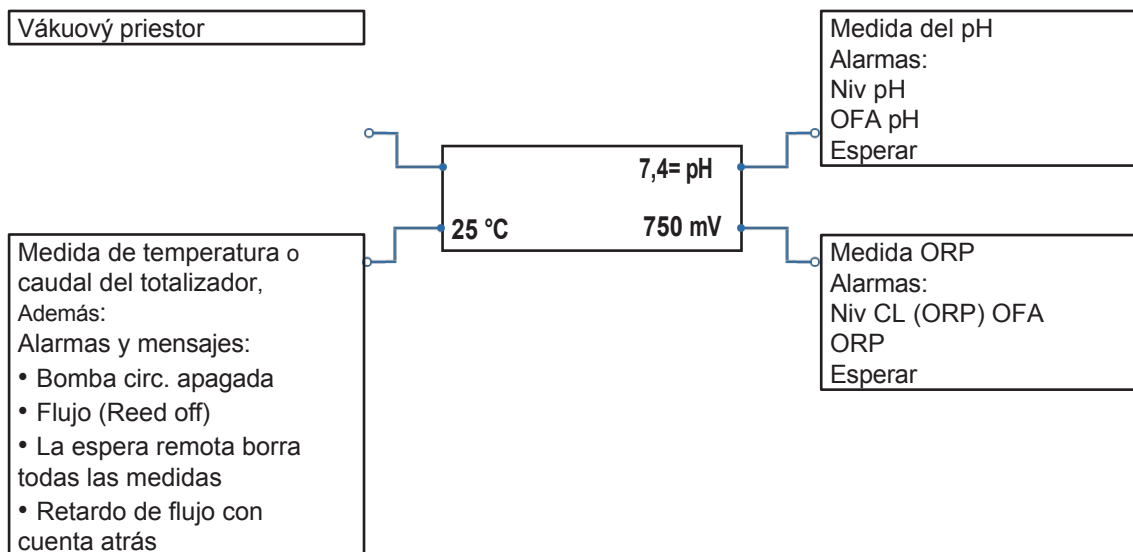
Menú de cebado de bombas dosificadoras, seleccione la bomba dosificadora para iniciar la acción de cebado.

**Hlavné menu
CEBADO**

**pH: vypnuté ORP:
vypnuté**



6c. Vista de parámetros



6d. Sistema en modo de espera

Stlačte   (5 sekúnd) el sistema se pone en modo StandBy; todas las funciones están desactivadas

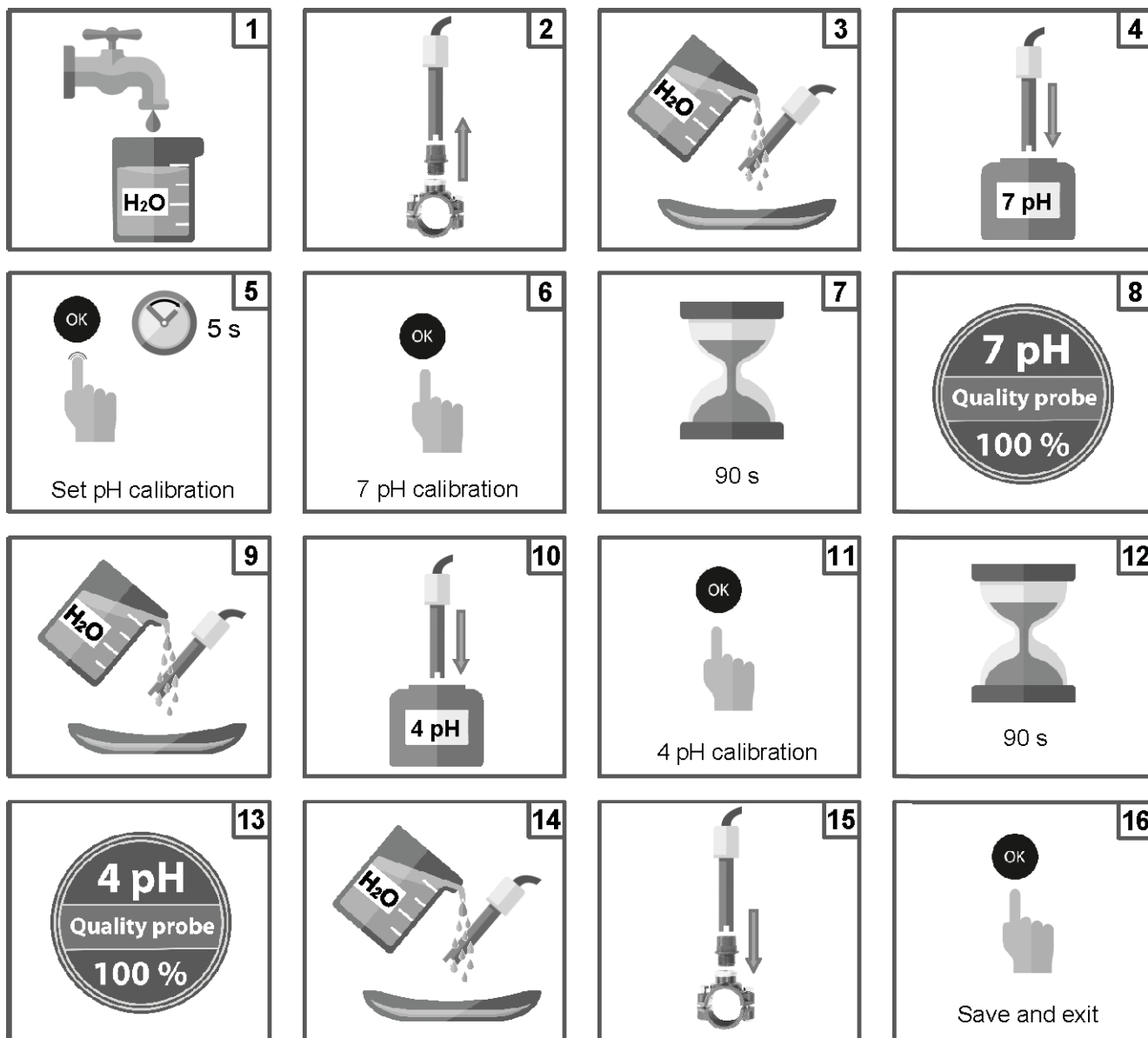
6e. Obnoviť časovač OFA

Stlačte  (3 sekundy), aby ste obnovili alarm alebo pulz OFA.

  na obnovenie alarmu OFA.

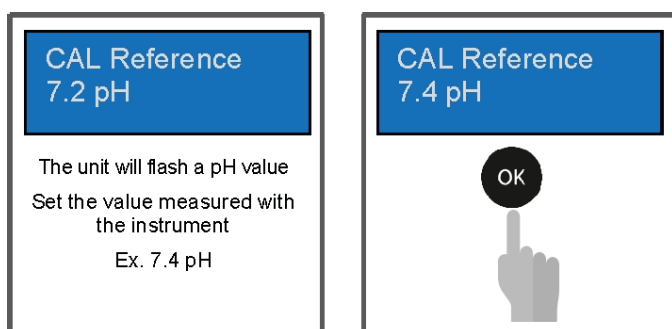
6f. Kalibrácia pH sondy

Postup kalibrácie vždy začnite resetovaním kalibrácie.



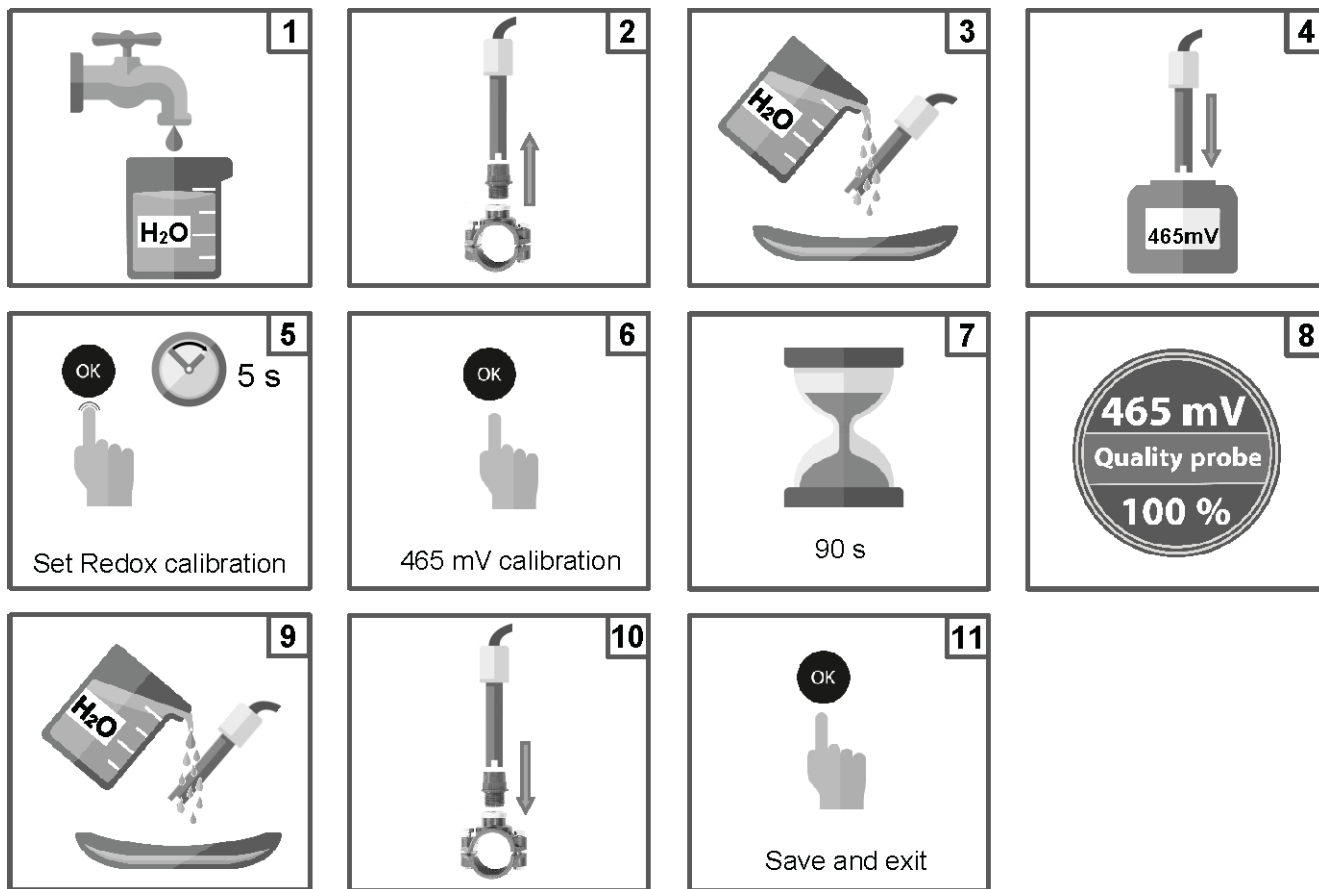
Poznámka: Ak ste vybrali možnosť "cal. en 1 punto", kalibrácia sa uskutoční len v 1 bode s použitím roztoku tampónu s pH 7.

Referenčná kalibrácia

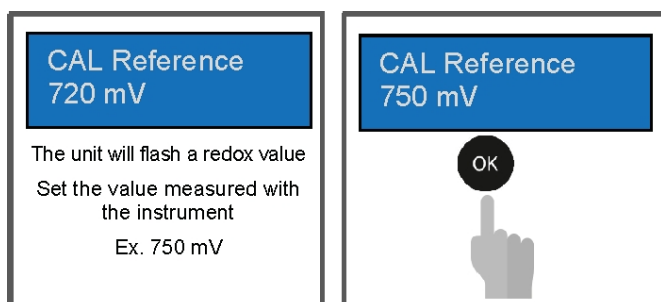


6g. Kalibrácia sondy ORP

Kalibračný postup vždy začnite resetovaním kalibrácie.

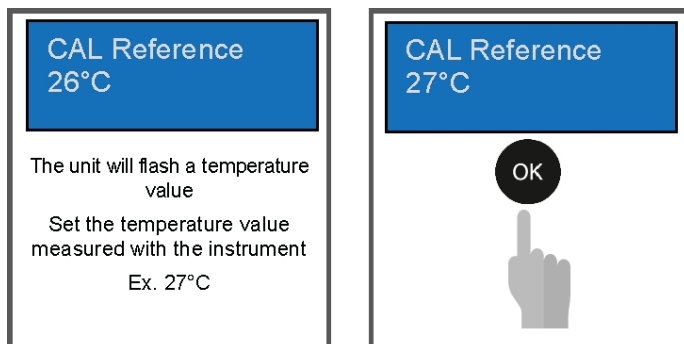


Referenčná kalibrácia



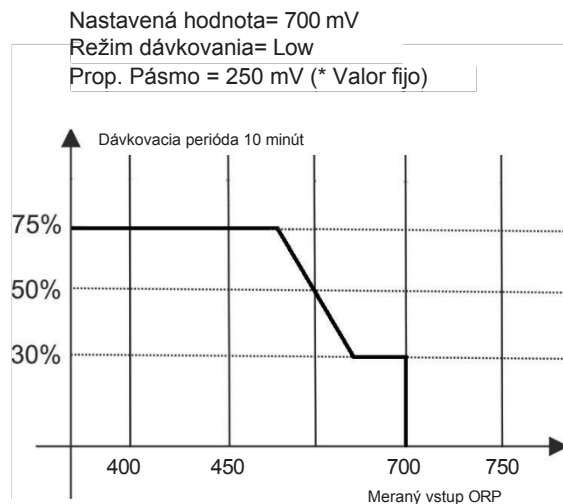
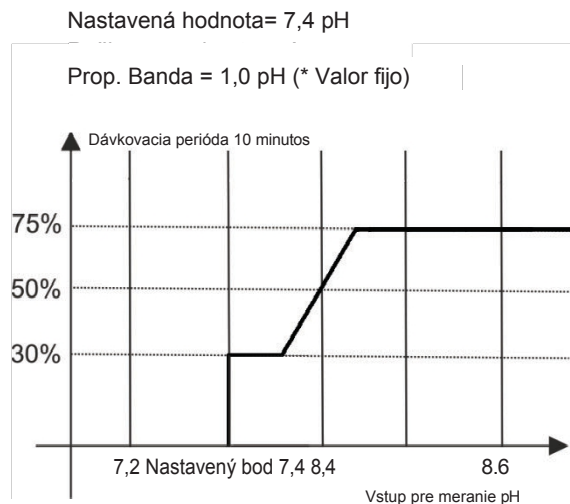
6h. Kalibrácia sondy teploty

Comience siempre el procedimiento de calibración con un restablecimiento de la calibración.



7. METÓDA DÁVKOVANIA

EASY-CH-DPHRXG: La medición de pH/ORP se configura utilizando el método proporcional para la dosificación con una bomba peristáltica.



EASY-CH-DPHRXGS: La medición de pH se configura utilizando el método proporcional para la dosificación con una bomba peristáltica, mientras que la medición de ORP se configura en el método ON/OFF para la dosificación a través un enchufe eléctrico.

Alarm nastavenej hodnoty pH/ORP

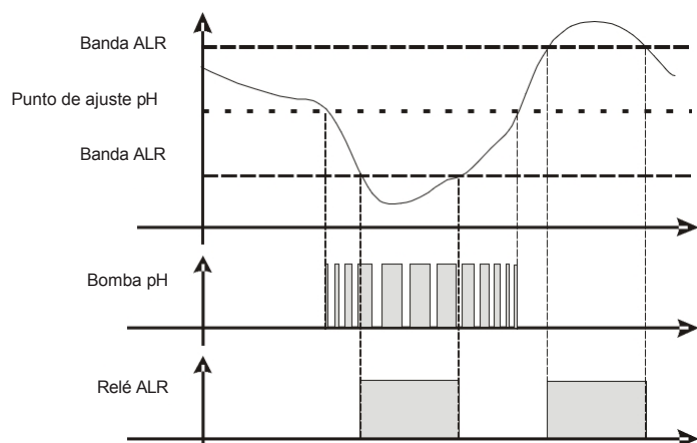
Po nastavení pásma alarmu sa vytvorí pracovné okno. Si se superan los límites permitidos, el relé de alarma se cierra

y permanece cerrada hasta que se reinicia la medición o se pulsa **OK** para desactivar la alarma.

Cuando se ajusta el tiempo OFA (Over Feed Alarm), el tiempo de dosificación del punto de consigna pH/ORP en el tiempo se controla con dos alarmas:

- La primera alarma al 70 % del tiempo programado se ve en la pantalla, y el relé de alarma se cierra.
- La segunda alarma al 100 % del tiempo ajustado se ve en la pantalla y el relé de alarma se cierra y la bomba de pH/ORP se bloquea.

Stlače **OK** (3 sekundy), ak chcete resetovať alarm OFA, alebo stlače **V** **^** (5 sekúnd), ak chcete resetovať alarm OFA.



(*1 Meracie alarmy - pevné hodnoty)

n	Prvok	Limity
1	Teplota. Medida mín	+ 10 °C
2	Teplota. Medida máx	+ 38 °C

8. ALARMAS

Alarm	Displej	Acciones que deben realizarse
Úroveň *solo medidas activas	Nízka úroveň	- Restablezca el depósito de producto
Medida fuera de rango	BANDA ALARMA	Sustituya o compruebe la sonda de medición - Obnovit' meranie
Prvý alarm OFA (tiempo >70 %)	OFA_1 bliká	- Pulse  durante 3 segundos para reiniciar o pulse   durante 5 segundos para reiniciar
Segunda alarma OFA (tiempo 100 %)	OFA_2	- Pulse  durante 3 segundos para reiniciar o pulse   durante 5 segundos para reiniciar
Kaudálny	Flujo	- Restablezca el caudal
Kalibračná funkcia	CHYBA KALIBRÁCIE	- Obnovte sondu alebo tlmový roztok a zopakujte kalibračný postup
Chyba systému	chyba parAmetros	- Stlačte  , aby ste obnovili predvolený parameter. - Unidad rota
Medida de alarma (*1)	Medida Alta Medida Baja	- Nastavenie koncentrácie vody

(*1 Predvolené nastavenia pre alarmy mediácie)

n	Prvok	Limity
1	Temp. Medida mín	+ 10 °C
2	Temp. Medida máx	+ 38 °C
3	Medida pH mín	6 pH
4	Medida pH máx	8,0 pH
5	Medida ORP mín	+450 mV
6	Medida ORP máx	+850 mV

Peristaltická účinnosť motora bezpečnostná rutina

Dávkovací systém má vnútornú rutinu navrhnutú na zlepšenie účinnosti peristaltického motora a zaručenie nepretržitého dávkovania. Proporcionálne metódy dávkovania a metódy ON/OFF sú vylepšené nepretržitým monitorovaním dávkovacieho účinku počas 15 minút spolu s 5-minútovým režimom automatického resetovania dávkovacieho čerpadla; v prípade zriedkavého dávkovania systém poskytuje postupné dávkovacie pauzy. Počas pauzy systém zobrazí správu "**počkajte**".

9. REVISIÓN

Počas prvých 10 až 15 dní bude váš systém vyžadovať väčšiu pozornosť:

- Compruebe que el pH se mantiene en el nivel ideal (7,2 a 7,4).
- Si el pH es excepcionalmente inestable y utiliza mucho ácido, compruebe la alcalinidad (véase la tabla). Si el equilibrio es muy inestable, póngase en contacto con el instalador/constructor de su piscina.

RECUERDE que el sistema necesita cierto tiempo para adaptarse a su piscina y necesitará productos químicos adicionales durante los primeros 3-5 días.

La piscina debe recibir un mantenimiento regular y las cestas de espumadera deben vaciarse siempre que sea necesario. Compruebe también que el filtro no esté obstruido.

BOMBAS DOSIFICADORAS: Compruebe regularmente el nivel de ácido para asegurarse de que la bomba no funciona en seco. La bomba dosificadora debe revisarse y mantenerse a intervalos regulares. El tubo de Santoprene de la bomba peristáltica tiene una vida útil de 2 años. Le recomendamos que lo cambie una vez al año.

Mantenimiento de la sonda

La sonda debe estar limpia y libre de aceite, depósitos químicos y contaminación para funcionar correctamente. Al estar en contacto continuo con el agua de la piscina, puede ser necesario limpiar la sonda semanal o mensualmente, en función del número de bañistas y de otras características específicas de la piscina. Una respuesta lenta, una calibración del pH más frecuente y lecturas incoherentes indican que es necesario limpiar la sonda.

Para limpiar la sonda, desconecte la alimentación del EasyChem Double.

Desenchufe el conector de la sonda de la caja de control, desenrosque la sonda y extráigala con cuidado de la cámara. Limpie el bulbo de la sonda con un cepillo de dientes suave y pasta dentífrica normal.

También se puede utilizar un detergente líquido doméstico para eliminar cualquier resto de aceite. Enjuague con agua dulce, vuelva a colocar la cinta de teflón en las roscas y vuelva a instalar la sonda.

Si la sonda sigue dando lecturas incoherentes ou requiere una calibración excesiva después de haber sido limpiada, debe ser sustituida. Životnosť sond je 1 rok. Odporúča sa ich kalibrácia každý mesiac počas obdobia používania bazény.

Január

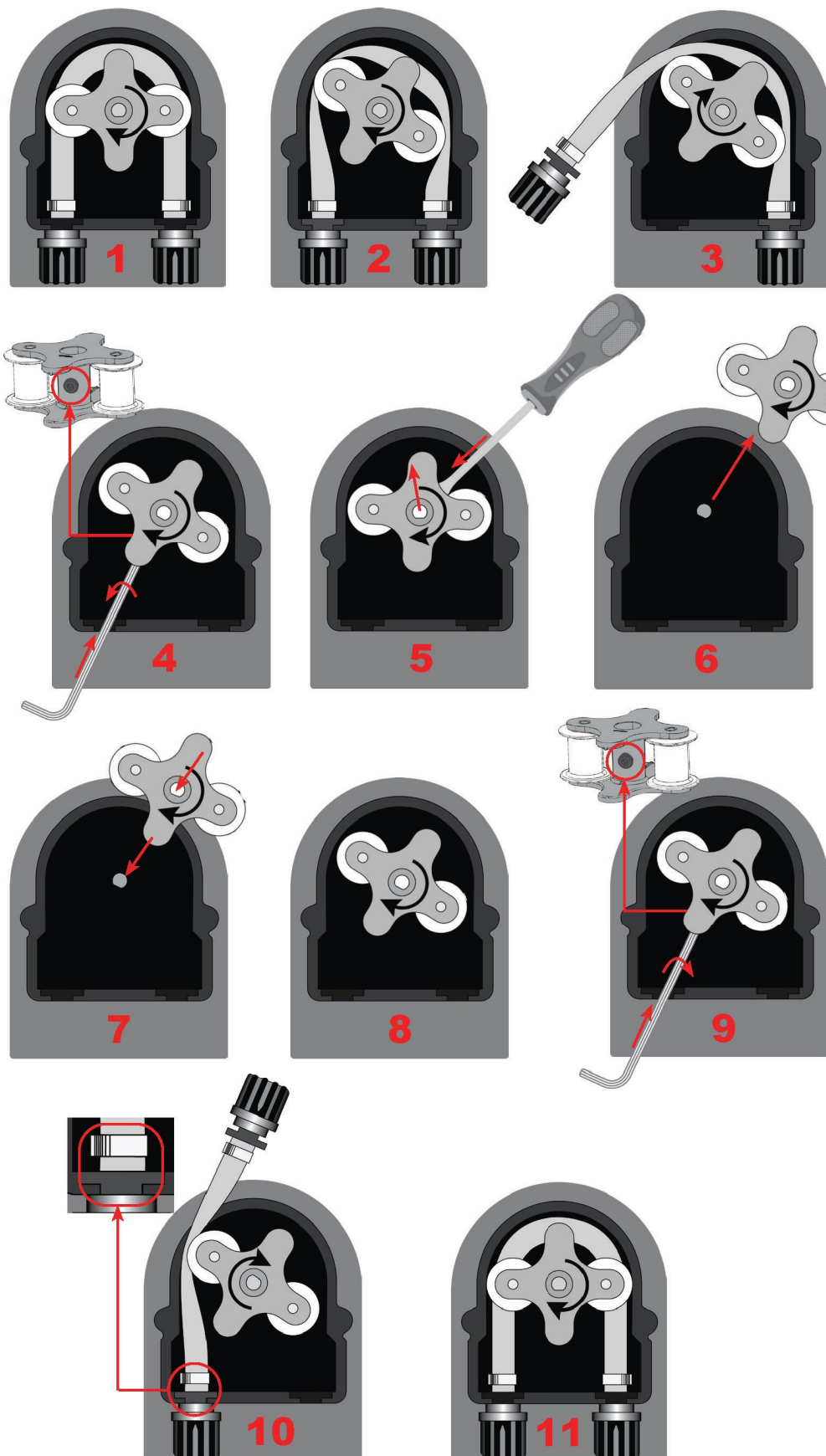
EasyChem Double, la sonda y las tuberías de la piscina corren el riesgo de dañarse si el agua se congela. En las regiones que experimentan largos periodos de frío, asegúrese de vaciar toda el agua de la bomba y el filtro y de las tuberías de suministro y retorno antes del invierno. No retire la caja de control.

Almacenamiento de la sonda

El extremo de la sonda debe estar siempre en contacto con agua o una solución de KCl. Si se extrae de la cámara de medición, debe guardarse en el tapón de plástico suministrado (lleno de agua). Si se ha extraviado el tapón de almacenamiento, la sonda debe guardarse por separado en un pequeño container de cristal o plástico con su extremo sumergido en agua.

La sonda debe estar siempre en un entorno libre de heladas.

Postup výmeny hadice a/alebo tyče (rovnaký pre 2 a 3 tyče)



Potrebné pomôcky:

- 1x imbusový kľúč 2,5 mm (***)
- 1x Tornádo

Siga los pasos que se indican a continuación:

1. Abra la tapa de la bomba, si exist.

2. Coloque el rodillo como se muestra en la imagen del paso 2., rotándolo en la dirección de la flecha.

3. Suelte completamente el conector izquierdo de la manguera. Gire el rodillo en el sentido de la flecha para liberar también el conector de la derecha.

4. Coloque el rodillo como se muestra en la imagen del paso 4., girándolo en la dirección de la flecha. Suelte el rodillo utilizando la llave hexagonal para desenroscar el perno (*)

5-6. Retire el rodillo utilizando un destornillador u otra herramienta para hacer palanca.

7. Inserte el nuevo rodillo prestención a la dirección forzada del pasador del motor.

8. Coloque el rodillo como se muestra en la imagen del paso 8., girándolo en la dirección de la flecha.

9. Fije el rodillo con el perno utilizando la llave hexagonal.

10. Introduzca el conector izquierdo en el compartimento correspondiente y pase la manguera por debajo de la guía del rollo. Gire el rodillo en la dirección de la flecha, mientras coloca la manguera en el cabezal de la bomba, luego inserte el conector de la derecha en su alojamiento. (**)

11. Cierre la tapa de la bomba y presione la superficie fuertemente para que quede correctamente encajada en su sitio, de estar presente.

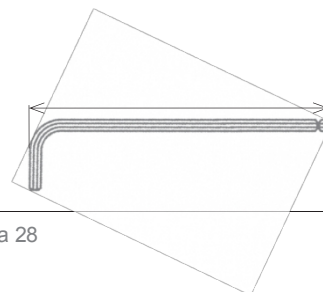
Poznámky:

(*) Ak nechcete nahradiť tyč, vynechajte pasáže 4-7 a 9

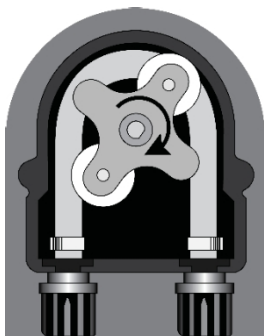
(**) Asegúrese de que el cabezal de la brida esté orientado como se muestra en la imagen de detalle del paso 10.

(***) imbusový kľúč L= 90 mm y tamaño 2,5 mm

90 mm



Almacenamiento de la bomba tras su uso



Cuando el dispositivo de regulación tenga que almacenarse, debe bombearse agua limpia a través de la manguera para enjuagarlo.

A continuación, coloque el rodillo en la posición 7h05, girando en el sentido indicado por la flecha circular.

Estas dos medidas facilitarán la posterior reactivación de la unidad.

10. PRÍRUČKA NA RIEŠENIE PROBLÉMOV

Obrazovka nefunguje

Skontrolujte, či je prerušovač On / Off zapnutý.

Skontrolujte prepojavací kábel medzi obrazovkou a riadiacou jednotkou. Skontrolujte elektrické napájanie: 210-230 VC 50 Hz.

Skontrolujte metodo de dosificación si la alarma OFA aparece continuamente. Skontrolujte snímač životnosti pomocou kalibračnej metódy.

Compruebe la bomba en funcionamiento mediante la función de cebado.

Si el problema persiste, póngase en contacto con el instalador o constructor de su piscina.

11. INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ

Disposiciones relativas a los residuos profesionales de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). De conformidad con la directiva 2012/19/UE relativa a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, esta bomba debe desecarse en un centro de clasificación de residuos.

==> pre viac informácií kontaktujte svojho distribútora.

Una buena gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contribuye a prevenir daños al medio ambiente y a la salud humana.



OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Na všetky výrobky HAYWARD sa vzťahuje **3-ročná** záruka od dátumu nákupu na chyby materiálu a spracovania. Cualquier reclamación de garantía debe ir acompañada de una prueba de compra que indique la fecha de la misma. Por lo tanto, le aconsejamos que conserve la facture.

La garantía de HAYWARD se limita a la reparación o sustitución, a elección de HAYWARD, de los productos defectuosos, siempre que hayan sido sometidos a un uso normal, de conformidad con las directrices dadas en sus guías de usuario, siempre que los productos no hayan sido alterados de ninguna manera, y siempre que hayan sido utilizados exclusivamente con piezas y componentes HAYWARD. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené abrazívnymi a chemickými výrobkami. Cualquier otro coste (transporte, mano de obra, etc.) queda excluido de la garantía.

Spoločnosť HAYWARD nezodpovedá za priame alebo nepriame škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, nesprávnym pripojením alebo nesprávnou prevádzkou výrobku.

Para hacer valer una garantía y solicitar la reparación o sustitución de un artículo, diríjase a su distribuidor. No se aceptará ningún equipo devuelto a nuestra fábrica sin nuestra aprobación previa por escrito.

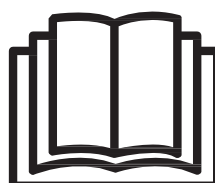
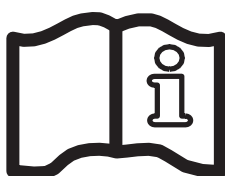
Na poškodené diely sa nevzťahuje záruka.

Las piezas de desgaste del clorador salino enumeradas a continuación deben mantenerse de acuerdo con su vida útil estimada:

Juego de juntas =	2 años	Tubo
Santoprene =	2 años	Rodillo=
	2 años	



HAYWARD®



EasyChem Double and versão Plug| pH - ORP

PRÍRUČKA PRE VLASTNÍKA

CHRÁŇTE TENTO NÁVOD PRE BUDÚCU KONZULTÁCIU

As imagens do produto apresentadas neste manual são apenas para fins ilustrativos e podem não ser uma representação exata do produto.



AVISO: Riscos elétricos.
O não cumprimento destas instruções pode levar a ferimentos graves ou mort.
O EQUIPAMENTO DESTINA-SE A SER UTILIZADO APENAS EM PISCINAS

F AVISO - Leia atentamente as instruções que aparecem neste manual e no aparelho. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos. Este documento deve ser entregue a todos os utilizadores da piscina, que o devem guardar num local seguro.

F AVISO - Desligar o equipamento da rede elétrica antes de qualquer intervenção.

F AVISO - O dispositivo deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a limpeza ou manutenção e aquando da substituição de peças: 1. para os aparelhos com ficha de ligação à rede, retirar a ficha da tomada; 2. para as bombas sem ficha de ligação à rede, desligar o aparelho.

F AVISO - Todas as ligações elétricas devem ser efetuadas por um eletricista qualificado e aprovado, de acordo com as normas atualmente em vigor no país de instalação ou, caso contrário, de acordo com a norma internacional IEC 60334-7-702.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	IEC 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

F AVISO - Verifique se o aparelho está ligado a uma tomada elétrica protegida contra curto-circuitos. Além disso, o aparelho deve ser alimentado por um transformador de isolamento ou por um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente residual nominal de funcionamento não superior a 30 mA.

F AVISO - Chráňte káble elektrického vedenia pomocou krytu s ochranou IP55.

F AVISO - Certifikujte, že deti nemôžu používať prístroj na nosenie. Mantenha as mãos e quaisquer objetos estranhos afastados das aberturas e das peças móveis.

F AVISO - Overte, či tensão de alimentação exigida pelo produto corresponde à tensão da rede de distribuição e se os cabos de alimentação são adequados para a alimentação elétrica do produto.

F AVISO - Os produtos químicos podem provocar queimaduras internas e externas. Aby ste predišli úmrtiam, vážnym zraneniam a/alebo poškodeniam zariadenia, pri vykonávaní asistencie alebo údržby tohto zariadenia používajte prostriedky na ochranu osôb (lúvy, ochranné pomôcky, maska atď.). Este aparelho deve ser instalado num local com ventilação adequada.

F AVISO - A unidade não deve ser operada quando não houver de água na célula.

F AVISO - Para reduzir o risco de choque elétrico, não utilize um cabo de extensão para ligar o aparelho à rede elétrica. Utilizar uma tomada de parede.

F AVISO - A utilização, a limpeza ou a manutenção do aparelho por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou de conhecimentos, só deve ser efetuada depois de terem recebido instruções adequadas e sob a supervisão adequada de um adulto responsável por elas, para garantir que o aparelho é manuseado em segurança e evitar qualquer risco de perigo.

F AVISO - Utilize apenas peças originais Hayward .®

F AVISO - Se o cabo de alimentação elétrica estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo serviço pós-venda ou por pessoas com qualificações semelhantes, para evitar perigos.

F AVISO - O aparelho não deve ser utilizado se o cabo de alimentação estiver danificado. Pode ocorrer um choque elétrico. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído pelo serviço pós-venda ou por pessoas com qualificações semelhantes, para evitar perigos.

F AVISO - Chráňte kábel brány pomocou krytu s krytím IP55.

F AVISO - Consulte a Secção 4 para obter informações sobre as ligações elétricas corretas.

F AVISO - O produto está equipado com uma tomada elétrica que não é adequada para os mercados inglês (UK) e suíço (CH).

F AVISO - Os meios de desconexão da rede de alimentação com uma separação de contactos em todos os polos que permita a desconexão total em condições de sobretensão de categoria III devem ser incorporados na cablagem fixa em conformidade com as regras de cablagem.

F AVISO - O dispositivo deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a assistência técnica e aquando da substituição de peças e, se estiver prevista a remoção da ficha, esta deve ser efetuada de modo a que um operador possa verificar, partir de qualquer ponto a que tenha acesso, se a ficha permanece removida

F AVISO - A instalação deve ser efetuada em conformidade com os regulamentos em vigor no país de instalação. **F AVISO** - Consulte a Secção 3 para a instalação correta do aparelho; a Secção 3 inclui também um exemplo de instalação do aparelho.

F AVISO - O aparelho deve ser colocado num local onde não possorrer inundações. **F AVISO** - Não deixe o aparelho ao ar livre durante condições climatéricas de frio intenso. **F AVISO** - Pode ocorrer poluição do líquido devido a fugas de lubrificantes.

F AVISO - O nível de emissão de ruído aéreo não excede os 70 dB.

F AVISO - Para mais informações sobre as medidas de manutenção preventiva, consultar a Secção 9.

F AVISO - O incumprimento das instruções presentes neste manual poderá causar lesões a pessoas e/ou danos ao aparelho e sistema.

ÍNDICE

1. Všeobecné informácie

2. Conteúdo da embalagem

3. Inštalácia

3a. Vista do conjunto da instalação 3b.

Instalação na parede

3c. Inštalácia sond pH a ORP a dávkovacieho čerpadla vody

4. Elektrické pripojenia

4a. Elektrická inštalácia a zapojenie 4b.

Elektrické tlakové zariadenie

4c. Entrada de disparo pela bomba de circulação

5. Špecifikácie

6. Configuração e Operação

6a. Descrição do ecrã inicial e dos parâmetros predefinidos 6b. Hlavné menu

6c. Ver Parâmetros

6d. Sistema de modo de espera 6e.

Resetovať TempORIZADOR OFA

6f. Calibração da sonda de pH 6g.

Calibração sonda ORP

6h. Calibração da sonda de temperatura

7. Metóda dávkovania

8. alarmy

9. Manutenção

10. Guia de resolução de problemas

11. Informácie o životnom prostredí

1. GERAL

Antes de realizar QUALQUER operação no interior do painel de controlo do dispositivo EasyChem Double, certificar-se de desconectá-lo da alimentação elétrica.

O incumprimento das instruções presentes neste manual poderá causar lesões a pessoas e/ou danos ao aparelho e sistema.

2. CONTEÚDO DA EMBALAGEM



A: Sacia rúrka PVC
Crystal 4x6 (4 m)



B: Polietilénové
rozdeľovacie
potrubie (5 m)



C: Váľvula de
lábio FPM (3/8"
GÁS)



D: Suporte da bomba
PSS3 (1/2" GÁS)



E: Sela de batida
($\varnothing=50\text{mm}$)



F: Redutor para
válvula de injeção
(1/2" M a 3/8" F)



G: Filtro de pé
(suporte PP)



H: Súprava na
upevnenie montáže
(Kit de suporte de
montagem)
(parafusy $\varnothing=6\text{ mm}$)



L: Snímač
teploty



M: Snímač pH



N: Snímač ORP



O: Solução
tampão pH 4



P: tlmivý
roztok pH 7



Q: Kalibračný
roztok 465 mv



R: voda



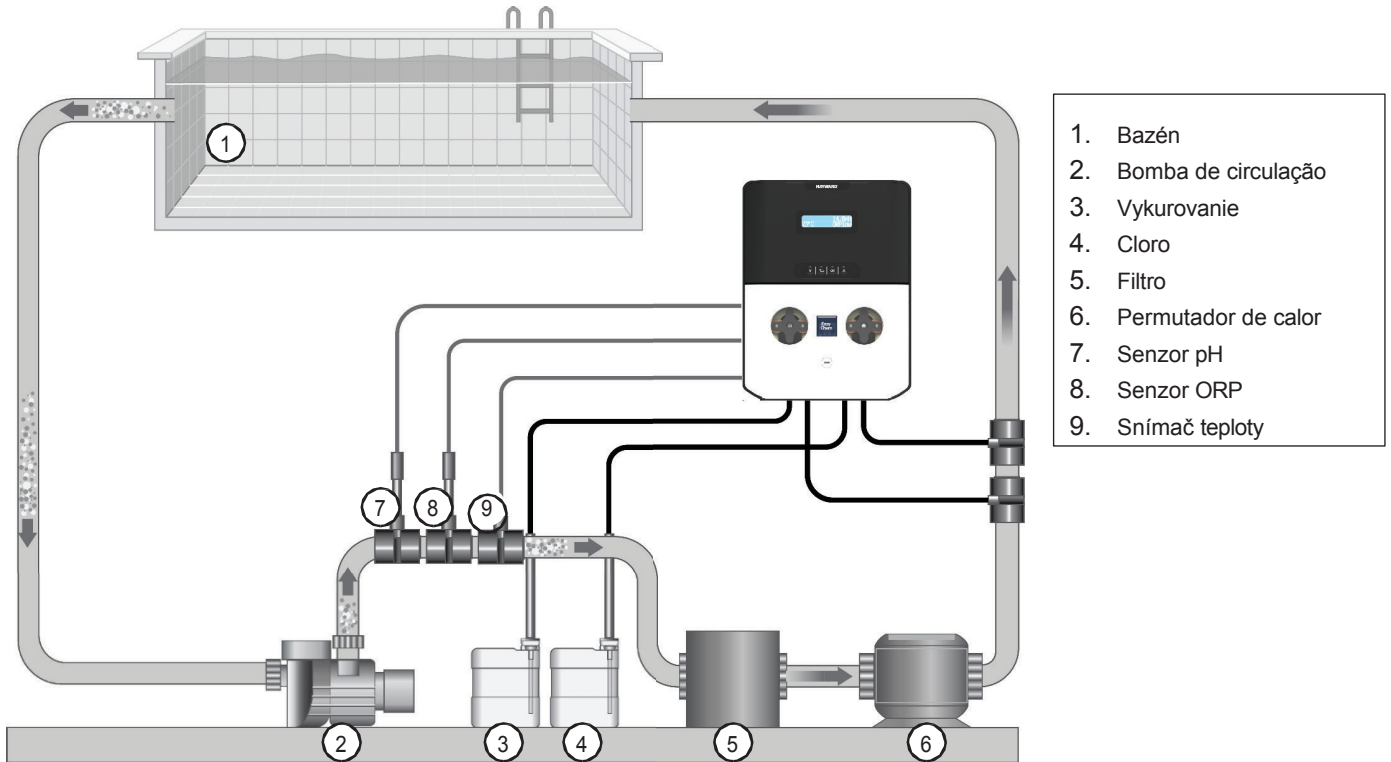
S: Porcas para
tubo peristáltico

Položka*	Systém	EASY-CH-DPHRXG	EASY-CH-DPHRXGS
A		2	1
B		2	1
C		2	1
D		2	2
E		5	4
F		2	1
G		2	1
H		1	1
L		1	1
M		1	1
N		1	1
O		1	1
P		1	1
Q		1	1
R		1	1
S		2	1

*NOTA: Os valores da tabela representam o número de itens dentro do pacote.

3. INSTALAÇÃO

3a. Vista da instalação geral



Advertência!

Uso com clorador salino:

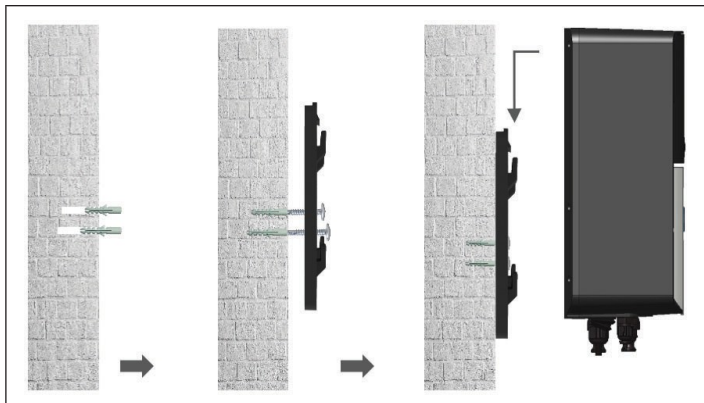
V prípade systémov pH, aby ste predišli riziku zlého fungovania alebo poškodenia systému, opakujte tieto pokyny:

1. Umiestnite sondu medição de pH pred célula do clorador.
2. Para eliminar correntes de Foucault, conectar a la água da piscina a um ponto de terra elétrico
3. Umiestnite miesto prívodu produktu za kryt cloradora.

3b. Instalação na parede

Nainštalujte ovládací box na stenu. A caixa deve ser instalada na sala de equipamentos (seca, temperada e ventilada). Atenção, os vapores de ácido podem causar danos irreversíveis no seu aparelho. Posicionar os reservatórios de produtos de tratamento em conformidade.

Desligue a bomba do filtro da piscina antes de iniciar a instalação. A instalação deve ser efetuada em conformidade com os regulamentos em vigor no país de instalação.

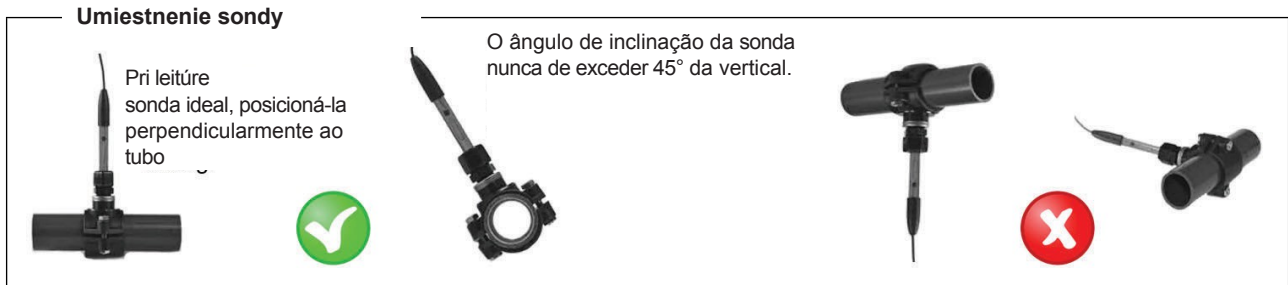


Advertência!



3c. Inštalácia snímačov pH a ORP a dávkovacieho čerpadla vody

As sondas de pH e ORP são embaladas "húmidas" e protegidas por uma tampa de plástico. As sondas devem permanecer sempre húmidas. Se as sondas secarem, ficarão permanentemente inutilizáveis (não cobertas pela garantia) e o kit de teste de pH-ORP será ineficaz. Retire as sondas de pH e ORP das suas tampas protectoras de plástico e coloque-as de lado para utilização posterior (inverno). Introduzir as sondas no suporte de sonda duplo e apertar para garantir a sua estanquicidade. Ligar o suporte da sonda às válvulas enroscadas nos grampos da sela e apertar apenas com a mão. Verificar se as sondas estão estanques aquando do arranque. V prípade potreby odstráňte teflón. Po inštalácii skontrolujte, či sú snímače v neustálom kontakte s vodou v bazéne. Ak bomba de filtragem nie je funkčná (mesmo durante longos períodos), voda, ktorá zostáva v bazéne, môže byť dostatočná na ochranu sond.

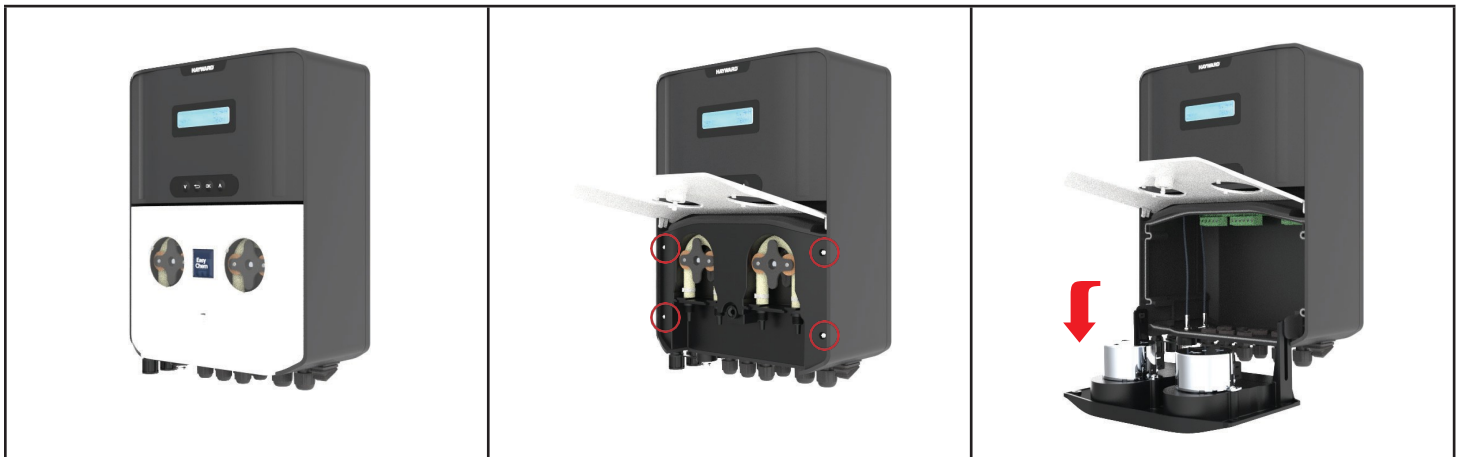


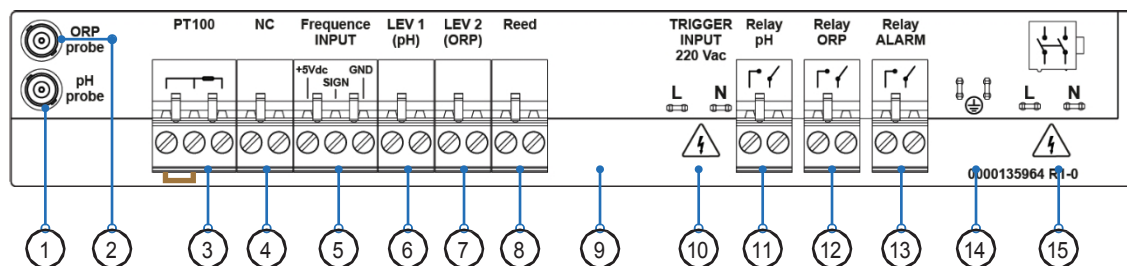
4. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIA

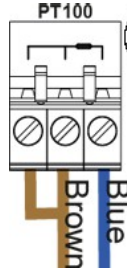
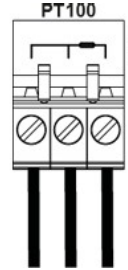
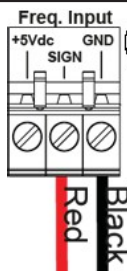
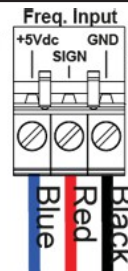
4a. Elektrická inštalácia a zapojenie

Pripojte zariadenie EasyChem Double k trvalému zdroju napájania.

Zakryte bomba peristáltica (1), odstráňte štyri ochranné kryty (2) a umiestnite bomba peristáltica na jednu stranu (3), ako je znázornené na obrázkoch nižšie:

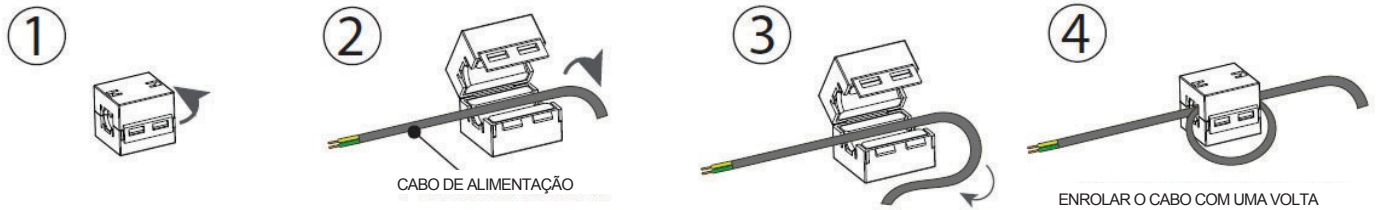


Ligação da etiqueta:


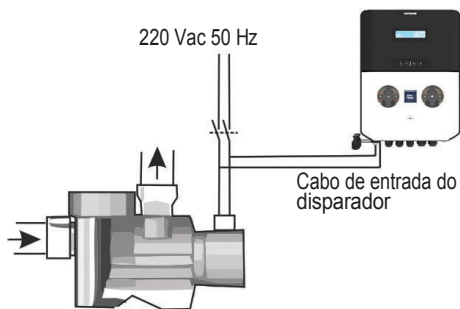
Grupo	Descrição	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS	Podrobné informácie o ligação dos fios
1	Sonda de entrada	pH	Senzor pH
2	Sonda de entrada	ORP	Sonda ORP
3	Sonda de entrada	SNÍMAČ TEPLOTY (PT100) A= senzor de dois fios, sonda incluída na embalagem B= senzor com três fios, verificar as cores opcionais da sonda	 
4	Vstupná sonda	Nepoužíva sa	
5	Entrada de frequência pelo emissor de impulsos do contador de água	Caudal (Freq. de Entrada) A= Reed mecânico B= Sensor de corredor de rodas	 
6	Hladina (nádrž na produkt)	Snímač hladiny pH	Snímač hladiny pre nádrž na químico
7	Nível (tanque de produtos)	Snímač hladiny (ORP)	Nível sonde para tanque químico
8	Hladina (jazýčkový snímač)	Hladina (externý jazýčkový snímač prietoku)	Snímač prietoku
9	Sériový port	Nie je prítomný	—
10	Vstup pre napájanie 220 Vac (vysoké napätie)	Bomba de circulação (entrada 220Vac)	Fios de Fase/Neutro
11	Relé de saída R1 (AUX1)	RL1 AUX1 pH	Suchý kontakt
12	Napájacie relé R2 (AUX2)	Easy-CH-DPHRXG: RL2 AUX2 OPR Easy-CH-DPHRXGS: RL2 AUX2 OPR com tomada Schuko	Contacto seco
13	Relé de saída R3	Alarm RL3	Suchý kontakt
14	Conector de terra	Terra	—
15	Elektrické napájanie	220-240 Vac 50-60 Hz (F/N)	—

4b. Elektrické tlakové zariadenie

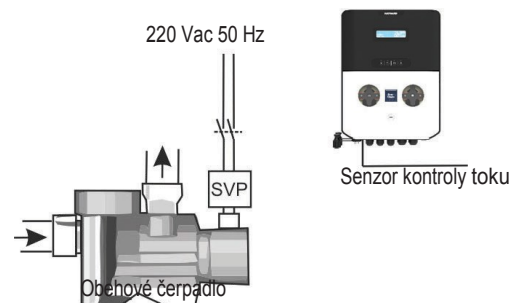
É obrigatória a instalação do supressor de bobinas, veja o procedimento de instrução a seguir:



4c. Entrada de disparo pela bomba de circulação

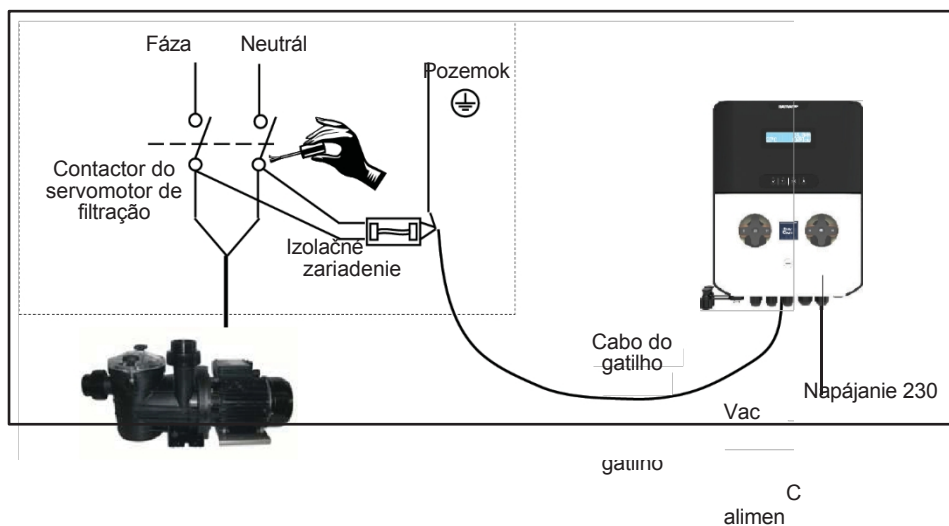


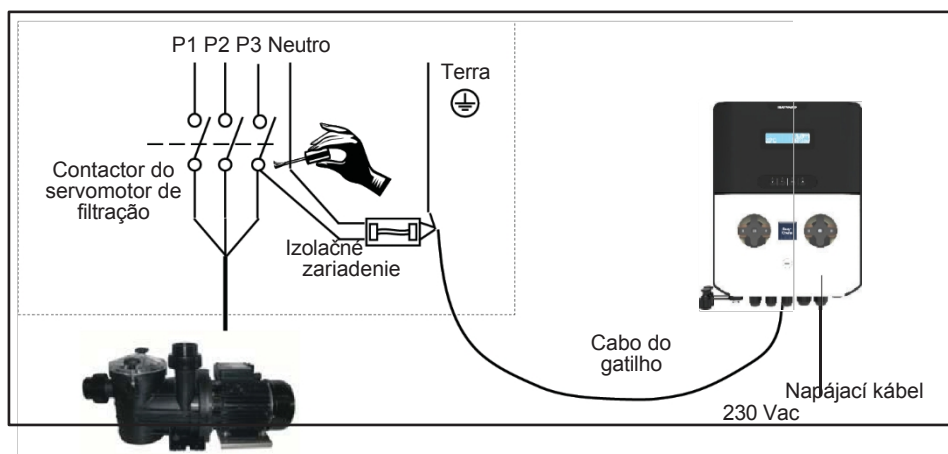
Ligar o cabo de disparo como o exemplo no local com a bomba de circulação tradicional, para verificar se o fluxo está presente na tubagem.



Não utilizar o cabo de disparo para a bomba de circulação se a SVP (bomba de velocidade variável) estiver presente, mas utilizar o sensor de verificação do fluxo, tendo em atenção a desativação ou ativação da função no menu de definição.

F AVISO - Proteja o cabo do gatilho com uma caixa de cablagem IP55 apropriada. Caso de uma caixa de filtro monofásica 230V 50Hz...



Caso de uma caixa de filtro trifásica 380V 50Hz...


Poznámka: V oboch prípadoch pripojte "Neutro e uma fase" k zemi!

5. ŠPECIFIKÁCIE

Špecifikácie	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS
Rozsah	0-14pH; -99 -1000mV; 0...+55°C
Presnosť	±0,02pH; ±3mV; ±0,5°C
Presnosť prístroja	± 0,1 pH; ±10mV; ±1°C
Bomba de Caudal (l/h)	1,5 l/h
Bomba de caudal (len model SPA)	1,5 l/h
Elektrické napájanie	220-240 VAC 50-60 Hz
Spotreba (W)	28 Watt
Kalibrácia sond	Automaticky
Stav bomby	Pausa - Abastecimento
Contrapressão máx.	1,5bar
Kľúčový kontakt (číslo 3)	250 Vac 10A (odporová záťaž)
Úroveň poistky	500 mA (rýchla)
Hmotnosť	3,5 Kg
Rozmery (D-A-P)	212 x 303 x 113 mm



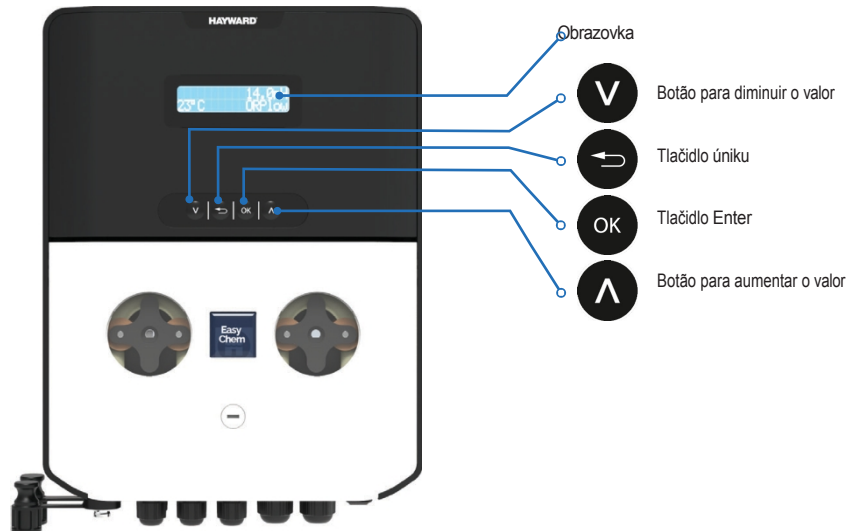
NOTA: O indicador luminoso vermelho acende quando o relé interno é accionado de acordo com a medição e a tomada Schuko está alimentada a 230Vac.

6. KONFIGURÁCIA A PREVÁDZKA

O aparelho foi concebido para estar sempre ligado a uma tomada elétrica protegida. EasyChem Double não deve ser desligada, exceto se o equipamento da piscina estiver a ser submetido a manutenção ou se a piscina for fechada (inverno).

Na základe zásady, že chemická rovnováha vody je v odporúčaných medziach, je možné spotrebič uviesť do prevádzky.

6a. Descrição do ecrã inicial e dos parâmetros predefinidos



Preddefinované parametre

n	Položka	Hodnota	
1	Idioma	PT	
2	Valor do Ponto de ajuste	7,4 pH	700 mV
3	Spôsob dávkovania	Acido (pH)	Baixo (Redox)
4	Hora OFA	ON (120') (pH)	ON (120') (ORP) OFF (ORP-Plug)
5	Calibração	Cheio	
6	Bomba de circulação	ON	
7	Typ dávkovania	PROP; pripojenia Aux1, Aux2 a Aux3 sú vypnuté	
8	Vstupná frekvencia	OFF	
9	Vstupný tok	NO (normálne odchýlka) (Senzor Reed)	
10	Atraso de Acendimento	OFF	
11	Atraso do fluxo	OFF	

Intervaly alarmu medição parâmetros predefinidos

n	Položka	Limity
1	Temp. Medida min	+ 10°C
2	Temperatura. Medida Max	+ 38°C
3	Medida de pH mín.	6 pH
4	Medida de pH máx.	8,0 pH
5	Medida de ORP mín.	+450 mV
6	Medida de ORP máx.	+850 mV

Para restaurar os parâmetros predefinidos, seguir os passos abaixo:

- Desligar a unidade do dispositivo
- Podržte stlačené stránky  a  a pripojte ich k zariadeniu.
- Zariadenie zobrazí **Init.default**
- Vyberte zariadenie, ktoré chcete nadefinovať - zariadenie WiFi alebo dávkovací systém
- Stlačením tlačidla  alebo  vyberte **Sim** alebo **nAo**
- Vyberte **Sim** a stlačte  na obnovenie preddefinovaných nastavení.

6b. Hlavné menu

Prima  durante 3 segundos para executar o menu principal e, em seguida, utilize  e  para selecionar uma das seguintes funções:

6b1. Calibração

CALIBRAÇÃO
Hlavné menu



6b2. Configuração

CONFIGURAÇÃO
Hlavné menu



6b3. Avançado

Hlavné menu
AVANÇADO



6b4. Escorvamento

Hlavné menu PRIMING
[ESCORVAMENTO]

Hlavné menu - Prima  durante 3 segundos.

Na entrada de cada item do menu, o parâmetro pode ser modificado diretamente utilizando  e . A confirmação da

configuração atual e a mudança para o próximo item é feita pressionando o botão .

O menu tem uma estrutura circular: uma vez ao último item, a confirmação do parâmetro definido pressionando

, retorna ao primeiro item do menu.

6b1. Kalibrácia menu

O menu de calibração consiste em três (3) itens ou submenus:

- pH: Rotina de calibração
- ORP: Kalibračný rotor
- Temperatura: Rotina de calibração

Poznámka: consultar as secções 6f, 6g e 6h para conhecer a rotina de calibração passo a passo.

Hlavné menu
CALIBRAÇÃO

CALIBRAÇÃO PH

CALIBRAÇÃO ORP

Hlavné menu
CALIBRAÇÃO
TEMPERATURA

6b2. Menu de configuração

O menu Configuração é composto por dois (2) submenu:

- pH
- ORP

Do ponuky vstúpte pomocou  , vyberte položku a potvrdte ju pomocou .

CONFIGURAÇÃO PH

CONFIGURAÇÃO ORP



Configuração do pH

O menu Setup pH é composto por seis (6) submenu:

- **Setpoint pH: 7.4pH** (faixa 6-8pH) Definir o valor de pH a manter na piscina.
- **Tipo de Setpoint: Ácido** (Ácido/Alcalino) Produto de dosagem do tipo para regular o valor do pH. **Ácido:** adicionar produto químico Ácido, **Alka:** adicionar produto químico Alcalino.
- **Teplota:** 25 °C (compensação automática por valor manual ou definição automática para utilizar um sensor de temperatura externo)
- **Alarme OFA:** Temporizador de alarme de sobrealimentação, tempo máximo de ativação, a função é ativada em 60 minutos. (Nízke: OFF...60')
- **Minimálny alarm:** Definição do valor mínimo do alarme de pH (0,0...6,0 pH).
- **Maximálny alarm:** Definição do valor máximo do alarme de pH (8,0...14,0 pH)
- ***Čas aktivácie:** intervalo de 5" a 360" (**Tempo de ativação predefinido:** 1
- ***Čas odstránenia:** intervalo de 5" a 360" (Tempo de desativação predefinido : 360")

*Poznámky:

Os itens **Tempo ON** e **Tempo OFF** serão apresentados se o método de dosagem **temporizada** estiver definido no **menu Avançado**.

O tempo OFF deve ser igual ou superior ao tempo ON.

Do menu vstúpte pomocou   , vyberte položku a potvrdte pomocou .

Configuração ORP

Ponuka Setup ORP é composto por cinco (5) submenu:

- **Setpoint ORP: 700mV** (intervalo 400-850mV) Definir o valor ORP a manter na piscina.
- **Tipo de Setpoint: Baixa** (LOW/HIGH) Tipo de regulação da dosagem. **Nízka:** zvýšenie obsahu chlóru, **Vysoká:** zníženie obsahu chlóru.
- **Alarme OFA:** Temporizador de alarme de sobrealimentação, tempo máximo de ativação, a função é ativada em 60 minutos. (Nízke: OFF...60')
- **Alarme Mínimo:** Definição do valor mínimo de alarme ORP (0...250 mV)
- **Alarme máximo:** Definição do valor máximo de alarme ORP (900...1000 mV)
- ***Čas aktivácie:** intervalo de 5" a 360" (**Tempo de ativação predefinido:** 180")
- ***Čas desativácie:** intervalo de 5" a 360" (**Tempo de desativação predefinido :** 360")

*Poznámky:

Os itens **Time ON** e **Time OFF** serão apresentados se o método de dosagem temporizada estiver definido no **menu Avançado**.

Čas OFF musí byť rovnaký alebo väčší ako čas ON.

CONFIGAÇÃO PH

SETPOINT PH
7,4pH

TIPO DE SETPOINT
ÁCIDO (pH-)

TEPLOTA 25°C

ALARM OFA 60

ALARM MÍNIMO
6,0pH

ALARM MÁXIMO
8,0pH

TEMPO ON
180"

TEMPO OFF
360"

CONFIGAÇÃO ORP

SETPOINT ORP
700 mV

BAIXO SETPOINT
TIPO

ALARME OFA
60

Do menu vstúpte pomocou



, vyberte položku a potvrdte pomocou .



ALARM MÍNIMO
250mV

ALARM MÁXIMO
900mV

TEMPO ON
180"

Hlavné menu
AVANÇADO
TEMPO OFF
360"

6b3. Menu avançado

O menu Avançadas é composto pelos seguintes submenus:

- **Idioma:** Menu definície jazyka (EN, IT, ES, DE, FR)
- **Bomba de circulação:** Sinal de entrada de ativação/desativação da bomba de circulação da piscina Alta tensão 230Vac.
- **Freq. de entrada:** Medição da função de caudal, Ativar/Desativar o sinal de frequência de entrada do emissor de impulsos do contador de água, definir Pulso/Litro ou Litro/Pulso.
- **Calib. pH:** Calibração de ponto duplo ou único e de referência, ponto duplo 7pH e 4pH, ponto único 7pH, valor de pH de referência.
- **Calib. ORP:** Calibração de ponto único e de referência, ponto único 465 mV, valor de referência ORP mV.
- **Calib. Temp:** Calibração de referência por controlador portátil externo.
- **Tipo de dosagem pH:** Proporcional, Temporizado, Ligado/Desligado, Desligado (desativar a bomba).
- **Typo de dosagem ORP:** Proporcional, Temporizado, Ligado/Desligado, Desligado (desativar a bomba)
- **(*1)Relé Aux:** Definir AUX1: pH ou Desativar; AUX2: ORP ou Desativar
- **Passkey:** Definujte hodnotu na aktiváciu prístupového tlačidla v menu definície (0000 vypnuté).
- **Reset Cal:** Menu para fazer reset ao último valor de calibração e recarregar as definições de fábrica
- **Reset všetkých parametrov:** Menu na resetovanie všetkých parametrov a opätovné nastavenie výrobných nastavení as definições de fábrica
- **Painel de controlo:** Menu para mostrar o sinal bruto de entrada, pH em sinal bruto de mV, ORP em sinal bruto de mV, Temperatura em sinal bruto de Ohm.
- **Reed:** definujte snímač NO/ NC (normálne chybný/poruchový)
- **Atraso P.On:** A função de atraso ao ligar é um temporizador de contagem decrescente Off...60' para atrasar as ações de dosagem ao ligar o dispositivo. Durante este período, o sistema espera que a medida química que estabiliza a bomba doseadora seja desativada.
- **Atraso do fluxo:** A função de atraso do caudal é um temporizador de contagem decrescente Off...60' para atrasar as ações de dosagem quando o caudal estiver restabelecido, e durante este tempo a medida química estará a estabilizar a bomba de dosagem está desativada.

(*1)**Poznámka:** Parâmetros de configuração padrão do Relé AUX nos seguintes modelos EasyChem Double:

- **EASY-CH-DPHRXG:** **AUX1: Desativar; AUX2: Desativar**
- **EASY-CH-DPHRXGS:** **AUX1: Desativar; AUX2: ORP**

ROZŠÍRENÉ MENU
IDIOMA

MENU AVANÇADO
BOMBA DE
CIRCULAÇÃO

MENU AVANÇADO
FREQ. ENTRY

MENU AVANÇADO
CALIB. pH

MENU AVANÇADO
CALIB. ORP

MENU AVANÇADO
CALIB. TEMP

MENU AVANÇADO
TIPO DE DOSAGEM
PH

MENU AVANÇADO
TIPO DE DOSAGEM
ORP



Do menu vstúpte pomocou   , vyberte položku a potvrdte pomocou .

MENU AVANÇADO
RELÉ AUX

MENU AVANÇADO
Palavra-passe

MENU AVANÇADO
Resetovat' Cal

MENU AVANÇADO
Resetovat' všetky
param

MENU AVANÇADO
Painel de controlo

MENU AVANÇADO
REED

MENU AVANÇADO
Atraso P.ON

MENU AVANÇADO
Atraso do fluxo

SAIR
NÃO SALVAR

SAIR
SALVAR

Para sair do menu, prima  ; o aparelho apresenta a pergunta "save?"; confirmar com .

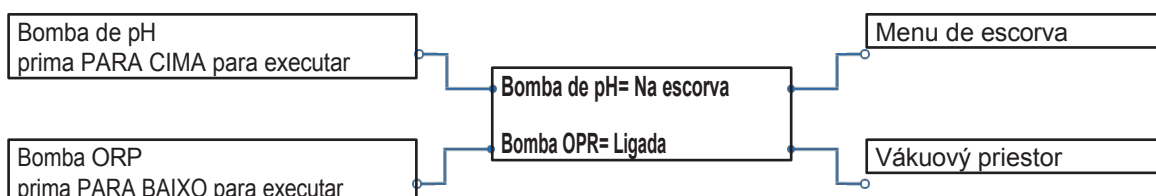
Para não salvar, selecione NÃO usando   e confirm com .

6b4. Menu de escorva

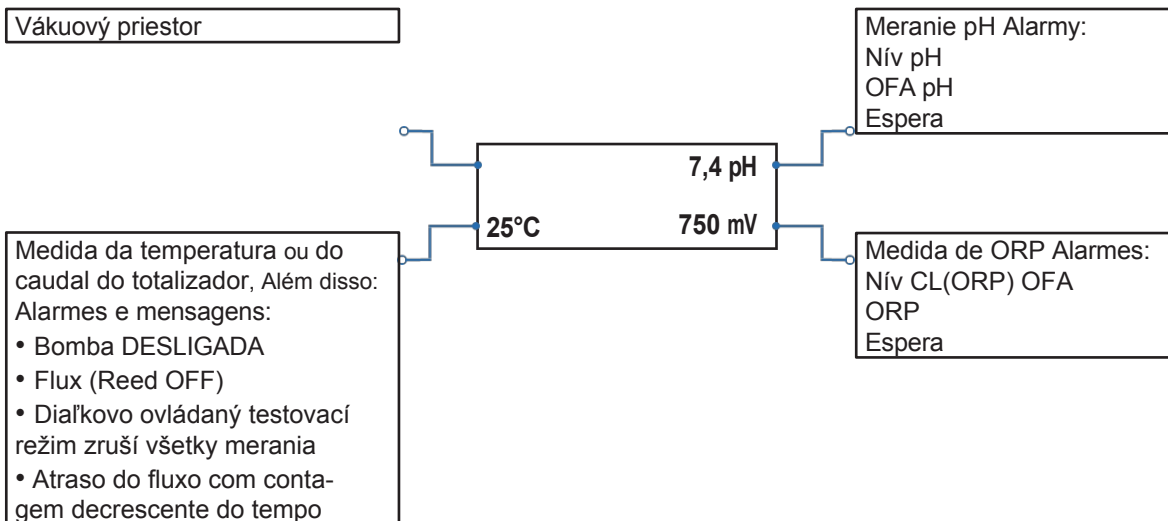
Menu de escorva das bombas doseadoras, selecionar a bomba doseadora a iniciar ação de escorva.

Hlavné menu
PRIMING
[ESCORVAMENTO]

pH:
Vypnuté
ORP:
Vypnuté



6c. Ver Parâmetros



6d. Systém režimu Espera

Stlačte tlačidlá   (5 sekúnd) o sistema configura-se no modo de espera; todas as funções estão desativadas.

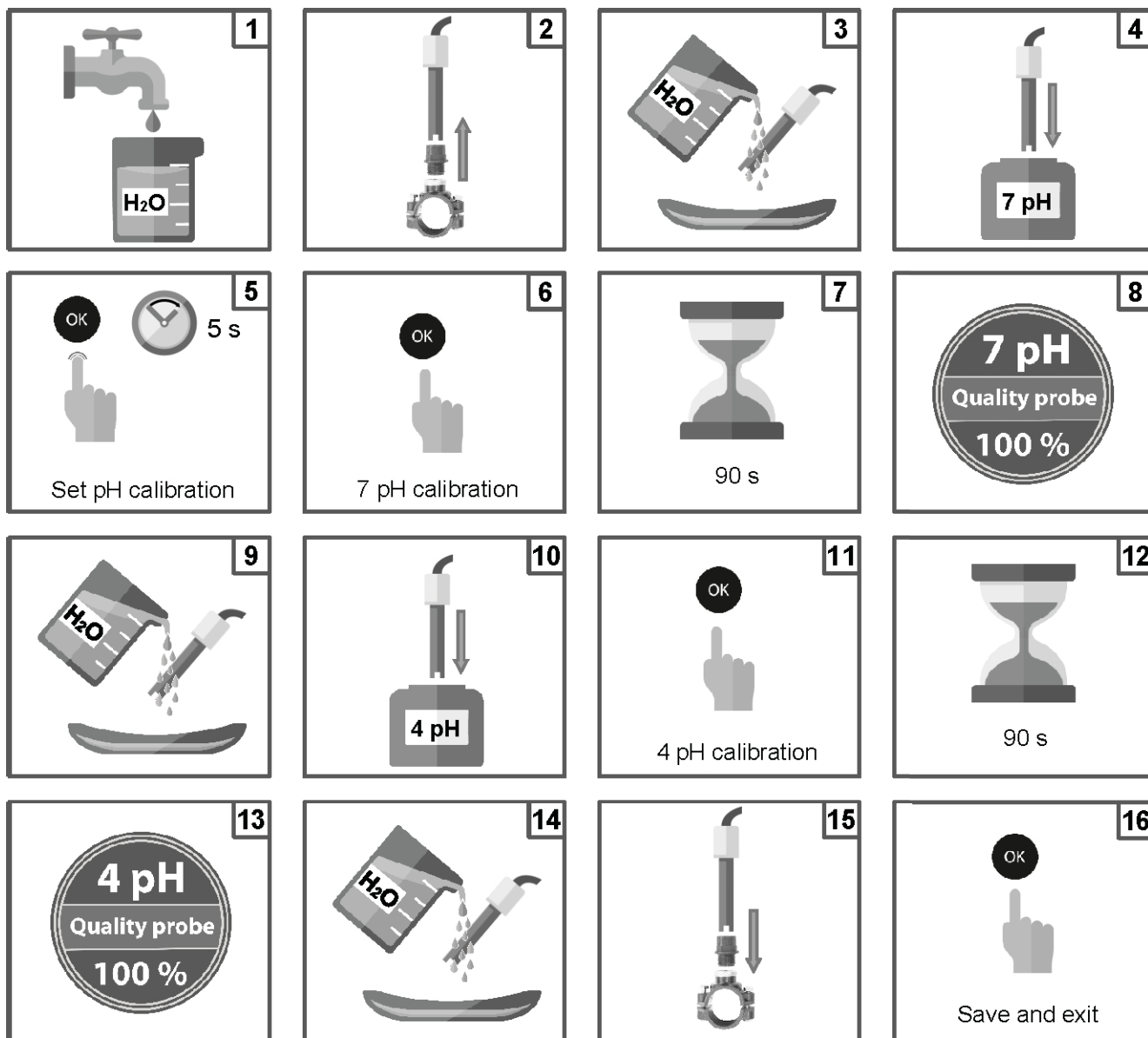
6e. Vynulovanie časovača OFA

Stlačte  (3 sekundy), ak chcete vynulovať budík OFA alebo stlačte

  pre resetovanie alarmu OFA.

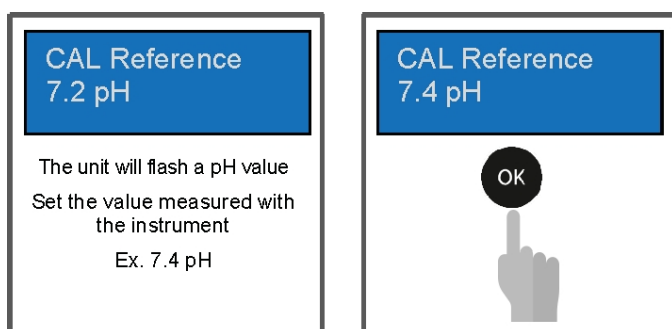
6f. Calibração sonda pH

Postup kalibrácie vždy začnite opätovným spustením kalibrácie.



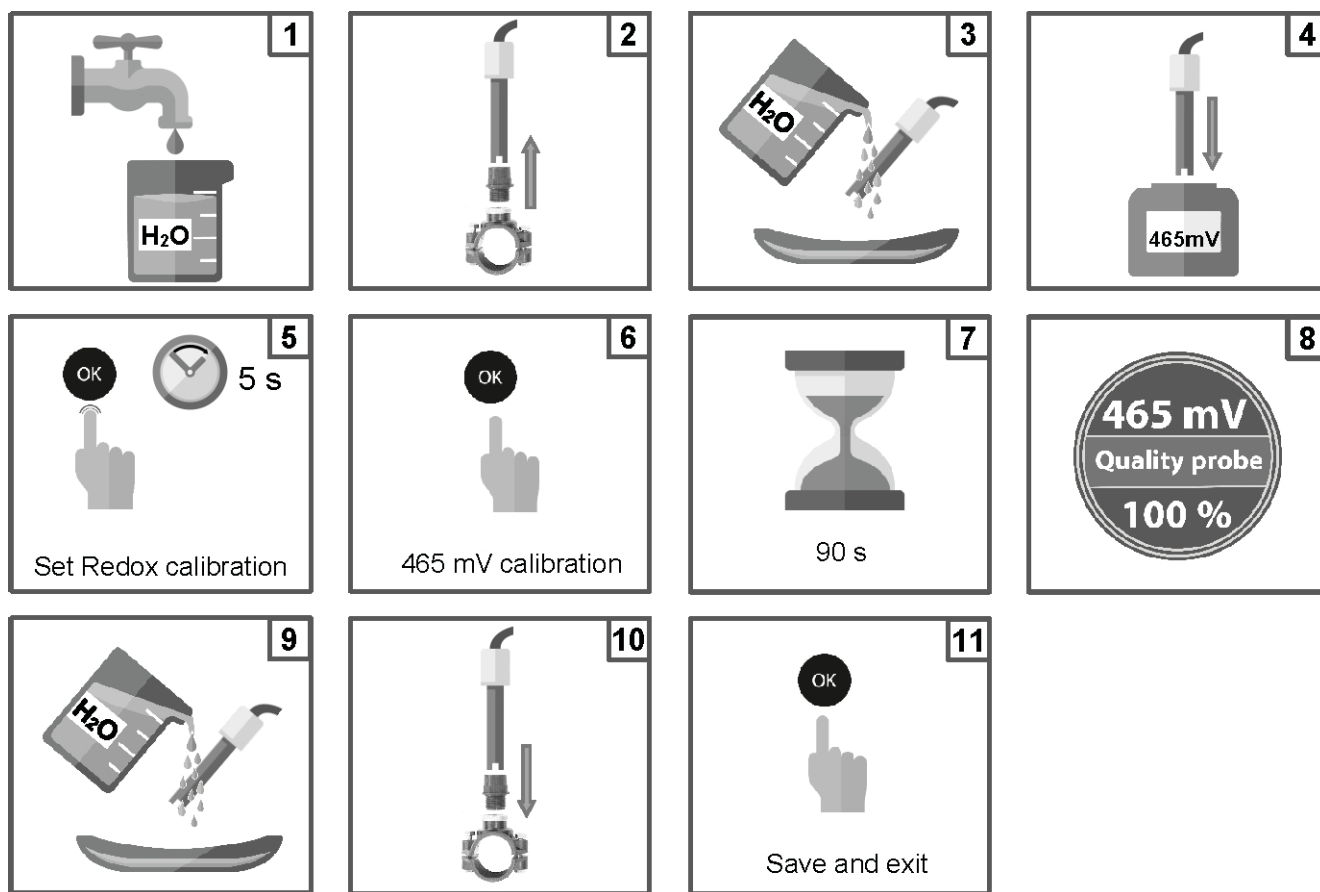
Poznámka: Se tiver selecionado o "cal. 1 ponto", a calibração será feita apenas em 1 ponto utilizando a solução tampão de 7pH.

Kalibrácia referencie

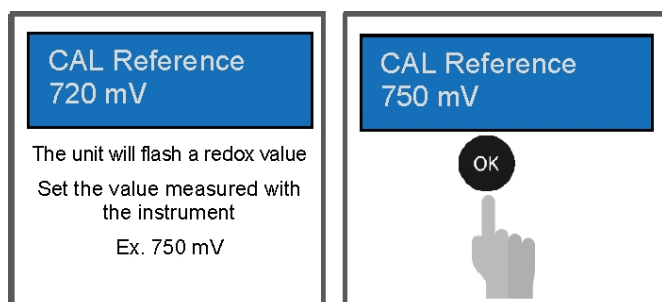


6g. Kalibrácia sondy ORP

Postup kalibrácie vždy začnite opätovným spustením kalibrácie.

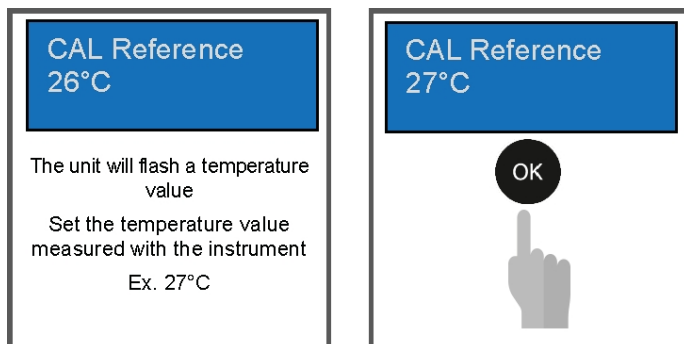


Calibração de referência



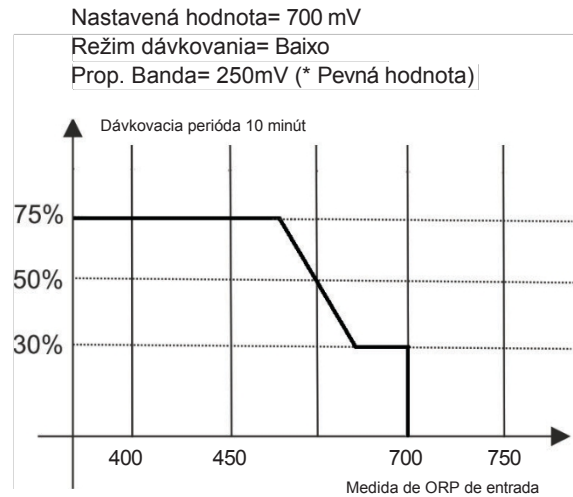
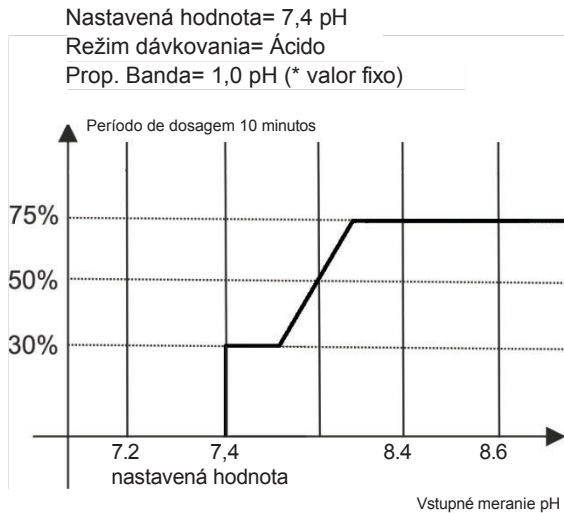
6h. Calibração da sonda de temperatura

Iniciar sempre o procedimento de calibração com uma reposição da calibração.



7. METODO DE DOSAGEM

EASY-CH-DPHRXG: A medição de pH/ORP é configurada através do método Proporcional para a dosagem com bomba peristáltica.



EASY-CH-DPHRXGS: A medição de pH é configurada através do método Proporcional para a dosagem com bomba peristáltica, enquanto a medição de ORP é definida como método ON/OFF para a dosagem através uma ficha elétrica.

Alarm pre nastavenú hodnotu pH/ORP

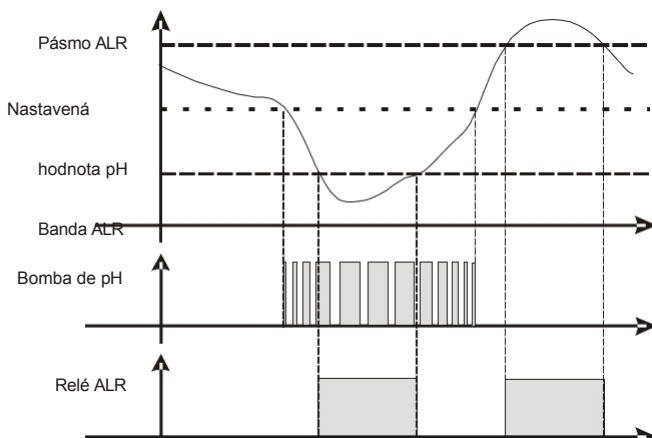
Quando a banda de alarme é definida, é criada uma janela de trabalho. Se os limites permitidos forem ultrapassados,

o relé de alarme fecha-se e permanece fechado até que a medição seja reiniciada ou que **OK** seja premido para desativar o alarme.

Quando é definida a hora OFA (Over Feed Alarm), o tempo de dosagem de Set Point pH/ORP no temps é controlado com dois alarmes:

- O primeiro alarme a 70% do tempo definido é mostrado no ecrã, o relé de alarme fecha.
- O segundo alarme a 100% do tempo definido mostrado no ecrã e o relé de alarme fecha e a bomba de pH/ORP é bloqueada.

Stlačte **OK** (3 sekundy), ak chcete resetovať alarm OFA, alebo stlačte **V** **^** (5 sekúnd), ak chcete resetovať alarm OFA.



(*1 Intervalu alarmu medida - valores fixos)

n	Položka	Limity
1	Temp. Medida min	+ 10°C
2	Max. Medida Max	+ 38°C

8. ALARMY

Alarm	Obrazovka	Ações a realizar
Úroveň *somente medidas ativas	Nlv. Baixo	- Obnoviť nádrž na výrobok
Medida fora de alcance	ALARMOVÉ PÁSMO	- Vymeňte alebo skontrolujte meracie sondy - Medida de restauro
Primeiro Alarme OFA (tempo >70%)	OFA_1 intermitente	- Prima  durante 3 segundos para repor ou prima durante 5 segundos para repor  
Segundo Alarme OFA (tempo 100 %)	OFA_2	- Prima  durante 3 segundos para repor alebo prima durante segundos para repor  
Kaudálne	Prietok	- Restaurar Taxa de Fluxo
Função de Calibração	ERRO DE CALIBRACAO	- Restaurar a Sonda ou solução tampão e repetir o procedimento de calibração
Chyba v systéme	Erro de parAmetros	- Stlačením tlačidla  obnovíte preddefinovaný parameter - Unidade Quebrada
Odčítanie alarmu (*1)	Medida Alta Medida Baixa	- Ajustar a concentração química

(*1 Preddefinované intervaly alarmu medição parâmetros)

n	Položka	Limity
1	Temp. Medida min	+ 10°C
2	Temp. Medida Max	+ 38°C
3	Medida de pH mín.	6 pH
4	Medida de pH máx.	8,0 pH
5	Medida de ORP mín.	+450 mV
6	Medida de ORP máx.	+850 mV

Rotina de eficiência de segurança do motor peristáltico

Rotina de eficiência de segurança do motor peristáltico.

Dávkovací systém má vnútorný rotor navrhnutý na zvýšenie účinnosti peristaltického motora a zaručuje nepretržité dávkovanie.

Metódy dávkovania Proporcional a ON/OFF sú rozšírené o nepretržité monitorovanie dávkovania počas 15 minút spolu s 5-minútovým automatickým režimom parkovania otáčania dávkovacej bomby, pre postupné dávkovanie. Pri prerušení dávkovania systém zobrazí správu "espera".

9. OBSLUHA

Počas prvých 10-15 dní je potrebné venovať tomuto systému väčšiu pozornosť:

- Skontrolujte, či je pH na ideálnej úrovni (7,2 a 7,4).
- Se o pH for excecionalmente instável e utilizar muito ácido, verifique a alcalinidade (ver quadro). Se o equilíbrio for muito instável, contacte o seu instalador/construtor de piscinas.

LEMBRE-SE de que o sistema precisa de um certo tempo para se adaptar à su piscina e necessita de produtos químicos adicionais durante os primeiros 3-5 dias.

A piscina deve ser objeto de uma manutenção regular e os cestos dos escumadores devem ser esvaziados sempre que necessário. Skontrolujte tiež, či nie je filter znečistený.

BOMBAS DOSEADORAS: Verificar regularmente o nível de ácido para garantir que a bomba não fica seca. A bomba doseadora tem de ser verificada e mantida a intervalos regulares. O tubo de Santoprene da bomba peristáltica tem uma vida útil de 2 anos. Odporúčame ju vymeniť raz ročne.

Údržba sondy

Paracionar corretamente, a sonda deve estar limpa e isenta de óleo, depósitos químicos e contaminação. Kedže sonda je v neustálom kontakte s vodou v bazéne, môže byť potrebné ju pravidelne alebo raz za mesiac čistiť v závislosti od množstva baktérií a iných špecifických vlastností bazéna. Uma resposta lenta, uma calibração de pH mais frequente e leituras inconsistentes indicam que a sonda precisa de ser limpa.

Para limpar a sonda, desligue a alimentação do EasyChem Double.

Desligue o conector da sonda da caixa de controlo, desenrosque a sonda e retire-a cuidadosamente da câmara. Limpar o bolbo da sonda com uma escova de dentes macia e pasta de dentes normal.

Pode também ser utilizado um detergente líquido de lavagem doméstica para remover qualquer óleo. Enxagúe com água fresca, volte a colocar a fita de teflon nas roscas e volte a instalar a sonda.

Se a sonda continuar a fornecer leituras inconsistentes ou necessitar de calibração excessiva depois de ter sido limpa, deve ser substituída. Životnosť sond je 1 rok. Odporúčame ich kalibrovať každý mesiac, kým sa bazén používa.

Inverno

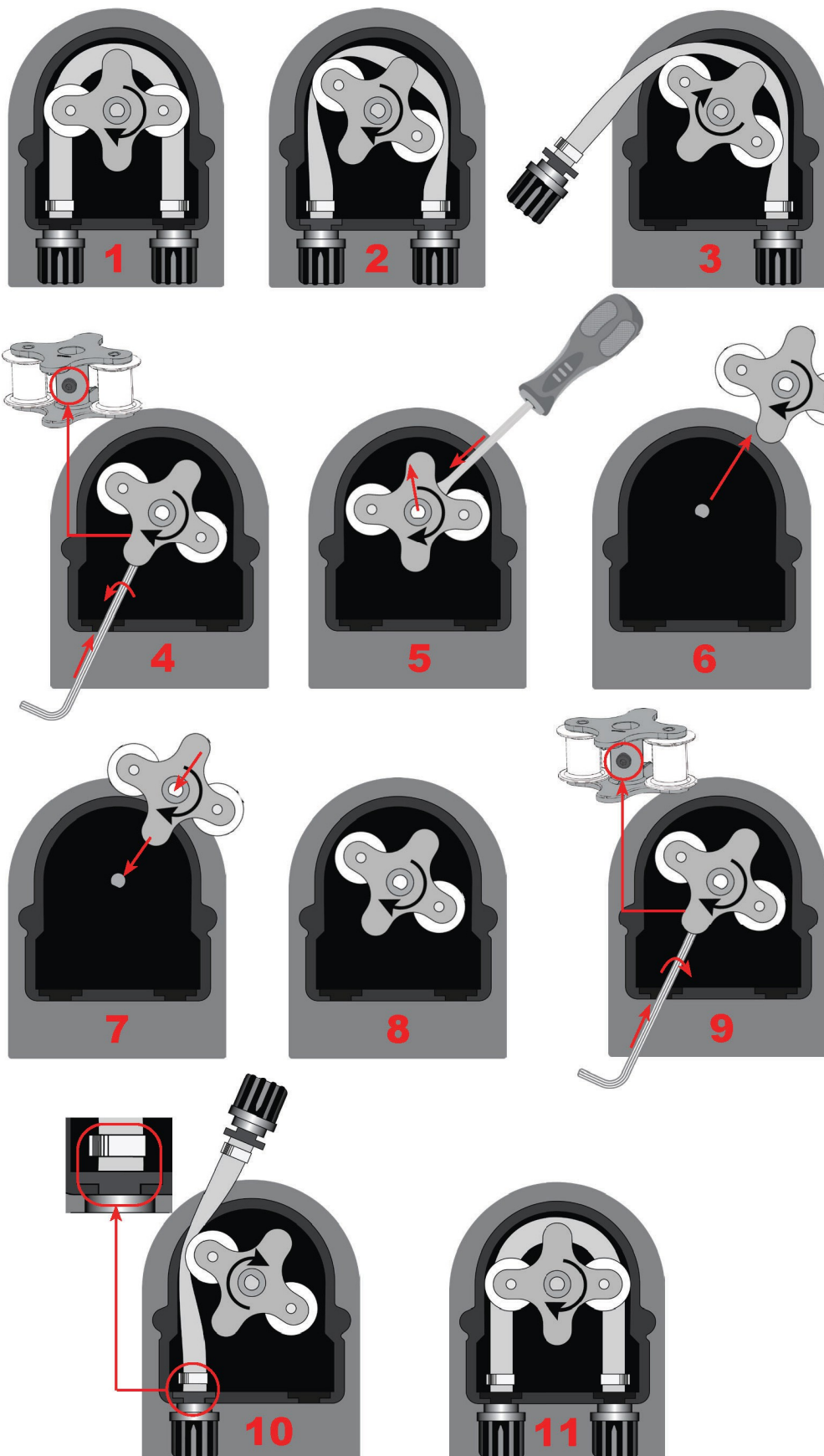
O EasyChem Double, a sonda e a tubagem da piscina correm o risco de ser danificados se a água congelar. V regiónoch s dlhými obdobiami chladného počasia sa uistite, že všetka voda v bombe a filtri a v prívodnom a vratnom potrubí je pred zimou vypustená. Neodstraňujte ovládací kryt.

Vymazanie vody zo sondy

A extremidade da sonda deve estar sempre em contacto com água ou com uma solução de KCl. Se for retirado da câmara de medição, deve ser guardado na tampa de plástico fornecida (cheia de água). Se a tampa de armazenamento se tiver extraviado, a sonda deve ser armazenada separadamente num pequeno recipiente de vidro ou plástico com a extremidade imersa em água.

A sonda deve estar sempre num ambiente sem gelo.

Postup výmeny mangueira e/ou rolo (platí pre 2 a 3 rolky)



Ferramentas necessárias:

- 1x imbusový kľúč 2,5 mm (***)
- 1x Chave de fendas

Siga os passos abaixo:

1. Ak je prítomný, schovajte kryt bomby.

2. Posicione o rolo como indicado na imagem do passo 2, rodando-o na direção da seta.

3. Soltar completamente o conector esquerdo da mangueira. Rode o rolo na direção da seta para libertar também o conector à direita.

4. Posicione o rolo como indicado na imagem do passo 4, rodando-o na direção da seta. Soltar o rolo com a chave sextavada para desapertar o parafuso. (*)

5-6. Retirar o rolo com uma chave de fendas ou outra ferramenta de alavanca.

7. Introduzir o novo rolo tendo em atenção a direção forçada do pino do motor.

8. Posicione o rolo como indicado na imagem do passo 8, rodando-o na direção da seta.

9. Upevnite rolo na parafus s použitím šest'hrannej šachty.

10. Inserir o conector esquerdo no respetivo alojamento e passar a mangueira em baixo da guia do rolo. Rodar o rolo no sentido da seta, posicionando ao mesmo tempo o tubo flexível na cabeça da bomba, e depois inserir o conector da direita no seu alojamento. (**)

11. Fechar a tampa da bomba e pressionar a sua superfície com força de modo que seja adequadamente bloqueada, se presente.

Poznámky:

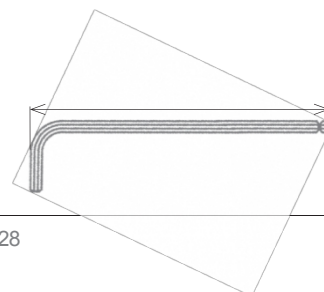
(*) Caso não pretenda substituir o rolo, salte os passos 4-7 e 9

(**) Overte si, či je kábel na kabíne orientovaný podľa obrázka na pase 10.

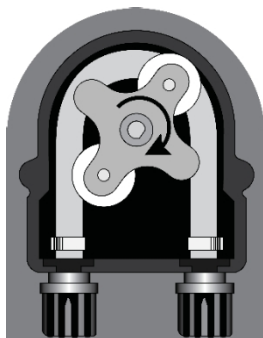
(***) Chave Allen L= 90 mm a tamanho

2,5 mm

90 mm



Armazenar a bomba após utilização



Quando o dispositivo de regulação tiver de ser armazenado, deve ser bombeada água limpa através da mangueira a fim de a enxaguar.

Depois, posicionar o rolo a 7h05, rodando-o na direção indicada pela seta circular. Estas duas precauções facilitarão a sucessiva reativação da unidade.

10. NÁVOD NA RIEŠENIE PROBLÉMOV

Ecrã desligado

Verificar se o interruptor de ligar/desligar está ligado.

Skontrolujte prepojavací kábel medzi displejom a riadiacou jednotkou.

Skontrolujte napájanie: 210-230 VC 50 Hz.

Verifique o método de dosagem se o alarme OFA aparecer continuamente. Skontrolujte snímač životnosti pomocou kalibračnej metódy.

Verificar a bomba em funcionamento através da função de escorva. Ak problém pretrváva, kontaktujte inštalatéra/konštruktéra bazéna.

11. INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ

Disposições relativas aos resíduos profissionais de equipamentos elétricos eletrónicos (REEE). Em conformidade com a diretiva 2012/19/UE relativa à gestão de resíduos de equipamentos elétricos eletrónicos, esta bomba deve ser eliminada num local de triagem de resíduos.

==> Para mais informações, contacte o seu revendedor.

A boa gestão dos resíduos de equipamentos elétricos eletrónicos contribui para a prevenção de danos para o ambiente e para a saúde humana.



OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Na všetky výrobky HAYWARD sa vzťahuje **3-ročná** záruka od dátumu zakúpenia na chyby materiálu a spracovania. Qualquer pedido de garantia deve ser acompanhado de um comprovativo de compra, indicando a data de compra. Aconselhamos, portanto, que guarde a sua fatura.

A garantia da HAYWARD está limitada à reparação o substituição, conforme escolhido pela HAYWARD, dos produtos defeituosos, desde que tenham sido sujeitos a uma utilização normal, em conformidade com as diretrizes fornecidas nos respetivos manuais do utilizador, desde que os produtos não tenham sido alterados de qualquer forma e desde que tenham sido utilizados exclusivamente com peças e componentes HAYWARD. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené mrazom alebo chemickými produktmi. Quaisquer outros custos (transporte, mão de obra atd.) estão excluídos da garantia.

A HAYWARD não pode ser responsabilizada por quaisquer danos diretos ou indiretos resultantes de uma instalação incorreta, ligação incorreta ou funcionamento incorreto de um produto.

Para reclamar uma garantia e solicitar a reparação o substituição de um artigo, dirija-se ao seu revendedor. Nenhum equipamento devolvido à nossa fábrica será aceite sem a nossa autorização prévia por escrito.

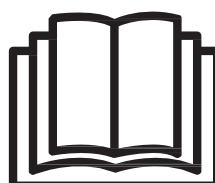
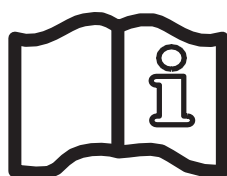
Na poškodené diely sa nevzťahuje záruka.

A manutenção das peças de desgaste do clorador de água salgada, a seguir indicadas, de deve efetuada de acordo com sua vida útil estimada:

Conjunto de vedantes=	2 anos
Santoprénová rúrka=	2 anos
Rolo=	2 anos



HAYWARD®



EasyChem Dvojité a zástrčková verzia| pH - ORP

BETRIEBSANLEITUNG

BITTE BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.

Die in diesem Handbuch gezeigten Produktbilder dienen nur zur Veranschaulichung und stellen möglicherweise keine exakte Darstellung des Produkts dar.

ACHTUNG: Elektrische Gefährdungen.
Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne poškodenie alebo smrť.
DAS GERÄT IST NUR FÜR DIE VERWENDUNG IM POOL BESTIMMT.



WARNUNG - Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und auf dem Gerät sorgfältig durch. Nedodržanie pokynov môže mať za následok poškodenie. Dieses Dokument muss jedem Poolbenutzer ausgehändigt werden, der es an einem sicheren Ort aufbewahren sollte.

F WARNUNG - Trennen Sie das Gerät vor jedem Eingriff vom Stromnetz.

F WARNUNG - Das Gerät muss während der Reinigung oder Wartung und beim Austausch von Teilen von der Stromquelle getrennt werden: 1. bei netzbetriebenen Geräten mit Stecker, den Stecker aus der Steckdose ziehen; 2. bei netzbetriebenen Pumpen ohne Stecker, das Gerät ausstecken.

F WARNUNG - Alle elektrischen Anschlüsse müssen von einem qualifizierten, zugelassenen Elektriker gemäß den im Installationsland geltenden Normen oder andernfalls gemäß der internationalen Norm IEC 60334-7-702 ausgeführt werden.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IST HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	IEC 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

F WARNUNG- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, die gegen Kurzschluss geschützt ist. Das Gerät muss außerdem über einen Trenntransformator oder einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Nennfehlerstrom von höchstens 30 mA versorgt werden.

F WARNUNG - Die elektrischen Anschlusskabel mit einem Kabelkasten mit Schutzart IP55 schützen.

F WARNUNG - Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen können. Halten Sie Ihre Hände und alle Fremdkörper von den Öffnungen und beweglichen Teilen fern.

F WARNUNG - Vergewissern Sie sich, dass die vom Produkt benötigte Versorgungsspannung mit der Spannung des Verteilungsnetzes übereinstimmt und dass die Stromversorgungskabel für die Stromversorgung des Produkts geeignet sind.

F WARNUNG - Chemikalien können innere und äußere Verbrennungen verursachen. Um Tod, schwere Verletzungen und/oder Schäden am Gerät zu vermeiden, tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille, Maske usw.), wenn Sie dieses Gerät warten oder pflegen. Dieses Gerät muss an einem ausreichend belüfteten Ort installiert werden.

F VAROVANIE - Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn in der Zelle kein Wasser fließt.

F VAROVANIE - Um das Risiko eines Stromschlags zu verringern, darf das Gerät nicht über ein Verlängerungskabel an das Stromnetz angeschlossen werden. Verwenden Sie eine Wandsteckdose.

F VAROVANIE - Die Benutzung, Reinigung oder Wartung des Geräts durch Kinder über 8 Jahren oder durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Sachkenntnis darf nur nach entsprechender Einweisung und unter angemessener Aufsicht eines für sie verantwortlichen Erwachsenen erfolgen, um eine sichere Handhabung des Geräts zu gewährleisten und jegliche Gefahr zu vermeiden.

F WARNUNG - Verwenden Sie nur Originalteile von Hayward .®

F WARNUNG - Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

F WARNUNG - Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Es könnte zu einem Stromschlag kommen. Ein beschädigtes Netzkabel muss durch den Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

F WARNUNG - Das Auslösekabel mit einer geeigneten IP55-Verdrahtungsbox schützen.

F WARNUNG - Für die korrekten elektrischen Anschlüsse siehe Abschnitt 4.

F WARNUNG - Das Produkt ist mit einer Steckdose ausgestattet, die nicht für den englischen (UK) und schweizerischen (CH) Markt geeignet ist.

F WARNUNG - In die feste Verdrahtung müssen gemäß den Verdrahtungsregeln Einrichtungen zur Trennung vom Versorgungsnetz mit einer allpoligen Kontakttrennung eingebaut werden, die eine vollständige Abschaltung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gewährleisten.

F WARNUNG - Das Gerät muss während der Wartung und beim Austausch von Teilen von der Stromquelle getrennt werden, und wenn das Abziehen des Steckers vorgesehen ist, muss das Abziehen des Steckers so erfolgen, dass ein Bediener von jedem Punkt aus, zu dem er Zugang hat, überprüfen kann, dass der Stecker abgezogen bleibt

F WARNUNG - Die Installation muss in Übereinstimmung mit den im Installationsland geltenden Vorschriften erfolgen.

F WARNUNG - Bitte beachten Sie Abschnitt 3 für die korrekte Installation des Geräts; Abschnitt 3 enthält auch ein Beispiel für die Installation des Geräts.

F WARNUNG - Das Gerät muss an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine Wassereinträge auftreten können.

F WARNUNG - Das Gerät nicht im Freien stehen lassen, wenn es kalt ist.

F WARNUNG - Durch das Auslaufen von Schmiermitteln kann die Flüssigkeit verschmutzt werden.

F WARNUNG - Der Luftschallpegel darf 70 dB nicht überschreiten.

F WARNUNG - Für Einzelheiten zu den vorbeugenden Wartungsmaßnahmen siehe Abschnitt 9. **F WARNUNG** - Die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen kann zu Personenschäden und/oder Schäden am Gerät und Schäden am System führen.

INHALT

1. Allgemeines

2. Verpackungsinhalt

3. Inštalácia

3a. Ansicht der Gesamtanlage 3b.

Wandbefestigung

3c. Einbau von pH- und ORP-Sonden und einer Säuredosierpumpe

4. Elektrische Anschlüsse

4a. Elektrische Installation und Verkabelung 4b.

Elektrische Schutzeinrichtung

4c. Triggereingang durch Umwälzpumpe

5. Spezifikationen

6. Einrichtung und Betrieb

6a. Beschreibung des Startbildschirms und der Standardparameter 6b.

Hauptmenü

6c. Parameter anzeigen 6d.

Pohotovostný systém

6.e OFA-Timer zurücksetzen 6f.

Kalibrierung pH-Sonde 6g.

Kalibrierung ORP-Sonde

6h. Kalibrierung des Temperaturfühlers

7. Dosierverfahren

8. Alarm

9. Wartung

10. Anleitung zur Fehlersuche

11. Informationen zur Umwelt

1. ALLGEMEINES

Vor jeder Maßnahme innerhalb der Steuertafel des EasyChem Double-Gerätes ist sicherzustellen, dass diese Vorrichtung vom Netz getrennt ist.
Nedodržanie pokynov uvedených v tejto príručke môže mať za následok zranenie osôb a/alebo poškodenie zariadenia a/alebo systému.

2. VERPACKUNGSGEHALT

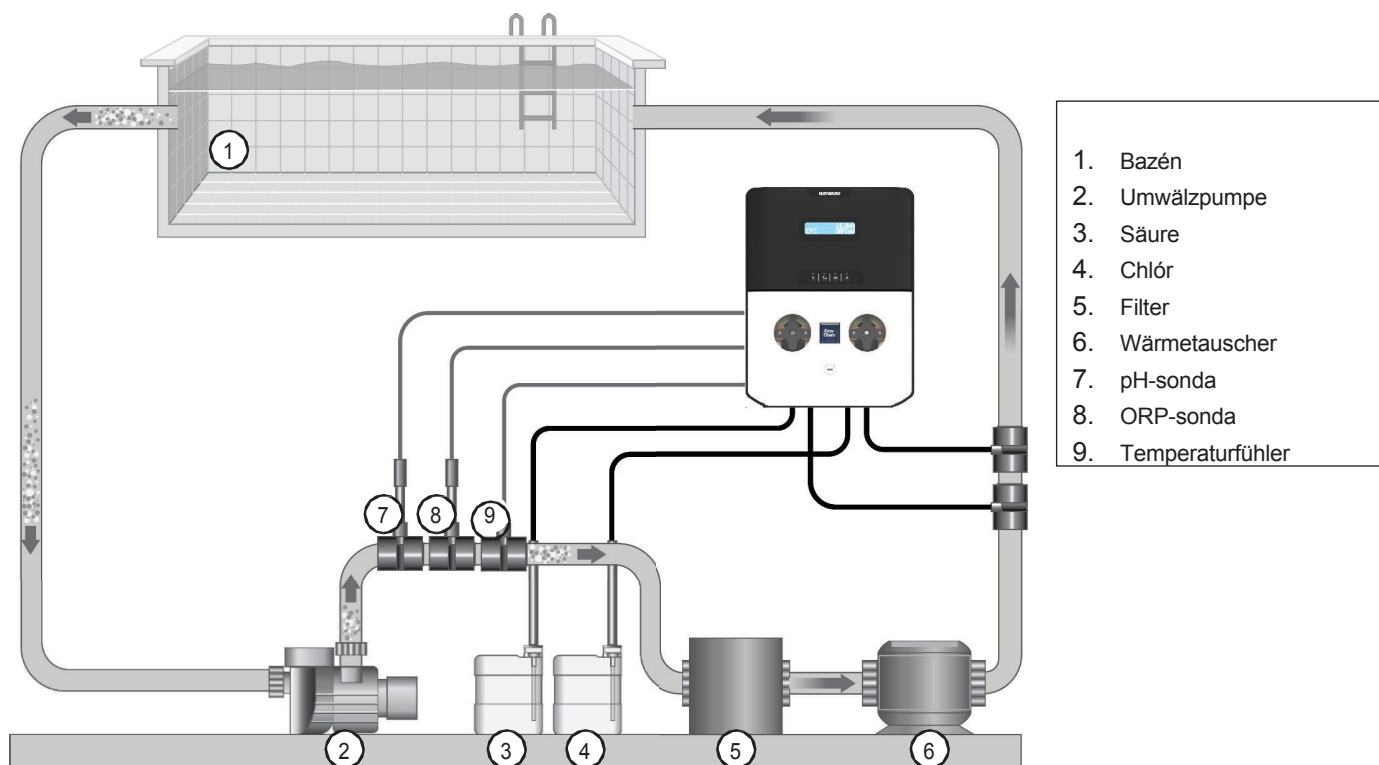


Model*	System	EASY-CH-DPHRXG	EASY-CH-DPHRXGS
A		2	1
B		2	1
C		2	1
D		2	2
E		5	4
F		2	1
G		2	1
H		1	1
L		1	1
M		1	1
N		1	1
O		1	1
P		1	1
Q		1	1
R		1	1
S		2	1

ANMERKUNG: Údaje v tabuľke vyjadrujú počet položiek v dodacom balíku.

3. EINBAU

3a. Ansicht der Gesamtanlage



Achtung!

Používajte so Salzchlorinator:

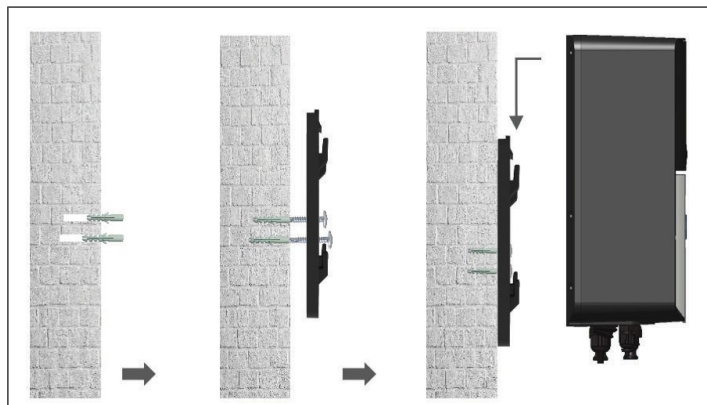
Um bei pH-Systemen Systemstörungen und Systemschäden vorzubeugen, ist Folgendes zu beachten:

1. Die pH-Messsonde vor der Chlorierungszelle positionieren.
2. Zur Vermeidung von Fehlerströmen das Poolwasser erden.
3. Den Einspritzpunkt für das Mittel hinter der Chlorierungszelle positionieren.

3b. Wandmontierte Installation

Montieren Sie die Steuerbox an der Wand. Die Box muss im Geräteraum installiert werden (trocken, temperiert, belüftet). Vorsicht, Säuredämpfe können Ihr Gerät irreversibel beschädigen. Stellen Sie die Behälter für die Behandlungsmittel entsprechend auf.

Ziehen Sie den Stecker der Poolfilterpumpe, bevor Sie mit der Installation beginnen. Die Installation muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften im Installationsland erfolgen.



Achtung!



3c. Einbau von pH- und ORP-Sonden und einer Säuredosierpumpe

Sondy pH a ORP sú "nass" verpackt und durch eine Kunststoffkappe geschützt. Sonden müssen immer nass bleiben. Wenn die Sonden eintrocknen, sind sie auf Dauer unbrauchbar (nicht durch die Garantie abgedeckt) und das pH-ORP-Testkit ist unwirksam.

Nehmen Sie die pH- und ORP-Sonden von ihren Kunststoffschutzkappen ab und legen Sie die Kappen zur späteren Verwendung (Überwinterung) beiseite. Stecken Sie die Sonden in den Doppelsondenhalter und ziehen Sie sie fest, um sicherzustellen, dass sie wasserdicht sind. Verbinden Sie die Sondenhalterung mit den Ventilen, die auf die Sattelklemmen geschraubt sind, und ziehen Sie sie nur mit der Hand fest. Prüfen Sie, ob die Sonden bei der Inbetriebnahme wasserdicht sind. Dichten Sie mit Teflon bei Bedarf ab.

Po inštalácii by ste mali skontrolovať, či sú snímače v kontakte s vodou v bazéne. Wenn die Filterpumpe nicht läuft (auch nicht über längere Zeit), kann das in der Kammer verbleibende Wasser ausreichen, um die Sonden zu schützen.

Umiestnenie

Messsonde

Für bestmögliche Ablesbarkeit der Messsonde diese rechtwinklig zur Rohrleitung anordnen.



Die Messsonde darf niemals mehr als 45° von der Vertikalen geneigt sein.



4. STROMANSCHLÜSSE

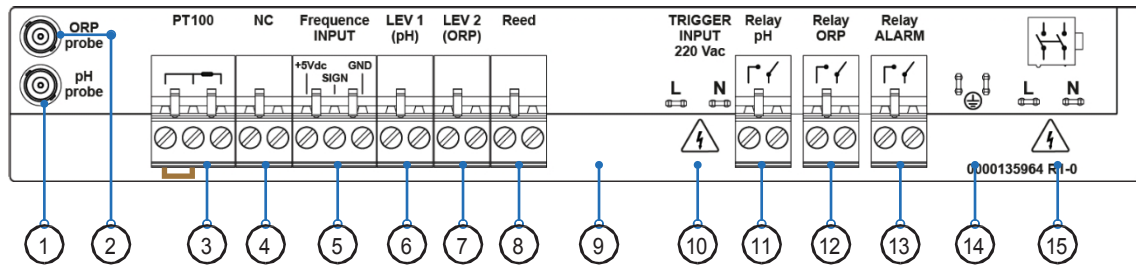
4a. Elektrische Installation und Verkabelung

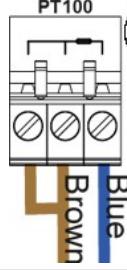
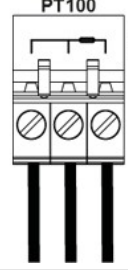
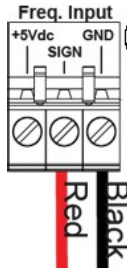
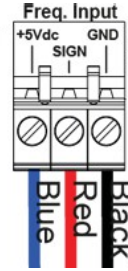
Schließen Sie das EasyChem Double an eine feste Steckdose an.

Öffnen Sie den Deckel der Schlauchpumpe (1), lösen Sie die vier Schrauben (2) und ziehen Sie die peristaltische Pumpe seitlich ab (3), wie in den Abbildungen unten dargestellt:



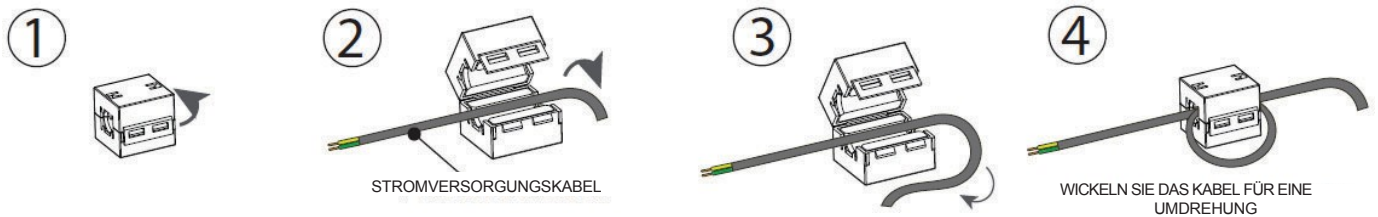
Anschluss des Etiketts:



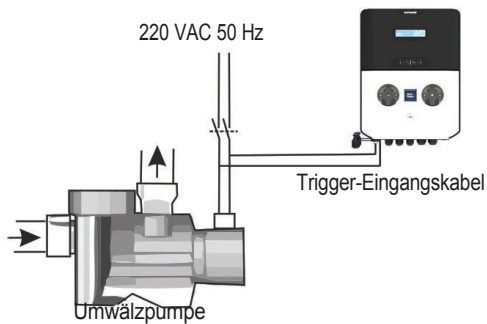
Klemme	Beschreibung	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS	Details zum Kabelanschluss
1	Einlasssonde	pH	pH sonda
2	Einlasssonde	ORP	ORP sonda
3	Einlasssonde	TEPLOTNÝ SENZOR (PT100) A= Sensor mit zwei Drähten, Sonde in der Verpackung ent- halten B= Sensor mit drei Drähte, über- prüfen Sie bitte die optionalen Farben Sonde	 
4	Einlasssonde	Nepoužíva sa	
5	Frequenzeingang vom Impulsgeber des Wasserzählers	Durchflussmenge (Freq.-Eingang) A= Mechanisches Rohrblatt B= Flügelrad-Durchflusssensor	 
6	Stojan na výrobky (Produktbehälter)	pH-Niveausonde	Niveausonde für Chemikaliertank
7	Niveau (Produktbehälter)	Chlór-(ORP-)Niveausonde	Niveausonde für Chemikaliertank
8	Hladina (Reed-Sensor)	Durchfluss (externer REED- Durchflusssensor)	Durchflusssensor
9	Sériový port	Nie je k dispozícii	
10	Triggereingang 220Vac (Hochspannung)	Umwälzpumpe (220Vac Eingang)	Leitung/Neutralleiter
11	Ausgangsrelais R1 (AUX1)	RL1 AUX1 pH	Potenciálny voľný kontakt
12	Ausgangsrelais R2 (AUX2)	Easy-CH-DPHRXG: RL2 AUX2 OPR Easy-CH-DPHRXGS: RL2 AUX2 OPR mit Schukosteckdose	Potenciálny voľný kontakt
13	Ausgangsrelais R3	RL3 Alarm	Bezpotenciálový kontakt
14	Erdungsanschluss	Erde	—
15	Stromversorgung	220-240 Vac 50-60 Hz (F/N)	—

4b. Elektrisches Schutzgerät

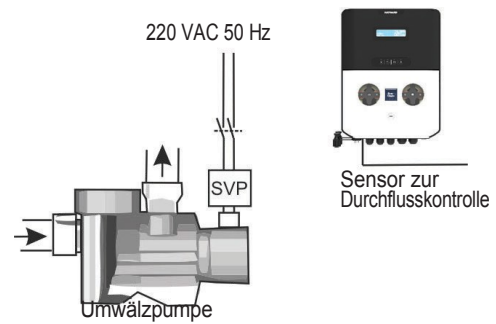
Der Einbau des Spulenschutzes ist obligatorisch, siehe nachstehende Anweisungen:



4c. Triggereingang durch Umwälzpumpe

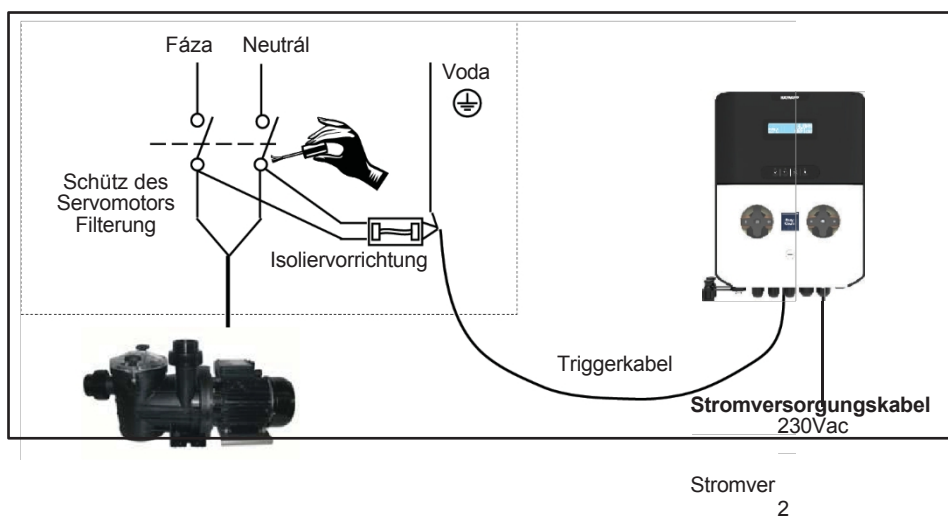


Schließen Sie das Triggerkabel wie im Beispiel vor Ort an die herkömmliche Umwälzpumpe an, um zu prüfen, ob der Durchfluss in der Rohrleitung vorhanden ist.

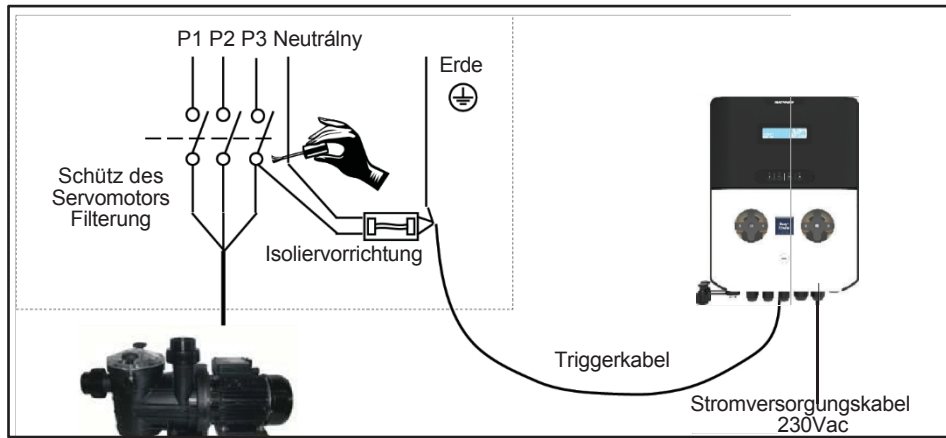


Verwenden Sie das Triggerkabel für die Umwälzpumpe nicht, wenn die SVP (drehzahlgeregelte Pumpe) vorhanden ist, sondern verwenden Sie den Durchflusskontrollsensor, achten Sie darauf, die Funktion im Einstellungs Menü zu deaktivieren oder zu aktivieren.

F WARNUNG - Schützen Sie das Triggerkabel mit einer geeigneten IP55-Anschlussbox. Gehäuse einer einphasigen 230V 50Hz Filterbox...



Gehäuse einer dreiphasigen 380V 50Hz Filterbox...



Hinweis: In beiden Fällen den "Neutralleiter und eine Phase" und die Erde anschließen!

5. SPEZIFIKATIONEN

Spezifikationen	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS
Bereich	0-14pH; -99 -1000mV; 0...+55°C
Genauigkeit	±0,02pH; ±3mV; ±0,5°C
Genauigkeit des Geräts	± 0,1 pH; ±10mV; ±1°C
Durchflussmenge Pumpe (l/h)	1,5 l/h
Durchflussspumpe (nur Modell SPA)	1,5 l/h
Napájanie	220-240 VAC 50-60 Hz
Odberová kapacita (W)	28 Watt
Sondenkalibrierung	Automatické
Stav čerpadla	Unterbrechung - Ein
Max. Gegendruck	1,5 bar
Relaiskontakt (Nummer 3)	250 Vac 10A (posledný ohm)
Sicherung	500 mA (schnell)
Hmotnosť	3,5 kg
Rozmery (B-H-T)	212 x 303 x 113 mm



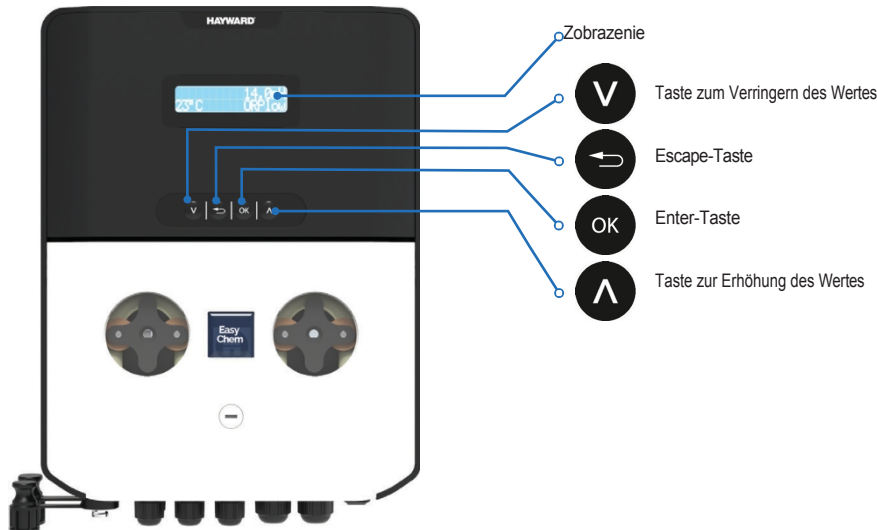
HINWEIS: Die rote Kontrollleuchte leuchtet wenn das interne Relais entsprechend der Messung aktiviert ist und die Schuko-Steckdose mit 230 V Wechselstrom versorgt wird.

6. EINRICHTUNG UND BETRIEB

Das Gerät muss immer an eine geschützte Steckdose angeschlossen werden. Das EasyChem Double darf nur dann abgeschaltet werden, wenn die Poolanlage gewartet wird oder der Pool geschlossen werden soll (Überwinterung).

Unter der Voraussetzung, dass das chemische Gleichgewicht des Wassers innerhalb der empfohlenen Bereiche liegt, kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

6a. Beschreibung des Startbildschirms und der voreingestellten Parameter



Standardparameter

n	Článok	Wert	
1	Sprache	SK	
2	Sollwert	pH 7,4	700 mV
3	Dosierverfahren	Sauer (pH)	Niedrig (ORP)
4	OFA-Zeit	EIN (120') (pH)	EIN (120') (ORP) AUS (ORP-Plug)
5	Kalibrierung	Voll	
6	Umwälzpumpe	EIN	
7	Dosierart	PROP; Relais Aux1, Aux2, Aux3 sind deaktiviert	
8	IN Freq	AUS	
9	Durchflusseingang	NO (normalerweise offen) (Reed-Sensor)	
10	Einschaltverzögerungszeit	AUS	
11	Durchflussverzögerung	AUS	

Messung der Alarmbereiche Standardparameter

n	Článok	Grenzwerte
1	Temp. Messwert Min	+ 10°C
2	Temp. Messwert Max	+ 38°C
3	pH-Messung Min	6 pH
4	pH-Messung Max	8,0 pH
5	ORP-Messung Min	+450 mV
6	ORP-Messung Max	+850 mV

Um zur Standardeinstellung zurückzukehren, wie folgt vorgehen:

- Schalten Sie die Geräteeinheit aus
-  und  gedrückt halten und Strom wieder einschalten
- Das Gerät zeigt **Init.default** an
- Wählen Sie die zurückzusetzende Einheit - WiFi-Modul oder Dosiersystem
- Drücken Sie  alebo  um **Ja** oder **Nein** auszuwählen.
- Wählen Sie **Ja** und drücken Sie  um die Standardparameter wiederherzustellen.

6b. Hauptmenü

Drücken Sie 3 Sekunden lang , um das Hauptmenü aufzurufen, und verwenden Sie dann  und , um eine der folgenden Funktionen auszuwählen:

6b1. Kalibrierung

Hauptmenü
KALIBRIERUNG



6b2. Nastavenie

Hauptmenü SETUP



6b3. Erweitert

Hauptmenü
ERWEITERT



6b4. Auffüllen

Hlavné menu
VORBEREITUNG

Hauptmenü - Drücken Sie 3 Sekunden lang .

Keď je vybraná jedna položka menu, parameter je možné meniť priamo prostredníctvom  a .

Bestätigung der aktuellen Einstellung und das Umschalten zum nächsten Punkt erfolgen durch Drücken der Taste . Ponuka sa zobrazuje v dvoch stupňoch: ak vyberiete poslednú položku, môžete nastavenie parametrov nastaviť stlačením tlačidla , čím sa vrátite na prvú položku.

6b1. Kalibrierungsmenü

Das Menü Kalibrierung besteht aus drei (3) Untermenüs:

- pH: Kalibrierungsroutine
- ORP: Kalibrierungsroutine
- Temperatur: Kalibrierungsroutine

Hinweis: Bitte lesen Sie die Abschnitte **6f**, **6g** und **6h** für eine schrittweise Kalibrierungsroutine.

Hlavné menu
KALIBRIERUNG

KALIBRIERUNG
PH

KALIBRIERUNG
ORP

KALIBRIERUNG
TEMPERATUR

6b2. Einstellungsmenü

Das Setup-Menü besteht aus zwei (2) Untermenüs:

- pH
- ORP

Blättern Sie mit   durch das Menü, wählen Sie den Punkt aus und bestätigen Sie mit .

Hauptmenü SETUP

SETUP
PH

SETUP
ORP



Nastavenie pH

Das Menü Setup pH besteht aus sechs (6) Untermenüs:

- Stellen Sie den pH-Wert ein, der im Pool gehalten werden soll.
- **Sollwerttyp: Säure** (Säure/Alkaline) Dosierprodukt zur Regulierung des pH-Wertes. **Säure**: chemisches Säureprodukt hinzufügen, **Alka**: chemisches alkalisches Produkt hinzufügen.
- **Teplota**: 25 °C (automatická kompenzácia prostredníctvom manuálneho nastavenia teploty alebo inštalácie automatického systému na použitie externých snímačov teploty)
- **OFA Alarm**: Überfütterungsalarm-Timer, maximale Aktivierungszeit, die Funktion wird nach 60 Minuten aktiviert (Bereich: OFF...60').
- **Alarm Min**: Einstellung des minimalen pH-Alarmwertes (0,0...6,0 pH)
- **Alarm Max**: Einstellung des maximalen pH-Alarmwertes (8,0...14,0 pH)
- ***Zeit ON**: Bereich von 5" bis 360" (Standard **Zeit ON**: 180")
- ***Zeit OFF**: Bereich von 5" bis 360" (Standard **Zeit OFF**: 360")

*Poznámka:

Punkte **Zeit ON** und **Zeit OFF** werden angezeigt, wenn im **Menü Erweitert** die Methode **Zeitgesteuerte** Dosierung eingestellt ist.

Die **Zeit OFF** muss gleich oder größer als die **Zeit ON** sein.

Blättern Sie mit



durch das Menü, wählen Sie den Punkt aus und

bestätigen Sie mit

Nastavenie ORP

Das Menü Setup ORP besteht aus fünf (5) Untermenüs:

- Stellen Sie den ORP-Wert ein, der im Becken gehalten wird.
- **Sollwerttyp: Niedrig** (NIEDRIG/HOCH) Art der Dosierungsregelung. **Niedrig**: Zugabe von chemischem Chlor, **Hoch**: Reduzierung des chemischen Chlors.
- **OFA Alarm**: Überfütterungsalarm-Timer, maximale Aktivierungszeit, die Funktion wird nach 60 Minuten aktiviert (Bereich: OFF...60').
- **Alarm Min**: Einstellung des minimalen ORP-Alarmwertes (0...250 mV)
- **Alarm Max**: Einstellung des maximalen ORP-Alarmwertes (900...1000 mV)
- ***Zeit ON**: Bereich von 5" bis 360" (Standard **Zeit ON**: 180")
- ***Zeit OFF**: Bereich von 5" bis 360" (Standard **Zeit OFF**: 360")

*Hinweise:

Punkte **Zeit ON** und **Zeit OFF** werden angezeigt, wenn die Methode der **zeitgesteuerten** Dosierung im **erweiterten Menü** eingestellt ist.

Die **Zeit OFF** muss gleich oder größer als die **Zeit ON** sein.

SETUP
PH

PH-SOLLWERT
7,4pH

SOLLWERTTYP
Sauer (pH-)

TEMPERATURE
25°C

OFA-ALARM 60

ALARM MIN.
6,0pH

ALARM MAX.
8,0pH

ZEIT ON 180"

NASTA
VENIE
ORP
ZEIT OFF
360"

SOLLWERT ORP
700 mV

SOLLWERTTYP
NIEDRIG

OFA-ALARM 60

Blättern Sie mit   durch das Menü, wählen Sie den Punkt aus und bestätigen Sie mit .

ALARM MIN.
250mV

ALARM MAX.
900mV

ZEIT ON 180"

Hauptmenü
ZEIT OFF
ERWEITERTES
360"

6b3. Erweitertes Menü

Das Menü Erweitert besteht aus den folgenden Untermenüs:

- **Sprache:** Menü Sprache einstellen (EN, IT, ES, DE, FR)
- **Umwälzpumpe:** Aktivieren/Deaktivieren des Eingangssignals der Poolumwälzpumpe Hochspannung 230Vac.
- **In Freq.:** Durchflussfunktion messen, Eingangsfrequenzsignal vom Wasserzähler-Impulsgeber aktivieren/deaktivieren, Puls/Liter oder Liter/ Impuls einstellen.
- **Kalib. pH:** Doppel- oder Einzelpunkt- und Referenzkalibrierung, Doppelpunkt 7pH und 4pH, Einzelpunkt 7pH, Referenz-pH-Wert.
- **Kalib. ORP:** Einzelpunkt- und Referenzkalibrierung, Einzelpunkt 465 mV, Referenz-ORP mV-Wert.
- **Kalib. Temp:** Referenzkalibrierung durch externen Handregler.
- **Dosierung Typ pH:** Proportional, Zeitgesteuert, On/Off, Off (Pumpe deaktivieren)
- **Dosierung Typ ORP:** Proportional, Zeitgesteuert, On/Off, Off (Pumpe deaktivieren)
- **(*1)Aux-Relais:** AUX1 einstellen: pH oder deaktivieren; AUX2: ORP oder Deaktivieren
- **Heslo:** Stlačením tlačidla nastavíte heslo pre menu nastavenia (nastavenie 0000).
- **Kal zurücksetzen:** Menü, um den letzten Kalibrierungswert zurückzusetzen und die Werkseinstellungen neu zu laden
- **Set all parameters (Nastaviť všetky parametre):** Menu na vynulovanie všetkých parametrov a reštartovanie pracovných staníc.
- **Steuertafel:** Menü zur Anzeige des Eingangsrohsignals, pH in mV Rohsignal, ORP in mV Rohsignal, Temperatur in Ohm Rohsignal.
- **Reed:** Logiksensor NO/ NC (normalerweise offen/geschlossen) einstellen
- **P. ON-Verzögerung:** Die ON-Verzögerungsfunktion ist ein Countdown- Timer Off...60' zur Verzögerung von Dosiervorgängen beim Einschalten des Geräts. Während dieser Zeit wartet das System, bis die chemische Maßnahme zur Stabilisierung der Dosierpumpe deaktiviert ist.
- **Durchflussverzögerung:** Die Durchflussverzögerungsfunktion ist ein Countdown- Timer Off...60', um Dosiervorgänge zu verzögern, wenn die Durchflussrate wieder stabil ist, und während dieser Zeit wird die chemische Maßnahme stabilisiert, die Dosierpumpe ist deaktiviert.

(*1)**Hinweis:** Standardeinstellungsparameter des AUX-Relais im folgenden EasyChem-Doppelmodell:

- **EASY-CH-DPHRXG:** AUX1: Deaktivieren; AUX2: Deaktivieren
- **EASY-CH-DPHRXGS:** AUX1: Deaktivieren; AUX2: ORP

ERWEITERTES MENÜ
SPRACHE

ERWEITERTES MENÜ
UMWÄLZPUMPE

ROZŠÍRENÉ MENÜ IN
FREQ

ERWEITERTES MENÜ
KALIB. pH

ERWEITERTES MENÜ
KALIB. ORP

ERWEITERTES MENÜ
KALIB. TEMP

ERWEITERTES MENÜ
DOSIERART PH

ERWEITERTES MENÜ
DOSIERART ORP

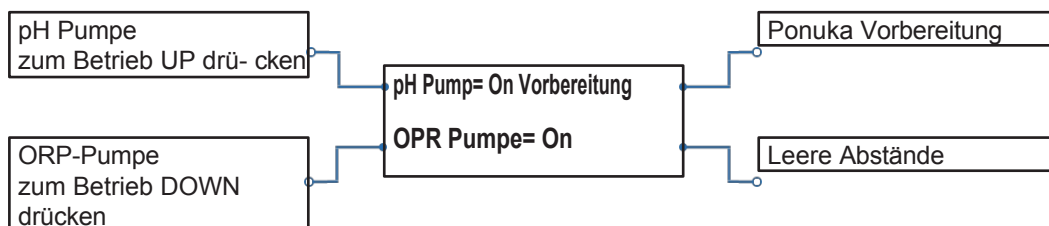
Blättern Sie mit   durch das Menü, wählen Sie den Punkt aus und bestätigen Sie mit .

Um das Menü zu verlassen, drücken Sie ; das Gerät zeigt die Frage "Speichern?" an; bestätigen Sie mit .

Um nicht zu speichern, wählen Sie NEIN mit   und bestätigen Sie mit .

6b4. Ponuka Vorbereitung

Menü Vorbereitung Dosierpumpen, bitte wählen Sie die Dosierpumpe aus, um den Ansaugvorgang zu starten.



ERWEITERTES MENÜ
AUX-RELAIS

ROZŠÍRENÉ MENU
Pristupový kód

ERWEITERTES MENÜ
Kalibrierung zurück-
setzen

ERWEITERTES MENÜ
Nastavenie všetkých
parametrov

ERWEITERTES MENÜ
Steuertafel

ERWEITERTES MENÜ
REED

ERWEITERTES MENÜ
~~Durchflussverzögerung~~
ERWEITERTES MENÜ
P. ON-Verzögerung

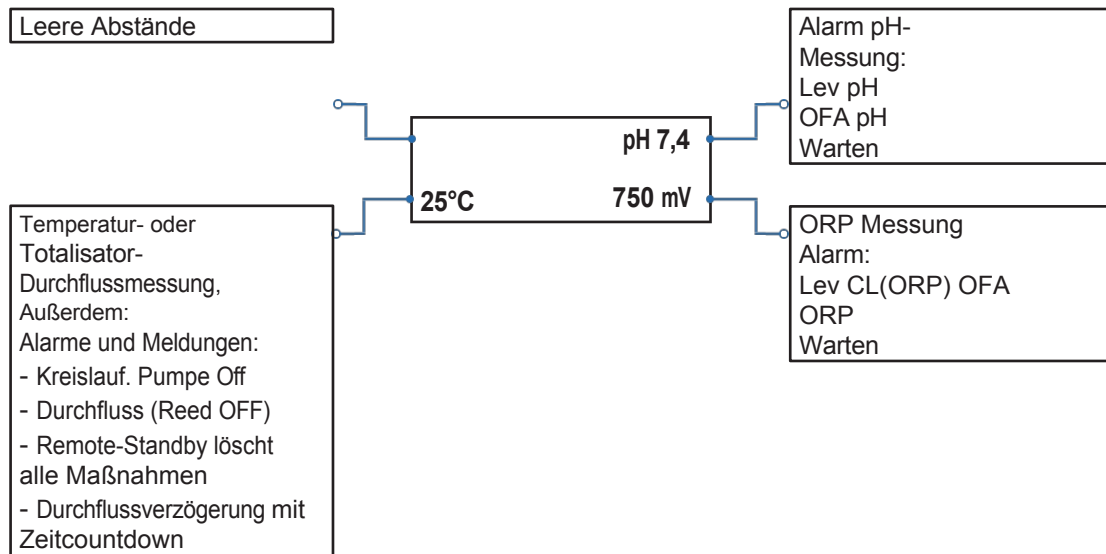
VERLASSEN NICHT
SPEICHERN

CANCEL
REQUEST

Hlavné menu
VORBEREITUNG

pH:
Vypnuté
ORP:
Vypnuté

6c. Parameter anzeigen



6d. Pohotovostný systém

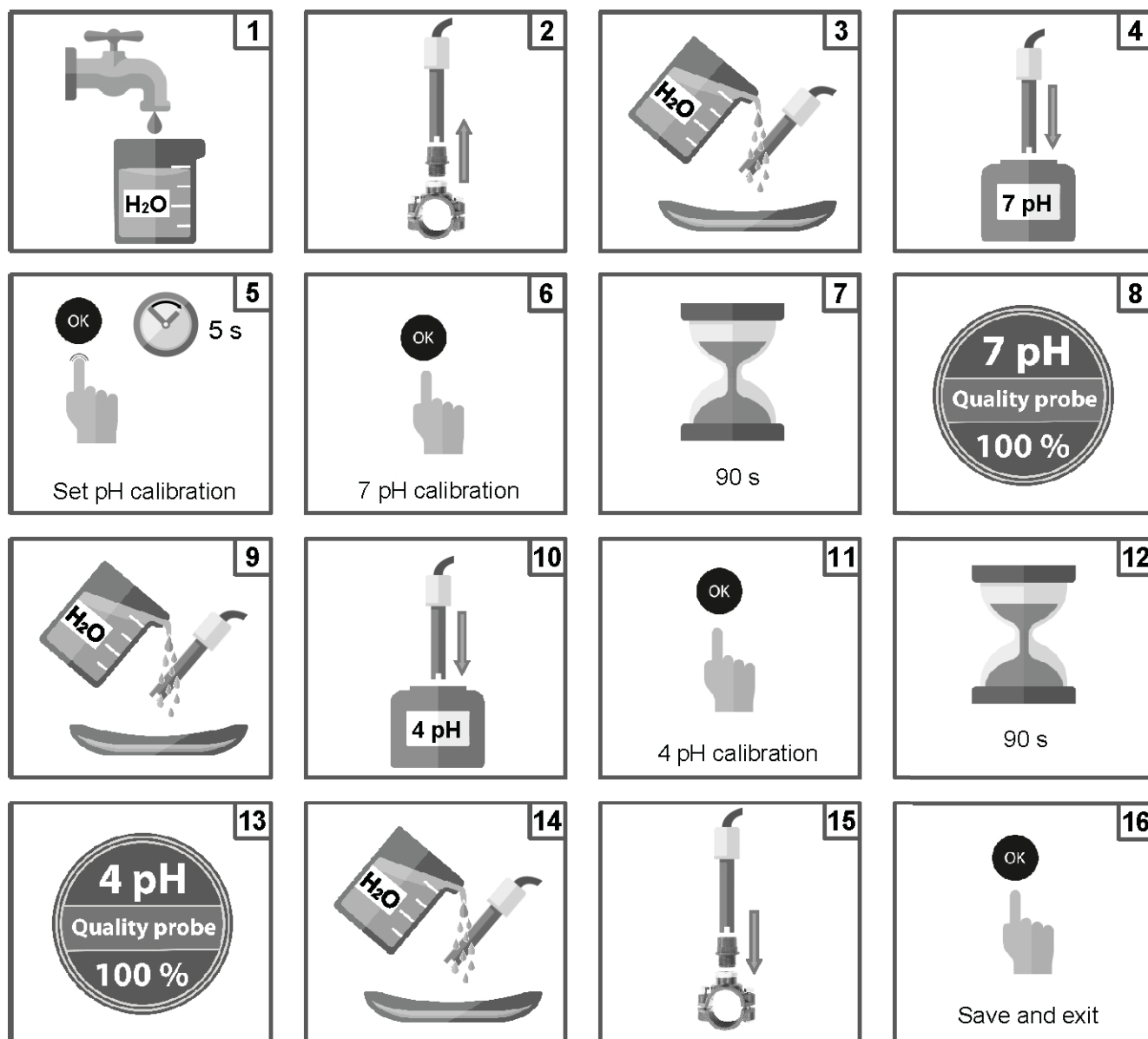
Drücken Sie   (5 sekünd), um das System in den StandBy-Modus zu versetzen; alle Funktionen sind deaktiviert.

6e. OFA-Timer zurücksetzen

Drücken Sie  (3 Sekunden), um den OFA-Alarm zurückzusetzen, oder drücken Sie   um den OFA-Alarm zurückzusetzen.

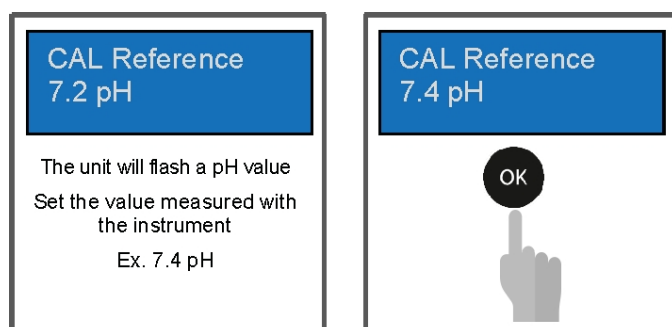
6f. pH-Sondenkalibrierung

Kalibrierungsvorgang začne vždy od Kalibrierungszurücksetzung.



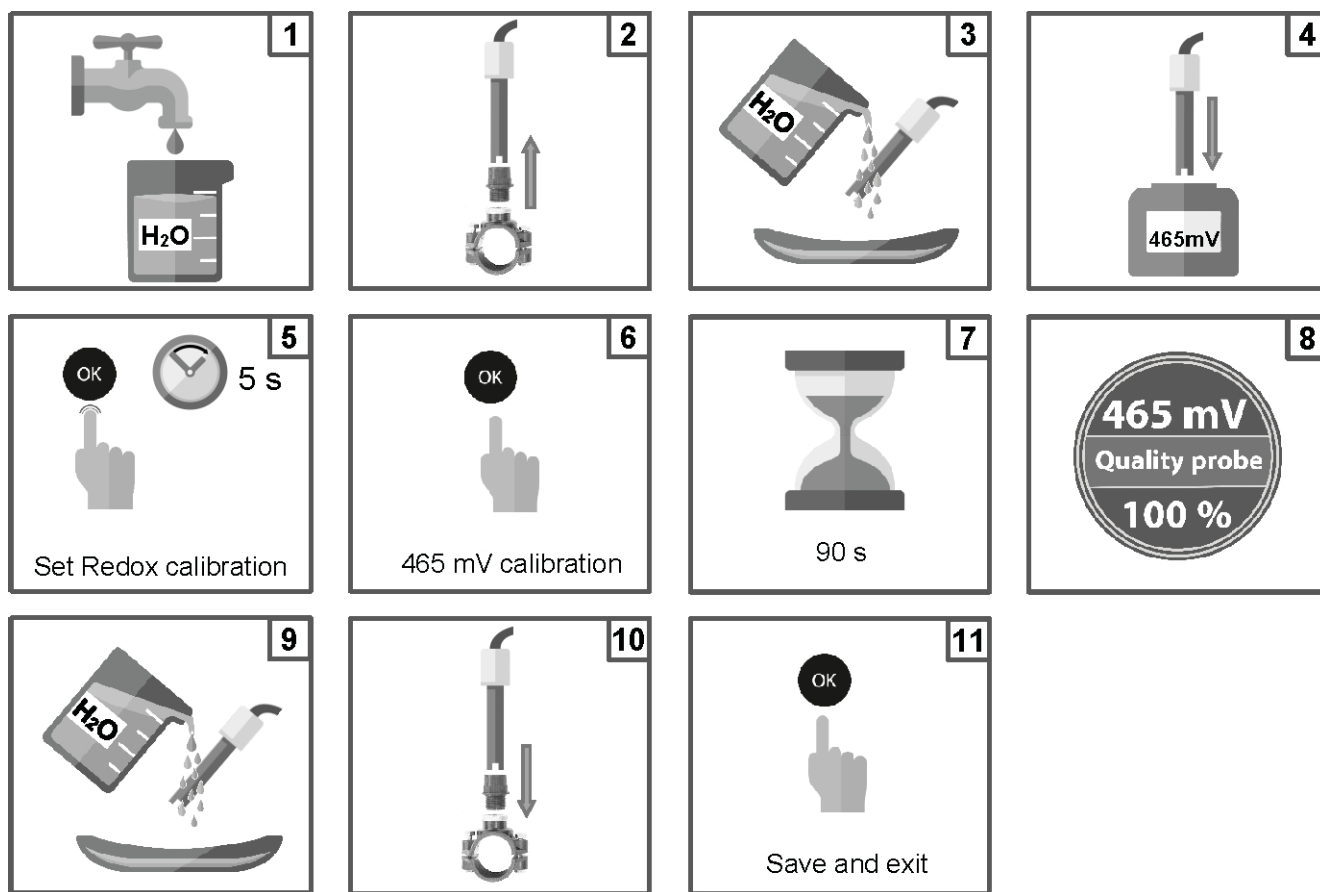
Anmerkung: Wenn Sie die "1-Punkt-Kalibrierung" gewählt haben, wird die Kalibrierung nur in einem Punkt unter Verwendung der 7pH-Pufferlösung durchgeführt.

Referenz-Kalibrierung

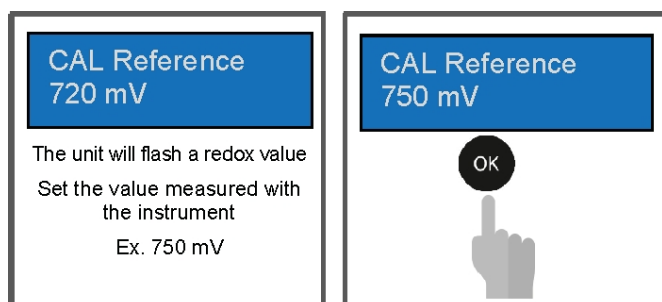


6g. Kalibrierung der ORP-Sonde

Beginnen Sie den Kalibrierungsvorgang immer mit einer Kalibrierungszurücksetzung.

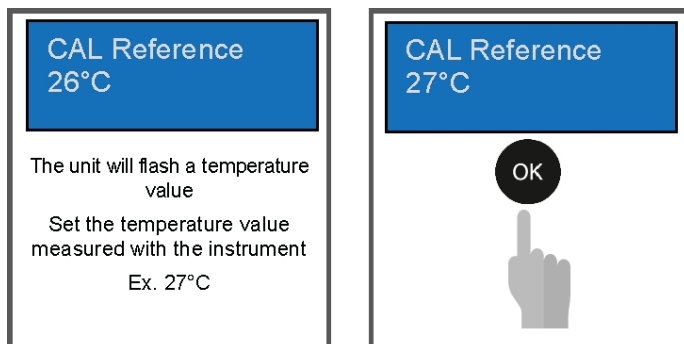


Referenz-Kalibrierung



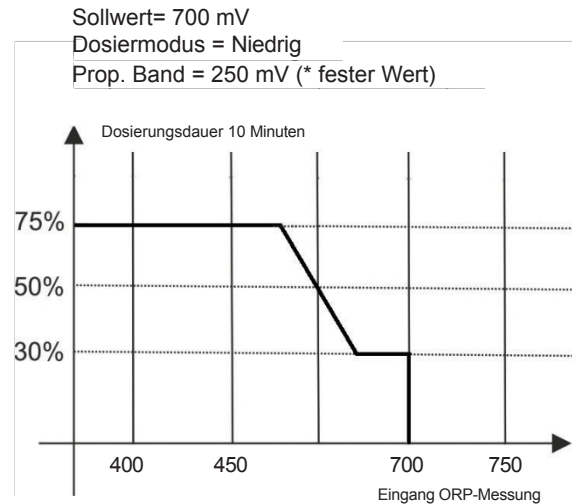
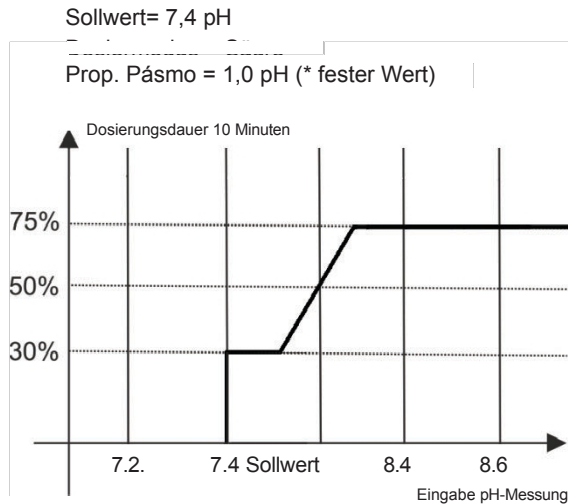
6h. Kalibrácia teploty

Beginnen Sie den Kalibrierungsvorgang immer mit einer Kalibrierungszurücksetzung.



7. DOSIERVERFAHREN

EASY-CH-DPHRXG: Die pH/ORP-Messung wird mit der Proportionalmethode für die Dosierung mit einer Schlauchpumpe konfiguriert.



EASY-CH-DPHRXGS: Die pH-Messung wird mit der Proportionalmethode für die Dosierung mit einer Schlauchpumpe konfiguriert, während die ORP-Messung auf die EIN/AUS-Methode für die Dosierung über einen Netzstecker eingestellt ist.

Alarm pre pH/ORP-Sollwert

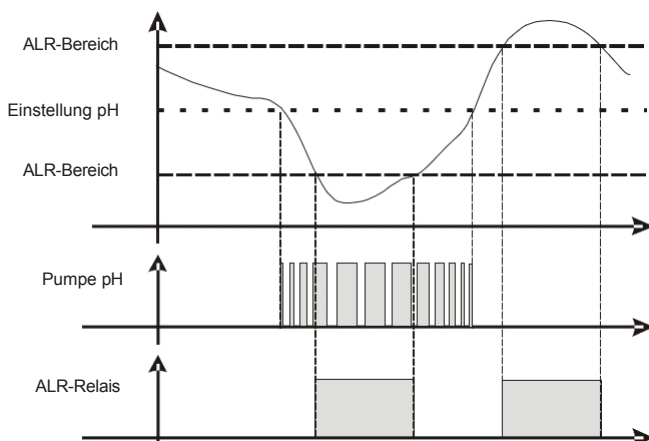
Ak je nastavený alarm, vygeneruje sa pracovný snímač. Wenn die zulässigen Grenzwerte überschrit-

ten werden, schließt das Alarmrelais und bleibt so lange geschlossen, bis der Messwert zurückgesetzt ist oder  gedrückt wird, um den Alarm abzuschalten.

Wenn eine OFA-Zeit (Over Feed Alarm) eingestellt ist, wird die Zugabezeit der pH-/ORP-Einstellung durch zwei Alarme gesteuert:

- Der erste Alarm erscheint bei 70 % der eingestellten Zeit im Display, das Alarmrelais schließt.
- Der zweite Alarm erscheint bei 100 % der eingestellten Zeit im Display, das Alarmrelais schließt und die pH-/ ORP-Pumpe wird gesperrt.

Drücken Sie  (3 Sekunden), um den OFA-Alarm zurückzusetzen, oder drücken Sie   (5 Sekunden), um den OFA-Alarm zurückzusetzen.



(*1 Messung der Alarmbereiche - feste Werte)

n	Artikel	Grenzwerte
1	Temp. Messwert Min	+ 10°C
2	Temp. Messwert Max	+ 38°C

8. ALARM

Alarm	Displej	Opatrenia
Úroveň *nur aktive Maßnahmen	Nied. Niv.	- Produktbehälter auffüllen
Messung außerhalb des Arbeitsbereichs	ALARM BANDWERT	- Prüfen oder ersetzen Sie den Messfühler - Messung wiederholen
Erste OFA-Alarmstufe (Zeit >70%)	OFA_1 blinkt	- Drücken Sie zum Zurücksetzen 3 Sekunden lang auf  oder 5 Sekunden lang auf  
Zweite OFA-Alarmstufe (Zeit 100%)	OFA_2	- Ak chcete resetovať, stlačte na 3 sekundy na  alebo na 5 sekúnd na  
Durchflussrate	Durchfluss	- Durchflussmenge wiederherstellen
Kalibrierfunktion	KALIBRIERUNGSFEHLER	- Sonde oder Pufferlösung ersetzen und neu kalibrieren
Systemfehler	Parameterfehler	-  drücken, um zur Standardeinstellung zurückzukehren. - Gerät defekt
Alarmmessung (*1)	Hohe Messung Niedrige Messung	- Einstellen der chemischen Konzentration

(*1 Messung der Alarmbereiche Standardparameter)

n	Článok	Grenzwerte
1	Temp. Messwert Min	+ 10°C
2	Temp. Messwert Max	+ 38°C
3	pH-Messung Min	6 pH
4	pH-Messung Max	8,0 pH
5	ORP-Messung Min	+450 mV
6	ORP-Messung Max	+850 mV

Sicherheitsroutine für die Effizienz des Peristaltikmotors

Das Dosiersystem verfügt über eine interne Routine, die die Effizienz des Peristaltikmotors verbessern und eine kontinuierliche Dosierung gewährleisten soll.

The Proportional- and EIN/AUS-Dosiermethoden werden durch eine kontinuierliche Überwachung der Dosierwirkung über 15 Minuten sowie einen automatischen Routine-Stoppmodus von 5 Minuten für die Dosierpumpe verbessert. Im seltenen Fall einer häufigen Dosierung bietet das System inkrementelle Dosierpausen. Während der Stoppdosierung zeigt das System die Meldung "Warten" an.

9. WARTUNG

In den ersten 10-15 Tagen wird Ihr System mehr Aufmerksamkeit benötigen:

- Prüfen Sie, ob der pH-Wert auf dem idealen Niveau bleibt (7,2 bis 7,4).
- Wenn der pH-Wert außergewöhnlich instabil ist und viel Säure verwendet wird, prüfen Sie die Alkalinität (siehe Tabelle). Wenn das Gleichgewicht sehr instabil ist, wenden Sie sich an Ihren Poolinstallateur/-bauer.

Denken Sie daran, dass das System eine gewisse Zeit braucht, um sich an Ihrem Pool anzupassen und in den ersten 3-5 Tagen zusätzliche Chemikalien benötigt.

Der Pool muss regelmäßig gewartet und die Skimmerkörbe bei Bedarf geleert werden. Prüfen Sie auch, ob Ihr Filter nicht verstopft ist.

DOSIERPUMPEN: Überprüfen Sie regelmäßig das Säureniveau, um sicherzustellen, dass die Pumpe nicht trocken läuft. Die Dosierpumpe muss in regelmäßigen Abständen überprüft und gewartet werden. Der Santopren-Schlauch der Schlauchpumpe hat eine Lebensdauer von 2 Jahren. Odporúčame ju vymeniť raz ročne.

Wartung der Sonde

Die Sonde muss sauber und frei von Öl, chemischen Ablagerungen und Verunreinigungen sein, damit sie ordnungsgemäß funktioniert. Da die Sonde in ständigem Kontakt mit dem Wasser des Pools steht, muss sie je nach Anzahl der Badegäste und anderen spezifischen Eigenschaften des Pools wöchentlich oder monatlich gereinigt werden. Langsames Ansprechen, häufigere pH-Kalibrierung und inkonsistente Messwerte deuten darauf hin, dass die Sonde gereinigt werden muss.

Um die Sonde zu reinigen, schalten Sie das EasyChem Double aus.

Ziehen Sie den Verbinder der Sonde aus dem Schaltkasten, schrauben Sie die Sonde ab und entfernen Sie sie vorsichtig aus der Kammer. Reinigen Sie den Sondenkopf mit einer weichen Zahnbürste und normaler Zahnpasta.

Na odstránenie oleja možno použiť aj čistiaci prostriedok.

Spülen Sie die Sonde mit Süßwasser ab, kleben Sie das Teflonband wieder auf das Gewinde und bauen Sie sie wieder ein. Wenn die Sonde nach der Reinigung weiterhin uneinheitliche Messwerte liefert oder übermäßig kalibriert werden muss, sollte sie ausgetauscht werden. 1 Jahr beträgt die Lebensdauer der Sonden. Wir empfehlen Ihnen, sie während der Saison, in der der Pool in Betrieb ist, jeden Monat zu kalibrieren.

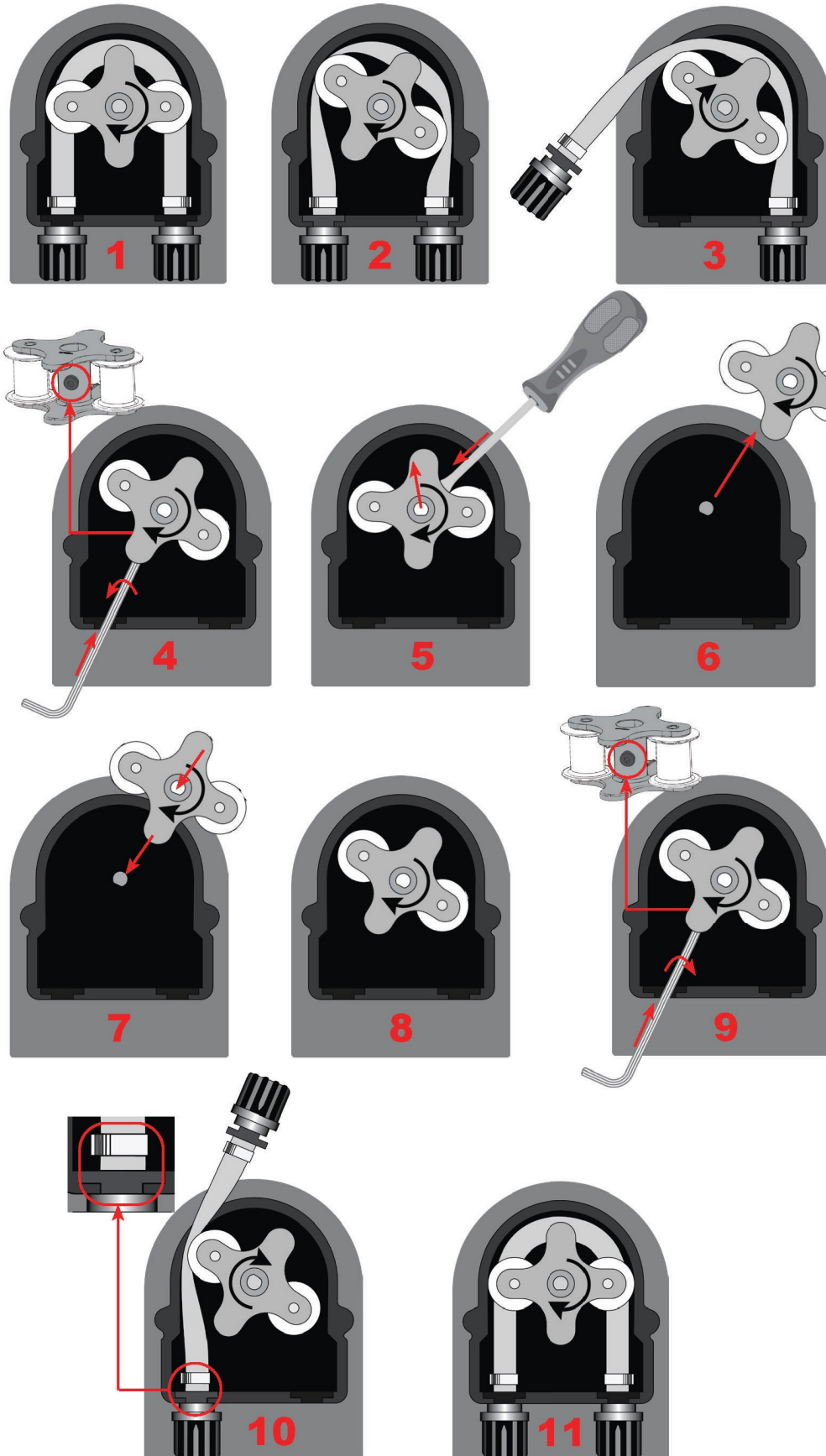
Überwinterung

Das EasyChem Double, die Sonde und die Rohrleitungen des Pools laufen Gefahr, beschädigt zu werden, wenn das Wasser gefriert. V regiónoch s dlhými teplými obdobiami by ste mali pred zimou odstrániť všetku vodu z čerpadla a filtra, ako aj z prírodných a odvodných prípojk. Nehmen Sie den Schaltkasten nicht ab.

Lagerung der Sonde

Koniec sondy musí byť vždy v kontakte s vodou alebo KCl-Lösung. Wenn es aus der Messkammer entnommen wird, sollte es in der mitgelieferten Plastikkappe (mit Wasser gefüllt) aufbewahrt werden. Wenn die Aufbewahrungskappe abhanden gekommen ist, sollte die Sonde separat in einem kleinen Glas- oder Kunststoffbehälter aufbewahrt werden, dessen Ende in Wasser getaucht ist.

Die Sonde muss sich immer in einer frostfreien Umgebung befinden.

Verfahren zum Auswechseln der Schläuche und/oder Schläuche (gültig für 2 und 3 Rollen)

Erforderliche Werkzeuge:

- 1x Inbusschlüssel von 2,5 mm (***)
- 1x Schraubendreher

Den nachstehenden Schritten:

1. Falls vorhanden, den Deckel der Pumpe öffnen.

2. Die Walze wie in der Abbildung in Schritt 2 gezeigt positionieren und in Pfeilrichtung drehen.

3. Lösen Sie den linken Anschluss des Schlauchs vollständig. Drehen Sie die Rolle in Pfeilrichtung, um auch den rechten Anschluss zu lösen.

4. Die Walze wie in der Abbildung in Schritt 4 gezeigt positionieren und in Pfeilrichtung drehen. Die Rolle mit dem Sechskantschlüssel lösen, um die Schraube herauszuschrauben (*)

5-6. Die Rolle mit einem Schraubendreher oder einem anderen Hebelwerkzeug entfernen.

7. Die neue Rolle einsetzen und dabei auf die vorgegebene Richtung des Motorstiftes achten.

8. Die Rolle wie in der Abbildung in Schritt 8 gezeigt positionieren und in Pfeilrichtung drehen.

9. Die Rolle mit der Schraube und dem Sechskantschlüssel befestigen.

10. Schieben Sie den linken Anschluss in sein Gehäuse und schieben Sie den Schlauch unter der Rollenführung durch. Die Rolle in Pfeilrichtung drehen, während der Schlauch in den Pumpenkopf eingeführt wird, und dann den Stecker rechts in sein Gehäuse stecken. (**)

11. Den Pumpendeckel schließen und fest auf seine Oberfläche drücken, so dass er richtig einrastet, falls vorhanden.

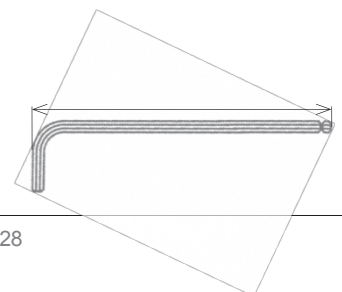
Anmerkungen:

(*) Falls Sie die Rolle nicht austauschen möchten, die Schritte 4-7 und 9 überspringen.

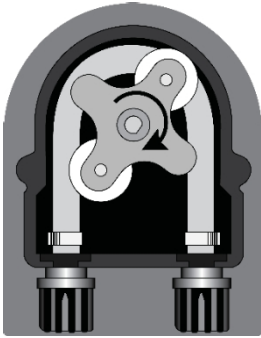
(**) Darauf achten, dass der Kabelbinderkopf wie in der Detailabbildung in Schritt 10 gezeigt ausgerichtet ist.

(***) Inbusschlüssel L= 90 mm und Größe 2,5 mm

90 mm



Lagerung der Pumpe nach Gebrauch



Wenn das Regelgerät außer Betrieb genommen wird, ist der Schlauch mit klarem Wasser zu spülen.

Den Rotor auf "7:05" Uhr stellen, dazu in Richtung des kreisförmigen Pfeils drehen.

Diese beiden Vorbeugemaßnahmen erleichtern die spätere Wiederinbetriebnahme.

10. ANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE

Kein Display

Skontrolujte, či je zapnutý vypínač ON/OFF.

Skontrolujte prepožovací kábel medzi displejom a Steuergerät. Überprüfen Sie die Stromzufuhr: 210-2303C 50 Hz.

Überprüfen Sie die Dosierungsmethode, wenn der OFA-Alarm ständig angezeigt wird. Skontrolujte snímač životnosti pomocou metódy Kalibriermethod.

Skontrolujte aktuálne čerpadlo pomocou funkcie spätnej väzby.

Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren Poolinstallateur/-bauer.

11. UMWELTINFORMATIONEN

Bestimmungen für gewerbliche Abfälle aus Elektro- und Elektronikgeräten (WEEE). Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU über die Bewirtschaftung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten muss diese Pumpe in einer Müllsammelstelle entsorgt werden.

==> Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Eine gute Bewirtschaftung der Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten trägt dazu bei, Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.



EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

Na všetky výrobky HAYWARD sa vzťahuje **3-ročná** záruka od dátumu výroby na chyby materiálu a spracovania. Ku každej záručnej reklamácií musí byť priložené vyhlásenie o kúpe s údajmi o dátume nákupu. Vašu reklamáciu preto nebudeme akceptovať.

Die HAYWARD-Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der fehlerhaften Produkte, je nach Wahl von HAYWARD, unter der Voraussetzung, dass die Produkte bei normalem Gebrauch und unter Einhaltung der in den Bedienungsanleitungen angegebenen Richtlinien verwendet wurden, dass die Produkte in keiner Weise verändert wurden und dass sie ausschließlich mit HAYWARD-Teilen und -Komponenten verwendet wurden. Die Garantie deckt keine Schäden durch Frost und Chemikalien ab. All anderen Kosten (Transport, Arbeit, usw.) sind von der Garantie ausgeschlossen.

Spoločnosť HAYWARD nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, nesprávnym pripojením alebo nesprávnou prevádzkou výrobku.

Um eine Garantie in Anspruch zu nehmen und um eine Reparatur oder einen Austausch eines Artikels zu beantragen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Ohne unsere vorherige schriftliche Genehmigung werden keine an unser Werk zurückgesandten Geräte akzeptiert.

Verschleißteile nicht fall unter die Garantie.

Verschleißteile des Salzelektrolysegeräts müssen entsprechend ihrer geschätzten Lebensdauer gewartet werden:

Dichtungssatz =	2	Jahre
Santopren-Schlauch =	2	Jahre
	2	Jahre

Anmerkungen

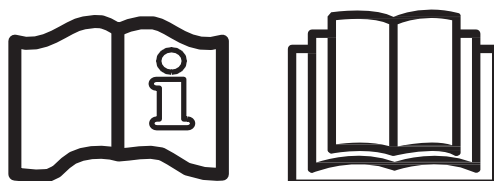
A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Anmerkungen

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



HAYWARD®



EasyChem Double e Plug| pH - ORP

MANUALE D'USO

CONSERVARE QUESTO MANUALE PER RIFERIMENTO FUTURO

Le immagini del prodotto mostrate nel presente manuale hanno solo scopo illustrativo e potrebbero non rappresentare esattamente il prodotto.



AVVERTENZA: rischi elettrici.
La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare gravi lesioni o morte.
L'APPARECCHIATURA È DESTINATA AD ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NELLE PISCINE.

F AVVERTENZA - Leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale e sul dispositivo. Il mancato rispetto delle istruzioni può causare lesioni. Questo documento deve essere consegnato a ogni utente della piscina e deve essere conservato in un luogo sicuro.

F AVVERTENZA - Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione prima di qualsiasi intervento.

F AVVERTENZA - Scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione durante la pulizia o la manutenzione e quando si sostituiscono le parti: 1. per gli apparecchi collegati alla rete tramite spina, rimuovere la spina dalla presa; 2. per le pompe collegate alla rete senza spina, scollegare il dispositivo.

F AVVERTENZA - Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista qualificato e competente, in conformità alle norme attualmente in vigore nel paese di installazione o, in mancanza di queste, in conformità alla norma internazionale IEC 60334-7-702.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	IEC 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

F AVVERTENZA - Verificare che il dispositivo sia collegato a una presa di corrente protetta contro i cortocircuiti. Il dispositivo deve inoltre essere alimentato tramite un trasformatore di isolamento o un interruttore differenziale (RCD) con una corrente residua nominale non superiore a 30 mA.

F AVVERTENZA - Proteggere i cavi di collegamento elettrico con una scatola di cablaggio con grado di protezione IP55.

F AVVERTENZA - Assicurarsi che i bambini non possano giocare con il dispositivo. Udržujte ruky a iné predmety mimo dosahu otvorov a pohyblivých častí.

F AVVERTENZA - Verificare che la tensione di alimentazione richiesta dal prodotto corrisponda alla tensione della rete di distribuzione e che i cavi di alimentazione siano adatti all'alimentazione del prodotto.

F AVVERTENZA - Le sostanze chimiche possono causare ustioni interni ed esterne. Indossare dispositivi di protezione individuale (guanti, occhiali, maschera, ecc.) durante la manutenzione di questo dispositivo. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnemu zraneniu, smrti a/alebo poškodeniu zariadenia. Toto zariadenie musí byť inštalovať na vhodnom vetranom mieste.

F AVVERTENZA - Non utilizzare l'unità in assenza di flusso d'acqua all'interno della cella.

F AVVERTENZA - Per ridurre il rischio di scosse elettriche, non utilizzare prolunghe per collegare il dispositivo alla rete elettrica. Utilizzare una presa a muro.

F AVVERTENZA - Per garantire una manipolazione sicura del dispositivo ed evitare pericoli, l'uso, la pulizia o la manutenzione del dispositivo da parte di bambini di età superiore a 8 anni o di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza o competenza, sono consentiti unicamente sotto la supervisione di un adulto responsabile e après aver ricevuto istruzioni adeguate. supervisione di un adulto responsabile e dopo aver ricevuto istruzioni adeguate.

F AVVERTENZA - Utilizzare solo componenti originali Hayward.®

F AVVERTENZA - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, la sostituzione dovrà essere effettuata dal produttore, dal servizio di assistenza o da personale qualificato.

F AVVERTENZA - Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato. In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, contattare il servizio di assistenza o personale qualificato per la sostituzione.

F AVVERTENZA - Proteggere il cavo di innesco con un'apposita scatola di cablaggio IP55.

F AVVERTENZA - Consultare la Sezione 4 per i collegamenti elettrici corretti.

F AVVERTENZA - Il prodotto è dotato di una presa di corrente non adatta ai mercati inglese (UK) e svizzero (CH).

F AVVERTENZA - I dispositivi di disconnessione dalla rete di alimentazione con una separazione dei contatti in tutti i poli in grado di garantire la disconnessione completa in caso di sovratensioni di categoria III devono essere integrati nel cablaggio fisso in conformità alle norme di cablaggio.

F AVVERTENZA - Scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione durante la manutenzione e la sostituzione di parti e, se è prevista la rimozione della spina, l'operatore deve poter verificare da qualsiasi punto a cui ha accesso che questa non venga ricollegata.

F AVVERTENZA - L'installazione deve essere eseguita in conformità alle norme vigenti nel paese di installazione.

F AVVERTENZA - Consultare la Sezione 3 per una corretta installazione del dispositivo; questa sezione contiene anche un esempio di installazione dell'apparecchio.

F AVVERTENZA - Collocare il dispositivo in un luogo non soggetto ad allagamenti.

F AVVERTENZA - Non lasciare il dispositivo all'aperto in caso di temperature molto basse.

F AVVERTENZA - Le perdite di lubrificante potrebbero inquinare il liquido.

F AVVERTENZA - Il livello di emissione del rumore aereo non deve superare i 70 dB.

F AVVERTENZA - Per informazioni dettagliate sulle misure di manutenzione preventiva, consultare la Sezione 9.

FAVVERTENZA - Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni a persone e/o danni al dispositivo e al sistema.

INDICE

1. Všeobecné informácie

2. Obsah balenia

3. Inštalácia

3a. Všeobecný pohľad na inštaláciu 3b.

Inštalácia tváre

3c. Inštalácia sond pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

4. Elektrické pripojenia

4a. Elektrická inštalácia a zapojenie 4b.

Elektrické odrušovacie zariadenie

4c. Ingresso di attivazione della pompa di ricircolo

5. Špecifikácie

6. Impostazione e funzionamento

6a. Descrizione della schermata iniziale e dei parametri predefiniti 6b.

Hlavné menu

6c. Zobrazenie parametrov 6d.

Pohotovostný režim systému

6e. Resetovanie časovača OFA

6f. Calibrazione sonda pH 6g.

Calibrazione sonda ORP

6h. Calibrazione della sonda di temperatura

7. Metodo di dosaggio

8. Allarmi

9. Asistencia

10. Návod na riešenie problémov

11. Informácie o životnom prostredí

1. VŠEOBECNÉ

Prima di effettuare QUALSIASI operazione all'interno del pannello di controllo del dispositivo EasyChem Double, assicurarsi di averlo scollegato dalla rete di alimentazione.

Nedodržanie pokynov uvedených v tomto návode môže spôsobiť zranenie osôb a/alebo poškodenie zariadenia a systému.

2. OBSAH BALENIA



A: Rúrka na odsávanie PVC Crystal 4x6 (4 m)



B: Rúrka na mandát z polyetylénu (5 m)



C: Ventil s rýchlosťou labbro FPM (3/8" GAS)



D: Porta sonda PSS3 (1/2" GAS)



E: Stípk na rozpojenie (ø=50 mm)



F: Riduttore per valvola di iniezione (da 1/2" M a 3/8" F)



G: Filtro di fondo (montáž z PP)



H: Súprava na montáž (ø= viti da 6 mm)



L: Snímač teploty



M: pH sonda



N: Sonda ORP



O: Soluzione tampón pH 4



P: tlmový roztok pH 7



Q: Soluzione di calibrazione 465 mV



R: Acqua



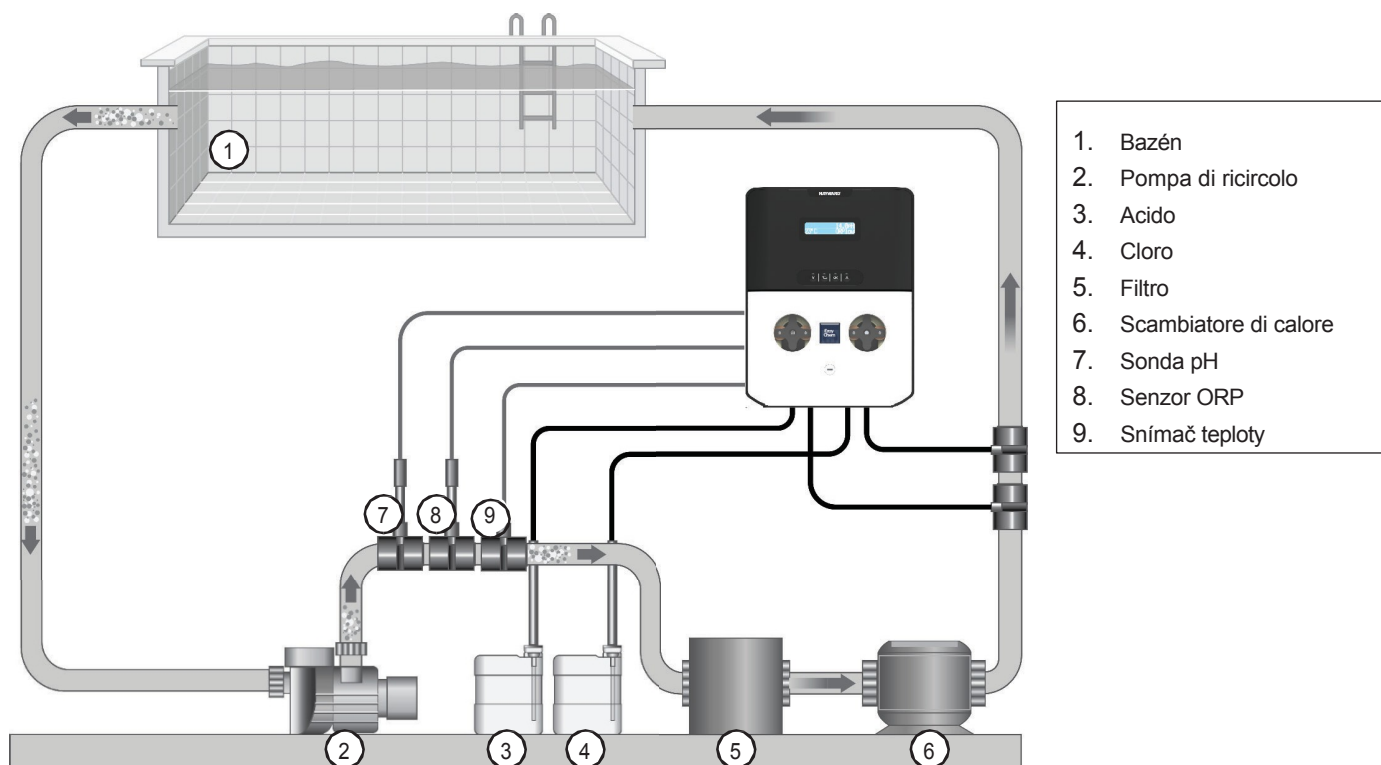
S: Dadi per tubo peristaltico

Komponent*	Systém	EASY-CH-DPHRXG	EASY-CH-DPHRXGS
A		2	1
B		2	1
C		2	1
D		2	2
E		5	4
F		2	1
G		2	1
H		1	1
L		1	1
M		1	1
N		1	1
O		1	1
P		1	1
Q		1	1
R		1	1
S		2	1

*NOTA: I valori riportati nella tabella rappresentano il numero di componenti contenuti nella confezione.

3. INSTALLAZIONE

3a. Všeobecný pohľad na inštaláciu



Upozornenie!

Usare con generatore di cloro a sale:

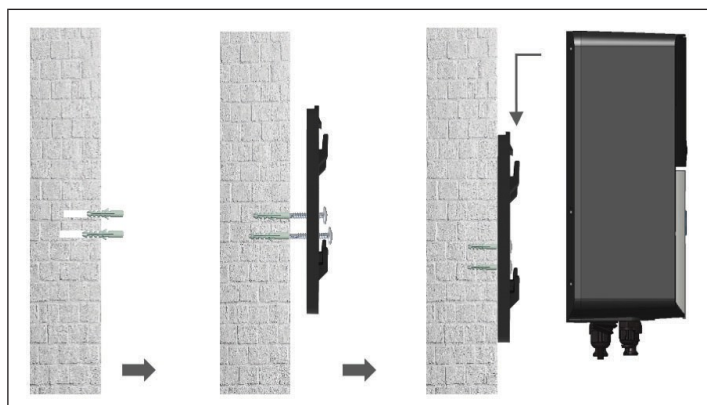
Per evitare rischi di malfunzionamento o danneggiamento dei sistemi pH, rispettare le istruzioni riportate di seguito:

1. Umiestnite sondu misurazie pH pred bunkou generátora chlóru.
2. Per eliminare le eventuali correnti parassite, collegare l'acqua della piscina a una massa elettrica.
3. Collocare il punto di iniezione del prodotto dopo la cella del generatore di cloro.

3b. Inštalácia na povrchu

Riadiacu jednotku nainštalujte na stenu. La centralina deve essere installata nel locale in cui è collocata l'apparecchiatura (asciutto, temperato e ventilato). Attenzione, i vapori acidi possono causare danni irreversibili al dispositivo. Posizionare i serbatoi dei prodotti di trattamento di conseguenza.

Prima di procedere all'installazione, scollegare la pompa di filtraggio della piscina. L'installazione deve essere eseguita in conformità alle norme vigenti nel paese di installazione.



Upozornenie!



3c. Inštalácia sond pH a ORP a dávkovacieho čerpadla kyseliny

Sondy pH a ORP sú konfekcionované "a umido" a chránené plastovým krytom. Sondy musia byť vždy chránené. Se si asciugano, non saranno più utilizzabili (non coperte dalla garanzia) e il kit di test pH-ORP non funzionerà. Rimuovere le protezioni in plastica delle sonde per pH e ORP e metterle da parte per un uso successivo (svernamento). Inserire le sonde nel supporto a doppia sonda e stringere per garantire una perfetta tenuta. Collegare il porta sonda alle valvole avvitare sui morsetti a sella e serrare manualmente. Verificare la tenuta delle sonde alla messa in funzione. V prípade potreby utesnite teflónom.

Na konci inštalácie skontrolujte, či sú sondy v stálom kontakte s vodou v bazéne. Quando la pompa di filtraggio non è in funzione (anche per lunghi periodi), l'acqua rimasta all'interno camera può essere sufficiente a proteggere le sonde.

Umiestnenie sondy



Per una lettura ottimale della sonda, posizionarla perpendicolarmente al tubo.



L'angolo di inclinazione della sonda non deve mai essere superiore a 45° dalla verticale.

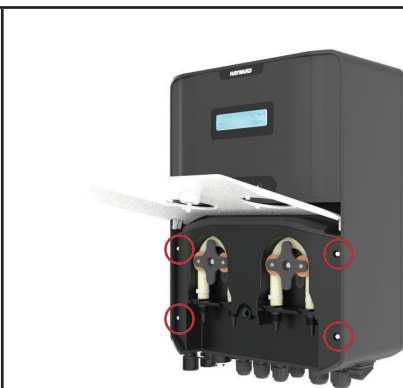


4. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIA

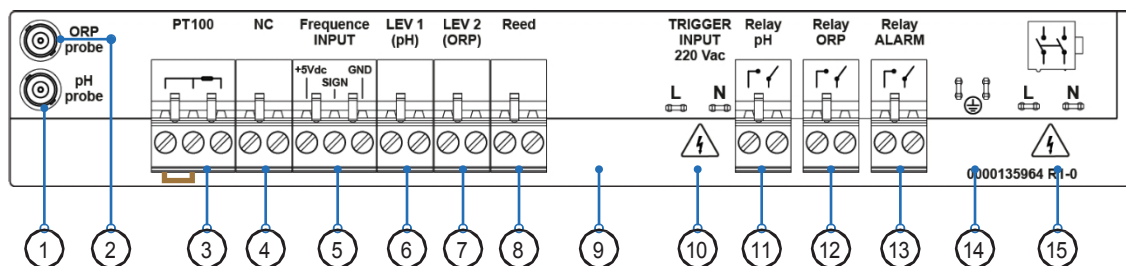
4a. Elektrická inštalácia a zapojenie

Collegare EasyChem Double a una presa di corrente fissa.

Aprire il coperchio della pompa peristaltica (1), svitare le quattro viti (2) ed estrarre la pompa dal lato (3), come illustrato nelle figure seguenti:



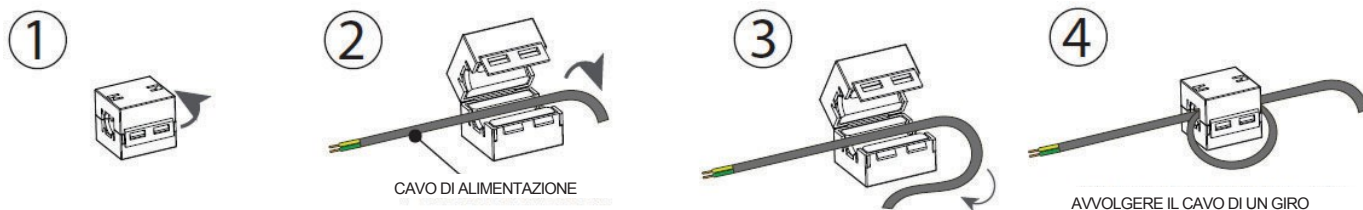
Applicazione delle etichette:



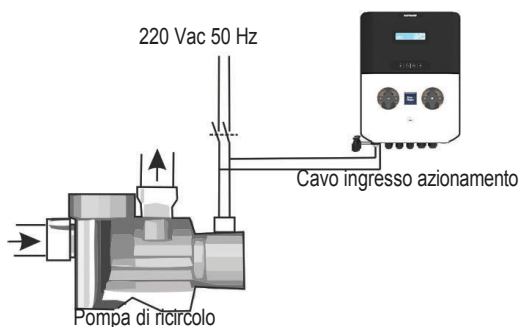
Morsetto	Popis	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS	Dettagli sul collegamento dei cavo
1	Ingresso sonda	pH	pH sonda
2	Ingresso sonda	ORP	Sonda ORP
3	Ingresso sonda	SNÍMAČ TEPLOTY (PT100) A= snímač s dvoma vodičmi, sonda je súčasťou balenia B= snímač s tromi vodičmi, skontrolujte farby voliteľnej sondy	
4	Ingresso sonda	Nepoužíva sa	—
5	Ingresso in frequenza tramite emit- tente impulsi contatore acqua	Portata (ingresso in frequenza) A= Reed meccanico B= Hallov snímač lopatkového koleša	
6	Livello (serbatoio prodotto)	Snímač hladiny pH	Livello sonda per serbatoio chi- mico
7	Livello (serbatoio prodotto)	Snímač hladiny chlóru (ORP)	Clorus hladinová sonda per serbatoio chi- mico
8	Livello (senzor Reed)	Flusso (senzor flusso REED esterno)	Senzor splachovania
9	Sériový port	Nie je prítomný	—
10	Spúšťač 220Vac (vysoká napätosť)	Pompa di ricircolo (ingresso a 220 Vac)	Cavi di linea/neutro
11	Relè di uscita R1 (AUX1)	RL1 AUX1 pH	Contatto pulito
12	Relè di uscita R2 (AUX2)	Easy-CH-DPHRXG: RL2 AUX2 OPR Easy-CH-DPHRXGS: RL2 AUX2 OPR con presa Schuko	Contatto pulito
13	Relè di uscita R3	RL3 alarm	Contatto pulito
14	Connettore di terra	Terra	—
15	Alimentazione elettrica	220-240 Vac 50-60 Hz (F/N)	—

4b. Dispositivo di soppressione elettrica

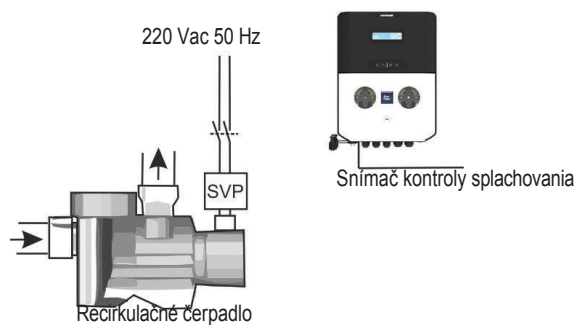
È obbligatorio installare un soppressore di bobine, vedere le istruzioni riportate di seguito:



4c. Ingresso di attivazione della pompa di ricircolo

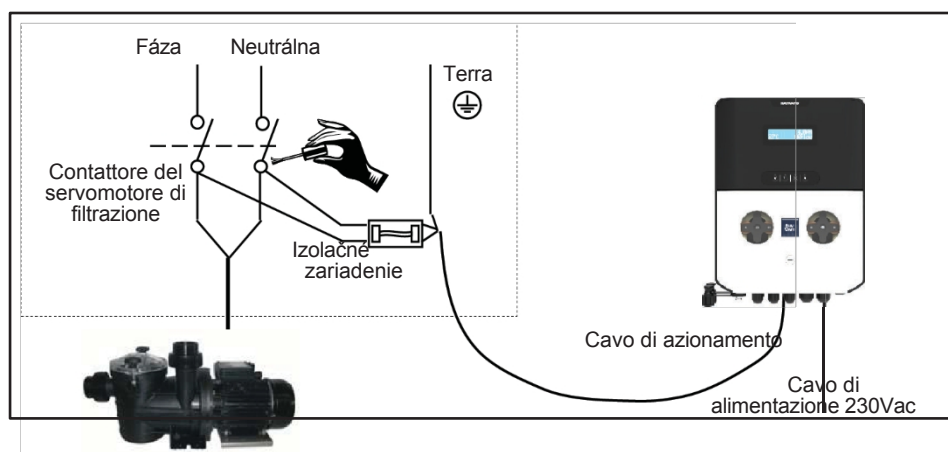


Collegare il cavo di azionamento come nell'esempio sul sito con la pompa di ricircolo tradizionale, per verificare la presenza di flusso nella tubazione.

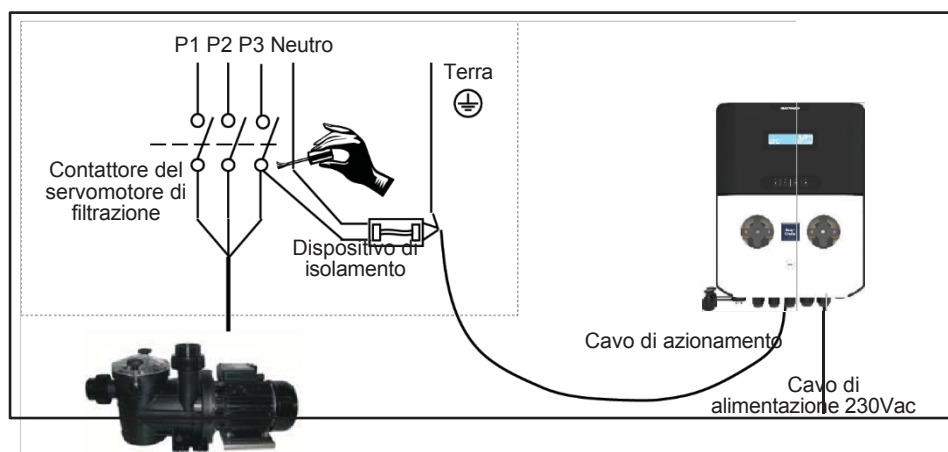


Non utilizzare il cavo di azionamento per la pompa di ricircolo se è presente una SVP (pompa a velocità variabile), ma utilizzare il sensore di controllo del flusso, facendo attenzione a disabilitare o abilitare la funzione nel menu di impostazione.

F AVVERTENZA - Proteggere il cavo di azionamento con un'apposita scatola di cablaggio IP55. Caso di una scatola filtro monofase 230V 50Hz...



Caso di una scatola filtro trifase 380V 50Hz...



NOTA: In entrambi i casi, collegare "Neutro e una fase" e la terra!

5. ŠPECIFIKÁCIE

Špecifikácie	EASY-CH-DPHRXG / EASY-CH-DPHRXGS
Interval	0-14pH; -99 -1000mV; 0...+55°C
Presnosť	±0,02pH, ±3mV; ±0,5°C
Precisione del dispositivo	± 0,1 pH; ±10 mV; ±1 °C
Prístrojová rýchlosť (l/h)	1,5 l/h
Výkon čerpadla (len model SPA)	1,5 l/h
Elektrické napájanie	220-240 VAC 50-60 Hz
Spotreba (W)	28 Watt
Calibrazione della sonda	Automaticky
Stav čerpadla	Pausa - Alimentazione
Max. tlak	1,5 bar
Napájanie (číslo 3)	250 Vac 10A (odporová záťaž)
Poistka	500 mA (rapido)
Hmotnosť	3,5 kg
Rozmery (D-V-P)	212 x 303 x 113 mm



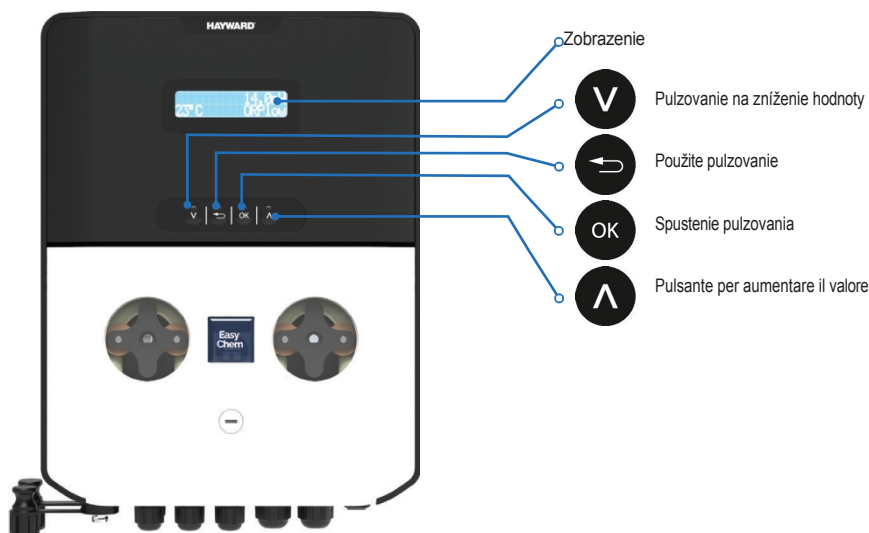
NOTA: La spia rossa si accende quando il relè interno viene attivato in base alla misura e la presa Schuko è alimentata a 230Vac.

6. NASTAVENIE A PREVÁDZKA

Il dispositivo è progettato per essere sempre collegato a una presa di corrente protetta. Non scollegare EasyChem Double a meno che l'apparecchiatura della piscina non sottoposta a manutenzione o che la piscina non sia chiusa (svernamento).

Se il bilancio chimico dell'acqua rientra negli intervalli raccomandati, è possibile mettere in funzione l'apparecchio.

6a. Opis úvodnej obrazovky a preddefinovaných parametrov



Preddefinované parametre

n	Voce	Valore	
1	Lingua	SK	
2	Hodnota nastaveného bodu	7,4 pH	700 mV
3	Metodo di dosaggio	Acido (pH)	Basso (Redox)
4	Časové oneskorenie OFA	ON (120') (pH)	ON (120') (ORP) OFF (ORP-Plug)
5	Calibrazione	Full	
6	Pompa di ricircolo	ON	
7	Typeo dosaggio	PROP; i relè Aux1, Aux2, Aux3 sono disattivati	
8	IN Freq.	OFF	
9	Ingresso flusso	NO (normálne otvorený) (Reedov snímač)	
10	Ritardo accensione	OFF	
11	Ritardo flusso	OFF	

Parametri predefiniti degli intervalli di allarme

n	Voce	Limiti
1	Nastavenie min. teploty	+ 10°C
2	Max. nastavená temp.	+ 38°C
3	Misura pH min	6 pH
4	Misura pH max	8,0 pH
5	Misura ORP min	+450 mV
6	Misura ORP max	+850 mV

Per ripristinare i parametri predefiniti, procedere come indicato di seguito:

- Spegnere il dispositivo
- Hold **V** and **↑** premuti e collegare l'unità
- L'unità mostrerà **Init.default**
- Selezionare l'unità da resettare - modulo WiFi o sistema di dosaggio
- Stlačení tlačidla **V** alebo **↑** vyberte možnosť **Yes (Áno)** alebo **No (Nie)**.
- Selezionare **Yes** e premere **OK** pre návrat k predvoleným nastaveniam.

6b. Menu principale

Podržaním stlačeného tlačidla  na 3 sekundy vstúpte do hlavného menu a potom pomocou tlačidiel  a  vyberte jednu z nasledujúcich funkcií:

6b1. Calibrazione

CALIBRAZIONE
Hlavné menu



6b2. Configurazione

CONFIGURAZIONE
Hlavné menu



6b3. Avanzato

Hlavné menu
AVANZATO



6b4. Adescamento

Hlavné menu
PREPARAZIONE

Hlavné menu - Podržte stlačené tlačidlo  po dobu 3 sekúnd.

Accedendo ad ogni voce del menu, è possibile modificare direttamente il parametro utilizzando

Ak chcete potvrdiť aktuálne nastavenie a prejsť na ďalšiu položku, stlačte tlačidlo

Menu má kruhovú štruktúru: po dosiahnutí posledného hlasu sa po potvrdení nastaveného parametra stlačením tlačidla  vrátite na prvý hlas.

6b1. Kalibračná ponuka

Kalibračné menu pozostáva z 3 položiek:

- pH: test calibrazione
- ORP: test kalibrácie
- Teplota: test kalibrácie

Poznámka: consultare le sezioni **6f**, **6g** e **6h** per la procedura di calibrazione passo- passo.

Hlavné menu
CALIBRAZIONE

CALIBRAZIONE PH

KALIBRÁCIA ORP

Hlavné menu
CALIBRAZIONE
TEMPERATURA

6b2. Menu konfigurácie

Il menu di configurazione è composto da due (2) sottomenu:

- pH
- ORP

Scorrere il menu utilizzando  e , selezionare la voce e confermare con .

KONFIGURÁCIA PH

KONFIGURÁCIA ORP



Nastavenie pH

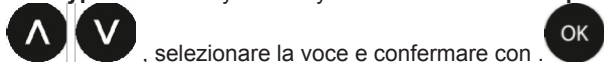
Il menu di impostazione del pH è composto da sei (6) sottomenu:

- (interval 6-8pH) Impostare il valore di pH da mantenere nella piscina.
- **Tipo setpoint: Acido** (acido/basico) Il tipo di dosaggio per regolare il valore del pH. **Acido:** aggiungere prodotto chimico acido, **Alka:** aggiungere prodotto chimico alcalino.
- **Teplota:** 25 °C (automatická kompenzácia pri manuálnom vložení alebo automatická kompenzácia pri použití snímača teploty)
- **Allarme OFA:** Temporizzatore di allarme per sovralimentazione, tempo massimo di attivazione, la funzione è abilitata a 60 minuti (Intervallo: OFF...60')
- **Allarme min:** Impostazione del valore minimo di allarme pH (0,0...6,0 pH)
- **Allarme max:** Impostazione del valore massimo di allarme pH (8,0...14,0 pH)
- * Čas aktivácie: interval od 5" do 360" (**preddefinovaný čas aktivácie:** 180")
- * Čas spustenia: interval od 5" do 360" (**preddefinovaný čas spustenia:** 360")

*Poznámka:

Tempo di accensione e Tempo di spegnimento vengono visualizzate **si nel menu Avanzato è impostato il metodo di dosaggio a tempo.**

Čas vypnutia musí byť rovnaký alebo väčší ako **čas zapnutia**. Scorrere il menu utilizzando



, selezionare la voce e confermare con .

Nastavenie ORP

Ponuka nastavenia ORP pozostáva z 5 položiek:

- **Nastavená hodnota ORP: 700mV** (interval 400-850mV) Impostare il valore ORP da mantenere nella piscina.
- **Tipo setpoint: Basso** (BASSO/ALTO) Tipo di regolazione del dosaggio. **Basso:** aggiungere cloro, **Alto:** ridurre il cloro.
- **Allarme OFA:** Temporizzatore di allarme per sovralimentazione, tempo massimo di attivazione, la funzione è abilitata a 60 minuti (Intervallo: OFF...60')
- **Allarme min:** Impostazione del valore minimo di allarme ORP (0...250 mV)
- **Allarme max:** Impostazione del valore massimo di allarme ORP (900...1000 mV)
- * Čas aktivácie: interval od 5" do 360" (**preddefinovaný čas aktivácie:** 180")
- * Čas vypnutia: interval od 5" do 360" (**prednastavený čas vypnutia:** 360")

*Poznámka:

Le voci **Tempo di accensione e Tempo di spegnimento** vengono visualizzate **se nel menu Avanzato è impostato il metodo di dosaggio a tempo.**

Čas vypnutia musí byť rovnaký alebo väčší ako čas zapnutia.

KONFIGURÁCIA PH

SETPOINT PH

7,4pH

TIPO SETPOINT

ACIDO (pH-)

TEPLOTA 25 °C

ALLARME OFA

60

ALLARME MIN

6,0pH

ALLARME MAX

8,0pH

TEMPO DI

ACCENSIONE

180"

TEMPO

~~KONFIGURÁCIA ORP~~

360"

SETPOINT ORP

700 mV

TIPO SETPOINT

BASSO

ALLARME OFA

60

Scorrere il menu utilizzando



, selezionare la voce e confermare con



ALLARME MIN
250mV

MAX ALLARME
900mV

TEMPO DI
ACCENSIONE
180"

TEMPO DI
SPEGNIMENTO
360"

6b3. Rozšírené menu

Il menu Avanzato comprende i sottomenu seguenti:

- **Language:** Menu nastavenia jazyka (EN, IT, ES, DE, FR)
- **Pompa di ricircolo:** Segnale in ingresso ad alta tensione 230Vac di abilitazione/disabilitazione trasmesso dalla pompa di ricircolo della piscina.
- **In Freq:** Misura della funzione di portata, abilita/disabilita il segnale di frequenza ingresso dal trasmettitore di impulsi del contatore dell'acqua (impulsi/litro o Litri/impulsi impostazione).
- **Calib. pH:** Calibrazione a punto doppio o singolo e riferimento, punto doppio 7pH e 4pH, punto singolo 7pH, valore di pH di riferimento.
- **Kalib. ORP:** Calibrazione a punto singolo e di riferimento, punto singolo 465 mV, valore ORP mV di riferimento.
- **Calib. Temp:** Calibrazione del riferimento tramite regolatore manuale esterno.
- **Typ dávkovania pH: Proporzionale, temporizzato, On/Off, Off (disabilita la pompa)**
- **Typ dávkovania ORP: Proporzionale, temporizzato, On/Off, Off (disabilita la pompa)**
- **(*1)Relè aus.:** Impostare AUX1: pH o Disabilita; AUX2: ORP o Disabilita
- **Password (Heslo):** Nastavte hodnotu, ktorou povolíte heslo pre menu nastavenia (0000 deaktivované).
- **Reset Cal:** Menu per ripristinare l'ultimo valore di calibrazione e ricaricare le impostazioni di fabbrica.
- **Azzera tutti i parametri:** Menu per ripristinare tutti i parametri e ricaricare le impostazioni di fabbrica
- **Pannello di controllo:** Menu per visualizzare il segnale grezzo di ingresso, il pH in mV grezzo, l'ORP in mV grezzo, la temperatura in Ohm grezzo.
- **Reed:** nastavenie logického snímača NO/ NC (normálne otvorený/zatvorený)
- **Ritardo accensione:** La funzione di ritardo accensione è un timer di conto alla rovescia Off...60' che consente di ritardare le azioni di dosaggio all'accensione del dispositivo. Počas tejto doby systém čaká, kým sa dávkovacie čerpadlo stabilizuje, a potom ho deaktivuje.
- **Ritardo flusso:** La funzione di ritardo del flusso è un timer di conto alla rovescia Off...60' che consente di ritardare le azioni di dosaggio a quando la portata risulterà stabile. Durante questo periodo, la misura del prodotto chimico si stabilizza e la pompa dosatrice viene disabilitata.

(*1)**Poznámka:** parametri di impostazione predefiniti del relè AUX nei seguenti modelli EasyChem Double:

- **EASY-CH-DPHRXG:** **AUX1: Disabilita; AUX2: Disabilita**
- **EASY-CH-DPHRXGS:** **AUX1: Disabilita; AUX2: ORP**

Hlavné menu
AVANZATO

MENU AVANZATO
LINGUA

MENU AVANZATO
POMPA DI
RICIRCOLO

MENU AVANZATO IN
FREQ

MENU AVANZATO
pH CALIB.

MENU AVANZATO
CALIB. ORP

MENU AVANZATO
CALIB. TEMP

MENU AVANZATO
TIPO DI DOSAGGIO
PH

MENU AVANZATO
TIPO DI DOSAGGIO
ORP



Scorrere il menu utilizzando , selezionare la voce e confermare con .

MENU AVANZATO
RELÈ AUS.

MENU AVANZATO
Heslo

MENU AVANZATO
Resetovanie Cal

MENU AVANZATO
Azzera tutti i
param.

MENU AVANZATO
Ovládací panel

MENU AVANZATO
REED

MENU AVANZATO
Ritardo accensione

MENU AVANZATO
Ritardo flusso
ESCI
NON SALVARE

ESCI
SALVA

Premere per uscire dal menu; sullo strumento comparirà il messaggio "Salvare?";

Potvrďte pomocou .

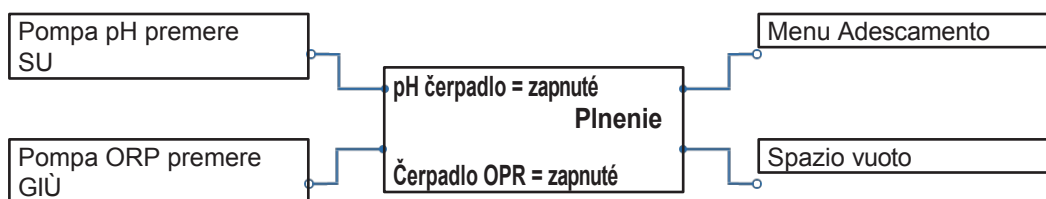
Per non salvare, selezionare NO e confermare con .

6b4. Menu Adescamento

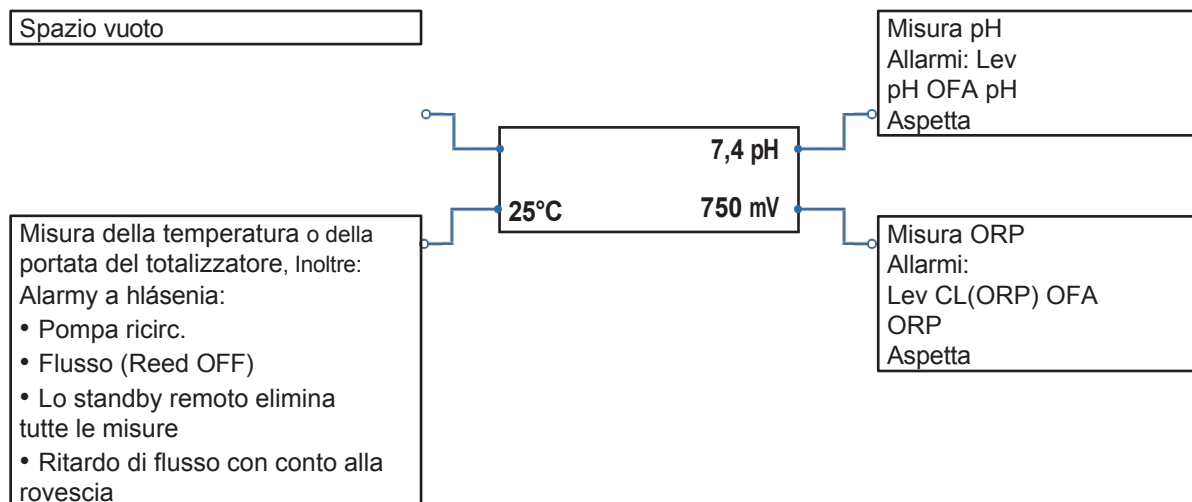
Menu di adescamento delle pompa dosatrici. Selezionare la pompa dosatrice per avviare l'azione di adescamento.

Hlavné menu
PREPARAZIONE

pH:
Vypnuté
ORP:
Vypnuté



6c. Zobrazenie parametrov



6d. Pohotovostný systém

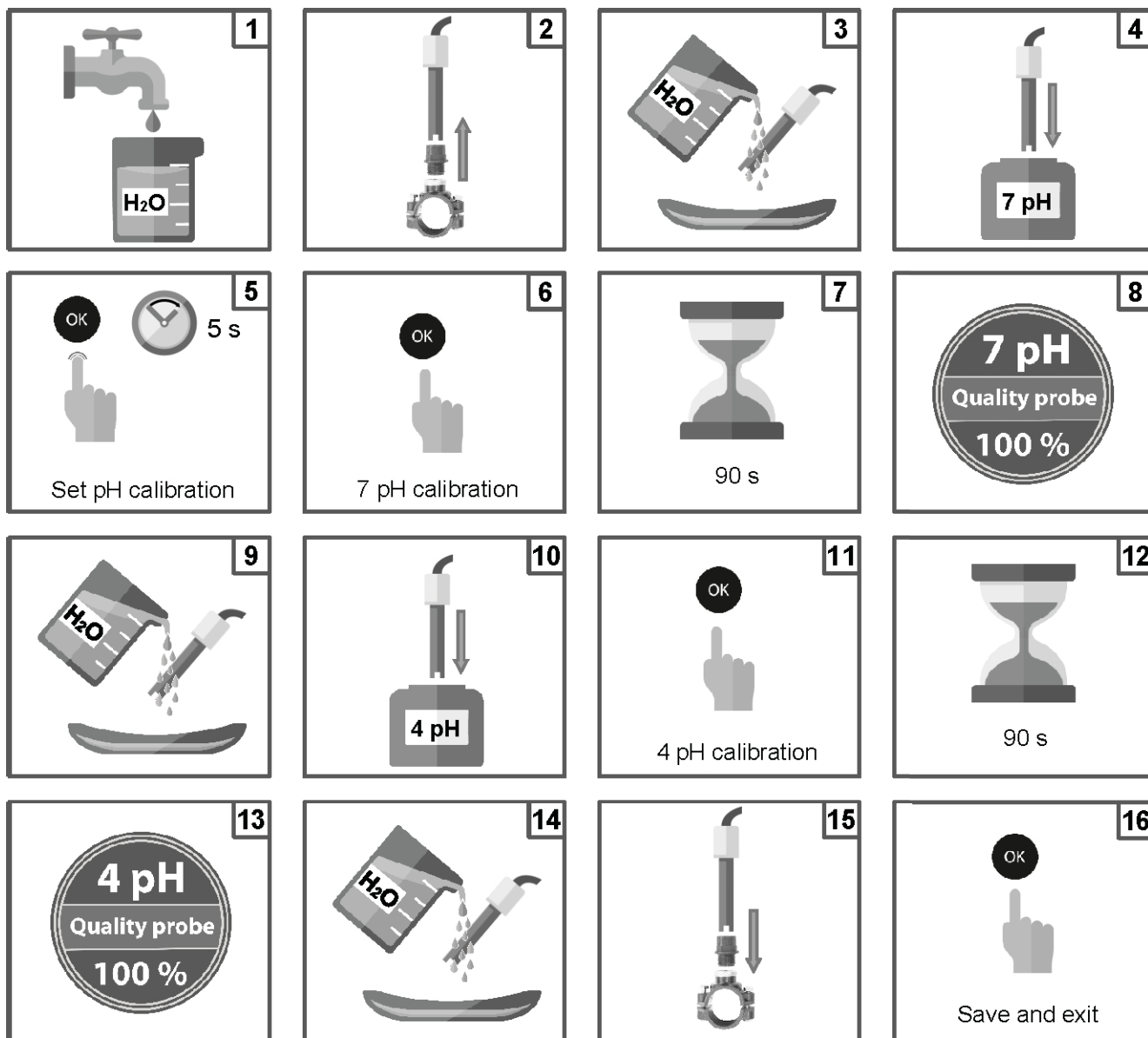
Tenere premuto   (5 sekund) per portare il sistema in modalità StandBy; tutte le funzioni sono disattivate.

6e. Časovač resetovania OFA

Podržte stlačené tlačidlo  (3 sekundy) alebo stlač   per azzerare l'allarme OFA.

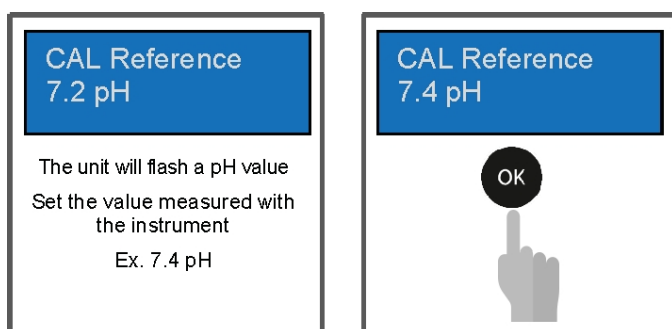
6f. Calibrazione sonda pH

Postup kalibrácie vždy začnite vykonaním resetovania.



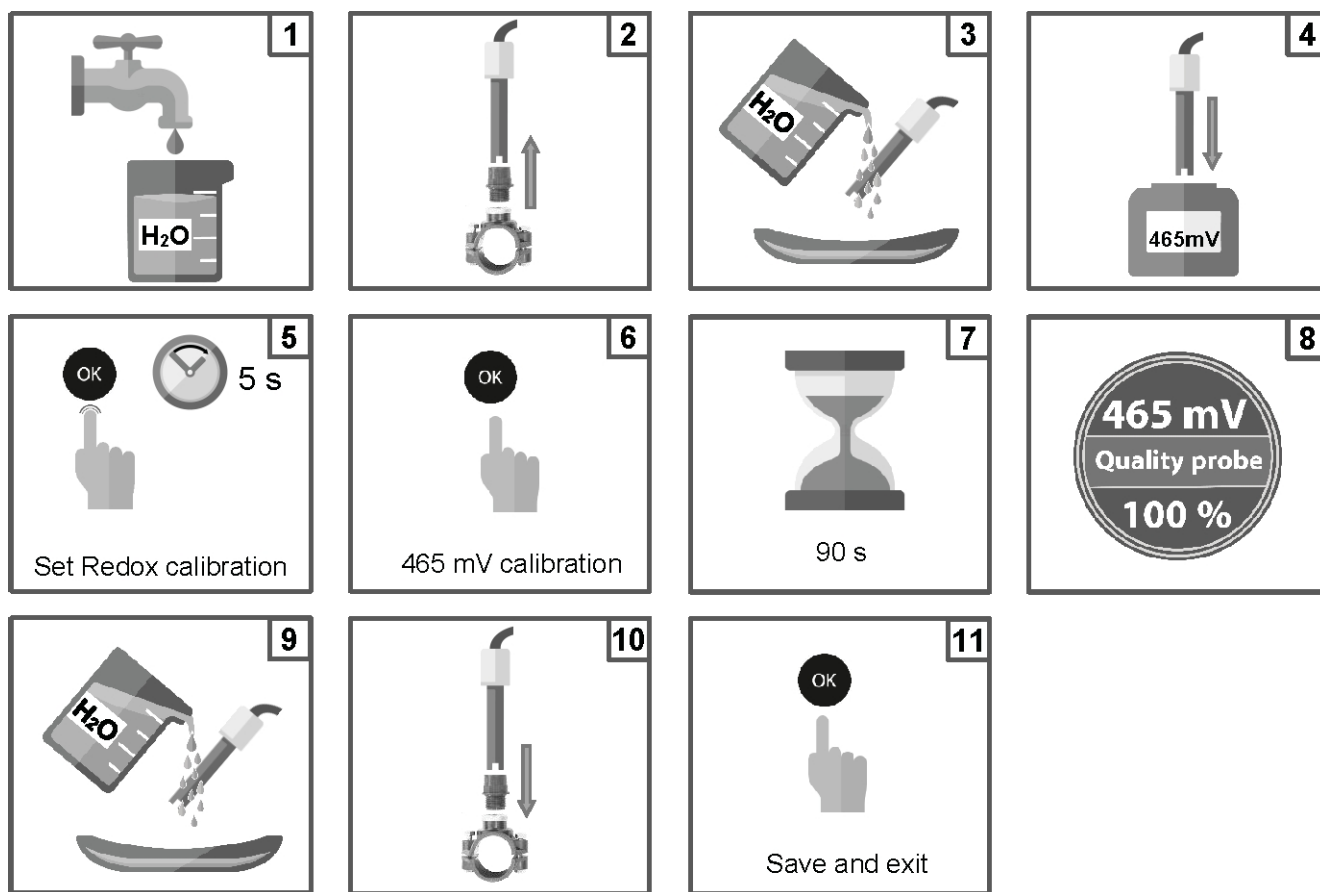
Poznámka: Pri výbere funkcie "cal. a 1 punto" sa kalibrácia vykoná len v 1 bode s použitím tampónového roztoku s pH 7.

Calibrazione di riferimento

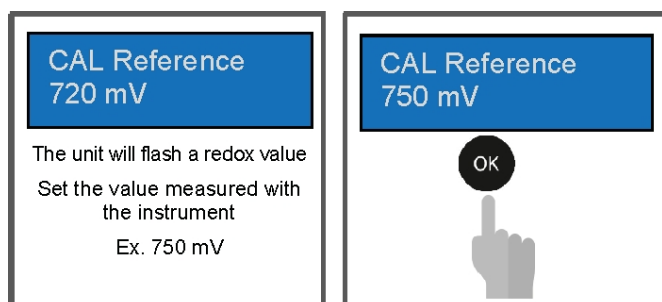


6g. Calibrazione sonda ORP

Iniziare sempre la procedura di calibrazione eseguendo un reset.

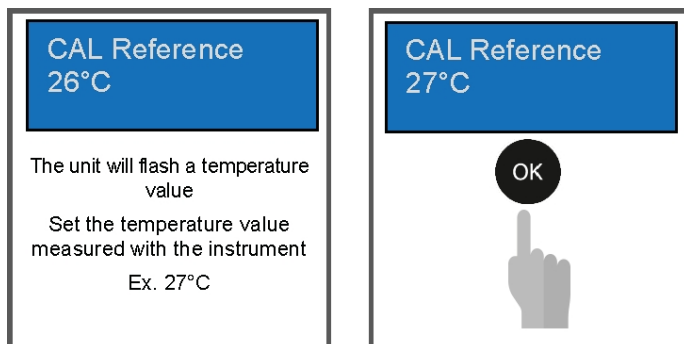


Calibrazione di riferimento



6h. Calibrazione della sonda di temperatura

Iniziare sempre la procedura di calibrazione eseguendo un reset.



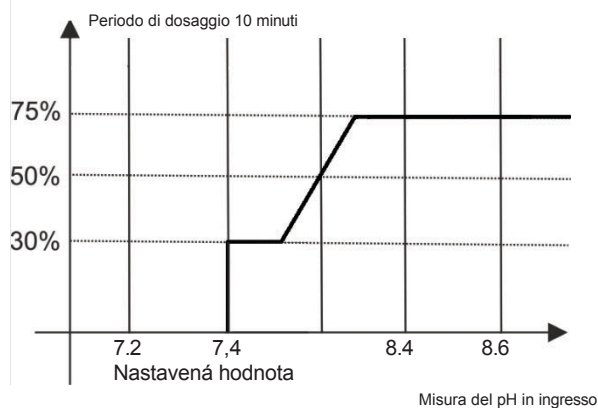
7. METÓDA DÁVKOVANIA

EASY-CH-DPHRXG: La misurazione pH/ORP è configurata utilizzando il metodo proporzionale per il dosaggio con una pompa peristaltica.

Nastavená hodnota = 7,4 pH

Moďalita' di dosaggio= Acido

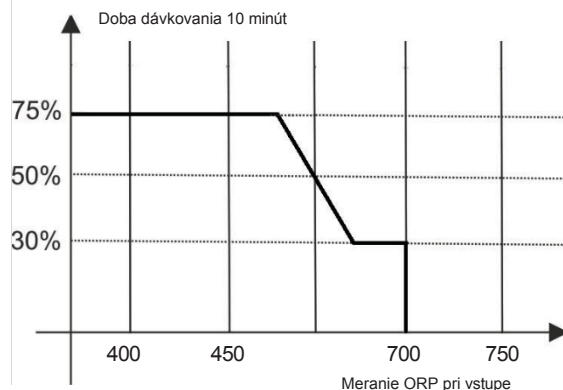
Banda prop.= 1,0 pH (* valore fisso)



Nastavená hodnota = 700 mV

Režim dávkovania= Lowso

Pásmo prop.= 250 mV (* valore fisso)



EASY-CH-DPHRXGS: La misurazione pH è configurata utilizzando il metodo proporzionale per il dosaggio con una pompa peristaltica, mentre la misurazione ORP è impostata sul metodo ON/OFF per il dosaggio tramite una spina elettri- ca.

Alarm nastavenej hodnoty pH/ORP

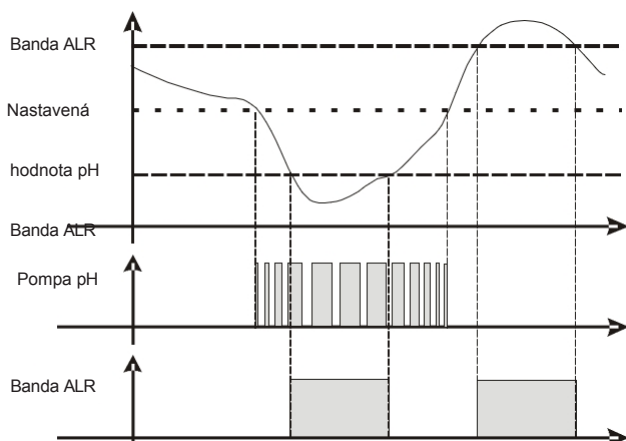
Keď je definované pásmo alarmu, vytvorí sa pracovná oblasť. Ak sa prekročia povolené limity, relé alarmu sa zopne

e rimane chiuso fino a quando la misurazione non viene azzerata o non viene premuto **OK** per disattivare l'allarme.

Una volta configurato il parametro Tempo OFA (Allarme di sovralimentazione), il tempo di dosaggio del setpoint pH/ ORP viene controllato attraverso due allarmi:

- Quando il primo, impostato al 70% del tempo predefinito, viene visualizzato sul display, il relé di allarme si chiude.
- Quando invece sul display viene visualizzato il secondo allarme, impostato al 100% del tempo predefinito, il relé di allarme si chiude e la pompa pH/ORP viene bloccata.

Podržte stlačené tlačidlo **OK** (3 sekundy) alebo stlačte tlačidlo **V** **^**, aby ste zapli alarm OFA.



(*1 Intervalli dell'allarme di misura - valori fissi)

n	Hlas	Limity
1	Mis. temp. min	+ 10°C
2	Max. nastavená temp.	+ 38°C

8. ALLARMI

Alarm	Displej	Akcie, ktoré sa majú vykonať
Livello *solo misure attive	Liv basso	- Ripristinare il serbatoio prodotto
Misura fuori intervallo	BANDA ALLARME	- Sostituire o controllare la sonda di misura - Ripristinare la misura
Primo allarme OFA (tempo >70%)	OFA_1 sa rozsvieti	- Podržte sekundy na  per 3 secondi o premere   per 5 stlačenie
Secondo allarme OFA (tempo >100%)	OFA_2	- Tenere premuto sec  za 3 sekundy o premere   za 5 per azzerare
Portál	Flusso	- Ripristinare la portata
Funkcia kalibrácie	ERRORE DI CALIBRAZIONE	- Ripristinare la soluzione Sonda o Tampone e ripetere la procedura di calibrazione
Chyba systému	Chyba parametrov	- Premere  per ripristinare i parametri predefiniti - Poškodená jednotka
Misura alarm (*1)	Misura alta Misura bassa	- Regolare la concentrazione del prodotto chimico

(*1 Parametri predefiniti degli intervalli di allarme)

n	Hlas	Limity
1	Mis. temp. min	+ 10°C
2	Max. nastavená teplota	+ 38°C
3	Misura pH min	6 pH
4	Misura pH max	8,0 pH
5	Misura ORP min	+450 mV
6	Misura ORP max	+850 mV

Bezpečnostný postup pre účinnosť peristaltického motora

Dávkovací systém má vnútornú rutinu navrhnutú na zlepšenie účinnosti peristaltického motora a zaručenie nepretržitého dávkovania. I metodi di dosaggio proporzionale e ON/OFF sono migliorati con un monitoraggio continuo dell'azione di dosaggio per 15 minuti, insieme a una modalità di arresto automatico di routine di 5 minuti per la pompa di dosaggio, nel raro caso di dosaggio frequente, il sistema fornisce pause di dosaggio incrementali. Durante l'arresto del dosaggio il sistema mostra il messaggio "attesa".

9. ASSISTENZA

Durante i primi 10-15 giorni, il sistema richiederà una maggiore attenzione:

- Kontrolujte, či pH dosahuje ideální hodnotu (da 7,2 a 7,4).
- Se il pH è eccezionalmente instabile e utilizza molto acid, controllare l'alcalinità (vedere tabella). Se il bilanciamento è molto instabile, contattare l'installatore/costruttore della piscina.

RECORDARE che il sistema ha bisogno di un certo periodo per adattarsi alla piscina e richiederà prodotti chimici aggiuntivi durante i primi 3-5 giorni.

Sottoporre la piscina a una regolare manutenzione e svuotare i cestelli dello skimmer, quando necessario. Controllare anche che il filtro non sia intasato.

POMPE DOSATRICI: Controllare regolarmente il livello dell'acid per assicurarsi che la pompa non funzioni a secco. Controllare e mantenere la pompa dosatrice a intervalli regolari. Il tubo in Santoprene della pompa peristaltica ha una vita utile di 2 anni. Si consiglia di sostituirlo una volta all'anno.

Manutenzione della sonda

Per funzionare correttamente, la sonda deve essere pulita e priva di olio, depositi chimici e contaminazioni. Essendo a continuo contatto con l'acqua della piscina, la sonda può richiedere una pulizia settimanale o mensile, a seconda del numero di bagnanti e di altre caratteristiche specifiche della piscina. Una risposta lenta, una calibrazione del pH più frequente e letture incoerenti indicano che la sonda deve essere pulita.

Ak chcete sondu vyčistiť, vypnite EasyChemDouble.

Scollegare il connettore della sonda dalla centralina, svitare la sonda e rimuoverla con cautela dalla camera. Pulire il bulbo della sonda con uno spazzolino a setole morbide e un comune dentifricio.

Per rimuovere l'olio, è possibile utilizzare un normale detersivo liquido per bucato.

Sciacquare con acqua dolce, rimettere il nastro di teflon sulle filettature e reinstallare la sonda.

Se la sonda continua a fornire letture incoerenti o richiede una calibrazione eccessiva dopo la pulizia, procedere alla sostituzione. Životnosť sond je 1 rok. Si consiglia di calibrarle ogni mese durante la stagione di utilizzo della piscina.

Svernamento

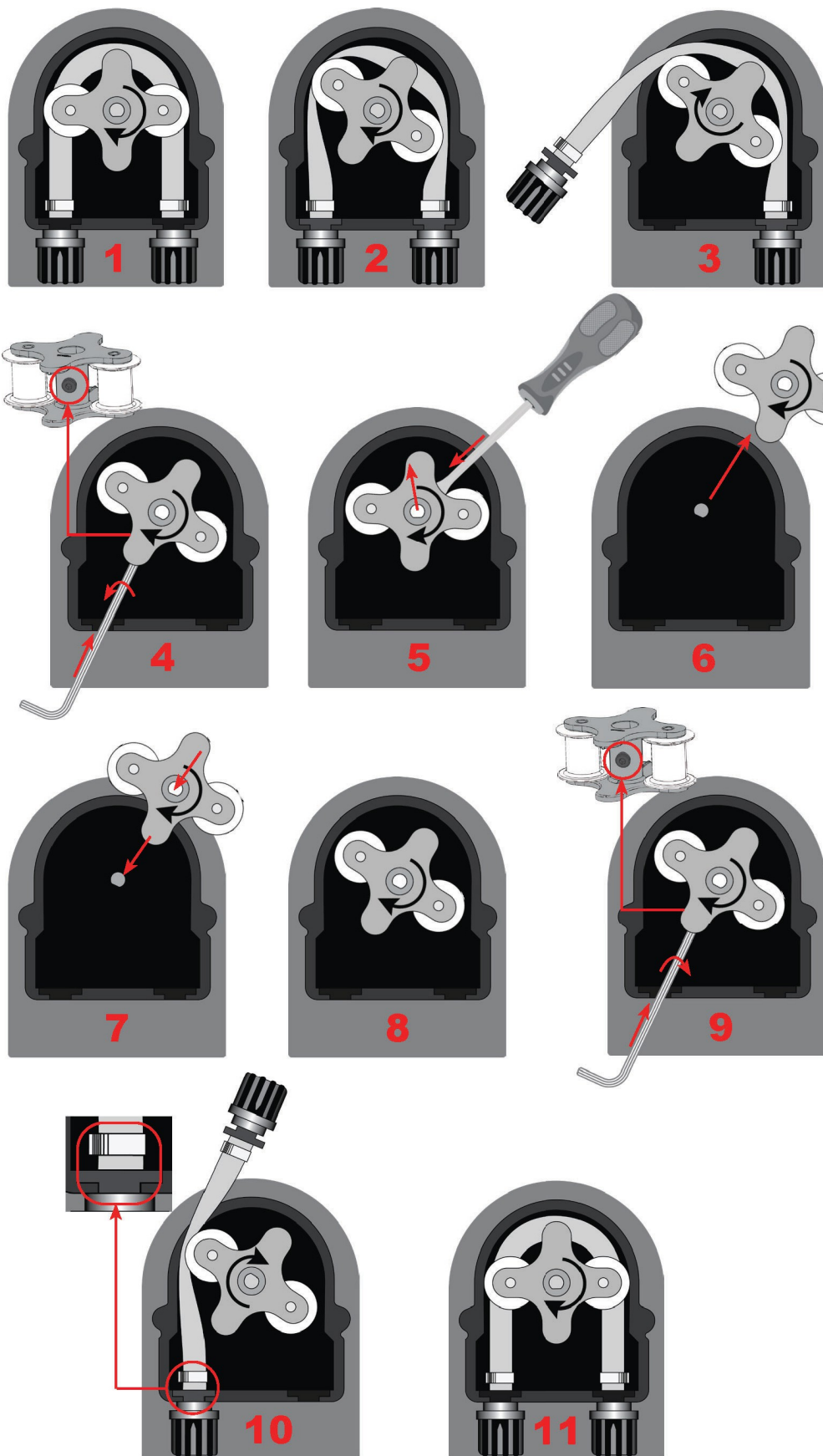
EasyChem Double, il flussostato, la sonda e le tubature della piscina possono subire dei danni in caso di congelamento dell'acqua. Nelle regioni in cui si registrano lunghi periodi a basse temperature, scaricare tutta l'acqua dalla pompa e dal filtro e dalle tubature di mandata e ritorno prima della stagione invernale. Non rimuovere la centralina di controllo.

Conservazione della sonda

L'estremità della sonda deve essere sempre a contatto con acqua o con una soluzione di KCl. In caso di rimozione dalla camera di misurazione, conservarla nell'apposito rivestimento in plastica (pieno d'acqua). In caso di smarrimento, conservare la sonda separatamente in un piccolo contenitore di vetro o plastica con l'estremità immersa nell'acqua.

La sonda deve sempre trovarsi in un ambiente protetto dal gelo.

Postup výmeny rúrky a/alebo hadice (platí pre 2 a 3 hadice)



Strumenti necessari:

- 1x chiave a brugola da 2,5 mm (***)
- 1 kacciavit

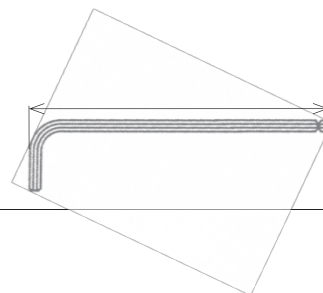
Seguire i passaggi indicati di seguito:

1. Aprire il coperchio della pompa, se presente.
2. Posizionare il rullo come mostrato nell'immagine al punto 2, ruotandolo nella direzione della freccia.
3. Sganciare completamente il connettore di sinistra del tubo. Ruotare il rullo in direzione della freccia per sbloccare anche il connettore di destra.
4. Posizionare il rullo come mostrato nell'immagine al punto 4, ruotandolo nella direzione della freccia. Sbloccare il rullo utilizzando la chiave esagonale per svitare il bullone (*)
- 5-6. Rimuovere il rullo utilizzando un cacciavite o un altro strumento per fare leva.
7. Inserire il nuovo rullo faccione attenzione alla direzione forzata del perno motore.
8. Posizionare il rullo come mostrato nell'immagine al punto 8., ruotandolo nella direzione della freccia.
9. Fissare il rullo con il bullone utilizzando la chiave esagonale.
10. Inserire il connettore di sinistra nell'apposito alloggiamento e far passare il tubo sotto la guida del rullo. Ruotare il rullo in direzione della freccia, posizionando il tubo nella testata della pompa, quindi inserire il connettore a destra, nell'apposito alloggiamento. (**)
11. Chiudere il coperchio della pompa e premere sulla superficie in modo da bloccarlo saldamente in posizione, se presente.

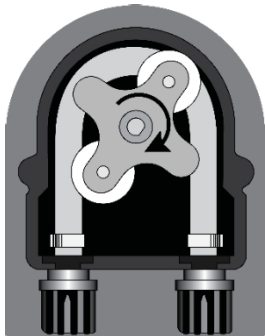
Poznámka:

- (*) Se non si desidera sostituire il rullo, saltare i passaggi 4-7 e 9. (**)
- Assicurarsi che la testa della fascettasia orientata come mostrato nel dettaglio in figura al punto 10.
- (***) Chiave a brugola L= 90 mm e dimensione 2,5 mm

90 mm



Uchovávanie čerpadla po použití



Ak si ponechávate regulačné zariadenie, prečerpajte cez trubicu čistú vodu, aby ste ju vyčistili.

Dopodiché posizionare il rullo alle ore 7:05, ruotandolo nella direzione indicata dalla freccia circolare.

Queste due precauzioni permettono di facilitare la riattivazione successiva dell'unità.

10. PRÍRUČKA NA ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

Žiadne zobrazenie

Skontrolujte, či je zapnutý vypínač.

Skontrolujte prepožovací kábel medzi displejom a centrálnou jednotkou.

Skontrolujte napájanie: 210-230 VC 50 Hz.

Controllare il metodo di dosaggio se l'allarme OFA viene visualizzato continuamente. Controllare la vita utile della sonda con il metodo di calibrazione.

Controllare il funzionamento della pompa con la funzione di adescamento. Se il problema persiste, contattare l'installatore/costruttore della piscina.

11. INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ

Disposizioni relative ai rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In conformità alla direttiva 2012/19/UE sulla gestione dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche, questa pompa deve essere smaltita presso un centro di raccolta differenziata.

=> per maggiori informazioni, contattare il proprio rivenditore.

Una buona gestione dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche contribuisce a prevenire danni all'ambiente e alla salute dell'uomo.



GARANCIA LIMITATA

Tutti i prodotti HAYWARD sono coperti da difetti di fabbricazione o di materiale per un periodo **di 3 anni** a partire dalla data di acquisto. Qualsiasi richiesta di garanzia deve essere accompagnata da una prova d'acquisto che indichi la data di acquisto. Si consiglia pertanto di conservare la fattura.

La garanzia HAYWARD è limitata alla riparazione o alla sostituzione, a discrezione di HAYWARD, dei prodotti difettosi, a condizione che siano stati sottoposti a un uso normale, in conformità con le linee guida fornite nei rispettivi manuali d'uso, che i prodotti non siano stati alterati in alcuno modo e che siano stati utilizzati esclusivamente con parti e componenti originali HAYWARD. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené mrazom alebo chemickými látkami. Qualsiasi altro costo (trasporto, manodopera, ecc.) è escluso dalla garanzia.

Spoločnosť HAYWARD nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, nesprávnym pripojením alebo nesprávnou prevádzkou výrobku.

Per far valere la garanzia e richiedere la riparazione o la sostituzione di un articolo, rivolgersi al proprio rivenditore. Nessuna apparecchiatura restituita alla nostra fabbrica sarà accettata senza la nostra preventiva approvazione scritta. **Na diely podliehajúce opotrebovaniu sa nevzťahuje záruka.**

Le parti soggette a usura del generatore di cloro a sale elencate di seguito devono essere sottoposte a manutenzione in base alla rispettiva vita utile stimata:

Set di tenute =	2 roky
Tubo Santoprene =	2 roky
Rullo =	2 roky

